



2692  

---

51A



لَهُتَامَشْ

# التَّالِيحُ الْمَصْرِيُّ الْقَائِمُ

تَأْلِفْ

عَبْدُ الْقَادِرِ حِمَزَةُ بَاشَا

الْمَجْلَدُ الثَّانِي

2692 / 51A

الْقَائِمُ  
مُطْبَعَةُ زَاوِيَةِ الْكُتُبِ الْمَغْرِبِيَّةِ  
١٩٤١



عَلَيْهِ سَامَشْ

# التَّالِيحُ الْمَصْرِيُّ الْقَدِيمُ

تَأْلِيفُ

عَبْدُ الْقَادِرِ حِمَزُهُ بِأَشْنَا

المجلد الثاني

الطبعة  
مطبعة دار الكتب المصرية  
١٩٤١



# بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

والصلاة والسلام على نبيه الكريم

## حديث بنى وبين القراء

حينما أصدرت المجلد الأول من كتابي هذا كنت على يقين من أن موضوع البحث فيه سيقابل بكثير من الاهتمام، فلما صدر إذا بهذا الاهتمام يفوق كل ماتوقعته، وإذا به يأتي من الأوساط العلمية والأدبية كريما فياضا، ثم إذا بالمتخصصين في علم الآثار المصرية يأخذهم حبهم لعلمهم فيكونون أكرم من غيرهم ترحيا وتشجيعا .

فلكل هؤلاء الذين حيوا إلى عملي هذا، وشجعوني على المضى فيه، دين من الشكر باق في عني . والله سبحانه وتعالى يقدرني على الوفاء به ويميزهم أحسن الجزاء .

وليس عجيبا أن يقابل المجلد الأول بهذا الاهتمام ، فموضوع الحديث فيه تاريخ مصر القديم، وقد اخترت أن لا يكون هذا الحديث تاريخا على الأسلوب المألوف، أسلوب سرد الأسر واحدة بعد أخرى. والملوك واحدا بعد آخر، بل دراسات يمكن أن يقال إنها من عصارات التاريخ، فيلوح لي أن هذا الأسلوب أرضى القراء، وكان له نصيب في إثارة اهتمامهم، وحمل الأدياء والعلماء منهم على تشجيعي بكلماتهم الطيبة من ناحية، وباقتراحاتهم الثمينة من ناحية أخرى .

وقد كان طبيعيا أن تذكر المسائل التي عالجتها في المجلد الأول الشعور بالقومية المصرية، لأن إذكاء هذا الشعور طبيعيا في كل تاريخ، إذا صدر فيه كاتبه عن هذا الشعور نفسه، مع وزن للحقائق وحرص عليها . وتاريخ مصر القديم أقدم التواريخ كلها على إثارة هذا الشعور، تلك فضيلة فيه أغتبط بأن أرى كل الذين كتبوا إلى



أو كتبوا في الصحف أو تكلموا في الإذاعة اللاسلكية قد انفقوا عليها وأجمعوا على إبرازها . ولهذا الإجماع قيمة كبيرة لأن أحدا من أصحابه لم يكن مطلوبا منه أن ينحو في ما كتبه أو تكلم به نحو معين ، بل لم يكن مطلوبا منه أن يكتب أو يتكلم ، فان كانوا مع ذلك قد وجدوا في نفوسهم دافعا لأن يكتبوا ، وكانت كتاباتهم كلها قد نمت عن شعور واحد ، فمعنى ذلك أن هذا الشعور ناز فيهم جميعا ، وأن إثارته فضيلة قوية في تاريخ مصر .

وسأقتطف هنا بعض ما يدل على هذا المعنى مما كتبه الأصدقاء والأدباء والعلماء .  
وسأتحاشي ما استطعت الكلمات التي رأوا ، كرما منهم ، تشجعي بها أو مجملتي .  
فصاحب الدولة حسين سرى باشا يقول :

« أرى كما قلتم في المقدمة أن راجب الجميع يقضى بالحث على تعليم التاريخ المصرى القديم في المدارس بدرجاتها المختلفة ... .. وإني ختاما أكرر شكرى لك كمصرى مخلص يحب وطنه وتاريخ بلاده » .

والمغفور له حسن صبرى باشا يرى أننى توخيت في الموضوعات التي عالجتها :  
« ناحية مهمة في تاريخ مصر » .

وصاحب السعادة الدكتور أحمد ماهر باشا يقول إن الموضوعات التي عولجت :  
« ألفت ضوءا جديدا على حقبة من تاريخ مصر المجد » .

والمغفور له يونس صالح باشا يرى أن المجلد الأول :  
« يست في اللغة العربية ثغرة ، ويتلافى قصا كبيرا في مواد التاريخ المصرى الذى يجب على شباب مصر ورجالها أن يعرفوه » .

وصاحب السعادة محمود فهمى القيسى باشا يرى أننى كنت فيما كتبتة :  
« مصر يا أمينا ، ووطنا خلاصا ، ومؤرخا مدققا موقفا » .

وصاحب السعادة محمد على علوبه باشا يقول إن هذه المسائل :  
« لها أثرها العميق في التربية الوطنية وفى المجد المصرى » .

وصاحب السعادة محمد زكى الإبراشى باشا يقول :

« إن في هذا التاريخ الأدلة القاطنة على عظمة مصر العائرة ومجدها القديم وفضلها على العالم ، ذلك الفضل الذى أنكره من أعمى الله قلوبهم فأكدوا فيما كتبوه ألا فضل لمدينة على العالم إلا للدينة اليونانية ، وأن ما أصاب العالم من خير فليس مرجعه إلا للدينة اليونانية دون سواها ... .. إن هذه الكنوز تنفذ القلوب وتخدم العزة القومية وتعمل شأن الوطن » .

وصاحب السعادة توفيق دوس باشا يرى أن المجلد الأول :

« كشف عن نواح من تاريخ جدودنا كانت غائبة عن الكثيرين ، وبجوهلة من الأكثرين » .

وصاحب السعادة الدكتور ابراهيم فهمى الميناوى باشا يرى أن :

« إبراز هذا القسم من تاريخ مصر يفنى المصريين شبابا وكهولا في نهضتهم الحاضرة » .

وصاحب السعادة مابا حبشى بك يقول :

« إن لهذا التاريخ أثره في بناء الخلق المصرى الذى يعتز بالماضى المجيد ويتطلع إلى مستقبل سعيد لبلادنا العزيزة » .

والأستاذ عبد الرحمن الرافعى بك يقرر أن :

« إبراز معالم التاريخ المصرى القديم وعرضها في صور صحيحة واضحة جذابة ، يفيضان حياة وقوة ، يفرسان في قوس الجليل حب مصر القديمة ، ويصلان بها إلى حيث مصر الحديثة » .

وأننتقل بعد ذلك إلى رسائل الأدباء والعلماء . فالأستاذ عباس محمود العقاد يقول :

« مجلدان آخران من قبيل هذا المجلد كفيلا ينقل الزمن القديم في مصر إلى عالم الحياة الحاضرة .  
قد كفنا من التاريخ ما يخرجنا من الحياة الحاضرة إلى الزمن القديم » .

والأستاذ أحمد أمين بك يقول إن الموضوعات التى عولجت :

« تشمل نار الوطنية » و « تبث العزة القومية » .

والدكتور زكى مبارك يذكر الكتاب فيقول إنه :

« سلسلة تربط حاضر مصر بماضيا ، وتروض المصرى على الاقتناع بأنه نشأ في بلد كان المصدر الأول لجميع المدنية » .

### ويقول :

« شغل المؤلف نفسه بالتدليل على عمارة المدينة المصرية ، وهي أقدم مدينة عرفها التاريخ ، ولا يتافها في القدم غير حضارة الكلدان في وادي الفرات .... والأصل الذى استوجب عمارة المدينة المصرية هو النيل ، فالنيل هو النهر الثانى فى العالم بعد المسيشى من حيث القوة ، ولكنه النهر الأول فى العالم من حيث المدينة ، فهو أقدم نهر قامت على شواطئه كبريات المدن ، وأقدم نهر ظلمت فيه الملاحة وانحذت مياهه مطايا لخدمة الاقتصاد ، وهو كذلك أقدم نهر أوحى إلى أهله عرائس الشعر والخيال ... أقول ذلك لأؤيد جهة الأستاذ عبد القادر حمزة في قوله بأن المدينة المصرية بنت مصر لا بنت شعب آخر . ولو قال إنها بنت لكان التعبير أغرف ، لأن المدينة المصرية نشأت في خصائصها الأصلية وكأنها من عمل الطبيعة لا من عمل الناس » .

### والأستاذ عبد العزيز البشري يقول :

« إن قراءته ( يريد قراءة المجلد الأول ) قد أثارت في لونا من المواطن ، هو لون ولا ريب عنيف ، ولكنه حلومع لذيذ ، يملأ المصرى مرحا وأريحية وزهوا ... إن قارنه لا يكاد يسرح النظر فيه حتى يشعر أن الأرض لا تسع له من زهو بمصريته ، ونفاز بتاريخ وطه القديم ... إنه يشعرنا من العزة أوقواها ، ومن التضامن بتاريخنا أبلهه ، ويعقد إيماننا على أننا نكن سادة العالم بحسب ، بل لقد كنا أساذة أيضا » .

### والأستاذ خليل بك مطران يرى أن المؤلف :

« أهدى إلى مكتبة بلاده البرية أمس ما تدعو إليه الحاجة لإنعاش العزة القومية وإنهاض الروح المصرية » .

### والأستاذ سلامة موسى يرى أن قارئ المجلد الأول :

« يحس كبرياء وقومية تكاد تكون زهوا ، ويكاد يصيح : « أولئك آباءى » . ثم يقول : « إن هذه الدواست تثير الذهن وتحبس القلب وتجعل تراث مصر الثقافي ملكا للعرين » .

### والأستاذ محمد لطفى جمعة يقول إن المجلد الأول :

« جعلنا نشعر بالقوة كلما سرت بخاطرنا ذكريات هذا التاريخ المجيد » .

### والأستاذ محمد زكى عبد القادر يقول :

« إن المؤلف سابر النهضة الحديثة منذ فجرها ، زدما إلى الاستقلال ، ودافع عن الاستقلال ، وتنبذ على قلبه كثير من أينس هذا الجليل ، ولكنى أعتقد أن أعظم خدمة أداها للاستقلال المصرى وللوقومية المصرية إنما كانت بإخراج هذا الكتاب عن التاريخ المصرى القديم » .

والأستاذ حافظ محمود يقول إن عرض التاريخ القديم على الأسلوب الذى  
عرض به فى المجلد الأول :

« جلتا شعر بالقوة كلما مررت بخاطرنا ذكريات هذا التاريخ المجيد » .

وجريدة الأهرام ترى أن كتابة الموضوعات التى كتبت :  
« خدمة جليلة للتاريخ القومى » .

وجريدة المقطم تقول إن هذه الموضوعات :

« تلهب ناحية من نواحى الثقافة العامة ، وترد إلى أبناء مصر صورة مجد لم قد يغيب عن بعضهم » .

وجريدة المصرى تذكر الكتاب فتقول إنه :

« جاء أشد ما يكون الشباب المصريون حاجة إليه ليفهموا فيها مصيما آثار مجدهم النابر وليكون لهم  
من هذا الفهم نغمة إلى الوثوب والمحاكاة ومباهاة الشعوب فى تراث منقطع الظير فى العظمة والفتخار » .

ومجلة الأزهر تقول إن المؤلف :

« كان يتوسى غرضين : أولهما العلم لذاته ، وقد وفاه حقه إلى حد بعيد يجعله فى مقدمة الدراسات  
المحصنة التى لا يحتاج معها مطالعته إلى المزيد ، وثانها باعتبار أن التاريخ خير ما يبنى فى قوس الثابتة  
الشعور بالهزة القومية ، وهى كما لا يخفى من أكبر العوامل فى بث الهمم لإبلاغ المجتمع أرقى ما يمكن أن  
يصل إليه من الشرف والسؤدد » .

ومجلة الصباح تقول إن العناية بالمحافظة على تراث الآباء وعظمة الأجداد  
تبعث فى قلوب الأبناء والحفدة :

« جذوة من الجد والعمل » . وحينئذ : « يختلط بدمائهم حب بلادهم ، ويخبر فى شرايينهم  
مجرى الدم النهوض بها إلى القروة العليا ، حيث الفتخار والسؤدد » .

أما المتخصصون فى علوم الآثار ، فمنهم الدكتور سامى جبره يقرر أن تاريخ  
مصر القديم :

« يجب أن توجه إلى دراسته شعبة مصر المستقلة لتقوى الروح القومية فيها » .

والأستاذ محمود درويش الذى ندرته وزارة المعارف لدرس الكتاب ووضع  
تقرير عنه يقول فى تقريره هذا :

« لا شك أن هذا الكتاب باكورة طيبة للتأليف باللغة العربية فى هذه الناحية التى تلمس جانباً حساساً  
من عزتنا القومية وتراثنا القديم » .

فهذه كلها رسائل، وهناك عشرات غيرها، اتفق أصحابها على أن إنماء الشعور بالقومية فضيلة في التاريخ المصري، بجانب ما فيه من الفضيلة العابرة، وهم لم يتفقوا إلا على حق .



ومتى كان هذا شأن التاريخ المصري، فواجب أن يأخذ نصيبه كاملا في التعليم .  
وهنا يتجه كل مفكر بنظره إلى وزارة المعارف .

فقد تقدم أن صاحب الدولة حسين سرى باشا يقول :

« إن واجب الجميع يقضى بالحث على تعليم التاريخ المصري القديم في المدارس بدرجاتها المختلفة » .  
ولما كان دولته يحسن الظن بالمؤلف فقد اقترح عليه في ذلك اقتراحا يرجو المؤلف أن يوفقه الله إليه .

وصاحب السعادة إبراهيم فهمي الميناوي باشا يقول :

« حينما لو أسست وزارة المعارف لصيحتكم وحننت دراسة تاريخ مصر القديم درسا وافيا لطلبة القسم الثانوي وجعلته علما أساسيا حتى يعرف المصريون تاريخهم كما يعرف الأوروبي تاريخ بلاده » .  
وصاحب السعادة محمد زكي الإبراهيمي باشا يطلب العناية بتدريس التاريخ المصري القديم كما يعني بتدريس مثله في المدارس الأجنبية .

والدكتور سامي جبره يقول :

« من المؤلم أنه في بلادنا — مهد المدنية وبها الآثار التي تحدثنا كل يوم ونفتت فينا روح العزيمه — نهمل وزاراتنا دراسة تاريخ مصر القديم ، كما كان الشأن في اليهود الماضية . وقلنا نذكر مصر القديمة ، وقلنا نهتم بها في أحاديثنا » .

والنائب المحترم محمد توفيق خليل يقول :

« إذا كان صحيحا قولكم إن المصريين يعرفون عن غيرهم أكثر مما يعرفونه عن بلادهم ، وإن صورة مصر المشوهة لا تزال عندهم على ما هي عليه ، فانه صحيح أيضا أن هؤلاء العارفين لا يلبوا وزن بضع مئات من الخففين ، ومنهم أرا أكثر قليلا ممن تتصل أعمالهم بآثار مصر أو ممن يقيمون على مقربة من هذه الآثار .  
وعندي أن ذلك لا يرجع إلى قص في استعداد المصريين ، ولا إلى رغبتهم عن دراسة تاريخ آبائهم الأتولين ، ولكنه يرجع ، كما قلتم بحق ، إلى قص في مناهج التعليم » .



ولكن هذا الحث على أن تعنى وزارة المعارف بتعليم التاريخ المصرى القديم ،  
كلام سهل ، لأنه مبهم ، فما المراد منه على التخصيص ؟  
ما الذى تستطيعه فى ذلك وزارة المعارف ولم تفعله ؟

إن الرغبة الحسنة لا تنقصها فيما أعلم . وليس يمكن تصوّر هذا النقص نحو  
تاريخ مصر ليس كمثل تاريخ ، ولكن ما الذى تستطيع هذه الوزارة فعله ، إذا  
لم توجد الكتب العربية ؟

هنا يقول أحد المتخصصين فى علم الآثار المصرية وهو الأستاذ أحمد فخري :  
« أخذتم على المشتغلين بالمرورولوجية من المصريين عدم الإنتاج الكاف ولكنكم لم تأخذوا على وزارة  
المعارف — ودعنا من الجمعيات العلمية — إهمالها تشجيعهم على الإنتاج . ولقد أشرتم إلى مؤلفات  
المرحوم كمال باشا والمرحوم أحمد بك نجيب وترجمة الدكتور حسن كمال لكتاب « تاريخ مصر » لبرسيدي ،  
ولكن يجب ألا ينبغ عن ذهكم لحظة واحدة أن جميع هذه المؤلفات طبعت على نفقة الحكومة وأن أصحابها  
نالوا على كل منها مكافآت مالية . وقد كان ذلك منذ عشرات السنوات فهل هناك الآن شئ من هذا رغم  
ما نلّسه جميعا من تهمذ النهضة الفكرية . أنى أؤكد أنه لو علم شباب المشتغلين بالآثار أن الحكومة تقوم  
فقط بطبع أبحاثهم لأقدموا أميين مستبشرين على التأليف باللغة العربية ليفيدوا مواطنهم » .

فأنا أضع هذا أمام وزارة المعارف ، ولا أشك فى أنه سيجد عندها ما هو  
خليق به من التقدير . ولكنى من ناحية أخرى لا أشك فى أن هؤلاء الذين نذروا  
أنفسهم للتاريخ المصرى القديم غفدوا بذلك وطنهم وأزالوا وصمة كانت لاصقة به  
من جراء تفرد الأجانب بعلوم الآثار المصرية ، سيجدون فى حبهم لهذه العلوم أعظم  
دافع لهم على التأليف باللغة العربية ، مهما تكن التضحية التى يستهدفون لها .  
وستكون لذتهم بالتأليف أقوى من كل تضحية ، فلقد أصاب صاحب السعادة  
صديق حنين باشا إذ كتب إلى يقول :

« إن هذه البحوث ، مهما تسبغ من النبطة على القارئ ، تفيض السعادة الكاملة على منشئها ، شأنها  
فى ذلك شأن الفن الرائع ، هو بهجة لفنان أكثر منه بهجة للناظرين » .

ويجب أن لا يفهم أحد من ذلك أن هنالك ما يؤخذ على المتخصصين في علم الآثار من المصريين، كلا فان هؤلاء المتخصصين يواصلون الأيام بحثا وتقيا، ويعملون عمل العلماء الخليقين بهذا الوصف، فيخرجون الكنوز التاريخية من جوف الأرض، وينكبون عليها لفحصها وتقدير قيمتها العلمية وقراءة ما قد يكون عليها من الكتابات، ثم يضعون بذلك كله تقارير لمصلحة الآثار، وكثير منهم يكتبون باللغة الإنجليزية أو اللغة الفرنسية بحثا في المجموعة السنوية التي تصدرها هذه المصلحة ويضعون رسائل يتناولها العلماء. فهم يعملون دائنين في سكون. وسيجيء الوقت الذي يكتبون فيه باللغة العربية لخدمة التعليم والجمهور. وقد بدأ أحدهم وهو صديق الدكتور سليم بك حسن فأخرج باللغة العربية منذ أشهر قليلة كتابا نفيسا بعنوان « مصر القديمة » من جزئين ضخمين في تاريخ الدولة القديمة وحضارتها. وستلوه إن شاء الله كتب وكتب <sup>(١)</sup>.



والآن أسوق شيئا من الاقتراحات والملاحظات التي جاءتني شاكرا لأصحابها عنايتهم بإرسالها.

فالدكتور سامي جبره يضيف إلى أسماء العلماء الذين قلت في المجلد الأول إنهم درسوا عصر ما قبل التاريخ في مصر، اسمي العالم برنتون (G. Brunton) والعالم بوفي لا پير (Père Bouvier La Pierre). وأولها اثر على بقايا العصر الحجري بأقسامه الثلاثة في منطقة العباسية. والثاني تناول بالبحث مدينة البدارى في ثلاثة مجلدات.

والدكتور جورجى صبحى بك لا يوافق على كلمة «مصرولوجيا» ويرى أن كلمة «ايجيپتولوجيا» أحق منها بالبقاء. فاذا أردنا التعريب قلنا «علم مصر القديمة».

---

(١) أذكر هنا أيضا أنوزارة المعارف طبعت في هذه الأشهر الأخيرة كتابا مدرسيا في «تاريخ مصر القديمة» ألقه الأستاذ ابراهيم نعيم سيف الدين المفتش بالتعليم الثانوى والأستاذ زكى على المدرس بكلية الآداب والأستاذ أحمد نجيب هاشم المفتش بالتعليم الثانوى، وراجعه الأستاذ محمد شفيق غريال العميد السابق لكلية الآداب.

ويقول إن لفظ « سين » يقرأ « أسوان » لأنه كذلك في اللغة القبطية وفي اللغة المصرية القديمة .

ولفظ « ايمقتين » يقرأ « ايمقتيني » بالياء ، وهو الترجمة اليونانية للكلمة المصرية « يب » ومعناها القيل ، وهي تطلق على الجزيرة التي تعرف الآن باسم « أنس الوجود » .  
واسم « حاب » هو اسم النيل الديني ، أما الاسم العام للنيل فهو « نبارد » . وقد بقيت هذه الكلمة في القبطية ، وربما كانت أصلا لكلمة « النيل » ، وخاصة لأنها كانت تنطق في النجوم « نبالو » ومعناها الحرفي « الأنهر » .

وكلمة « نباري » إله الحبوب تنطق في اللغة المصرية القديمة « نبري » وهي كلمة ما زالت مستعملة عند الفلاحين ، وذلك أنهم يقولون « نباري » ويعنون الحبوب ، ويقولون « زردنا في هذه السنة نباري » أى قمحا وذرة وفولا .

ولم تنقرض اللغة المصرية بعد دخول المسيحية مصر ، بل تحولت إلى ما سمي اللغة القبطية ، وهي اللغة المصرية التي كان المصريون يكتبونها قبل المسيحية بالحرف الديموطيقي ، ثم كتبوها بعد المسيحية بالحرف اليوناني مع إضافة ستة أحرف إليها . أما الذي انقرض في أواخر القرن الرابع المسيحي فهو الكتابة بالحروف الهيروغليفية . وقد استمر الكلام باللغة القبطية إلى القرن السابع عشر الميلادي ، ثم اختفى بالتدريج في عهد الترك . وكانت محافظة الأقباط على لغتهم القبطية أعظم عون للعلماء على معرفة اللغة المصرية القديمة وترجمة معانيها .

وكلمة « نغارينا » نطقها الأصلي « نهارينا » وهي الاسم السامي للجزء الشمالي من بلاد ما بين النهرين . ومعناها بلاد النهرين .

و « أمينويس » هو النطق اليوناني للاسم المصري القديم « أمنوبي » (Amenopi) وظن قديما أنه نطق لاسم « امنتب » ولكن صحة النطق اليوناني لاسم الملك « امنتب » هي (Amenothès) بسقوط الياء الأخيرة .

(١) النطق المصري لهذا الاسم هو « حب » أو « حبي » وأحيانا يكتب « حردب » .



واسم إلهة العدل «مات» كان ينطق باللغة المصرية القديمة «مات»  
أو «ماعة» بالتاء المربوطة التي خفت ثم سقطت وبقيت الكلمة في القبطية  
«ماي» بمعنى العدل والاستقامة .



وتفضل باحث كريم<sup>(١)</sup> فكتب إلى يقول إنه « يرى استعمال أسماء المعبودات  
والملوك القديمة حسب نطقها المصري ، لا حسب نطقها اليوناني . فيقال هور  
أو حور بدل حوريس ، وإيسي بدل إيزيس ، وأوسيري بدل أوزيريس ، وامنتب  
بدل أمينوفيس ، وأحموسى بدل امازيس » .

واستعمال أسماء المعبودات والملوك حسب نطقها المصري ، لا حسب نطقها  
اليوناني ، يصادف هوى في قسمي من الوجهة المصرية ، وهو ممكن في بعض الأسماء  
مثل امنتب ؛ ولكنه تقوم في وجهه صعوبات في كثير من الحالات . وذلك لأن  
هناك أسماء ترددت ، وما زالت تتردد ، وسوف تتردد ، عشرات من السنين ،  
حسب نطقها اليوناني أو نطقها القبطي أو نطقها العربي في جميع المؤلفات الأوروبية ،  
فاستعملها بنطقها هذا في المؤلفات العربية يقر بها لقارئ هذه المؤلفات ، ويقرب  
منه المؤلفات الأوروبية . أما استعمالها حسب نطقها المصري فقد يوقع اضطرابا  
في ذهنه ويحول دون التقريب المرغوب فيه .

خذ مثلاً « ايسى » بدل « إيزيس » فإن أولهما مهجور والثاني متداول  
معروف . وهو يكتب بالنطق اليوناني في جميع المؤلفات باللغة الأجنبية ، فنظن  
أن من الصواب أن يكتب بهذا النطق نفسه في المؤلفات العربية لئلا يختلط الأمر  
على قارئ هذه وتلك .

ومثلاً آخر «مفيس» ، فإن اسمها المصري «منفر» (Mennefer) ومعناه المكان  
الحسن ، أو «نخ - تاري» (Khou-taoui) ومعناه نور الأرضين ، أو «نخات - تاري»

(١) لم أذكر اسم هذا الباحث لأنني لم أستاذته في ذكره ولأنني أناقش هنا رأيه .

(Makha-taoui) ومعناه ميزان الأرضين . فهل إذا استعملنا أحد هذه الأسماء الثلاثة ونبذنا اسم «مفيس» الذى هو النطق اليونانى ، والذى تستعمله جميع المؤلفات الأوروبية نكون قد قربنا هذه المؤلفات للقارئ أو نكون قد أوجدنا اضطرابا فى ذهنه . ومثالا ثالثا مدينة دندرة ، فإن اسمها المصرى «اينت» (Enet) أو «اين - تا - ترت» (Uon-t-netrt) ، وقد صار اسمها فى اليونانية «تنترا» (Tentyra) ثم صار فى العربية «دندرة» وهذا النطق العربى هو المستعمل الآن فى المؤلفات الأوروبية دون النطق المصرى والنطق اليونانى . والجمهور المصرى يعرفه ، فليس من الصواب ، فيما نظن ، تركه فى المؤلفات العربية .

فهنالك إذن أسماء مشهورة متداولة فى المؤلفات الأجنبية ، بعضها بالنطق اليونانى ، وبعضها بالنطق العربى ، وبعضها بالنطق القبطى ، يحسن أن تبقى فى المؤلفات العربية بنطقها الذى اشتهرت به . وليس ما يمنع من أن يوضع أمامها نطقها المصرى ، زيادة فى البيان ، ورغبة فى الإفادة ، كلما كان ذلك ممكنا .

وقد عرضت هذه المشكلة للأستاذ أدولف إرمان حينما وضع كتابه «دياة المصريين» — (La Religion des Eg.) فكتب فى مقدمته يقول :

« أبقينا لأسماء الآلهة والملوك شكلها المألوف ، لأن أغلبها لا يمكن رده إلى أصله بدقة وثقة . ولهذا كان الأفضل أن نحافظ على الأشكال المغلوطة التى ألف استعمالها مثل سوكاريس ، ونوت ، وشو ، وايسيس ، وبى ، بدلا من محاولة إبدالها بأشكال من الأسماء جديدة ، قد تكون فى الأرجح مثل غيرها فى الخط . وهذه الصعوبة التى نَجدها فى أسماء الآلهة والملوك تزداد فى أسماء المدن .

« فبجانب الأسماء اليونانية التى يستحب اليوم استعمالها ، سبى القارئ أننا نستعمل أيضا أسماء مصرية ، وإن تكن ثقتنا بنطقها باللغة المصرية لا يمكن الركون إليها . كما نستعمل أسماء قبطية ، وأسماء عربية على الرغم مما فى هذه الأسماء العربية من التحريف .

« واذن لا يدهش القارئ إذا وجدنا نذكر تارة هرموبوليس ، وتارة شمون (Shmoun) وتارة جدو (Djedon) وتارة بوزريس (Bousiris) . ثم لا يدهش إذا كانت أسماء مثل اهناس والأقصر<sup>(١)</sup>

(١) الأنصر اسم عربى هو جمع القصر ، وهو مستعمل بنطقه العربى فى جميع المؤلفات الأوروبية .

تختلط بالأسماء القديمة . وقد لا يكون هذا المزيج عملا سليما من الوجهة العلمية ، ولكن الجرى على خطة واحدة والتشدد فيها لا يؤيدان إلا إلى خلق اضطراب في ذهن وسوء فهم .

فهذا إذن هو الأستاذ أدولف إرمان ، وهو من أكبر العلماء في اللغة المصرية ، وأحد الذين ترجحوا كثيرا من نصوصها ، يقتر أن التشدد في الرجوع بأسماء المعبودات والملوك والمدن إلى أصلها المصري قدينا من غلط إلى غلط مثله . ولهذا يكون أولى أن تبقى الأسماء المتداولة المشهورة على ما هي عليه ، سواء أ كانت بنطقها اليوناني أم بنطقها القبطي أم بنطقها العربي — كما فعل إرمان — مع الإشارة إلى مقابلها المصري ، كلما كان ذلك ممكنا ، وكان نطق المقابل على اتفاق كثرة يركن إليها من العلماء .



ووقف هذا الباحث الكريم نفسه عند الكلمة التي نقلتها عن أحمد كمال باشا ، وهي قوله في وصول المصريين إلى الوجدانية :

« قد اجتهدوا لحلول التسع الأصل إلى تثليث ، ثم وحدوا كل تثليث اتباعا لمذهب الأشمونين بأن ضخوا الأب إلى ابنه وبالعكس ، أو ضموا لزوجته فصارا ذاتا واحدة ، وبذلك أدخلوا بعض أحاد كل تثليث في بعض وجعلوها معبودا واحدا حالا في ثلاثة أقانيم متى أرادوا رأسه على التسع ... .. في بعض وكما حدث في إدخال التثليث في التسع حدث في قس التثليث بأن ضخوا المعبودات الثلاثة بعضها لبعض فصارت معبودا واحدا . وبذلك أوجدوا الوجدانية . وكل هذا نرى أن المصريين كانوا سائرين من طبيعتهم إلى إدراك الوجدانية المقدسة ... .. وما تقدم يظهر أن علماء اللاهوت اشتغلوا من قديم الزمان بمحصر صفات البارئ في معبود واحد بعد أن فرقت أسلافهم بينها » .

وقف ذلك الباحث الكريم عند هذا ، وعند قولى تعليقا عليه إن ماسبيرو قال مثله ، فكتب إلى يقول إن ماسبيرو لم يكتب شيئا كهذا الذي كتبه كمال باشا ، وإن التثليث عند قدماء المصريين كان قائما على فكرة التناسل من طريق الزواج ، فالأساس فيه آلهة ثلاثة مختلفة هي الإله الأكبر وزوجته وإبنهما ، لا أقانيم ثلاثة لإله واحد .

فإزاء هذا أرى لزاما على أن أقل هنا ما كتبه في ذلك ماسبيرو في ص ١٠٨ من الجزء الأول من كتابه :

(Histoire Ancienne des Peuples de l'Orient Classique)

وهو لا يختلف عما كتبه كمال باشا . فقد عرض ماسبيرو لبعض الحالات التي كانت تدعو إلى التثليث فذكر منها حالة اندماج معبودين متجاورين ، أحدهما في الآخر ، قال :

« كان يحدث أيضا أن اثنين متجاورين يندمج أحدهما في الآخر ، فيصيران صورتين لمبود واحد يجمع في ذاته درجات من القرابة هي متنافرة في الأسرة البشرية . فهو أب باعتبار أنه العضو الأول في التثليث ، وهو ابن باعتبار أنه العضو الثالث في هذا التثليث ، وهو عامل لنفسه في الحالين ، فهو في الوقت ذاته أبوقسه ، وابن قسه ، وزوج أمه » .

ثم عاد ماسبيرو إلى موضوع التثليث مرة أخرى في ص ١٥٠ من كتابه الذي تقدم ذكره فقال :

« توصل المصريون بسرعة إلى مزج اثنين متصلين هذا الاتصال الوثيق ، وإلى القول بأنهما وجهان ، أو شكلان ، مذكر ومؤنث ، لوجود واحد . فن ناحية كان الأب واحدا مع الابن ، ومن ناحية أخرى كان واحدا مع الأم . وبذلك كانت الأم واحدة مع الابن كما كانت واحدة مع الأب . وكانت الآلهة الثلاثة التي كان التثليث يتكون منها تتحول إلى إله واحد ذي ثلاث شخصيات . وهذه الوسيلة لم يكن وضع تثليث في رأس التشيع سوى طريقة ملتوية يراد منها وضع إله واحد ، لأن الآلهة الثلاثة التي يتكون التثليث منها لم تكن في العدد سوى إله واحد » .

ومن هذا الرأي فيليب فيري<sup>(١)</sup> في كتابه (La Religion de l'Ancienne Egypte)

المطبوع بباريس في سنة ١٩١٠ ص ٧٦

ومن هذا الرأي أيضا ويلكنسون<sup>(٢)</sup> في كتابه :

(The Manners and Customs of the Ancient Egyptians)

في ص ٤٨٤ و ٤٨٥ و ٤٨٦ من الجزء الثاني .

وهذا لا يمنع أن تكون قد وجدت عند المصريين أقوال أخرى في التثليث ، لسبب يعرفه كل الذين درسوا التاريخ المصري القديم ، وهو أن هذا التاريخ يوجد فيه الرأي وتقيضه في كثير من الحالات ، وخاصة في المسائل الدينية . وتفسير هذا

(١) (Philippe Virey) . (٢) (Wilkinson)

التناقض سهل، وهو أن مدنية تستمر حوالى أربعة آلاف عام لابد أن توجد فيها آراء ونقائضها . ونحن نشاهد الآن قواعد علمية تنهدم ويظهر قبيضا بعد مضي عشرات قليلة من السنين ، فما بالك بآراء دينية وفلسفية، هى بطبيعتها نظريات كلامية، فهى أكثر من غيرها تعرضا للتغير، وخاصة عند تفتح العقل لأول بحث فيها . ثم ما بالك بأربعة آلاف عام .

فليس المهم أن تكون قد وجدت فى المدنية المصرية آراء مخالفة لما ذكرناه هنا، وإنما المهم أن يكون ما ذكرناه قد وجد فيها .



وقد كتب الأستاذ محمود درويش فى تقريره الذى رفعه إلى وزارة المعارف يذكر ما بيته من أثر المدنية المصرية فى المدنية اليونانية، ويقترح على أن آيين هذا الأثر فى الفن اليوناني . قال :

« كانت الفرصة سانحة لتؤلف ضد ما تناول موضوع الصلات التى قامت بين المدنية اليونانية والمدنية المصرية، فقد كان يمكن توضيح تلك الصلات جيدا بما يبدو من شبه ظاهرين الفن المصرى والفن اليونانى فى صوره الأولى على وجه خاص . ظل المؤلف يتدارك ذلك فى الجزء الثانى من كتابه » .

ولاحظ الدكتور جورجى صبحى بك فى رسالته إلى أننى لم أذكر فضل المصريين على اليونانيين فى عالم الطب <sup>(١)</sup> .

وكتب إلى الأديب ابراهيم فهمى يطلب مزيدا من القول فى اقتباس المدنية اليونانية من المدنية المصرية .

وأنا أرحب بهذه الاقتراحات وأشكر لأصحابها ما تنطوى عليه من حسن الظن بى ورغبتهم فى إظهار فضائل المدنية المصرية . ولا أشك فى أن الأمر يحتاج إلى مزيد من البحث ، بل إلى بحوث تشمل فنون البناء والنحت والتصوير

---

(١) يسرف أن أذكر هنا أن الدكتور جورجى صبحى بك عني بموضوع « الطب المصرى والطب اليونانى » فى مقال له فى مجلة الجمع المصرى فى نوفمبر سنة ١٩٣٧ ، وفى كتاب مؤتمر الطب لناطق الحارة فى سنة ١٩٢٨ ، وفى مقدمة ونصها الكتاب « النخبة » للطبيب العربى ثابت بن قرة .

والتمثيل<sup>(١)</sup> وتشمل علوم الحساب والهندسة والطب والفلك والأدب والفلسفة والدين .  
وأنالم أفعل في هذا كله غير أن طرقت الباب ، ولى وجهة رسمتها لما أكتبه فليس من  
الصواب أن أغيرها ، ولعل الله ييسر لى فيما بعد ، أو لغيرى تلك البحوث الناقصة .<sup>(٢)</sup>

(١) المعروف عند كل الذين درسوا المدنية اليونانية أن اليونانيين هم واضعوف التمثيل ، ولكن  
الأستاذ إيمان والأستاذ زييه (Sethe) الألمانين أثبتا أن هذا الفن ولد في المهابد المصرية منذ عهد  
الدولة القديمة . وقد عثر العلماء على وثيقة سموها « المسرحية المنجية » من عهد الدولة القديمة ، ثم عثروا  
بعد ذلك على مسرحية ثانية من عهد الرامسة . ويدور الموضوع في هاتين المسرحيتين حول تمثيل الأساطير  
الدينية ، وخاصة أسطورة إيزيس وأوزيريس ، في خلال الحفلات الدينية التى كانت تقام في المهابد .  
وقد تناول هذا الموضوع وحله الأستاذ برستيد في كتابه (The Dawn of Conscience) المطبوع

في لندن سنة ١٩٢٤ ص ٢٩

ونظرا لهذا البحث خطوة أخرى بعد ذلك إذ كتب مسيو دريوتون (E. Drioton) مدير مصلحة  
الآثار المصرية في مجلة « لاريبي دى كير » (La Revue du Caire) مقالين في عهديها الصادرين  
في أكتوبر ونوفمبر سنة ١٩٣٨ فأشار إلى المسرحيتين اللتين تقدم ذكرهما ، ثم ذكر في مقاله الثانى أن  
مسيو كوينتز (M. Kuentz) وكيل المعهد الفرنسى للآثار في مصر عثر على لوحة حجرية في أدفو نقشت  
عليها كتابة موجهة إلى المعبود حوريس من شخص يسمى « أحب » هو « خادم لمثل منتقل » . وفى هذه  
الكتابة يقول هذا الخادم :

« كنت أرافق سيدي في تنقلاته وفى أناشيده من غير أن يتربى تعب . وكنت أتولى الرد عليه  
في جميع أناشيده . فإن كان إلها كنت ملكا ، وإن كان عليه أن يقتل كان على أن أحيى » .  
ويستنتج دريوتون من هذه الكلمات ، بحق ، أن هذا الخادم ومسيده كانا يمثلين يتوليان التمثيل المنتقل  
في المدن والقرى . ويقول ، بحق أيضا ، إن الاعتقاد كان سائدا إلى الآن بأن المصريين لم يعرفوا التمثيل  
إلا في الحفلات الدينية ، ودخل المهابد ، أما هذه الكلمات التى كتبها هذا الخادم فدل على أنهم كانوا  
يعرفون أيضا تمثيلا آخر كان الممثلون يحترفونه ويتقنون به ليمثلوه للجماهير .

وبهذا يكون المصريون هم الذين وضعوا فن التمثيل في المهابد ثم للجماهير ، ويكون اليونانيون قد أخذوه عنهم .  
(٢) على أننى أشرت في المجلد الأول إشارة خفيفة إلى أثر الفن المصرى في الفن اليونانى فقلت في ص ١٣٥  
« ... حرف منذ مائتى سنة أو أكثر أن التصوير اليونانى والنقش اليونانى والأعمدة اليونانية  
هى اقتباس من التصوير المصرى والنقش اليونانى والأعمدة المصرية ، مع شئ من التنوع . وعرف أيضا  
أن كثيرا من المصنوعات اليونانية هى عينها المصنوعات المصرية لم يدخل عليها إلا تهذيب قضى به  
اختلاف البيئة واختلاف الزمن » .

وأشرت إلى الطب عند المصريين إشارة خفيفة أيضا في ص ٩ فذكرت ما كتبه في ذلك هيرودوت  
ثم ذكرت « ورقة نيوبورك » أو « ورقة إدوين سميث » .  
ولكن هاتين الإشارتين الخفيفتين شئ . والبحث العميق المستفيض شئ . آخر .

ومسبحهم العلماء أوراق البردى التي لم تترجم بعد، والتي ما زالت مطوية في المتاحف، وستخرج أرض مصر كنوزا أخرى من الآثار وأوراق البردى، فتكون في هذه وتلك شواهد جديدة على متانة الصلة بين المدنية المصرية والمدنية اليونانية . فالى أن أعود إلى هذا البحث، إذا سراقه، أكتفى بكلمتين : إحداهما للتؤرخ المعروف هيرودوت، والثانية لعالم فرنسى هو جول باني<sup>(١)</sup> .

فأما هيرودوت، فقد ذكر في الفقرة ١٢٣<sup>(٢)</sup> أن المصريين أول أمة قالت بخلود الروح، ثم أشار إلى قولهم في تناسخ الأرواح، ثم قال :

« ومن اليونانيين من قلوا هذه النظرية، بضمهم قديما وبضمهم حديثا، وظهروا بها في اليونان كأنها نظريتهم وكانهم هم الذين وضعوها . وأنا أعرف أسماء هؤلاء الذين فعلوا هذا ولكنى لا أذكرها » .

فهيرودوت، المؤرخ اليونانى، يقرر هنا أن مفكرين يونانيين أخذوا من مصر نظريتها في خلود الروح ونظرية بعض أبنائها في تناسخ الأرواح، ثم نادوا بهما على أنهما نظريتان لهم، وعلى ألا شيء فيهما لمصر . وهذا هو الذى يفسر لنا الظاهرة الغريبة التى أشرنا إليها في المجلد الأول، وهى أن كثيرا من العلماء اليونانيين أقاموا في مصر، واتصلوا بمدارسها، ثم لما عادوا إلى بلادهم وكتبوا مؤلفاتهم لم يقل واحد منهم إنه اقتبس منها علما أو فنا .

ويعترف هيرودوت بأنه يعرف أسماء العلماء اليونانيين الذين أخذوا من مصر نظريتي خلود الروح وتناسخ الأرواح، ولكنه وقد شعر بعد ذلك بأن قارئ كتابه يطالبه بأسماء هؤلاء العلماء، وجل أمام مقصده تصيب قوما من بنى وطنه، فارتد على عقبه، بعد أن قطع نصف الطريق ... !!

(١) (Jules Baillet) كان أحد أعضاء البعثة الفرنسية في القاهرة لدراسة الآثار المصرية .

وله مؤلفات كثيرة في مصر القديمة .

(٢) الترجمة التى تضمنت عليها، وفى كل ما نقله عن هيرودوت في هذا المجلد هى بيننا التى اعتمدنا عليها في المجلد الأول، وهى التى وضعها في سنة ١٩٣٦ ليبران (Ph. E. Legrand) المصنف بالمجمع العلمى بفرنسا والأستاذ بجامعة ليون . وهذه الترجمة هى أحدث ترجمة لتاريخ هيرودوت .

وقد علق ليجران (Ph. E. Legrand)، مترجم هيرودوت، على قوله هذا في الصفحة ١٥٢ فقال إن هؤلاء الذين أبي هيرودوت أن يذكر أسماءهم هم الأورفيون<sup>(١)</sup>، وفيريسيد<sup>(٢)</sup>، وفيثاغورس، وأميسدوكل<sup>(٣)</sup>.

ونضيف نحن إلى هذا أن فيثاغورس كان من زعماء القائلين في بلاده بخلود الروح وتسامخ الأرواح . وقد يقول قائل إنه أخذ هاتين النظرتين من أستاذه فيريسيد، وقد يكون هذا صحيحا، ولكن من الصحيح أيضا أنه أقام في مصر مدة يقدرها بعضهم بعشرين سنة، كان يتردد فيها على مدارسها، وقد تقدم في الصفحتين ١٣٢ و ١٣٣ من المجلد الأول قول ديودور الصقلي وبلوطرك في ذلك وفي أن تعاليم فيثاغورس كثيرة الشبه بالتعاليم المصرية .

وكان قوم من المصريين يزعمون في تسامخ الأرواح أن روح الانسان، متى فارقت جسمه انتقلت إلى جسم حيوان آخر مولود، ثم لا تزال تنتقل من حيوان إلى حيوان في الأرض والبحر والهواء حتى تتم دورة الأنواع الحيوانية كلها في ثلاثة آلاف سنة، ثم تعود من جديد إلى جسم إنسان مولود، وربما عادت إلى جسم صاحبها الأول مولودا من جديد . فأخذ فيثاغورس هذا القول ونادى به على أنه نظرية فيثاغورية<sup>(٤)</sup>.

(١) (Les Orphiques) وهم تلاميذ أورفي (راجع ص ١٣١ من المجلد الأول لعمدة أورفي (Orphée)).

(٢) (Phérécyde) هو فيلسوف يوناني كان أول من علم في اليونان خلود الروح . وكان فيثاغورس

من تلاميذه . توفي في نحو سنة ٥٤٣ ق م .

(٣) (Empédocle) هو فيلسوف وطبيب يوناني عاش في القرن الخامس قبل الميلاد . ويزعمون

أنه أتى بنفسه في بركان إتنا حينما كان مشتتلا لكي يقول الناس إنه صعد إلى السماء، ولكن البركان سخر منه فالتهم جسمه ولقظ حذاه سليما ليكذب فيها أراد أن يتوهمه الناس فيه .

(٤) راجع في ذلك الفقرة ١٢٣ من كتاب هيرودوت . راجع أيضا ص ١٦٩ من كتاب :

(Introduction à l'Étude des Idées Morales dans l'Ég. Antique) ، تأليف

(Jules Baillet) المطبوع في سنة ١٩١٢ .





أما كلمة جول بابي فهي :

« مما لاشك فيه أن جوهر الديانة اليونانية يظهر ذا قرابة بالعجم أو بالهند أكثر منه بمصر، ولكن مما لاشك فيه أيضا أن كثيرا من الأساطير اليونانية آت من ضفاف النيل. فحرب الالهة ضد الجبابرة والتيتانيين، والدور الذي يمثلها فيها ميترف<sup>(٣)</sup> مأخوذان من الأساطير المصرية . ومثلها المخن التي عاناها الآلهة<sup>(٤)</sup> .

وفي كثير من الأحيان أخذت الأساطير اليونانية من تفسيرات أجنبية لتماثيل ورسوم مصرية . مثال ذلك الهاربيات وتغذيب

(١) المصدر السابق ص ١٨٦ و ١٨٧ و ١٨٨ و ١٨٩

(٢) الجبابرة والتيتانيون معروفون في الأساطير اليونانية باسم (Les Géants et les Titans) . وقصة هذه الحرب أن الجبابرة قوم كان لكل واحد منهم يد وكانت سيقانهم أقامى ، وقد حاربوا كبير الآلهة جوبيتر (ذفس) حتى حاصروه في مرشيه . ولما أرادوا أن يضربوه في السماء صعدوا إلى قم الجبال وجعلوا يلقون منها في وجه السماء صخورا فكانت الصخرة إذا سقطت في الأرض تكونت جبلا وإذا سقطت في البحر تكونت جزيرة .

والتيتانيون مجموعة من المعبودات عددها اثنا عشر ، نصفها من الذكور ونصفها من الإناث . وقد حاربوا المعبودات الأولية ، أى المنتسبة لمدينة أولمب ، وكان عدد هذه الأخيرة اثني عشر أيضا ، منها جوبيتر . وكان الغرض من الحرب أن ينتزع التيتانيون من الأولمبيين السيطرة على العالم .

وانتهت هاتان الحربان بانتهزام التيتانيين والجبابرة ، وحيث صدقهم جوبيتر وألقى بهم في مكان سمى في الجحيم يسمى ترار (tartare) كان جوبيتر يلقى فيه من يجرئون عليه .

(٣) ميترف أو ميترفا هي إلهة الحكمة والفنون في الأساطير اليونانية والرومانية معا .

(٤) الأساطير المصرية تقول إن حرا شبت بين حوريس بن إيزيس وعمه سيت وإن توت إله الحكمة والفنون فصل أحدهما من الآخر في بعض أحوال الحرب .

(٥) أشهر المخن التي عاناها الآلهة في الأساطير المصرية محنة أوزريس وسيأتى الكلام فيها .

(٦) (Les Harpyes) وتقول الأساطير اليونانية إنهن قيات ذوات أجنحة يطرن بها . وكان اليونانيون يجعلونهم معبودات جنازية ورسلا لدار الأموات . وكثير من المعبودات الجنازية في الأساطير المصرية لها أجنحة .

پروموتی<sup>(١)</sup> و أتلاس<sup>(٢)</sup>، وچیریون<sup>(٣)</sup>، و بستان الحسیریات<sup>(٤)</sup> و مولد هرکول<sup>(٥)</sup> و أعماله،  
و ترس آشیل<sup>(٦)</sup>.

(١) (Promothée) هو عملاق يقولون إنه هو الذي تناسلت منه الشعوب اليونانية ، وهو الذي قتلها من الوحشة إلى المدنية ، وهو الذي سوى الإنسان من طين بمساعدة آتنا (Athéna) ثم فقع فيه الحياة بواسطة جذوة من النار مرقها من السماء . وقد عاقبه چوبتیر لأنه اجتراً عليه ثلاث مرات : الأول أنه قدّم له على سبيل القربان هيكلًا عظيماً لثور ولم يقبّلمه ، واحتال فأخفى حقيقة الهيكل العظمى بقلعه في شكل عظم ولحم . والثانية أنه لما سوى الإنسان من الطين جعله على شكل مخالف لما كان چوبتیر يريد . والثالثة أنه سرق جذوة نار من السماء . ولهذا عاقبه چوبتیر بأن سمّره في حفرة في جبال القوقاز وأرسله نسراً يأكل كبده ، فكلما أكله تولد كبده جديد . ثم جاء هراقلیس (Héraclès) قتل النسرا وأخذ پروموتی . ثم عفا چوبتیر عن پروموتی .

(٢) (Atlas) هو أحد أبناء چوبتیر أو ذفس وقد رفض أن يضيف معبوداً يسمى پرسی (Persée) لحوله هذا الأخير إلى جبل . وتقول الأساطیر إنه ساعد التيتانيين ضد آبيه ذفس فحُكم عليه ذفس بأن يحمل السماء على كتفيه .

(٣) (Geryon) وحش له ثلاثة رؤوس وثلاثة أجسام . ويقول بعضهم إنه كان ملكاً على هسپیری (Hésperie) وكان يملك كثيراً من الثيران يمحاراع وكلب ووحش له رأسان ، بغاء هراقلیس وتغلب على الوحش وقتل الكلب والراعي وأخذ الثيران .

(٤) (les Hespérides) هن عذارى بنات نوى (Nuit) وهسپيروس (Hésperos) بن أتلاس الذي قدّم ذكره . وكُن يقمن في بستان في جزيرة بالقرب من أتلاس . وكان في هذا البستان قنّاح من الذهب يحرسه وحش له مئة رأس ، فقتله هراقلیس وأخذ القنّاح . وتقول بعض الأساطیر إن ملكاً لمصر يسمى بوزريس أحب البنات على السباع فأرسل إليهن ثرسان بحر فأخذوهن ، ولكن هراقلیس فاجأ القرصان وقطعهن .

وليس في ملوك مصر ملك يسمى بوزريس ، وإنما فيها مدينة كانت تسمى بهذا الاسم وهي حيث توجد الآن بلدة أبو صير بمديرية الغربية .

(٥) (Hercule) معبود يوناني يمثل القوة . وهو أحد أبناء ذفس وقد قام بانثى حشراً عظيماً ظهرت فيها قوّة الجبارة ، ثم قام بأعمال أخرى مثلاً . ولما رأى أن أتلاس يحمل السماء على ظهره أراد أن يخفف عنه ثقلها بدلا منه وقتلها .

(٦) (Achille) قائد يوناني اشترك مع اليونانيين في حرب طروادة . وتقول الأساطیر إنه نازل منكوراً عظم قائد طروادي قتلته ، ولكن قائداً طروادياً آخر اسمه پاری رماه بهمهم مسموم فأصابه =

يضاف إلى ذلك أن الطقوس الرمزية أذاعت بأسماء معبودات يونانية قصصا وأفكارا وطقوسا كلها مصرية .

وهذا الذي حصل فيما يختص بالأساطير ، حصل مثله فيما يختص بالعادات ، والسياسة ، والقوانين ، وقواعد السلوك .

وقد أثرت طبيعة البلاد اليونانية<sup>(١)</sup> في أهلها فدفعت بهم إلى تكوين المدن الصغيرة المستقلة كما دفعت بهم إلى حرية الفرد ، في حين أن طبيعة وادى النيل أثرت في أهله

== في عقب قدمه . وكان هذا العقب هو المكان الوحيد الذي يمكن أن يقتل منه لأن أمه كانت حين ولادته قد غمرته بماء نهر في الجحيم يسمى سليكس (Slyx) . وكان ماء هذا النهر يكسب الجسم الذي يغمر فيه حصانة ضد الطعنات . فتحصن جسم أشيل كله إلا عقبيه قدميه لأن أمه كانت تمسكه منها حينما غمرته بماء النهر . قلبا أصابه فيها باري كانت الإصابة قاتلة » .

وقد تبنى هوميرو في إلياذته بأشيل ووصف ترمه بأوصاف أثبت العلماء أخيرا أنها مأخوذة من رسوم على المقابر المصرية [راجع في ذلك كتاب (Rois et Dieux d'Eg.) لؤلؤه (A. Moret) المطبوع بباريس في سنة ١٩٢٥ من ص ٢٥١ إلى ص ٢٧٣ ] .

ولنا هنا كلبه هي أننا عينا بإيضاح ما تقدم ذكره من الأساطير اليونانية لفرضين : أولها أن نساعد القارئ على الفهم ، والثاني أن نبز المعنى المستفاد من هذه الأساطير وهو أنها أكثر إيماننا في الخرافات من الأساطير المصرية . فإنا لو وضعت الأساطير المصرية بجانب الأساطير اليونانية لوجدتها قليلة ضئيلة بالنسبة إليها . فإن كانت الأساطير المصرية تعاب على مصر لدلالاتها على مستوى عقل لا يزال في دور الطفولة فهو لذلك يستريح إلى الخرافات ويقبل عليها ، فيجب أن يعاب هذا على اليونان أكثر مما يعاب على مصر عشرات على الأقل ، أى بمقدار ما بين أساطير هذه وأساطير تلك من الفوارق في الكثرة وفي الإيمان في الخرافات . ثم يجب أن لا يفوت أحدا مع ذلك أن بين المدينة المصرية في عهد الدولة الحديثة وبين المدينة اليونانية نحو ألف سنة . أما بين المدينة اليونانية والمدينة المصرية في عهد الدولة الوسطى أو الدولة القديمة فالقاعدة أبعد وأبعد .

وما من أمة من الأمم إلا وفيها من الأساطير الشيء الكثير ، بحيث إذا قيست بها الأساطير المصرية كانت متواضعة .

(١) بلاد اليونان تتخللها خلجان كثيرة تجعل كل قسم منها منفصلا عن الآخر . وهذا إلى عشرات من الجزر الملحقة بها منتشرة في بحر إيجه وبحر الأدرياتيك والبحر الأبيض المتوسط .

فأتتجت لهم نظام الحكم الملكي ، مركزيا ، مطلقا . ومع ذلك كانت قواعد السلوك وتهذيب النفس توشك أن تكون واحدة في البلدين . وقد يقال إن هذا التشابه أت من أن هذه القواعد عامة ، توجد في كل تهذيب للنفس ، فيجب أن يكون مما يلفت النظر أن هذا التشابه لا يقف عند هذا الحد ، بل يتعداه إلى اعتقادات ، منها الاعتقاد في عصر ذهبي كان الحكم فيه للأمة قبل الملوك ، فكان عصر سعادة شاملة وعدل سايع . ومنها الاعتقاد في تميزيس<sup>(١)</sup> تواصل التقتيل . والاعتقاد في نواميس أبدية تملو إرادة الملوك . والاعتقاد في إله قادر يكافئ على الخير ويعاقب على الشر . وفي مصير الإنسان بعد موته ، اقتبس اليونانيون من المصريين الذين هم أساتذة العالم في هذا الموضوع ، خلود الروح ذى الجناحين ، وحقول النعيم ( الشاتيلزي ) ، وأنهار الجحيم ، والنوتى شارون<sup>(٢)</sup> ، والوحش سيرير<sup>(٣)</sup> ، ومحكمة الأموات ، ووزن الأرواح ، والعقوبات المختلفة التى يعاقب بها المذنبون ، ورادامانت<sup>(٤)</sup> الذى تعرف فيه بسهولة رع في الدار الآخرة ، ومينوس<sup>(٥)</sup> الذى يذكرنا بمانو أحد الأسماء التى تطلق على أرض الأموات ، وإيباك<sup>(٦)</sup> الذى يبعث في الذهن عيد الأموات المسمى أواج<sup>(٧)</sup> .

(١) (Némésis) هى إلهة الانتقام عند اليونانيين ، ومثلها في الأساطير المصرية أن الإلهة (هاتور) أو (حاتحور) أمرها الإله (رع) أن تحسم له من الناس الذين كانوا قد تاروا عليه فأنطلقت تمنع تلتا فهم حتى خاف (رع) أن تقتلهم فلا أرض أمامها شرابا أحر اللون يشبه الدم فشربته وتملكت وكفت عن التقتيل .  
(٢) (Charon) . وكان اليونانيون يعتقدون أنه نوتى في دار الأموات . وفي الأساطير المصرية نوتى يقود الأموات أيضا .

(٣) (Cerbère) وحش كان اليونانيون يعتقدون أنه في جسم كلب وله ثلاثة رؤوس ( وبعضهم يقول مئة ) وتلد من وسطه أفاع . وكانوا يقولون إنه يقف عند باب الجحيم لالتهم الداخلين . وهذا الوحش يشبه الوحش أمايت الذى كان المصريون يعتقدون أنه يلهم من محكم عليهم محكمة أوزيريس بأنهم مذنبون .

(٤) (Rhadamante) وهو أحد أبناء جوبتير وأحد قضاة ثلاثة في دار الأموات .

(٥) (Minos) ثانى القضاة الثلاثة في دار الأموات . (Manou) (٦)

(٧) (Eaque) أحد أبناء جوبتير ، وكان ملكا على جزء من بلاد اليونان ثم مات فصار أحد القضاة

الثلاثة في دار الأموات . (Ouaga) (٨)

وكان كثير من اليونانيين المشهورين يفتخرون بأنهم ساحوا في مصر . وكان تلاميذ هؤلاء العلماء والمحبون بهم يرون شرفا لهم أن يكونوا قد تنقلوا في مصر . فن الشعراء مثلا هوميروس ، وأرuffy ، وموزى ، وميلامب . ومن المشرعين ليكورج ، وصولون . ومن المؤرخين هيكاتى ، وهيرودوت ، وهيلانيكوس . ومن الفلاسفة والعلماء تاليس ، وفيثاغورس ، وكزينفون ، وديموقريت ، وايدوكس ، واينوبيد ، وأفلاطون<sup>(١)</sup>

(١) هؤلاء الشعراء والمؤرخون والفلاسفة تراجع في التعريف بهم صفحات ١١٦ و ١٣١ و ١٣٢ من المجلد الأول ما عدا الذين نذكرهم هنا وهم :

هيكاتى (Hecatee de Milet) مؤرخ يونانى عاش في نحو سنة ٥٢٠ ق . م . وزار مصر وكتب عنها قبل هيرودوت ، ولذلك نجد هذا الأخير يناقشه في كتابه عن مصر ويحاول أن يسفره ويحيط من مقامه .

وتتميز هنا هذه الفرصة لتصحيح خطأ تاريخى يقع فيه كثير من الكتاب ، وهو أنهم يزعمون لهيرودوت أنه قال « إن مصر هنية من النيل » ، والحقيقة أن أول قائل لهذا القول هو هيكاتى دى ميل ، وقد رده هيرودوت من بعده ، دون أن يذكر المصدر الذى قله عنه ، فزاعا الناس إليه لأن كتابه ذاع بين الأيدى في حين كان كتاب هيكاتى قليل الذرىح . وقد أن الأوان لرد الحق لصاحبه (تراجع في ذلك ص ٢٢ من المقدمة التى كتبها ليجران (Ph. E. Legrand) لكتاب هيرودوت . وتراجع أيضا الفقرة ٥ من كتاب هيرودوت) .

وهناك عالم يونانى آخر يسمى هيكاتى الأبدرى ، أى ابن مدينة أبدير (Hecatee d'Abdère) ، كان يعيش في بلاط بطليموس الأول في الإسكندرية .

وهيرودوت (Hérodote) مؤرخ يونانى مشهور يلقب بأبى التاريخ . ولد في هاليكارناس في نحو سنة ٤٨٤ ع . م . وزار مصر في نحو سنة ٤٥٠ ق . م . فأقام في ممفيس وعليو بوليس وطية ، ويقول هو إنه ركب النيل إلى ايلنتين ولكن الناقدين المصريين يشكون في وصوله إليها .

وهيلانيكوس (Hellenicos) مؤرخ يونانى عاش في القرن الخامس قبل الميلاد . وهو من أهل جزيرة ميدالى أو ميثلين .

وتاليس (Thalès) فيلسوف يونانى ولد سنة ٦٤٠ ومات سنة ٥٤٨ ق . م .

وكزينفون (Xénophon) مؤرخ وفيلسوف وقائد عسكري . كان من تلاميذ سقراط المفضلين عنده . وهو الذى قاد في آسيا الصغرى حملة تسمى « انسحاب عشرة الآلاف » . ولد سنة ٤٢٥ ومات سنة ٣٥٢ ق . م .

ومع أن كلا من مدينتي اسبارطة وأثينا كان لها مزاج يخالف مزاج الأخرى فانهما أخذتا معا قوانين مصرية . وروما نفسها مدينة بالكثير لمصر ، في أول قانون سلبته حين نشوء مدينتها ، ثم في قانونها الذي سمي قانون الألواح الاثني عشر ، ثم في قانونها الإمبراطوري الذي سمي « القانون الروماني » والذي اقتبست أوربا منه قوانينها الحديثة . وقد أخذ الأمباطرة الرومانيون نظام مصر الملكي ، بما فيه عبادة الملك ، وحوروه على طريقتهم .

وبجانب رجال العمل ، نهب المفكرون اليونانيون مصر .<sup>(١)</sup> فانه إن كانت أسماء أورفي وموزي وميلامب ليست سوى أسماء أساطير فان الأعمال التي تعزى إليهم ، والأهمية التي لطقوس ديونيسوز وطقوس ديمتر الرمزية ليست وهما .<sup>(٢)</sup> وفيثاغورس وضع نظريته في تناسخ الأرواح اقتباسا من مصر . وأفلاطون أيضا أخذ كثيرا من مصر . فنظريته التي موضوعها النظر إلى الأشياء الواقعة نظرا قوامه المثل العليا أخذها من نظرية المصريين عن الإنسان وروحه الشبيه به .<sup>(٣)</sup> ونظريته في تقسيم

---

(١) نقل هنا نص هذه الجملة باللغة الفرنسية وهو :

(A côté des hommes d'action, les penseurs grecs ont pillé l'Egypte)

(٢) يريد الكاتب بذلك أن هذه الطقوس مأخوذة من مصر . وديونيسوز إله الخمر عند اليونانيين . وديمتر إلهة الأرض والقوى الطبيعية والزراعة وكانت تعتبر حامية للزواج ، ولها أسطورة ذكرت في ص ١٥٣ من المجلد الأول .

(٣) تقدم في ص ٩٤ من المجلد الأول أن المصريين كانوا يقولون إن لكل إنسان شيئا به يولد معه ، ولا يرى ، ويسمى « الكا » . ويبقى هذا « الكا » لأبسا جسمه ما دام حيا ، فإذا فارقه مات . وقلنا إن « الكا » معاني كثيرة عدا بعضهم أربعة عشر ، فذكر هنا هذه المعاني وهي : الفنى ، والقوة ، والنشاط ، والاستمرار ، والنبل ، والعقل ، والثور ، والمعرفة ، وحاسة التذوق ، وحاسة البصر ، وحاسة السمع ، ووفرة الخير ، والغذاء ، والقبر . ويستنتج موري من هذه المعاني الكثيرة المختلفة أن « الكا » يمثل عناصر الرخاء المادية والعقلية للإنسان ، أى كل ما هو ضرورى لصحة جسمه وعقله (ص ٢٠٩ من كتاب (Mystères Egyptiens) .

النفس إلى عقل وروح وإرادة مأخوذة من التفريق المألوف عند الحكماء المصريين بين القلب والبطن (Hâti) و (Khet) . وقوله بالكلام الخالق مأخوذ مما كان المصريون يسمونه (Mâ khrôou)<sup>(١)</sup> . ومذهبه في السياسة يقوم



حوريس واضعاً يده على فمه . ويرجح بعض العلماء أن المراد بيده الموضوعه على فمه الرمز إلى « الكلمة الخالقة »

(١) يراد بالكلام الخالق أن الكلام يصدر من النعم فيكون له أثره في العمل ، فهو بذلك يخلق أفعالا . وكان المصريون يقولون بهذه النظرية لخالق الذي خلق الكون إذ قال له كن فكان . ثم كانوا يقولون بها لذلك على اعتبار أنه سليل الآلهة وأن أواصره التي يصدرها تنفذ فتخلق أفعالا . وقد أخذ أفلاطون هذه النظرية وقال بها في بلاده .

وقد اختلف علماء الآثار في معنى كلمة (Mâ - Krôou) فقال شميليون معناها « صديق الحق والرجل الذي ثبتت براءته من الذنوب » . وقال بروكش معناها « المتصر » أي الرجل الذي انتصر في الحساب أمام الآلهة . وقال جريرو معناها « الصادق في كلامه ، والحكي » وقال نافيل « المسيطر » . وقال ستيرن « المتصر بقوة كلامه » وقال لي بيچ رينوف « المتصر الذي يكون كلامه نافذاً نافذاً بالقانون » . وقال ماسيرو « ذو الصوت الحق » . وقال فيري « الرجل الذي يوجد الأشياء بصوته » . وقال موبى « الرجل الذي يخلق الأشياء بصوته » .

على أساسين : أولها خضوع الفرد للدولة ، وهذا أساس المجتمع المصرى ، والثانى حكومة الحكماء وهى المثل الأعلى للكهان والكتاب المصريين . ويضرب أفلاطون فى كثير من مؤلفاته على نغمة الاعتقاد بحكمة تحاكم الأموات ، وبمكان صبيحى فى جهنم يسمى تارتار (Tartare) يلقى فيها ذفس المذنبين ، ويجزائر سعيدة يكافئ فيها ذفس الصالحين ، وهذا كله مأخوذ من مصر . وكان من الضرورى أن تجد الفلسفة الأفلاطونية والأفلاطونية الحديثة<sup>(١)</sup> تربة صالحة لها فى مصر لأن جنورها مصرية . كما أن المسيحية وجدت لمبادئها القائمة على حب الخير والاحسان والفضائل الأخرى التى نادى بها ، تربة فى مصر صالحة لها كل الصلاحية ، لأن مصر كانت طيلة قرون عديدة سابقة على المسيحية ، قد عرفت هذه الفضائل ، وأخذت بها ، وحثت على الرفق والرحمة .

ومما لا شك فيه أن مصر كانت كغيرها من البلاد القديمة الأخرى لا تنشر دعاية لنفسها ، وقد كانت تصد قراصنة البحر والمفجرين عليها ، وكانت تحذر من الأجانب إذا هم لم تحقرهم ، ولم تكن تحب الإفضاء بأسرارها لكل قادم . ولكن مما لا شك فيه أيضا أنها أثرت فى جميع جيرانها تأثيرا عظيما ، وأن نفوذها امتد فى غير زهو من جانبها ، إلى أبعد مما وصلت إليه جيوشها . ولم يقف نفوذها هذا عند نطاق التجارة والصناعة ، بل شمل الثقافة ، والأخلاق ، وقواعد السلوك . فقد

---

(١) الفلسفة الأفلاطونية هى التى أسسها أفلاطون . أما الأفلاطونية الحديثة (Néoplatonisme) فهى مذهب فلسفى وجد بعد أفلاطون فى مدرسة الاسكندرية ، وكان يقول إن أول شئ خلقه الله من نفسه هو الكلام الخلاق ، ثم العقل ، ومن العقل جاء الروح . فالله والعقل والروح هم الثلاثة الذين يقوم عليهم المذهب الأفلاطونى الحديث .

ومؤسس هذا المذهب فى مدرسة الاسكندرية هو بلوتن (Plotin) ثم نادى به من بعده بروفير (Porphyre) وجامبليك (Jamblique) فى وجه الديانة المسيحية . وفى سنة ٥٢٩ م أصدر الأمباطور الرومانى جوستيان أمرا بحريم هذا المذهب .



قدمت مصر لغيرها أفكارا ، ومعتقدات ، وبشرائع يقاس عليها ، ومبادئ للسلوك الشخصي ، ومثلا حساسة وشعبية لخلود الروح وللعدل الأبدى . وكان مأسسته من قواعد الأخلاق والسلوك ساميا ، كريما ، لم تعرف المصور القديمة أبجل منه .

لقد ارتفع اسم مصر بأشياء كثيرة ، وعندى أنها بما اهتمت إليه من قواعد الأخلاق والسلوك ، وبما وصلت إليه من التوسع في هذه القواعد والبلوغ بها حد السمو ، استحققت الكثير من شكر الانسانية « اه .



وبعد ذلك لم يبق من هذا الحديث بينى وبين القراء غير أن أخطاء طفيفة وقعت في طبع المجلد الأول ، فستصحح في آخر هذا المجلد الثانى ، مع تصحيح ما قد يقع فيه من الأخطاء ، والله المستعان .

عبد القادر حمزة

يناير سنة ١٩٤١

عِبَادَةُ ابْنِ سِرِّ

كَانَتْ مُرْشَدًا رُوحِيًّا لِأَوْرَبَا

مَلَا حَسْبَ لِنَبِيٍّ بَعْدَ انْطِفَاءِ الْمَنِيِّ الْمُضِيِّ



في الوقت الذي انطفأ فيه نور المدينة المصرية، بعد أن استهدفت مصر لغزوات  
الأنثوبيين ثم الأشوريين ثم الفرس ثم اليونانيين ثم الرومانيين، كان من الظواهر  
العجيبة أن انتقلت عبادة إيزيس وأوزيريس المصرية إلى أوروبا، فانتشرت في جزر  
البحر الأبيض المتوسط، وفي اليونان، وفي إيطاليا، وفي فرنسا، وفي ألمانيا،  
وفي أسبانيا، وفي إنجلترا، وكانت لها فيها كلها المعابد على الطراز المصري، وجرت  
العبادة في هذه المعابد على الطقوس المصرية، وصارت في نظر أوروبا رمز  
الهداية والإيمان .

وكانت مصر في ذلك الوقت قد حالت إلى ملك خاص لامبراطرة روما،  
وكان هؤلاء الامبراطرة قد اشتطوا في إخماد روحها وتخفيض شوكتها حتى جعلوا  
منها بلدا مستعبدا لا حس له ولا حركة، ولكنهم في هذا الوقت نفسه اتحنوا منها  
في قلب روما، وفي كل بلاد امتد إليها سلطان الامبراطورية الرومانية، منارة روحية  
يستضيئون بنورها، ويقتهسون من بقايا مدينتها .

وسنقول هنا كيف كانت هذه المنارة، وكيف شمل نورها جوانب البحر الأبيض  
المتوسط، وآسيا الصغرى، واليونان، وروما، والامبراطورية الرومانية .

ولكن علينا قبل ذلك أن نقول، بإيجاز، ما هي عبادة إيزيس وأوزيريس،  
وما هي الأساطير التي حيكت حولها على ممر العصور .



أسطورة إيزيس وأوزيريس من أقدم الأساطير في الديانة المصرية . ويرى  
بعض العلماء أن وجودها يرجع على الأقل إلى الوقت الذي وجد فيه التقويم المصري  
— أي إلى سنة ٤٢٤١ ق م — بدليل أن الخمسة الأيام التي أضيفت إلى السنة

في هذا التقويم هي الأيام التي قالت الأساطير إن نوت (السماء) وضعت فيها المعبودات أوزيريس وسيت وإيزيس ونفتيس وحارويريس .

وقد تطورت أسطورة إيزيس تطورات عدة ، بما كان يدخل عليها من التحوير والزيادة عصرا بعد عصر . ولا عجب فقد عاشت أكثر من أربعة آلاف سنة وهي حيية إلى الشعب ، فكان من الصعب أن تبقى كل هذه المدة ، على الصورة التي وجدت بها منذ يومها الأول ، وأن لا تتطور كلما تطور المجتمع .

ويطول القول لذا نحن أردنا أن نتقصى جميع هذه التطورات ، أو إذا أردنا أن نعرض للجذليات ، وليس هذا بحثا خاصا بالأسطورة ، فبحسبنا أن تقتصر على الإلمام بالنقط البارزة منها ومن تطوراتها ، لكي نأخذ بعد ذلك في غرضنا ، وهو انتقال عبادة إيزيس وأوزيريس إلى أوروبا ومناستها فيها لجميع ديانات المدينة اليونانية والمدينة الرومانية ، وصيرورتها مرشدا روحيا لأوروبا مدة خمسمائة سنة كانت فيها منافسة قوية للديانتين اليهودية والمسيحية .



فأقول صورة من صور الأسطورة تظهر في نصوص الأهرام<sup>(٢)</sup> ، وهي تقول إن سيت تأمر على أخيه أوزيريس فقتله وألقى بجثته في الماء ، فعامت واخضرت ثم اسودت . ومن هنا سمي البحر الأبيض المتوسط « الأخضر الكبير » . وحزنت معبودات بوتو لموت أوزيريس ، وناحت زوجه إيزيس ، وناحت معها أختها نفتيس . ثم تحملت الجثة فأنحت عليها نوت فردت العظام والرأس والقلب كما كانت . ومضت إيزيس ونفتيس تبحثان عن الجثة إلى أن عثرنا عليها في الماء فأخرجتها إيزيس .

(١) راجع البحث الذي عقد للتقويم المصري في المجلد الأول من ص ٦١ إلى ص ٦٧

(٢) تقدم في المجلد الأول أن نصوص الأهرام هي النقوش التي وجدت في أهرام الأمرين الخامسة والسادسة . (٣) بوتو مدينة قديمة كانت حيث توجد الآن قرية تل الفراعة بمديرية الغربية . ويرجع حزن معبودات بوتو على أوزيريس إلى أن بوتو هذه كانت وطنه الأول



أوزيريس



إيزيس



وحنازع على أوزيريس فسند رأسه بيده . ورغبت الآلهة إلى أوزيريس في أن يستيقظ . وكان هو قد سئم النوم ، فعاد إلى حياة جديدة لا تعرف الموت ولا الليل . وألفت إيزيس بنفسها على جثمانه في شكل عقاب ، فحملت منه وجاءت بحوريس ، ثم ربت هذا الابن فلما كبر حارب سيت ليتقم لأبيه ، وفي هذه الحرب قلع سيت عين حوريس وقطع حوريس خصيتي سيت ، ثم انتصر حوريس واسترد عينه فوهبها لأبيه وقدمها له قربانا .

واجتمع الآلهة في هليو پوليس ليفصلوا في هذا النزاع ، فحاول سيت أن يتذرع بالكذب فلم ينجح لأن إلهي الحقيقة<sup>(١)</sup> تولوا التحقيق ، ثم لأن جب (الأرض) والد أوزيريس وسيت شهد بما يعلم . وصدر الحكم بأن يلى أوزيريس عرشى أبيه فأجلسه هذا عليهما ، واستقر الحق في نصابه .

هذه هي الصورة الأولى لأسطورة إيزيس وأوزيريس ، وهي ساذجة كما ترى ، تدل على أنها من وضع أذهان كانت لا تزال ساذجة . والعناصر الظاهرة فيها هي قتل الأخ أخاه حسدا وظلما ، ثم وفاء الزوج لزوجها المقتول ، ثم غضب الآلهة من هذا القتل الظالم ، ثم حب الولد لأبيه ووقفه حياته على الأخذ بثأره ، ثم تغلب أوزيريس على الموت وعودته إلى حياة جديدة خالدة ، وأخيرا حب الآلهة للعدل وحكمهم لأوزيريس وإجلالهم له على عرشى أبيه .



وتقدمت الأسطورة بعد ذلك بتقديم المجتمع فظهرت لها صورة ثانية في نشيد طويل وضع لأوزيريس في زمن الأسرة الثامنة عشرة<sup>(٢)</sup> . وفي هذه الصورة أن جب ترك لابنه أوزيريس أن يخلفه على حكم الأرض فلأ أوزيريس الأرض عدلا وخيرا ،

(١) إحدى هاتين الإلهتين الوجه البحرى والثانية للوجه القبلى من مصر . (٢) عرش الوجه البحرى وعرش الوجه القبلى . (٣) كما قتل قايين أخاه هابيل حسدا وظلما (الاصحاح الرابع من سفر التكوين من التوراة) . (٤) هذا النشيد منحوش على حجر موجود الآن في متحف اللوفر بباريس .



وحكم الآلهة فأرضهاها ، فاشتعل صدر أخيه سيت حسدا له وحقدا عليه وجعل ينصب له المكائد . فلم ينل منه غرضا لأن إيزيس كانت تحرسه . وأصاب سيت بعد ذلك فرصة فقتل فيها أوزيريس وألقى جثته في الماء . فحزنت إيزيس حزنا شديدا ، وبحثت عن الجثة حتى وجدها ، ثم جلست بجانبها ومعها أختها نفتيس وأخذت تناشد أوزيريس ، في ألم وحنان عميقين ، أن يسمع لباكثها ويعود إلى الحياة . فسمع لها رجا وأرسل أنوبيس يتولى الطقوس الجنائزية لأوزيريس ، بجمع العظام التي كانت تناثرت والصق القطع التي كان سيت قد مزقها ثم أدرج الجثة في لفائف التحنيط<sup>(١)</sup> . وضربت إيزيس الهواء بجناحيها ، فحرك أوزيريس ذراعه ، ومال إلى جانبه ، ورفع رأسه ، وابتدأ حياته الجديدة التي صار فيها قاضيا للوقى وإلهالهم .



إيزيس ترضع ولدها حوريس  
بين نبات البردى

وحملت إيزيس من أوزيريس بعد عودته إلى حياته الجديدة فهربت بجثتها إلى شمال الدلتا واستقرت في مدينة « خيث »<sup>(٢)</sup> على ساحل بحيرة المتزلة ، وهناك وضعت حوريس وأرضعته وربته في الخفاء . واستهدف حوريس منذ ولادته لكثير من الأخطاء ، ولكن أمه عرفت كيف تحرسه وتبعد عنه السوء . ثم كبر حوريس واشتد ساعده فكان أول شيء اتجه إليه أن يثار لأبيه ، فخارب سيت حروبا عنيفة ، فقد فيها عينه ، وفقد سيت بعض أعضاء جسمه ، فغاء توت وفصل بينهما وداوى الجروح التي كانا قد أصيبا بها .

وتغلب حوريس فأخذته أمه إلى قاعة جب حيث محكمة الآلهة ، فلما رآه هؤلاء فرحوا به ، ولكن سيت تازع في نفسه لأوزيريس قائلا إن أمه حملت به

(١) ومن هنا نقول الأساطير إن أنوبيس إله التحنيط وإن أوزيريس أول ميت حفظت جثته .

(٢) Chemmis واسمها المصري خيث وأخيث وكانت جزيرة واقعة بالقرب من معبد بوتو عاصمة الولاية التاسع عشر من أقاليم الوجه البحري ومكانها الآن بلدة ادكو .

بعد موت هذا الأخير، فعقد الآلهة محبتهم، وحكوا بأن حوريس ابن شرعى لأوزريس، وأعطوه ملك أبيه، وتوجوه بأمر من جده جب، بجلوس على عرشى مصر.

وهنا يقول نشيد يقص أسطورة أوزريس :

### شكر الناس

صار الناس سعداء، وصار الفرح يفرح قلوبهم، وصار الابتهاج يسود أفكارهم .  
صار كل منهم يهرب ويتהל . فهم يرقون آيات الحمد لما فى حوريس من صفات الخير قائلين :  
« ما أعظم ما نشره من حلالة حبه ! إن نعمه لتحيط بنا ، وإن حبه الذى يسكن جميع القلوب لعظيم » .

### خذلان سيت

لقد سيطر ابن إيزيس على خصمه . وانهارت من هذا الخضم شره .  
ليكن السوء نصيب الشرير، فن اعتصم بالعدوان والقسوة ماء مصيره .  
إن ابن إيزيس ثار لأبيه، فصار اسمه علوا مرغوبا .

### سيادة العدل والسلام

أخذت القوة مكانها، فم الخير، وصارت الطرق حرة مفتوحة .  
ما أعظم ما شغل الأرضين من السلام ! إن الشر ليرب، وإن الأثم لينأى، وإن الأرض لتحس السعادة تحت حكم سيدها .

قضى الأمر، فاستقر العدل عند سيده، وأدبرت الظهور للظلم .  
ليفرح قلبك يا « ون — نيفر »<sup>(١)</sup>، فإن ابن إيزيس لبس التاج، وقد صدر الحكم فى قاعة جب الكبرى بأن ينتقل إليه ميراث أبيه .

لقد نطق بذلك رع، وكتبه توت، وهذا يا أوزريس هو الذى أمر به لك أبوك جب، فكان ما أمر .

(١) المراد بالأرضين أرض الوجه البحرى وأرض الوجه القبلى .

(٢) « ون — نيفر » لقب يطلق على أوزريس ومعناه « الموجود الكامل » أو « الموجود

وتلحق بالأسطورة هنا قصة طويلة للمحاكمة والمحكمة والحكم لا محل لها في هذه الكلمات فنكتفي بأن نقول إن هذه المحاكمة جرت على يد التتسيعين<sup>(٢)</sup>، واستمرت تسعين سنة، وكانت الاجراءات فيها كالاجراءات في المحاكم العادية . ومما حدث في خلالها أن إيزيس كانت تعاون ابنها حوريس فطلب سيت من المحكمة أن تبعدها، فأجابته المحكمة إلى طلبه وانتقلت إلى جزيرة وأمرت نوتي المركب ألا يدع أية امرأة تعبر . وعلمت إيزيس بذلك فتشككت في شكل عجوز عجفاء محدودة الظهر وتقدمت إلى النوتي وفي أصبعها خاتم من الذهب ومعها خبز ، وقالت : « إن في الجزيرة ميا يحرس فيها ماشيتي ولم يذق الطعام منذ خمسة أيام فاسمح لي بالمبورإليه » . فلم يقبل . فقالت : « أترفض طلبي بسبب إيزيس ؟ دونك هذا الرغيف نخذه » فرفض أيضا . فقالت : « خذ إذن هذا الخاتم ودعني أصبر » فقبل وعبر بها إلى الجزيرة .

ولما وصلت إيزيس لمحت سيت من بعيد، فسحرت نفسها في شكل صبية رائعة الجمال، فرآها سيت وهي كذلك فبهره حسننها واقترب منها وشرع يغازلها فقال : « إنني هنا أيتها الحسنة » فالتفت إليه وقالت « أيها السيد العظيم . إنني امرأة راعي ماشية ، وقد مات زوجي بعد أن رزقت منه بولد هو الآن يرعى ماشية أبيه ، ولكن شخصا أجتيا جاء إلى حظيري وقال لولدي « سأضربك وأخذ ماشية أبيك وأقيك بعيدا » فهل لك أن تكون حاميا له » . فقال سبت : « وكيف يأخذ الأجنبي الماشية في حين أن ابن زوجك ما زال حيا » .

(١) هذه القصة في ورقة تسمى « ورقة شستريتي » يظن أنها كتبت في أواخر عهد الدولة الحديثة .  
(٢) تقدم في الهامش رقم ٢ في ص ٢٩ من المجلد الأول من كتابنا هذا بيان التتسيع الأول الذي هو تتسيع هليو بوليس . أما التتسيع الثاني فقد وجد لأن علماء اللاهوت في هليو بوليس كانوا على جانب عظيم من المروءة الدينية ، وقد ظهرت مررتهم هذه في تأليفهم التتسيع الأول الذي ضموا به آلهة بعض المدن الأخرى إلى إلههم الكبير . ثم لما رأوا أنه ما زالت هناك آلهة أخرى اشتهرت هي ومدنها ضموا هي أيضا إلى رع وألقوا منها تسعيا ثانيا . فصار التتسيع الأول يسمى الكبير والتتسيع الثاني يسمى الصغير . وصار الكل أعوانا في تسير نظام الكون . وبهذين التتسيعين حفظت هليو بوليس السيادة لنفسها ولعبودها رع ولدرستها الدينية .

وكان هذا الجواب منطبقا على التراع الذى بين سيت وحوريس ، فلما سمعته إيزيس انقلبت فى التو إلى طير واستقرت على شجرة ليخ وصاحت تتخاطب نيت بصوت تسمعه المحكمة : « أفلا تحبل إذن ؟ لقد نطق لسانك بالحق ، وقضيت على نفسك بنفسك ، فإذا بعد ذلك ؟ »

فحبل سبت ومضى إلى المحكمة ، فسألته ، فاعترف بما فعلته معه إيزيس وبما صدر منه .

وبما حدث فى خلال هذه المحاكمة أيضا أن سبت اقترح على المحكمة أن يفوض هو وحوريس فى الماء فن استطاع منهما أن يبقى فى جوفه أكثر من ثلاثة أشهر خسر قضيته<sup>(١)</sup> ، فقبلت المحكمة . وتحول كل من سيت وحوريس إلى حوت وذاها فى الماء . فصنعت إيزيس خطافا وألقته فى الماء ، فعلق بحوريس ، فاستغاث ، فأغاثته أمه وجذبت الخطاف ثم ألقته مرة ثانية فعلق بسبت فصاح يطلب أن تتقذه وذكراها بأنه ابن أمها وأبيها ، فرثت له وأقذته . ورأى حوريس ما فعلته أمه فخرج من الماء يكاد يخن جنونه وضربها بسلاحه فقطع رأسها ثم طواه تحت ذراعه ومضى إلى الجبل .

وتحولت إيزيس إلى ملكة من الصخر بغير رأس ، فأراها الإله « رع — حور — أختي » رئيس المحكمة وسأل ما خطبها . فأخبره توت . فغضب وهقد

(١) قد يظهر هذا غريبا ، لأن الصبر على البقاء فى جوف الماء ليس له صلة بموضوع النزاع ولا يمكن أن يكون برهانا على أن أحد المتنازعين محق والثاني مبطل . ولكن عادة الفصل فى النزاع بمراعاة من هذا النوع كانت معروفة فى الأزمنة القديمة . فكان معروفا فى الكلدان مثلا أن المرأة إذا اتهمت بالزنا فأُنكرت ولم يوجد دليل عليها أُلقيت فى الماء فان غامت فهى بريئة وإن غاصت فهى مذنبه . وبما كان معروفا عند بعض القبائل فى سيناء إلى بضع سنوات أنهم كانوا يمحون فى النار طاسة من المعدن ويأمرون كلا من المتخاصمين بأن يضع يده عليها فمن صبر أكثر من خصمه كان صاحب الحق .

ولم تكن هذه العادة شائعة فى مصر القديمة ، بل كانت تروى فى الأساطير من غير أن يكون لها وجود أمام الحاكم ولا فى القوانين ولا فى أى نوع من أنواع المعاملات . أما الأدلة القانونية فكانت المستندات الكتابية أو سجلات الدولة أو الشهود أو الإمين أو القرائن أو ما يجرى هذا المجرى .

المحكمة لمعاينة حوريس . ومضى سيت يبحث عن حوريس ليأتى به إلى المحكمة فعث عليه ناما في الواحة؛ فضر به ونزع عينيه وألقاهما في الجبل، ثم عاد وزعم للمحكمة أنه لم يجده .

وعلمت إيزيس بذلك كله فغضت في شكل هاتور إلى حيث حوريس فوجدته يتألم ويبكي فتحرك فيها حنان الأم، ولم تعد ترى فيه غير بئس محتاج إلى عونها، فصادت غزالة وصبت من لبنها في عينيه فعادتا سليميتين .



وتطورت أسطورة إيزيس وأوزيريس تطورا ثالثا هو الذى عرفه اليونانيون حينما أخذوا يزورون مصر ويكتبون عنها، ومنهم هوميرو وهيرودوت وبلوطرك وديودور الصقلى . وقد قلنا في المجلد الأول من كتابنا هذا إن بلوطرك وضع كتابا خاصا موضوعه إيزيس وأوزيريس .

فى هذا الطور الثالث تقول الأسطورة إنه لما ولد أوزيريس ارتفع صوت من معبد أمون في طيبة يبشر العالم بأن قد « جاء سيد كل شئ » . وإذ ذاك كان رجل من أهل طيبة يسمى « ياميليس » يتمس ماء في المعبد، فسمع هاتفا « بأمره بأن يلبس أن أوزيريس الملك العظيم والحسن لكون قد ولد » .<sup>(١)</sup>

ولما ولى أوزيريس عرش أبيه جب كان المصريون لا يزالون على الحالة الوحشية، فأرشدهم إلى النباتات التى تصلح لغذائهم، ومنها الحنطة والشعير والعب، وعلمهم تمييزها من النباتات الوحشية الأخرى التى كانت تنبت معها .<sup>(٢)</sup> ثم علمهم طرق زراعتها . وعلمتهم إيزيس صنع الخبز وأكله . ومن ذلك الوقت كف سكان مصر عن أن يأكل بعضهم بعضا وانتقلوا من حالة الوحشية إلى حالة المدنية .

(١) يوجد شئ كهذا فى كثير من الأساطير القديمة عند الأمم الأخرى، فلا يبعد أن تكون هذه الأمم قد أخذته من مصر . (٢) ربما صح أن يقال هنا إن وجود هذا فى الأسطورة معناه أنه كان يوجد عند المصريين اعتقاد قديم بأن الإنسان فى مصر هو الذى عرف هذه النباتات فى مصر البدائية واستخلصها من النباتات الوحشية (تراجع ص ٤٦ من المجلد الأول من هذا الكتاب) .

وعصر أوزيريس العنب وصنع نجرا وشرب أول كأس منها . وصنع من الشعير  
جعة وشرب أول كوبة منها .

وعلم أوزيريس أهل مصر إخراج الذهب والنحاس وصنع الأسلحة منهما لمقاومة  
الحيوانات المفترسة ثم لحرث الأرض . ووضع لها قوانين <sup>(١)</sup> ، وأخذهم بأدب النفس  
والأخلاق ، وعبادة الآلهة . وطاونه في عمله هذا توت الذى اخترع الكتابة وبث  
العلوم والفنون وجبب إلى المصريين الموسيقى <sup>(٢)</sup> وعلم الفلك .

ورأى أوزيريس أن ينشر عمله في غير مصر فجمع جيشا كبيرا وخرج يغزو ويعلم ،  
فلم يستخدم جيشه إلا في حالات نادرة لأن الناس كانوا يقبلون عليه مأخوذِينَ بحسن  
كلامه تارة وبموسيقاه أخرى . وسمى حيلثذ « الموحود الكامل » أو « الموجد الطيب »  
لأنه كان يتعب لراحة الناس ويجعل حياته وقفا على خير العالم .

وفى غيبته هذه عن مصر نابت عنه إيزيس فخمت بالمدل والرفق على القواعد  
التي كان قد وضعها . وكان هذا سهلا عليها لأنها كانت قد اشتركت معه في كل  
ما فعله .

وعاد أوزيريس إلى مصر في السنة الثامنة والعشرين من حكمه . وكان أخوه  
سيت قد امتلأ صدره حسدا له وضغنا عليه ، فتآمر عليه مع اثنين وسبعين شخصا ،  
وصنع صندوقا لا يطابق إلا جسمه في طوله وعرضه وجميع مقاساته ، ثم زخرفه  
بالججارة الكريمة ، ثم دعا أوزيريس والمتآمرين معه إلى حفلة ، فلما اجتمعوا أخرج  
لهم الصندوق فأعجبوا به ، فقال لهم مداعبا إنه يقدمه هدية لمن تثبت التجربة أنه  
يلبس جسمه لا يزيد عنه ولا ينقص . فتضاحكوا وجعل كل واحد منهم يدخله

(١) ربما كان هذا أيضا ترديدا لاعتقاد قديم بأن المصريين عرفوا الذهب والنحاس واستعملوها  
منذ أبعد العصور (راجع ص ٥٤ و ٥٥ و ٥٦ من المجلد الأول من هذا الكتاب) .

(٢) قلنا في المجلد الأول إن توت هذا هو الذى نقله اليونانيون إلى أساطيرهم بمثل الأوصاف التي له  
في الأساطير المصرية وأطلقوا عليه اسم « هرمس » .

ويحاول الاضطجاع فيه فلا يلبسه . وجاء دور أوزيريس فدخل واضطجع ، فلم يك  
يفعل حتى تجمعوا على الصندوق وأقفلوه ، وصبوا الرصاص على كل منفذ فيه ثم  
دفعوا به في النيل .

وعاشت إيزيس بقتل زوجها فقطعت شعرها ولبست ثياب الحداد وطافت  
تبحث وتسأل ، فصادت أطفالا كانوا قد رأوا الصندوق حين إلقائه في النيل  
فأخبروها . وكان الصندوق قد خرج من النيل إلى البحر الأبيض المتوسط  
فما زالت الأمواج تدفقه حتى أوصلته إلى ميناء بيلوس (جبل) فوقف فيه بجانب  
شجرة اثل ، فتمت هذه الشجرة في وقت قصير حتى طوته في جوفها . ورأى ملك  
بيلوس نموها وخطامتها فأمر ققطع جذعها الذي فيه الصندوق وجعل عمودا  
في قصره .

وجاءت إيزيس إلى بيلوس وجلست بجانب عين من الماء تبكى ولا تكلم أجدا .  
ومرت بهذه العين جوار للملكة ، فدعتهن وضفرت شعورهن وأودعت ضفائرن  
من رائحتها الزكية . فلما شمت الملكة هذه الرائحة في جواربها وعرفت منهن خبر  
المرأة التي عند العين دعتهما ، واتخذت منها مرضعا لطفلها . فجعلت إيزيس ترضع  
الطفل في النهار من أصبعه ، ثم كلما جن الليل وضعت في النار وتحولت إلى قطاة  
تطير حول العمود وتنوح . وتطلعت الملكة ذات ليلة فرأت ابنها في قلب النار ،  
فدعرت واترعته ، ولم تدرك أن النار كانت تبعد عناصر الفناء التي فيه وأن اتراعه منها  
حرمه نعمة الخلود .

وظهرت إيزيس للملكة ، وقصت عليها قصتها ، وطلبت العمود ، فأخذته وعادت  
بالصندوق إلى مدينة بوتو في مصر وخبأته . ولكن سيت خرج ذات ليلة للصيد  
والفئص ، فعثر على الصندوق ، فأخرج منه جثة أوزيريس ومزقها أربع عشرة  
قطعة وبعثرها في أنحاء مصر .

وجاء الخبر إلى إيزيس فاستولى عليها حزن شديد، وخرجت تبحث عن القح التي بعثها سيت، فكلما وجدت واحدة منها أقامت في مكانها ضريحا لأوزيريس .  
وقيل إن هذا هو السبب في أنه كانت توجد له أضرحة في مدن عدة .

ووجدت إيزيس القطع كلها إلا واحدة منها هي عضو التناسل ، لأن سيت كان قد ألقاه في النيل فأكله نوع من السمك . قيل ومن ذلك الوقت صار أكل هذا النوع من السمك مكروها في نظر المصريين .

وتضايفت إيزيس وابنها حوريس وأختها نفتيس ومعهم توت وأنوبيس على إعادة أوزيريس إلى الحياة . ووجدت إيزيس في تطاياته القديمة طقوسا لهذا الغرض فاستخدمتها وعاد أوزيريس إلى حياة خالدة ليست من نوع الحياة المعروفة . وبذلك عرف أوزيريس الحياة، ثم الموت، ثم التغلب على الموت، أما الآلهة الذين سبقوه فكانوا قد عرفوا الشيخوخة وما يصاحبها من الضعف ، ولكنهم لم يعرفوا الموت ولا التغلب عليه .

ولما عاد أوزيريس إلى الحياة استدعى حوريس وسأله ما أفضل ما في الحياة . فأجاب : أن يثار الولد لأبيه ممن احتدى عليه . فباركه أوزيريس . ودارت الحرب بين حوريس وسيت ، وانضم توت وأنوبيس لحوريس ، فانهزم سيت ، فما زال به حوريس حتى قبض عليه وכלه وسأله لأمه . وحينئذ تشفع سيت بأخته إيزيس وذكرها بأنه ابن أمها وأبيها، فرثت لحاله وأطلقت سراحه . فلما عاد حوريس وعلم بما فعلته أمه استشاط غضبا ونزع عنها تاجا كان على رأسها فوضع توت بدلا منه غطاء في صورة رأس بقرة <sup>(١)</sup> .

وخاف سيت أن يلى حوريس عرش أوزيريس فزعم أنه ليس ابنه، ففصلت محكمة الآلهة في هذا النزاع وقضت لحوريس .

(١) رأس البقرة من الملامات المميزة لعبودة هاتور . وتأخذ إيزيس في كثير من الأحيان شكل هذه المعبودة .





تلك هي الصور الثلاث التي تطورت إليها أسطورة إيزيس وأوزيريس مع تطور المجتمع المصري . ولا تزال العناصر التي كانت ظاهرة في الصورة الأولى هي في الصورة الأخيرة، ولكن في شكل أقوى وأكثر تهنيا . فقتل الأخ أخاه حسدا وضغنا ، وغضب الآلهة من هذا القتل ، ووفاء الزوج لزوجها ، وحب الولد لأبيه وسعيه إلى الأخذ بثأره ، وعودة أوزيريس إلى حياة ثانية خالدة ، وصلد الآلهة في حكمهم على سيت ، كل هذه المعاني التي تقوم عليها الأسطورة في الصورة الأولى هي في الصورتين الثانية والثالثة ، ولكنها في هذه الأخيرة أقوى وأوضح . يضاف إلى ذلك :

( أولا ) أن طبيعة أوزيريس صارت أكثر جلاء ، لأنه وصف في الصورة الثالثة بأنه هو الذي أرشد أهل مصر إلى النباتات الصالحة لغذائهم ، وعلمهم طرق زراعتها ، وهداهم إلى صناعة الذهب والنحاس ، وقلمهم من حالة الوحشية إلى حالة المدنية ، ووضع قوانين المعاملات وقواعد الأخلاق ، وحجب إليهم التقوى وعبادة الآلهة . ولم يصل إلى ذلك كله بالحرب ولا بالقوة ، بل بالاقناع تارة وبالموسيقا أخرى .

وقد اشتركت إيزيس معه في ذلك كله وكانت هي التي علمت أهل مصر صنع الخبز .

فاوزيريس وإيزيس هما المحستان العظيان اللذان جعلتا حياتهما وقفا على خير الإنسانية .

( وثانيا ) أن حنان إيزيس على ولدها حوريس صار في الصورتين الثانية والثالثة أكثر قوة وأشد بروزا . ومثله وفاء إيزيس لزوجها أوزيريس . فايزيس هي المثل الأعلى للحنان والوفاء .

( وثالثا ) أن عدل محكمة الآلهة في قضائها لحوريس على سيت صار أشد فعلا في النفوس مما هو في الصورة الأولى . والمعنى التهذيبي المستفاد منه هو أن القوة



الملكة نفرتاري زوجة رمسيس الثاني وأمامها إيزيس آخذة بيدها لتقودها



والعنف ليسا كل شيء في هذه الدنيا ، وإنما الحق والعدل هما اللذان لهما الكلمة الأخيرة ، وهما اللذان تنصرهما الآلهة .

(ورابعا) هذبت الأسطورة في صورتها الثالثة فلم تقل إن حوريس ضرب أمه ، حينما أنقذت عدوه سبت ، فقطع رأسها ، بل قالت إنه تزج عنها تاجا كان على رأسها .

(وخامسا) كانت الصورة الأولى تقول إن محكمة الآلهة حكمت لأوزيريس وأجلسته على عرشى أبيه جب ، أما الصورتان الثانية والثالثة فتقولان إن المحكمة حكمت لحوريس وأجلسته على عرشى أبيه أوزيريس ، وهذا التصوير الأخير أكثر تمثيا مع روح الأسطورة ، ومع الحرب التي نشبت بين حوريس وسبت .

ولكن هل هذه هي كل المعاني التي أرادها المصريون بأسطورة إيزيس وأوزيريس ؟

ألا توجد معان أخرى ؟

بلى ، وهي معان تهذيبية وفلسفية معا .

وقد عرض الكاتب اليوناني بلوطرك لهذه المعاني ، ولما يماثلها في أساطير المصريين وحفلاتهم الدينية فقال :

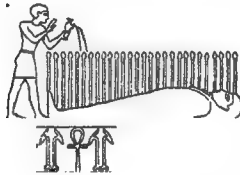
« إن هذا الشعب (يريد الشعب المصري) لم يكن ، كما يتوهم بعضهم ، يدخل في حفلاته الدينية أى مبدأ غير معقول ، ولا أى عنصر يوعز به الوهم أو توهم به الوسوسة . وإنما كانت عاداته تقوم على قواعد أدبية ، أو على ما في اتباع هذه العادات نفسها من القواعد ، أو على الاقتنان في تسجيل ذكريات تاريخية قديمة ، أو على إيضاح نوايس طبيعية <sup>(١)</sup> » .

(١) الفقرة ٨ من كتاب (Isis et Osiris) من الترجمة الفرنسية المطبوعة في سنة ١٩٢٤ والتي تقدمت الإشارة إليها في المجلد الأول .

ويمكن أن نقول هنا إن بلوطرك كان أحد الذين اعتنقوا عبادة إيزيس وصار كاهنا في واحد من معابد هذه العبادة في اليونان ثم كتب كتابه المسمى « إيزيس وأوزيريس » لكاهنة يونانية كانت تسمى كليا (Cléa) وكانت تتولى الكهانة في معبد لإيزيس في مدينة يونانية قديمة كانت تسمى ديلف (Delphes) .

واستطرد بلوطرك بعد ذلك إلى أسطورة إيزيس وأوزيريس فقال إنها  
« إحدى المقامد المستورة تحت ستار قصص وكنايات لا يظهر من خلالها إلا أثر قليل من الحقيقة  
المقصودة » .

فمن هذه المعاني أن أوزيريس يكنى به عن النيل معطى الخصب ، وإيزيس  
يكنى بها عن أرض مصر يخصبها النيل ، وسيت يكنى به عن البحر الأبيض المتوسط  
يصب فيه النيل فينقسم ويتبدد ولكنه يحيا في العام التالى فتخرج به النباتات من  
البذور المدفونة في الأرض .



بحثة أوزيريس تخرج منها ستابل القمح بينما رجل يسق السابل . والمراد بذلك  
أن أوزيريس يكنى به عن مادة الخصب في الأرض

ومنها أن أوزيريس يكنى به عن الرطوبة التى هى الأصل فى الإنتاج ، وأن  
سيت يكنى به عن الجفاف أو النار ، وأن المؤامرات التى دبرها سيت لأوزيريس  
يكنى بها عن انخفاض مياه النيل بعد الفيضان ، أما انتصار حوريس فهو الفيضان  
الذى يعود .

ومنها أن أوزيريس يكنى به عن القمر يرسل الندى فى الليل فينشر الرطوبة  
التى هى أصل الإنتاج ، وسيت يكنى به عن الشمس ترسل أشعتها فتحرق الندى  
وتجفف الأرض . قيل والقمر يظهر فى الأفق ثمانية وعشرين يوما ثم يأخذه المحاق ،  
وكذلك أوزيريس حكم ثمانية وعشرين عاما ثم قتله سيت .

ومنها أن أوزيريس رمز لقوة الخير تسخر قسما للعالم، وسيت رمز لقوة الشر تصد الخير ما استطاعت، وقد تثقل عليه، ولكنها لا بد أن تنهزم ثم يفوز الحق والعدل في النهاية .

وهناك معنى آخر أشار إليه مورى واستنتجه من النصوص المصرية ، وهو أن قتل أوزيريس كان يؤخذ في أول الأمر على أنه وقع برغم إرادته ، ولكنه تطور بعد ذلك فصار يؤخذ على أنه وقع بإرادته ، رغبة منه في أن يضحي بنفسه لخلاص العالم . والمقصود بهذا الخلاص أن يعرف الناس طريق الخلود والسعادة في الحياة الأخرى . وهذا الطريق قسيمان ، أحدهما خاص بما قبل الموت والثاني خاص بما بعده . فاما الأول فهو الاقتداء بأوزيريس في اتخاذ الفضيلة والحق وحب الخير أساسا للسلوك . وأما الثاني فهو الاقتداء بإيزيس في الطقوس التي اتبعتها حتى ردت جثمان أوزيريس إلى الحياة<sup>(١)</sup> .

وقد جاءت في النصوص المصرية إشارات إلى هذه المعاني كلها، وذكر بلوطرك أظلمها ثم عقب عليها بقوله إنه يكون من الخطأ أن تقصر الأسطورة على معنى واحد، وإنما الصواب أن تمتد إلى كل واحد منها تبعا للناسبات . فاوزيريس هو النيل، وهو مادة الرطوبة، وهو البذر يدفن في الأرض فيخرج منه النبات، وهو قوة الخير، وهو القمر يضمحل ثم يعود جديدا ، وهو المخلص أو القادى للإنسانية . أما إيزيس فهي أرض مصر تثلق الخصب من النيل، وهى الوفاء والحنان والرحمة، وهى كوكب الشعرى اليمانية .

(١) راجع في ذلك ص ١٠٢ و ١٠٣ و ١٠٤ و ١٠٥ و ١٠٦ و ١٠٨ و ٢٠٨ و ٢٠٩ من كتاب

(Rois et Dieux d'Egypte) .



وقد تأثرت هذه الاسطورة بحكم اليونانيين والرومانين مصر . وكان من ذلك أن صارت تغلب على أوزيريس تسمية سيرابيس<sup>(١)</sup> . ولهذه الغلبة قصة طريفة تلخص في أن بطليموس الثانى الملقب فيلادلف رأى ذات ليلة في نومه معبودا لمدينة سينوب<sup>(٢)</sup> يسمى سيرابيس يطلب منه نقل تمثاله إلى مصر . وكان هذا المعبود خاملا فلم يفهم بطليموس لماذا يزوره في نومه ويطلب منه هذا الطلب . وفى ذلك الوقت كان المؤرخ المصرى مانيتون قد وضع تاريخ مصر باللغة اليونانية ، وكان عمله هذا قد رفع من شأنه ، فدعاه بطليموس وقص عليه رؤياه عسى أن يساعدته على معرفة المقصود منها . وكان مانيتون على كثير من الذكاء والحياسة فذهب من فوره إلى قسيس يونانى مشهور فى الاسكندرية كان اسمه تيمونى<sup>(٣)</sup> وأقنعه بأن فى جلب معبود جديد من سينوب إلى مصر غضا من شأن المعبودات التى فى مصر ، ومن قسس هذه المعبودات . ثم اتفق معه على أن يقول كل منهما إن سيرابيس الذى رآه الملك فى رؤياه موجود فى مصر ، وهو « أوزر — حاب<sup>(٤)</sup> » ، أو « أوزيريس — ايس » ، أو جثمان ثور مقدس كان قد مات حينذاك . فرضى القسيس اليونانى ، ومضى كل منهما إلى بطليموس بهذا الذى اتفقا عليه ، فقبل الملك هذا التفسير ، واعتبط به رجال الدين المصربون واليونانيون ومن ذلك الوقت صار سيرابيس المعبود الأكبر فى عهد البطالسة ، وصار هذا الاسم غالبا على أوزيريس عند العامة ، أما عند الكهنة المصريين وفى المعابد المصرية بقيت تسمية أوزيريس على ما هى عليه . وانتهى لهذا المعبود الجديد معبد رئيسى فى الاسكندرية ، ومعبد آخر فى ممفيس .

(١) (Serapis) (٢) (Sinope) وهى مدينة فى آسيا الصغرى واقعة على البحر الأسود .

(٣) (Timothée) (٤) (Ouser-Hap)

(٥) كتاب (La Religion des Egyptiens) ص ٤٣٨ لإرمان المطبوع فى سنة ١٩٣٧ ،

وقد قلنا فى المجلد الأول ونقول هنا مرة أخرى إن هذا الكتاب هو الترجمة الفرنسية لكتاب أدولف إرمان باللغة الألمانية فى هذا الموضوع . والمترجم هو (M. Henri Wild) .

وارتفع في عهد البطالسة أيضا شأن إيزيس الزوج الوفية والأم الخنون، فبنى لها معبد في جزيرة فيلة ، هو الذى يسمى الآن « قصر أنس الوجود » ، وصارت إلهة الاسكندرية وحامية الملاحة والملاحين .



هاربوكرات اليونانى أو « حر — پا — خرد »  
أوحوريس المصرى ويلاحظ أنه يضع  
أصبعه على فمه مثل حوريس



إيزيس حامية الملاحة والملاحين  
تمسك في يدها اليمنى دقة سفينة

وصار العامة من المصريين واليونانيين يفتنون في صنع تماثيل صغيرة لها من الأجر يعملونها في بيوتهم ليتبركوا بها . وصارت المدن الآسيوية واليونانية تلتحق بها معبوداتها فقليل :

Isis-Arténis, Isis-Athéné, Isis-Tyché, Isis-Astarté, Isis-Hécaté.

أما حوريس الطفل فصار اسمه عند اليونانيين هارپوكرات (Harpocrate)

وهو مأخوذ من اسمه المصرى « حر — پا — خرد » (Her-pe-Krot) .



وفي ذلك الوقت كانت المدينة المصرية قد انطقت ، وكان الغزو اليونانى قد أحمّد كثيرا من الروح المصرى ، ثم جاء الغزو الرومانى فأجهز على بقية كانت لا تزال باقية منه . ولكن في هذا الوقت نفسه كان السياح والتجار المصريون



قد ترددوا على الموانئ الكبيرة في البحر الأبيض المتوسط ، وكان بعض منهم قد أقاموا فيها ، فقلوا إليها شيئا من الديانة المصرية والمعبودات المصرية . وظهر أثر ذلك أول الأمر في الموانئ والجزر القريبة في مصر . ولما كانت عبادة إيزيس وأوزيريس قد بلغت شأوا كبيرا في مصر في عهد البطالسة ، فوق ما كان لها من الشأو الأصلي عند المصريين ، فقد كانت هي التي نقلها السياح والتجار المصريون أكثر من غيرها من العبادات .

ففي القرن الرابع قبل الميلاد أنشئ معبد لإيزيس في ميناء يبريه المعروف الآن على سواحل اليونان . وبعد ذلك بقليل أنشئت عدة معابد للمعبودات المصرية في جزيرة رودس وجزيرة لسبوس<sup>(٣)</sup> وتيرا<sup>(٤)</sup> وميناء أزميرو<sup>(٥)</sup> وأمكنة أخرى من جزر بحر إيجه وموانئ اليونان وآسيا الصغرى .

وكان البطالسة يشجعون عبادة سيراپيس وإيزيس لأنها كانت عبادتهم الرسمية في الاسكندرية ، فجعلت المدن الراغبة في التقرب منهم تقبل على هذه العبادة ، فانتشرت في جزيرة قبرص وجزيرة صقلية ومدينة أنطاكية ومدينة أثينا . ثم لما زال سلطان البطالسة بعد ذلك كانت عبادة سيراپيس وإيزيس قد تأصلت جنورها في الجهات التي وصلت إليها ، حتى إذا جاء القرن الثاني لليلاد كان من العادات المرحية في مدينة أورشومين<sup>(٦)</sup> ومدينة شيروني<sup>(٧)</sup> أن يكون تحرير الأرقاء باسم سيراپيس وإيزيس . وامتزجت إيزيس بالمعبودات اليونانية فصارت نيزيس<sup>(٨)</sup> وديكيوسيني<sup>(٩)</sup> وهيجيا<sup>(١٠)</sup> .

(١) Pirée . (٢) Rhodes . (٣) Lesbos وهي الجزيرة التي تعرف الآن باسم ميطن أو مدلى Mytilène . (٤) Théra . (٥) Orchoméne وهي مدينة قديمة كانت واقعة في إقليم بيوتيه Béotie من أقاليم اليونان القديمة . (٦) Chéronée مدينة يونانية أخرى من مدن إقليم بيوتيه الذي تقدم ذكره . وفيها انتصر الاسكندر الأكبر على جيوش أثينا وجيوش طيبة (اليونانية) في سنة ٣٣٨ ق م . (٧) (Némésis) وهي إلهة الانتقام في الأساطير اليونانية . (٨) (Dikaiosyné) . (٩) (Niké) . (١٠) (Hygieia) وهي إلهة الصحة في الأساطير اليونانية .



بعض بقايا معبد إيزيس في مدينة بومبي

وفي جزيرة ديولوس صارت إيزيس <sup>(١)</sup> :

(Isis-Soteria-Astarté-Aphrodite)

وصار ابنها :

(<sup>(٢)</sup>  
Eros-Harpocrate-Apollon)



ثم أخذ المعبودان المصريان يغزوان إيطاليا .

ففي سنة ١٠٥ ق م بنى لها معبد في ميناء بوزول ثم بنى لإيزيس معبد في بومبي <sup>(٣)</sup> <sup>(٤)</sup>

(١) (Delos) وهي إحدى جزر الأرخبيل اليوناني .

(٢) يكاد يكون ما ذكرناه هنا عن امتزاج إيزيس بالمعبودات اليونانية ترجمة دقيقة لما كتبه في ذلك الأستاذ أدولف إرمان في كتابه (La Religion des Egyptiens) ص ٧٧

(٣) (Pouzzoles) وهو ميناء في سواحل إيطاليا .

(٤) (Pompéi) وهي مدينة إيطالية قديمة كانت قائمة بالقرب من بركان فيزوف فلما تار هذا البركان في سنة ٧٩ ق م غطاها بحممه ودفن أهلها فيها . وفي سنة ١٧٤٨ بدأت الحكومة الإيطالية تزيح الحمم والأقاض عنها إلى أن كشفتها . والسباح يزورونها الآن ويرون معبد إيزيس بين خرائبها .



تمثال إيزيس في معبد مدينة بومي

وفي عهد الديكتاتور سيلا<sup>(١)</sup> كانت توجد في روما جالية مصرية ، ألفت أول أمرها من قوم رقيق الحال ، ولكن عبادة إيزيس أخذت تنتشر على يدهم بين أهل روما وتسرى من الطبقات الدنيا إلى الطبقات العليا ، لأن هذه الطبقات كانت

(١) (Sylla) وهو ديكتاتور روماني ولد في سنة ١٣٦ ق م وكان قائدا عظيما فانتصر في معارك عديدة وصار حاكما مطلقا السلطة في إيطاليا . ولكنه بعد أن قهر جميع أعدائه في الخارج والداخل وصار صاحب السلطان بلا منازع نزل من تلقاء نفسه عن كرسي الحكم في سنة ٧٩ ق م .

تشعر بحاجتها إلى غذاء روعى لم تكن تجده في ديانات روما ، ولا في ديانات اليونان ، ولا في ديانات آسيا ، ولكنها كانت تجده في الديانة المصرية . ولم يمض قليل من الزمن حتى بنى في روما ، وفي عهد ميلا ، معبد لإيزيس .

وأقبل أهل روما على هذه العبادة الجديدة إقبالا وصفه مورى فقال :<sup>(١)</sup>

”لم تكن عبادة إيزيس تنتشر بين الطبقات الوضيعة فقط ، هذه الطبقات التي يجعلها سوء حالها في الحياة على التأميل والعزى . وإنما كانت هذه العبادة تجتذب أيضا المثقفين ، والفلاسفة ، ورجال الفن ، هؤلاء الذين كانوا جميعا ينتشون احتراما لمصر ذات المدينة القديمة العجيبة ، والمباني الهائلة التي لا يفنيا الزمان ، والتي كان كهنتها قد لقنوا الحكمة لأفلاطون المقدس . وقد أدى ذلك إلى أن صار كل ما يأتي من صغاف النيل فيه ، أكان مصنوعات من البرنز ، أم أواني ،



صورة كانت منقوشة على معابد إيزيس في روما وتلاحظ فيها المناظر المصرية ومنها التماسيح وجمل البحر وطير أبي منجل ( إيميس ) والسفينة النيلية

(١) ص ١٦٤ و ١٦٥ من كتابه (Rois et Dieux d'Ég.).

(٢) كلمة ”المقدس“ هذه يراد منها أن أهل روما كانوا ينظرون إلى الفيلسوف اليوناني أفلاطون

نظروهم إلى شخص مقدس .

أم أوثاناً ، أم ملابس ، أم حلياً . ولم يكن أهل إيطاليا يكتفون باقتناء هذه التحف ، بل كانوا يحرمون فوق ذلك على أن تكون محاطة بالمناظر التي تناسبها ، حتى تظهر كأنها في بيئتها الأصلية . مثال ذلك الصور التي رسمت على حيطان معبد هر كلانوم ومعبد بومبي ، والتي كانت تعبر في الكثير منها عن مناظر نيلية :<sup>(١)</sup>  
فها نهر يجري تحت ظلال النخيل ، وهناك زاوية تزدحم فيها تماثيل أبي الهول ، وبين هذا وذاك طير أبي منجل (وهو الطير الذي كان يمثل المعبود توت عند المصريين) ، وتماثيل عديدة على الرمل ، ويجول بحر تظهر رؤوسها من الماء ، وقروود تنسلق الأشجار أو تصارع زونجا وأقزاما . كل هذه المناظر التي كان المقصود منها تقليد مصر ، أو التذكير بها ، كانت تعبد رواجاً لم يكن يعادله غير الشغف بالعبادة المصرية .



صورة حفلة دينية تقام في معبد إيزيس بمدينة بومبي . وقد وجدت هذه الصورة مرسومة على أحد حوائط المعبد . ويرى على جانبي الصورة نختان هما من المناظر المصرية التي كان الرومانيون يحرمون على أن تكون في معابد إيزيس . ويرى في أسفل الصورة الطير المصري "أييس" أو "أبو منجل" . ويرى في الوسط كاهن يبتأ لتوزيع الماء المقدس من حوض أمامه على عباد إيزيس رجالاً ونساءً لأجل « تعميدهم » .

- (١) (Herculanum) وهي مدينة إيطالية قديمة كانت تشبه بومبي في أنها قائمة بالقرب من بركان فيزوف فلما ثار هذا البركان في سنة ٧٩ ق م دفنها كما دفن بومبي تحت حممه . وقد كان فيها معبد لائزيس .  
(٢) بجبل البحر أو قوس البحر حيوان مصري كان من حيوانات النيل .

## وقال إرمات<sup>(١)</sup>

” لا « الأم الكبيرة » معبودة آسيا الصغرى ، ولا « ميترا » المعبود الشمسى الكبير لعجم ، ولا الديانة اليهودية ، استطاعت ثباتا في مزاحمتها للمعبودين المصريين ، لأن هذين الأخيرين كانت لهما في نظر أهل روما ميزات عديدة .

( فأولا ) إنها كانا آتين من بلاد كانت النفوس معجبة بها إعجابا كبيرا ، لتقاربها القديمة ومبانيها التي تبلغ حد الإعجاز . ولهذا كان أهل روما يرتاحون لتصوير مناظر مصرية ، بمسألتها وأكوانها المألوفة من الغاب ، وتماسيحها .

( وثانيا ) إن شهرة المصريين بالحكمة كانت قديمة ، وعميقة . ألم يكن أهل روما يعتقدون أن الفلاسفة اليونانيين ، الذين كانوا إذ ذاك المرشدين الروحيين للعالم ، أخذوا أفضل نظرياتهم من كهنة مصر ؟ ( ثالثا ) إن الطقوس الرمزية التي كانت تؤدي في حفلات إيزيس وسيرايس كانت ترمز لمعان وحقائق سامية طاهرة .

( رابعا ) وقد كان الأهم في نظر الكثيرين ، أن عقيدة إيزيس وسيرايس كانت تعلى معتقدها اطمئنانا إلى حياة ثانية ، أفضل من هذه الحياة ومتاعها ، يعيشونها في مملكة سيرايس . ولهذا كله لم تكن عبادة إيزيس وسيرايس عبادة ميتة ، ولا مظاهر خارجية وكفى ، كما كانت عبادة الآلهة الرومانية ، بل كانت عقيدة تملأ قلب معتقدها وتثير عواطفه . وكان كاهن إيزيس ، الذي يدعى في لباسه الكفاني ، يعطى الروح ماضى متعطشة إليه من النداء<sup>(٢)</sup> .

(١) Adolphe Erman ص ٧٨ من كتابه (La Religion des Eg.) الذي مر ذكره .

(٢) كان بعض الكتاب اليونانيين والرومانيين قد سخرُوا من المعبودات المصرية ، وبخاصة المعبودات التي لها رقص حيوانات ، فرد عليهم بلوطرك في كتابه « إيزيس وأوزيريس » فقال : « إنكم لاترون غير المظاهر الخارجية من غير أن تكلفوا أنفسكم عناء الذهاب إلى ما وراءها . فان كان هذا كل أمركم فليكن أن تبصقوا في الأرض وتتمضضوا . وإلا فما هو أوزيريس ؟ هو عنصر الرطوبة وقوة الخصب المولدة . هو العقل . هو ما في العالم مما يخضع للنظام والقوانين . هو بالاجمال قوة الخير . أما تيقون ( سيت ) فيكتبى به عن الجفاف والجلب وعدم الانتاج . هو ما يخالف العقل وسلامة الإدراك . هو رمز لما في العالم من قوة الاتلاف والخراب . هو قوة الشر . وأما إيزيس فهي الأرض الخصبة . هي العنصر النسائي الذي يستقبل عنصر الانصباب ... وليس أحب إليها من البحث عن الحقيقة ... فالتى يبعثها حياة منتظمة ، مبتلة ، طاهرة ، ويخدم إيزيس في مبدئها يستطيع أن يصل إلى معرفة الموجد الأول والأسمى . والمعبود الذى يفتح أمامنا الطريق لهذا الغرض ، وليس لبس الكنان وحلق شعر الرأس هما اللذان يجعلان الرجل منتقيا لعبادة إيزيس ، وإن تكن هذه المظاهر لها أهميتها ، وإنما المعنى هذه العبادة اعتقادا صادقا هو الذى يبعث عن المعنى العميق للأشياء ويتأمل في الحقائق التي تختفيها » .



وفي هذا الوقت شبت بين القائدين أنطونيو وأوكافيو معارك كانت مصر قطب الرعى فيها، فذب في روما شعور العداء لها، وأدى هذا إلى تخريب ما فيها من معابد إيزيس، مرة، ثم ثانية، ثم ثالثة، ثم رابعة، ثم خامسة، في مدة لا تزيد على إحدى عشرة سنة، من سنة ٥٩ إلى سنة ٤٨ ق م . وحرّم الامبراطور أوغسطس<sup>(١)</sup> أن تقام معابد لإيزيس وسيرايس في روما، ولكنه أباح إقامتها في ضواحيها . ثم جاء الامبراطور تيبرفايق<sup>(٢)</sup> التحريم على ما هو عليه، ووقع في عهده حادث مغل بالآداب ألقى فيه التهمة على بعض كهنة إيزيس، فصلبهم، ودمر معبدهم، وألقى بتمثال إيزيس في نهر تيبير، ونفى إلى جزيرة سردينيا ألوفا من الأرقاء كانوا قد نالوا حرمتهم واعتنقوا ديانة إيزيس أو الديانة اليهودية .

ولكن لم تجيء سنة ٣٨ بعد الميلاد حتى كان الإمبراطور كاليجولا<sup>(٤)</sup> يقيم بنفسه في ساحة مارس في قلب روما، معبدا كبيرا لإيزيس سمي « إيزيس كامپتريس » . ثم جاء الامبراطور دوميسين<sup>(٧)</sup> فخرّف هذا المعبد وزاد فيه . وفي عهده أراد شخص يسمى لوميليو<sup>(٨)</sup> (Lucilius) أن يحتفل بعودة الامبراطور إلى روما من بعض تحروبه فبنى في مدينة بنيفان قصرا لإيزيس « سيدة بنيفان » وأقام أمامه مسلتين من الجرانيت الأحمر وقش عليهما بالخط الهيروغليفى المصرى هذا الذى صنعه . وهاتان المسلتان باقيتان لآن .

- (١) (Auguste) هو بيمه القائد أوكافيو الذى مر ذكر حروبه ضد القائد أنطونيو . وذلك أن أوكافيو لما عاد من حروبه هذه إلى روما صار امبراطورا وأطلق عليه اسم جديد هو أوغسطس الأول .  
 (٢) (Tibère) وهو خلف الامبراطور أوغسطس . (٣) (Tibre) وهو نهر يمر بمدينة روما .  
 (٤) Caligula (٥) Champs de Mars (٦) Isis Campensis  
 (٧) Domitien وقد حكم من سنة ٨١ إلى سنة ٩٦ بعد الميلاد . (٨) Bénévent  
 مدينة في إيطاليا راقعة بالقرب من نابولى .



تمثال إيزيس في روما وفي يدها اليمنى الآلة الموسيقية المصرية المشابهة الصلصال  
والتي كان النساء يضربنها في المواكب الدينية





وبعد ذلك بمائة سنة صار أهل روما يقولون « إن إيزيس وسيراپس كانا معبودين مصريين وقد صارا الآن معبودين رومانيين »<sup>(١)</sup> . وذلك لأن عبادة إيزيس وسيراپس كانت قد انتقلت من روما إلى بلاد الامبراطورية الرومانية فنزتها جميعا .

وزار الامبراطور هادريان وزوجه ورجال حاشيته مصر فأعجب بها وبمعابدها . وكان له قصر في ضواحي روما فأنشأ له حديقة سماها « كانوب » ، باسم أحد فروع النيل ، ووضع فيها تماثيل مصرية ، وبني تحت القصر قيعانا كان بعضها معبدا لسيراپس .



سرت عبادة إيزيس وسيراپس إلى أجزاء الامبراطورية الرومانية كما رأيت ، فانتشرت في افريقية الشرقية ، وفي اسبانيا ، وفي فرنسا ، وفي ألمانيا ، وفي البلاد الواقعة على نهر الدانوب ، وفي انجلترا . ولذلك وجدت في هذه البلاد كلها رسوم ، ونقوش ، وكتابات ، هي مخلفات من تلك العبادة .

وتلخص هنا ما كتبه العالم الألماني أدولف إيرمان في انتشار هذه العبادة في بلاده (ألمانيا) ، فقد قال إن هناك « وثيقة مسيحية نصت على الشكوى الصارخة من أن جبل نوسبرج<sup>(٤)</sup> الواقع جنوبي بوترن<sup>(٥)</sup> يسدو كانه اسكندرية ثانية لما يبيع به من تماثيل انوبيس » ثم لأنه كان إلى جانب ذلك يفيض بالتحمس لإيزيس وسيراپس .

ثم قال إيرمان إنه كان يوجد في مدينة بولست<sup>(٦)</sup> معبد لإيزيس ، ووجد في مارينهاوزن<sup>(٧)</sup> مذبح لسيراپس كان ضابط روماني قد أقامه ، ووجدت تماثيل كثيرة من البرنز لإيزيس وسيراپس في البلاد الألمانية الواقعة على نهر الرين .

(١) كتب هذه العبارة الكاتب الايطالي Minucius Felix (٢) Hadrien

(٢) ص ٩٧ من كتاب La Religion des Eg. (٤) Nonsberg

(٥) Botzen (٦) Pulst (٧) Marienhausen

قال : « ولكن أعظم أثر لقلت النظر ، من آثار هذه العبادة هو ذلك الذي حفظته لنا كنيسة سانت أورسول في مدينة كولونيا وهو تمثال صغير باسم « إيزيس التي لا تقهر » . ولما كان قد كشف بالقرب من هذه الكنيسة قبر لمصرى يسمى حوريس بن بايك فليس يسعنا إلا أن نتساءل ألم يكن هذا الرجل ، ذوالاسم المصرى ، الذى طوحت به المقادير من ضفاف النيل إلى ضفاف الرين ، كاهنا للعبادة المصرية إيزيس ؟ » .



بقايا تمثال إيزيس في مدينة كولونيا بألمانيا  
وقد كتب على قاعدته « إيزيس التي لا تقهر »

فن كل ما تقدم يتضح أن عبادة إيزيس وسيراپيس انتشرت في العالم الرومانى كله بعد انتشارها في العالم اليونانى . وبقى هذا الانتشار إلى القرن الرابع بعد الميلاد ، ففي منتصف هذا القرن ، أى بعد أكثر من ثلثمائة سنة على وجود الديانة المسيحية ، كان لا يزال في أثينا كاهن لإيزيس ، فدفن في قبر له مع جميع ما كان له من الأدوات المقدسة . وفيه أيضا اعتنق أمير ألماني ، من أمراء البلاد الواقعة على نهر الرين ، كان يسمى ميديرش ، عبادة إيزيس وكان له ابن يسمى اجيناريش<sup>(٥)</sup> فسماه سيراپيون تبركا بنسبته إلى سيراپيس .

|                         |               |                   |
|-------------------------|---------------|-------------------|
| Horus fils de Pabek (٣) | Cologne (٢)   | Sainte-Ursule (١) |
| Sérapiion (٦)           | Agénarich (٥) | Médérich (٤)      |

وولى الامبراطور جوليان<sup>(١)</sup> عرش الامبراطورية الرومانية من سنة ٣٦١ إلى سنة ٣٦٣ بعد الميلاد ، وكان قد شب مسيحيا ، فنبذ المسيحية وعبد المعبودات المصرية .

وولى الامبراطور أوچين<sup>(٢)</sup> عرش الامبراطورية الرومانية في سنة ٣٩٢ م فاحتضن عبادة إيزيس وعبادها إلى أن قتله الإمبراطور تيودوز الأول في سنة ٣٩٤ م وفي هذه السنة نفسها كان في روما قنصل يسمى نيكوماك فلافيان<sup>(٣)</sup> ، وكان

سريا ، ذا غنى ونفوذ ، فاقام فيها احتفالا كبيرا لإيزيس . ولكنه لم يكن يفعل حتى كان الامبراطور تيودوز الذى تقدم ذكره قد ولى الحكم ، وكان متحمسا للمسيحية ففرضها على بلاد الامبراطورية وحارب العبادات الوثنية وأقفل معابدها وطارد مريديها ، فكان هذا آخر العهد بالمعبودات المصرية .

وبذلك تكون عبادة إيزيس وميرايس قد بسطت جناحها على الامبراطورية الرومانية<sup>(٥)</sup> ٥٠٠ سنة ، من سنة ١٠٥ ق م ، وهى التى تقدم أنه أنشئ فيها معبدان لتلك العبادة في مدينتي بوزول وبومبي ، إلى سنة ٣٩٤ بعد الميلاد . وفي هذه المدة كلها كانت هذه العبادة المرشد الرومى لأوربا .



وكان لإيزيس عيدان في السنة تختلف بهما أكثر المدن في أوربا ، أحدهما في شهر نوفمبر والثانى في شهر مارس .

(١) Julien ويرى أنه جرح في حرب كانت بينه وبين ملك العجم فأخذ في يده بعض الدم المتدفق من جرحه ثم فذف به في وجه السماء وقال : « لقد انتصرت أيها السماء على جوليان » .

(٢) Eugène . (٣) Nicomaque Flavian .

(٤) هذا الإمبراطور هو الذى قلنا في المجلد الأول إنه أقفل المعابد المصرية في مصر وطارد كهنتها وكان سببا من الأسباب في اقتراض البقية الباقية ممن كانوا يعرفون الكتابة الهيروغليفية .

(٥) كان العالم اليونانى داخلا في العالم الرومانى . وقد غزت العبادات المصرية اليونان والعالم اليونانى قبل العالم الرومانى بضع مئات من السنين .

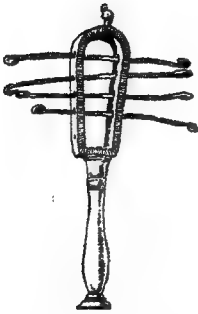
فأما الأول فكان يستمر ثلاثة أيام ، ففى الأول والثانى منهما كان الكهنة يمثلون قتل أوزيريس وإلقاء جسده وخروج إيزيس للبحث عنه . وحينئذ كان جمهور الحاضرين سيكون ويصيحون صيحات حزينة مؤلة . وكانت إيزيس تظهر لهم فى ثياب الحداد باحثة عن أوزيريس باكية معولة . وفى اليوم الثالث يمثل الكهنة العثور على أوزيريس ورده إلى الحياة ثم ينهبون إلى نهر أو ترعة حاملين تابوتا مقدسا وإثاء من الذهب ، وبهذا الإثاء يأخذون من النهر أو الترعة ماء حلوا كأنه ماء النيل ، ولذا ذاك يضح الحاضرون فرحين قائلين « لقد وجد أوزيريس » . وفى بعض الأحيان كان كاهن يأتى بطفل يسمونه أوزيريس . ثم يطوف الكل فى شوارع المدينة ، ثم يجمعون فى مأدبة كبيرة أو فى ملعب تقام فيه الألعاب <sup>(١)</sup> .

وكانت المدن تقوم وتقعده لهذا العيد ، وكانت الضجة به تملأ الآذان حتى لقد وصل إلينا أثرها فى بعض ما كتبه الشعراء الرومانيون . فالشاعر أوفيد <sup>(٢)</sup> يذكر هنا الاحتفال ويخبرنا ثم يشير إلى سبرائيس فيقول : « إن البحث عنه لا ينقطع أبدا » . ولم يكن هذا الشاعر من معتنقى عبادة إيزيس ، فهو لم يرد بكلمته هذه وصف شغف الجماهير بالبحث عن أوزيريس ، وإنما أراد التعبير عن تبرمه بهذا البحث الذى يراه غير متقطع .

والشاعر جوفنال <sup>(٣)</sup> يذكر صياح الجماهير ساعة العثور على أوزيريس فيقول إنه صياح يصم الآذان .

(١) تمثيل أسطورة أوزيريس هذا يكاد يكون قسما ما كان الكهنة المصريون يفعلونه فى المعابد فى مصر .  
(٢) Ovide وهو شاعر لاتينى اشتهر بقصائد سماها « التحول » يريد به ما كان معروفا فى الأساطير القديمة من تحول الأرواح والمعبودات إلى أشكال مختلفة . وكان مقربا من الإمبراطور أغسطس فأكتبه ذلك صداقة الطبقة العالية فى روما . ثم نفى ومات فى منفاه فى سنة ١٦ بعد الميلاد .

(٣) Juvénal ، شاعر لاتينى ولد فى سنة ٤٦ م ومات فى سنة ١٢٥ م وقد اشتهر بقصائد مخففة من حيوب روما .



(١) آلة موسيقية مصرية تسمى الصلاصل

والشاعر لوكين يذكّر تماثيل أنوبيس التي كانت المواكب تطوف بها في شوارع روما فيظهر الضجر من « هذه الكلاب التي هي أنصاف آلهة ، ومن الصلاصل التي تطوف معها وتبث في النفوس رهبة الحداد » .

وأما العيد الثاني الذي كان يحتفل به في شهر مارس فكان خاصا بافتتاح موسم الملاحة . وقد وصفه الكاتب اللاتيني أبولي<sup>(٢)</sup> بعد أن شهدته في ميناء كشرى فقال إنه يتبدى بمناحر

مما يسميه الأوربيون الآن « كرتالا » . وكان من هذه المسانحر من يمثلون جنودا ، وصيادين ، ومصارعين ، وفلاسفة ، وحمارا ، ودبة في شكل امرأة ، وقردا في شكل فتى من فتيان الأساطير اليونانية يسمى جانيميد<sup>(٣)</sup> . وبعد هذه المناظر المضحكة يأتي موكب من نساء ذوات أردية بيضاء ، وعلى رؤوسهن تيجان من

(١) هذه الآلة هي التي يسميها علماء الآثار Sistre وقد سماها جمع اللغة العربية « الصلاصل » . وهي آلة من المعدن ذات شكل يضاوى فيها أربعة عيدان من المعدن تهز كلها هزات الآلة فتحدث زينا . وكانت هذه الآلة إحدى قطع الموسيقى في المعابد المصرية . وكان النساء يحملنها في المواكب أمام تماثيل المعبودات وهز زنها هزات خاصة تحدث زينا موسيقيا خاصا . فلما أخذت روما تقلد مصر في احتفالاتها الدينية خرجت النساء الرومانيات يحملن هذه الصلاصل في مواكب المعبودات المصرية . ويقال إن هذه الآلة لا تزال مستعملة في الكناش في الحبشة .

(٢) Lucain شاعر لاتيني اتصل ببلط الإمبراطور نيرون . وكان نيرون يدعى الشعر فلما رأى أن لوكين لا يحب شعره غضب عليه . ثم اشترك لوكين في مؤامرة وافضح أمره فأكره على أن يقتل نفسه . (٣) Apulée كاتب من كتاب القرن الثاني بعد الميلاد . ومن رواياته التي اشتهر بها رواية عنوانها « حمار من الذهب » يدور محورها حول حوادث من السحر .

(٤) Kenchreae ميناء كان في إقليم كورنت باليونان .

(٥) Ganymède . تقول الأساطير اليونانية إن جانيميد هذا كان أميرا من أمراء مدينة طروادة فتشكل ذفس ، كبير الآلهة ، في شكل عقاب وخطفه ثم جعله ساقيا للآلهة .

أزهار الربيع، وهن يرمين الجماهير في خلال سيرهن بالزهور والعطور، وبعضهن يحملن أمشاطا ومرايا ويأتين بحركات يوهمن بها أنهن يمشن ضفائر إيزيس . وبعد موكب النساء هذا يأتي موكب من رجال ونساء يحملون مشاعل ومصابيح . ثم يأتي موسيقيون بالآلاتهم الموسيقية، ثم شبان في ملابس بيضاء ينشدون نشيدا خاصا في موكب ديني مؤلف كما يأتي :

الضاربون على ناي يسمى ناي سيرايس يضربون نغا لا يضرب إلا في العيد، بفجاعة من عباد إيزيس يهزون « الصلاصل » ، فرجال ونساء مختلفو الأعمار وعلى رؤوس النساء منهم نسيج أبيض، فستة من رؤساء الكهنة يحملون مصباحا ومائدة للقرايين وأشياء أخرى مقدسة، فالمعبودات يتقدمها أنوبيس برأس كلب أسود مذهب، فعبد يمشي متتاها وفي يده تمثال بقرة هي رمز لالهة الحصب، فعبد ثان يحمل صندوقا فيه الفخائر المقدسة ، فعبد ثالث يحمل على صدره تمثال إيزيس ، فكاهن يحمل صلاصل وتاجا من الورد .

وتسير هذه المواكب كلها إلى البحر، وهناك تكون في انتظارها سفينة مزينة برسوم مصرية . ثم يلقي الكاهن صلاة يختمها بوضع هذه السفينة في حماية إيزيس . وحينئذ يرفع الملاحون السوارى وينشرون القلاع ويلقى بعض الناس عطورا على السفينة . ثم يرفع الملاحون الحبال التي تربطها بالشاطئ، فتنتطلق في عرض البحر . وبعد ذلك تعود المواكب من حيث جاءت، حتى إذا وصلت إلى المعبد خرج منه واحد من موظفيه فهتف في الجماهير المحشودة بأسماء الأمبرطور، ومجلس الشيوخ، والشعب الروماني، والبحارة، وسفنهم، قترّد الجماهير هتافاته، وتصيح، وتحلى بالأزهار، ثم تقبل قدمي تمثال إيزيس وتتصرف .

ولما جعلت إيزيس حامية للسلاحة صار من العادات المألوفة أنه إذا ركب البحر حبيب أو خطيب مضت حبيبته أو مخطوبته إلى إيزيس في معبدها وتضرعت إليها أن تحميه، وهزت « الصلاصل »، وتظهرت بالماء المقدس، ونامت ليلتها.

فاذا عاد الحبيب أو الخطيب من رحلته سليما معافى مضت الحبيبة أو المخطوبة إلى معبد إيزيس مرة أخرى، في ثوب من الكتان، مرسله الشعر، ثم جلست أمام المعبد وأنشدت نشيد الحمد لإيزيس .



ونذكر هنا كلمة لكاتب روماني قديم، يسمى ترتوليان<sup>(١)</sup> نعرف منها إلى أى حد كانت عبادة إيزيس وسيراپيس قد غمرت الأمبراطورية الرومانية . فقد طوف هذا الكاتب ما طوف في أرجاء هذه الأمبراطورية الواسعة، فكان أينما حل أو رحل طالعته تلك العبادة بمعابدها وكهنتها وعبادها، فضاق صدره في النهاية، وأفضى إلى الورق بصيحة غضب قال فيها :

« قد صارت الأرض كلها تقسم باسم سيراپيس ! » .

وترتوليان هذا عاش بين سنة ١٦٠ وسنة ٢٤٠ بعد الميلاد، وكان من علماء الكنيسة، فصيحته هذه دليل على أن عبادة إيزيس وسيراپيس كانت إلى سنة ٢٤٠ بعد الميلاد منافسا قويا في أوروبا للديانة المسيحية<sup>(٢)</sup> .

وهناك صيحة أخرى، مثل هذه في معناها، ولكنها صادرة في القرن التاسع عشر بعد الميلاد، ومن شاعر ألمانيا الكبير جيت<sup>(٣)</sup> . وذلك أن اسطورة إيزيس وأوزريس نقلت إلى اللغة الألمانية في القرن التاسع عشر تحت عنوان « الناي المسحور » فذاعت لها شهرة واسعة، وصار جيت أينما اتجه وجدها أو سمع موسيقا تنشد شيئا من أغانيها، فضاق بها ذرعا وصاح يقول :

« أف لإيزيس وأوزريس . متى يخلصني الله منهما »<sup>(٤)</sup>

(١) Tertullien كان من علماء الكنيسة، وقد اشتهر عالمًا وكاتبًا وقسيسًا .

(٢) يرى بعض العلماء أن هذه المنافسة كانت في الظاهر أكثر منها في الجوهر . وهم يبنون رأيهم هذا على أن عبادة إيزيس وأوزريس كانت، بمبادئها وطقوسها وتقاليدها التي أنشأتها، عمدة للسحرة لمعارضة لها . ومن العلماء الذين يقولون بهذا موري ص ٢٠٨ من كتابه (Rois et Dieux d'Ég.) .

(٣) Goethe وهو من أكبر شعراء ألمانيا . ومن مؤلفاته رواية « فاوست » وروايات أخرى كثيرة .

وكان إلى جانب ذلك عالمًا . ولد في سنة ١٧٤٩ ومات في سنة ١٨٣٢

(٤) صيحة جيت هذه ذكرها إرمان في كتابه La R. des Ég. ص ١١٣





ولقد قلنا من قبل إن المعبودات المصرية اختفت من أوربا بعد سنة ٣٩٤ ميلادية ، فالمراد بهذا الاختفاء إخلاق المعابد وتحريم الاحتفالات ، أما فيما عدا ذلك فقد بقيت العبادات المصرية تشغل أذهان فئة من الكتاب والمفكرين ، ولا سيما الذين كانوا منهم يحدون في نفوسهم ميلا إلى الطقوس السرية والاشارات الرمزية ، ويعرفون أن العبادات المصرية تشتمل من هذه وتلك على كثير . فهؤلاء الكتاب والمفكرون استمروا يرون في مصر البلاد التي علمت الناس عبادة الآلهة ، وسواء أكان المعبود هذا الإله أم ذاك ، وسواء أكانت العبادة على هذا الشكل أم ذاك ، فالحوهم في ذلك كله هو الإيمان والتقوى والاعتقاد بأن هناك إلها قادرا يحاسب على السيئات ويثيب على الحسنات .

ومن هؤلاء المفكرين الفيلسوف اليوناني اسكليباد<sup>(١)</sup> ، رحل إلى مصر في القرن الخامس ، وأقام فيها سنين ؛ فدرس دياناتها وأساطيرها ووضع أناشيد لآلهتها .

ومنهم أيضا اسكليپوس<sup>(٢)</sup> ، نظر إلى مصر وقد هوت إلى الحضيض ، وفقدت ثقبتها بنفسها بعد أن فقدت إيمانها ، فجز ذلك في نفسه وأرسل صبيحة رثاء قال فيها :

« سيأتى يوم يظهر فيه كأنه كان من البعث أن عبد المصريون الآلهة عبادة تقوى وإيمان . في ذلك اليوم سيشر المصريون بأنهم بنوا من هذه العبادة التي مجدها خيبة مرة . وإذن ترحل الآلهة من الأرض ، وتعود إلى السماء ، تاركة مصر . وإذن تصبح مصر التي كانت مقرا للعبادات المقدسة خالية خاوية محرومة من المعبودات . وذلك أن أجنب يلاون الآن أرضها ، فسوف لا تقف نكبتها عند ترك العقائد ، بل تكون أشد وأنكى إذ تسن قوانين بتحريم الدين والتقوى والعبادة ، وبالعقاب عليها . فيومذاك تصير هذه الأرض المقدسة إلى أقصى حدود التقديس ، والتي هي مقر المقدسات والمعابد ، مملوءة كلها بالأموات والمقابر .

مصر ! يا مصر ! سوف لا يبق من عقائدك غير قصص تسميها الأجيال المقبلة فلا تصدقها .

وسوف لا يبق من إيمانك وتقواك غير كلمات محفورة على حجارة تقص خبرهما على العالمين » .

(١) (Asclépiade) . (٢) (Asclépius) .

(٣) يريد هؤلاء الأجانب الرومانيين الذين كانوا في ذلك الوقت يحكون .

# الأدب المصير القليل

الشعر الغزلي - حق الأم على ولدها

زوج يقاضى زوجته بعد موتها إلى الألهة

شباب يريد عوا إلى التمتع بالحياة



## هل كان لمصر القديمة أدب ؟

هذا سؤال قد يطرحه بعض المصريين على أنفسهم لأنهم يجهلون أن مصر القديمة كان لها أدب ، وأن هذا الأدب كان شعرا كما كان ثرا ، وأن من هذا الأدب قصصا ، وغزلا ، ومدحا ، ونحرا ، ووصفا ، وفلسفة ، وتهذيبا ، وفكاهة ، وأمثالا ، وأناشيد دينية وغير دينية ، وفنونا أخرى .

والأدب نوع من الترف في التفكير ، ولكنه ترف لا بد منه للإنسان متى تجاوز الدور الذي كل همه فيه مقصور على البحث عن طعامه وشرابه ومأواه . بل لقد دلت الآثار على أنه حتى في هذا الدور ، كان الترف في التفكير يعرض له في بعض أوقات هدوئه وفراغه ، فكان يتسلى بأن يسجله على الصخور في شكل صور للحيوانات التي كان يصيدها ، أو في غير ذلك من الأشكال . وهذا الترف في التفكير معناه اتساع أفق الذهن شيئا فشيئا ، ولهذا كان الأدب لازما لكل مجتمع ومقياسا لمقدار ما يبلغه هذا المجتمع من النمو والتقدم .

وقد كانت لمصر القديمة حضارة ، نشأت طفلة ثم تدرجت في النمو حتى عاشت أربعين قرنا أو تزيد<sup>(١)</sup> ، فما لا شك فيه أن لها في حضارتها هذه أدبا ، بدأ طفلا

---

(١) تقدم في الصفحة ٦٦ من المجلد الأول أن العلماء مختلفون في تقدير زمن الحضارة المصرية القديمة فبعضهم يرى أن الملك منا حكم في حدود سنة ٣٤٠٠ ق م . والبعض الآخر يرى أنه حكمها في حدود سنة ٥٥٤٦ ق م . فالتاريخ الأول يسمى القصير والثاني يسمى الطويل . فتضيف هنا إلى ذلك أن هناك رأيا ثالثا يذهب إلى أن الملك منا حكم في حدود سنة ٤٠٠٠ ق م . وهذا التاريخ يسمى التاريخ الوسط ، وهو مذهب ضعيف .

ولكن الكل متفقون على أنه لما حكم منا كانت مصر قد سارت في سبيل الحضارة شوطا طويلا ، فكانت ذات حكومة منظمة ، وكانت حكومتها هذه قد انضمت الوجهين البحري والقبلي ، وكانت قد عرفت الكتابة واستخدام النحاس والذهب والفضة والبرنز وصناعة الزجاج وابتكرت التقويم الشمسي وبرعت في الطب والفلك والهندسة والمعمارة والنحت والتصوير .

ثم نما عصرا فقصرا . فليس محل التساؤل إذن أنه كان لها أدب أو لم يكن ، وإنما محله هل وصل إلينا شيء من هذا الأدب أو لم يصل ؟ وهل تقل إلى اللغات الحية أو لم ينقل ؟

والجواب أن عوامل الزمن وعوامل التدمير قضت على هذا الأدب ، ولم تبق منه إلا القليل ، ولكن هذا القليل كثير مع ذلك ، وقد وصل إلينا ، وتقل إلى اللغات الحية كلها ، ما عدا اللغة العربية ، وفيه ما يكفي لتفهم روحه ، بل فيه ما يكفي لتتبع تطوراته الكبيرة في عهد الدولة القديمة ثم في عهد الدولة الوسطى ثم في عهد الدولة الحديثة .

وقول إن القليل الذى أبقيته عوامل الزمن وعوامل التدمير كثير ، لأن المصريين كانوا شغوفين بالقول وتدوينه ، وكانوا يحبون البراعة في التعبير وفي الأسلوب ، لأنهم كانوا يعتقدون أن القول الحسن يكسب صاحبه قوة ومركزا حسنا . ولهذا كتب الملك خنثى ( أحد ملوك الأسرة العاشرة ) في وصاياه لابنه الملك مري — كا — رع يقول :

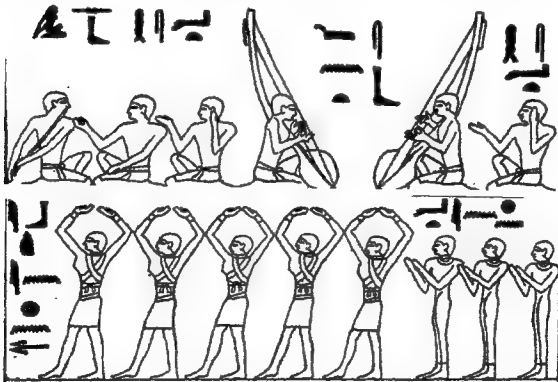
”كن رجل فن باع في نفسك تكن قويا ، فانت اللسان سيف الملك ، والكلام أشد فعلا من القتال“ .

وقد دقنوا أقوالهم ، من شعروا وحكمة وقصص ومراسلات عادية وضيها ، على الججارة والقطع المتناثرة من الأواني كما دقنوها على الورق . وهذا يدل على أنهم لم يحجموا عن التدوين أمام أية صعوبة وأية شقة . وقد وصل إلينا بعض هذا الذى دقنوه ، وهو كثير في ذاته وإن يكن قليلا بالنسبة إلى ما لم يصل ، مما قضت عليه عوامل التدمير أو مما لا يزال مطويا في مجموعات البردى عند المتاحف المختلفة وفي أديم مصر .

وعندى أن مما يعيننا نحن المصريين أن المثقفين منا يعرفون إلى جانب الأدب العربى ، الأدب الانجليزى ، والأدب الفرنسى ، والأدب الألمانى ، والأدب

الإيطالى، ومننا من يعرفون حتى الأدب الفارسى، وحتى الأدب اليونانى القديم، ولكننا لم نمن إلى الآن بمعرفة أدبنا المصرى القديم، لنعرف ماذا أوحى مصر، أرضها ونيلها وجوها وسمائها وحدائقها وأشجارها وطيورها ونسائها وصحاريها وحوادثها التى تقلبت عليها بالخير والشر، ماذا أوحى مصر هذه لأبنائها من الكتاب والشعراء والمفكرين. ثم لنعرف كيف بدأ هذا الوحى ساذجا فطريا، ثم كيف أخذ ينمو ويتقدم، فكان أول تفكير أدبى فى العالم، وكان المصريون هم الذين اترعوه من وجدانهم وعبقريتهم على غير مثال سابق. نقول إننا محتاجون لمعرفة هذا الأدب لنعرف كيف بدأ وكيف نما فصار أدبا ضخما بسط سلطانه على العالم القديم كله، وترك أثره بينا فى آداب الشعوب السامية وفى الأدب اليونانى.

فدراسة الأدب المصرى القديم ضرورة لنا نحن المصريين من هذه الوجهة المصرية، وهى ضرورة لنا ولغيرنا من وجهة أخرى هى الوجهة التاريخية. والعلماء مجمعون على أن مصر هى البلد الوحيد الذى يستطيع الباحث أن يتتبع فيه سلسلة من البحث تمتد أربعة آلاف سنة قبل الميلاد أو تزيد، متصلة الحلقات،



مجلس موسيقا وغناء ورقص وتصفيق توقيعى

ظاهرة المعالم، فهي لذلك البلد الوحيد الذى يستطيع الباحث أن يعرض فيه تاريخ تطور الجماعات والحكومات والنظم، وتاريخ نشوء الأدب وتطوره خطوة خطوة، كما لا يمكن أن يعرضهما فى بلد آخر.

ولهذا رأيت أن أتحدث هنا فى شيء من الأدب المصرى القديم، للأسف ما فى اللغة العربية من النقص فى هذه الناحية، فإن سقته لا تقى به إلا المجلدات، ولكن لألفت نظر المصريين، ونظر المتأدين منهم خاصة، إلى أن لمصر القديمة أدبا موجودا، وأن من حق هذا الأدب طليهم أن يعرفوه.



ولا يطعم القراء فى أن أقل إليهم ما أقله من هذا الأدب فى بلاغته الأصلية، فإن المترجمين يعرفون أن شعر شكسبير الإنجليزى أو راسين الفرنسى أو جيته الألمانى، تفقده الترجمة كثيرا من بلاغته. ومثل ذلك شعر امرئ القيس أو أى شعر عربى آخر إذا نقل إلى لغة أوروبية. وهذا لأن الشعر والنثر اللغوى الذى يسمى أدبا يتكونان من عنصرين: أحدهما الفكرة، والثانى الصياغة. واجتماع هذين العنصرين هو الذى يبعث فى النفس أثرا خاصا وموسيقا خاصة. والترجمة تنقل الفكرة ولا تنقل الصياغة. فكأنها تنقل الهيكل العظمى دون اللحم والدم.

وهذا يقال فى أدب عصرى، أو فى أدب لم يمض عليه غير بضعة مئات من السنين. أما الأدب الذى مضت عليه خمسة آلاف سنة أو ثلاثة آلاف على الأقل<sup>(١)</sup>، فيجب أن يقال فيه إلى جانب ذلك إنه ابن بيئة تختلف عن البيئات التى يعرفها العالم الآن، وقد وجد فى ظل عقلية واعتقادات وتقاليد ومادات لم يبق لها وجود، وقل من يعرفها. ومن المسلم به أن الأدب يكتسب كثيرا من العقلية والاعتقادات والتقاليد والمادات التى يعيش فيها، بل هو لا يكون أدبا حيا إلا إذا امتزج بها

(١) خمسة آلاف سنة هى التى مضت على أدب الدولة القديمة وثلاثة آلاف هى التى مضت على أدب الدولة الحديثة.

وكان وحياً منها . ولهذا السبب يكون نقل الأدب المصرى القديم الآن إلى اللغة العربية تجريداً له من هذه العناصر كلها ، فوق تجريده من الصياغة وموسيقاها . ولهذا السبب نفسه سنرانا محتاجين فى كثير من الأحيان إلى إعطاء بيانات وتعليقات ننقل بها القارئ ، على قدر استطاعتنا وفى حدود دراستنا ، إلى العصور التى قيل فيها ما نعر به لم من القطع الأدبية .



وقد قلنا إن الأدب المصرى قصص وغزل ومسح وغر وفلسفة وفكاهة وأناشيد دينية وغير دينية وفنون أخرى ، فزى أن تكون خطتنا فى عرض شىء من هذا الأدب هنا اجتناب الأناشيد الدينية مؤقتاً ، على الرغم من كثرتها وقيمتها الأدبية ، لأن تذوق هذه الأناشيد التى وضعت فى ظل الديانات القديمة ليس سهلاً على أبناء العصر الحديث ، نغير أن نبدأ بغيرها ، ثم لعلنا نطرق بابها فيما بعد .

ونرى أيضاً ألا يكون من خطتنا الآن تتبع خطوات الأدب المصرى من نشوئه إلى انتهائه ، فنعر بآدب الدولة القديمة ثم نتبعه بآدب الدولة الوسطى ثم نغم بآدب



فتيات يلعبن بالأكر على شكلين مختلفين . فى الصف الأعلى أربع فتيات يتقاذفن أربع أكر وهن واقفات . وفى الصف الأدنى ركبت اثنتان ظهري اختيهما وجعلتا يتقاذفان أكره



الدولة الحديثة ، كلا لا نرى أن تكون هذه خطتنا في مستهل بحثنا هذا، إذ القارئ الذى يجهل كل شيء عن الأدب المصرى القديم، محتاج، فى أول ما يحتاج إليه، إلى أمثلة من هذا الأدب تنله عليه وتعرفه به . ويحسن حينئذ ألا تكون هذه الأمثلة مقيدة بعصر بعينه أو كاتب بعينه . حتى إذا تمت هذه المعرفة وعقدت أواصرها، قلنا كلمة فى أثر الأدب المصرى فى الأدب العبرى، كالكلية التى أودعناها المجلد الأول عن أثر الأدب المصرى فى الأدب اليونانى، ثم قد نعالج بعد ذلك ما هو أوسع .

ونبدأ بالفرز والشعراء الغزليين .



من البديهي أن المصريين الأقدمين عرفوا الحب كما نعرفه نحن الآن، وأنهم رأوا فيه عاطفة مرهقة يجب أن يعبر عنها الشعر والغناء والموسيقى كما نعبّر عنها نحن الآن . فهم إذن قد تغزلوا ووضعوا فى غزلهم القصائد والأغاني، فإذا قالوا فى قصائدهم هذه، وكيف صوّروا الحب فيها، وهل وصل إلينا شيء منها .  
نعم وصل إلينا شيء، هو قطع بعضها مبتورو بعضها كامل .



خصائل من الشعر وجدت فى قبور الدولة القديمة . وهى مما كان يستعمل لزينة الرأس

وكان أول من عني بترجمة جزء من هذه القطع العالم الإنجليزي جودوين Goodwin ثم العالم الفرنسي ماسبيرو ثم العالم الألماني ماكس مولر Max Muller ثم علماء آخرون . وقبل أن نشرع في تعريب شيء من هذه القصائد والأغاني نقول إن الحبيبة كانت تسمى في لسان هؤلاء الشعراء «أختا» والحبيب كان يسمى «أخا» ، فحينما يتغزل المحب ويقول «أختي» فهو يريد «حبيبتى» ، وحينما تتحدث الفتاة عما فى نفسها من عواطف الحب وتقول «أخى» فهى تريد «حبيبى» .

ويفسر ماسبيرو هذا التعبير بأنه مستمد من العادة التى كانت جارية بين المصريين فى ذلك العهد ، بإباحة زواج الأخت بأخيها ؛ وعندى أنه سواء أصح هذا التفسير أم لم يصح ، فإن لهذا التعبير معنى بارزا هو السمو بماطفة الحب إلى مستوى طاطفة الأخوة ، لا من حيث القوة ، إذ الحب أقوى من الأخوة فى كثير من الحالات ، ولكن من حيث الطهارة والعفاف ونبل الأخلاق .

فانت إذ تحب فتاة ، فهذه الفتاة يجب أن تلقبها أختك ، وهذا اللقب لا بد أن يشعرك قربها من قلبك ، كالأبد أن يشعرك الحرمة والاحترام اللذين تجدهما فى نفسك لأختك من أمك وأبيك .

والفتاة مثل الفتى ، يجب أن تلقب حبيبها أخاها ، وهذا اللقب لا بد أن يشعرها أن الحب صلة كصلة الدم ، ولكنه صلة طهارة قبل أن يكون سيلا إلى الطيش والفسوق . وإذا صح أن التلقيب مستمد من إباحة زواج الأخت بأخيها ، وأن الأخت أول نساء مرشحة لهذا الزواج ، فهناك معنى آخر يوحى به ذلك التلقيب ، وهو أن الحب ينبئ — فى الغالب على الأقل — أن تكون غايته الزواج .



وهنا أستطرد قليلا فأقول إن إباحة زواج الأخت بأخيها كانت معروفة فى الأسر المالكة ، لسبيين : أولها الحرص على الدم الشمسى ، أى الدم الملكى . والثانى أن حق البنت المولودة من أب هو ملك وأم هى ملكة فى وراثة العرش

كان أقوى من حق الابن المولود من أب هو ملك وأم ليست ملكة ، بحيث كانت الأخت في حالة كهذه هي التي تعتبر وريثة شرعية للعرش دون أخيها ، ولهذا كان يقتزن بها ليكون حقه في العرش شرعيا .

كان هذا هو المعروف في الأسر المالكة ، أما في غيرها من طامة الشعب فلم تكن الحاجة ماسة إلى الحرص على دم شمسى ولا إلى وراثة عرش ، ولذلك يرى بعض العلماء أن القول بإباحة زواج الأخت من أخيها بين أفراد الشعب يجب أن يبقى محل تحفظ إلى أن تقوم عليه أدلة كافية ، لأن جميع الحالات التي عرف إلى الآن أن أختا تزوجت فيها بأخيها هي حالات خاصة بالأسر المالكة .

٢ - ١

والآن فلنسمع ماذا يقول أحد الشعراء المحيين <sup>(١)</sup> .

يبدأ هذا الحب فيشكو إعراض أخته عنه ، وصدها له ، ثم يفكر في ألوان من الحيل صمى أن يظفر برؤيتها فيقول :

سأرقد في سريري ممتارضا

فيودنى جيرانى .

وتسودنى أختى معهم .

وتضحك أختى من أطلابى .

لأنها تعرف دخيلة مرضى .

وتمنى الحب أن تزوره حييته إذا رقد في سريره مريضاً أو ممتارضا شائع في الشعر العربي نذكر منه قول الشاعر :

ماذا عليك إذا خبرتنى دقاً \* رهن المنية يوما أن تزورينى

(١) اعتماداً في تعريب هذه القصيدة على الترجمة التي وضعها لها ماسبيرو في كتابه : *Causeries d'Egypte* المطبوع سنة ١٩٠٧ ص ١٨٥ و ١٨٦ ثم على الترجمة التي وضعها لها موري في كتابه *Le Nil et la Civilisation* المطبوع بإريس سنة ١٩٢٦ ص ٥٤٠

. ومن الشائع في الشعر العربي أيضا مرض الحب ، وأن الأطباء لا يعرفونه ولا يفلحون في مداواته ، وإنما الحبيبة هي التي تعرفه وتستطيع أن تداويه . قال قيس ابن ذريح :

عيد قيس من حب لبني ولبنى \* داء قيس والحب داء شديد  
وإذا عادني العوائد يوما \* قالت العين لا أرى من أريد  
ليت لبني تعودني ثم أفضى \* إنها لا تعود فيمن يعود  
وقال عروة بن حزام :

جعلت لعراف اليمامة حكمة \* وعراف نجد إن هما شفياني  
فما تركا من حيلة يعرفانها \* ولا شربة إلا وقد سقياني  
ورشا على وجهي من الماء ساعة \* وقاما مع الصواد يتسدران  
وقالا شفاك الله والله ما لنا \* بما حلت منك الضلوع يدان



ثم يستمر الشاعر المصري فيقول إنه إذا لم ينجح في حيلته تلك فسيحتال ليدخل عند أخته مع زوارها ، ثم كأنه لا ينجح في هذا أيضا فيقول :

دار أختي ... !!

ليتني أكون على بابها

فإن أغضب ذلك أختي

فأني على الأقل سأسمع صوتها الغاضب

وسأكون أمامها كالطفل يرتعد فرقا .

فصاحبنا يتنى أن يكون بوابا لدار أخته ، وهو يتوقع حينئذ أن تفضب ، وأن تصيح في وجهه ، وقد تطرده ، ولكنه مع ذلك يسره أن يسمع صوتها وأن يقف أمامها كما يقف الطفل الذي يهتده أهله بالضرب ، أو يضربونه ، فيرتعد فرقا .

وهذا الضرب من التنى طبعى فى المحبين الذين لا يحسدون من أحبابهم غير  
الصد والهجران . فعمربن أبى ربيعة يقول :

ليت حظى كطرفه العين منها \* وكثير منها القليل منها  
أو حديث على خلاء يسلى \* ما يحسن الفؤاد منها ومنا  
كبرت رب نعمة منك يوما \* أن أراها قبل الممات ومنا  
وجميل بن معمر يبنى الكلمة الواحدة ولو كانت « لا » ، أو الأمل الخائب ،  
أو النظرة العجلى ينقضى عليها حول كامل :

وإنى لأرضى من بشينة بالذى \* لو أبصره الواشى لقرت بلايله  
بلا وبأن لا أستطيع وبالمنى \* وبالأمل المرجو قد خاب آمله  
وبالنظرة العجلى وبالحول تنقضى \* وأواخره لا تشقى وأوائله

لا بل إن جميلا يعضى إلى أكثر من هذا فيقول :

ألا ليتنى أعمى أصم تقودنى \* بشينة لا يخفى على كلامها  
فهو من أجل أن تقوده بشينة وأن لا يخفى عليه صوتها يرضى أن يكون أصم أعمى .  
أما الذى أفرط فى ذلك حتى انقلب إلى الشاعمة فهو جنادة العذرى إذ يقول :

من حبها آتمنى أن يلاقينى \* من نحو بلدتها ناع فينعاها  
كيا أقول فراق لا لقاء له \* وتضمر النفس ياسا ثم تسلاها  
على أنه يستدرك بعد ذلك فيقول :

ولو تموت لراضنى وقلت ألا \* يا بؤس للوت ليت الموت أبقاها



ولكن شاعبرنا المصرى بعد أن كان يكتفى بأن يكون بوابا ، عاد يترقى فى تمنياته  
فصار سماعه صوت أخته لا يكفيه ، وصار يقول :

ولكن يارب لم لم تحبلى رقيقتهما السوداء .

(١) كانت الرقيقات السوداءات كثيرات فى بيوت المصريين فى تلك الصور .

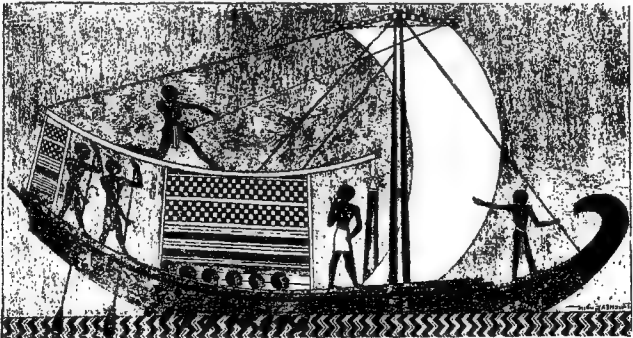
تلك التي تقم معها

فاني اذن كنت امتع عيني برؤيتها ورؤية تعاريج جسمها .

والتطلع إلى رؤية تعاريج الجسم مما يشوق المحبين، وهم يذهبون فيه مذاهب،  
بعضها محتشم وبعضها جريء. حكى أن عمر بن أبي ربيعة نظر في الطواف إلى امرأة  
وقعت من نفسه فكلّمها فلم ترد عليه، ورأى الهواء يلعب أذيال ثيابها فقال :  
الريح تسحب أذيالا وتشرها \* ياليتني كنت ممن تسحب الريح  
كيا تجر بنا ذيلا فتطرحنا \* على التي دونها مغبرة شوح



ويمضى شاعرنا المصري بعد ذلك في أفانين أخرى من الأمانى فيتمنى لو كان  
الخلاتم الذي تلبسه أخته في أصبعها، أو إكليل الزهر الذي يطوق عنقها ويداعب  
صدرها . وهو لا يتردد في أن يسقيها — لو استطاع — شراب الحب ليحملها  
على أن تفتح بابها قليلا وتسمح له برؤيتها .



سفينة مصرية على النيل

ولكن ماذا يفيد كل هذا ؟ ... لا شيء ... وإذن فليتبجه صاحبنا وجهة أخرى ،  
وليركب النيل إلى حيث « الإله بتاح »<sup>(١)</sup> في ممفيس ، وليتضرع إليه أن يهيئ له  
رؤية أخته . يقول :

سأركب النيل نازلاً مع التيار<sup>(٢)</sup>

وسأضي مسرماً

وباقه من الرحمان على كفى

وسأهل إلى مدينة حتخ تاورى<sup>(٣)</sup>

وهناك أقول للإله بتاح رب الملل

« هي . لي أن أرى البيلة أختي » .

إني التهرتمس .

وإني سألح لفساه

وإني سمحت لبرديه<sup>(٤)</sup>

وإني إتريت لبرصوه<sup>(٥)</sup>

وإني قرتوم لأزهاره<sup>(٦)</sup>

(١) كان من ألقاب الإله بتاح « صاحب الوجه الجميل » .

(٢) المذهب الذى يتكلم هنا كان من أهالي طيبة فهو إذا ركب النيل إلى ممفيس يكون نازلاً من مصر العليا ، ويكون في نزوله سائراً مع التيار ، وذلك أدعى إلى الإسراع الذى أشار إليه بعد ذلك في قوله « سأضي مسرماً » ، لأن السفن لم تكن تعتمد في ذلك الوقت إلا على الشراع أو المحذاف .

(٣) هي مدينة ممفيس . (٤) سمحت (Sekhmet) هي إلهة الانتقام أو العذاب أو الحرب .

(٥) إتريت (Enrit) أو إن حوريت (En-Houret) ويسمى « الذى يحضر البيسة »

كان معبوداً لمدينة سينيس (Sebennytés) وهي التي تعرف الآن باسم سمبود ، وكان معبوداً أيضاً في طيبة بالقرب من العراة المدفونة . (٦) قرتوم (Nefertoum) هو ابن الإله بتاح .

وكانت يرمز له بزهرة بشتين مفتحة تخرج منها ريشتان . وكان تخطيط مدينة ممفيس مؤلفاً من بتاح وسمحت وقرتوم .

هنا يسبح الشاعر في بحر من الخيال لأنه ركب النيل إلى حييته، فأخذته نشوة  
الفرح، فصار النيل في نظره حمرا، وصارت المناظر الطبيعية تشبه حمرا صنته الآلهة .  
فالغاب المنتشر على ضفاف النيل ، والبردى ، والبرعوم ، والأزهار ، كلها ليست  
نباتا، وإنما هي آلهة تجمل الطبيعة في عينه وتشارك في تحريك النشوة في نفسه .

ويحيب الإله رجاءه، وتأتي أخته في موعد يضربه لها . فيقول :

حيثما أرى أختي قادمة

يتحقق قلبي

وتتروك ذراعي لتلويقها

وأحس في أعماق قصي

كأن السعادة الأبدية تشلني .

ثم إذا دنت مني أختي ولمسني

وضعت فراعها لي

شعرت كأن أركي روائح بلاد العرب تضرني<sup>(١)</sup>

ثم إذا اقترت شفتا أختي

وأدنتها مني وقبلني

فذلك لي هو السكر من غير مسكر<sup>(٢)</sup>

وهذه المعاني كثيرة في الشعر العربي مع تنوع فيها . فالشاعر المصري يقول  
إن قبلة من أخته تسكره من غير مسكر، وقيس بن ذريح ينهج مثل نهجه فيقول :

وللحائم العطشان رى برقيها \* وللرح المحتال نحر ومسكر

وعمر بن أبي ربيعة يحوم حول هذا المعنى فيقول :

من يسقى بعد الكرى برقيتها \* يسقى بكأس ذي لذة خصر

---

(١) كانت بلاد العرب مشهورة عند المصريين إذ ذاك بأشجارها ذات الروائح الزكية . وكانت بلاد  
(بونت) مشهورة عندهم بهذا أيضا . ومن العلماء من يقولون إن (بونت) هي الصومال ومنهم من يقولون  
إنها بلاد العرب . وأظهرهم من الرأي الأول . (٢) الترجمة الحرفية هنا « ينير جمعة » وكانت الجملة  
من شرايهم . وكانوا يصنعون أشربة أخرى ولكن الجملة كانت الشراب السائد .



ولكنه يذهب في مقام آخر إلى تشبيه آخر فيقول :

فلثمت فلما آخذنا بقرونها \* شرب التزيف يبرد ماء الحشرج  
أما بشار بن برد فيقول :

حوراء إن نظرت إلي \* لك سقتك بالعينين نحمرا  
وكان رجس حديثها \* قطع الرياض كسين زهرا  
وكان تحت لسانها \* هاروت ينفث فيه سجرا

فهو يرى في نظر الحبيبة حمرا مسكرة وفي حديثها سجرا، يلجأ الشاعر المصري  
وقيس بن ذريح وعمر بن أبي ربيعة يرون النمر والإسكار في العناق والريق .



ولم نورد هذه الأمثلة من الشعر العربي إلا لتدل بها على أن كثيرا من المعاني  
التي وضعها الشاعر المصري في قصيدته ترد من بعده زمن لا يقل عن ألفي  
سنة، وما زال يتردد إلى اليوم في الشعر الحديث بحيث لو أن شاعرا عصريا جعل  
من قصيدة شاعرنا المصري قصيدة عربية ، لما احتاج إلا إلى أن يخرج منها  
الآلهة وتسمية الحبيبة أختا ، لكي تكون قصيدته عصرية . بل هو قد لا يحتاج  
لإخراج هذه التسمية لأن مخاطبة الحبيبة بكلمة « الأخت » أو بكلمتي « شقيقة  
الروح » مما لا ينبو عن الذوق العصري إذا وضع في صيغة فنية مقبولة<sup>(١)</sup> .



ولفائل أن يقول هنا إن ترد معاني الشاعر المصري في الشعر العربي أثر من آثار  
الأدب المصري في آداب الأمم المجاورة لمصر ، ولكن قولنا كهذا يكون — في رأبي —  
مبالغا فيه ، لأن المعاني التي عبر عنها الشاعر المصري في قصيدته هي مما يقع

(١) وردت تسمية الحبيبة بالأخت في كتب الأدب العربي ، فقد روى صاحب « الأتاني » في أخبار  
مطيع بن إياس الكفائي أن مطيعا روى حديثا دار بينه وبين حماد بن محمد فقال : « قلت له قم أمض بنا حتى  
أراك أختي ، وكانت لطيف مدققة يسميها أخته وتسميه أختي ، وكانت مغنية ... الخ » .

وهذا الخبر نفسه يوجد أيضا بهذا النص في أخبار مطيع في الجزء الرابع من كتاب « نهاية الأرب  
في أدب العرب » .



فرد أخذ يداعب قزما فأمسك بيده اليسرى ، في حين أخذ القزم يداعب قردا ثانيا بيده اليمنى ،  
وفي حين أخذ هذا القرد الثاني يداعب طائر « ايبس » أو أرنج منجل فأمسك بذيله

في الكثير منه توارد الخواطر بسهولة ، لأنها تعبر عن عواطف يحسها كل محب  
في كل عصر وكل بلد . على أن هناك حقيقة يجب الاعتراف بها ، وهى أن سكان  
شبه جزيرة العرب كانوا على اتصال دائم بمصر في كل وقت ، فلا بد أن يكونوا  
قد تأثروا بمدنيتها وأدبها ، كما لا بد أن يكونوا قد تأثروا بالمدينة الكلدانية وأدبها ،  
وبالمدينة الآشورية وأدبها . وأثر المدينة الفارسية والأدب الفارسي في المدينة العربية  
والأدب العربي معروف مشهور ، ومثله أثر المدينة اليونانية والأدب اليوناني . أما أثر  
المدينة المصرية والأدب المصري فليس معروفا ولا بد له من دراسات لكي يعرف .

وقد وجدت هذه القصيدة التي عربناها هنا مكتوبة في ورقة من البردى عثر  
عليها في قبور الدولة الحديثة ، فإذا نحن فرضنا أن صاحبها من أهل هذه الدولة ، فهو  
قد وضع قصيدته في نحو سنة ١٥٠٠ قبل الميلاد أو أقل قليلا . وبذلك يكون  
قد مضى عليها إلى اليوم أكثر من ٣ آلاف سنة .

ولكن علماء التاريخ المصري القديم يعرفون أن المصريين كانوا شديدي  
الاحتفاظ بكل ما خلفته لهم العصور السابقة ، ولا سيما عصور الدولة القديمة والدولة  
الوسطى ، فوجود هذه القصيدة في قبور الدولة الحديثة لا يكفي برهانا على أنها لشاعر  
من شعراء هذه الدولة ، ولا ينتهي أنها قد تكون لشاعر من شعراء عصر سابق . ولهذا  
يكون تقدير عمر القصيدة بثلاثة آلاف سنة فقط ، تقديرا تخمينيا .

## الفتاة

كيف كانت تعبر عما في قلبها من عواطف الحب

قبل أن نعرض لأشعار الحب على لسان الفتاة يحسن أن نقول إن المرأة المصرية كانت تتمتع بحرية واسعة في حقوقها، ومعاملاتها، وغشيانها الأسواق والمجمعات . وكانت تتمتع بحرية البيت . وكانت التقاليد تقضى بأن تحاط داخل البيت وخارجه بكثير من مظاهر العطف والاحترام . وكانت مصر البلاد الوحيدة التي تقدمت فيها المرأة هذا التقدم، ولذلك دهش منه هيروdotus حينما زارها في نحو سنة ٤٥٠ ق م، ولم يكن يعرف مثله في بلاده ولا في أية بلاد أخرى فلم يفهمه وكتب يقول :

« إن المرأة المصرية هي التي تذهب إلى السوق وتشتري الأشياء بيها الرجل يقعد في البيت وينسج » .

والآن نصنع إلى الفتاة في تعبيرها عما في نفسها من عواطف الحب .

يقول الفتاة :<sup>(٢)</sup>

أنى الحبيب .<sup>(٣)</sup>

إن قلبي معلق بحبك .

فاسمع لما أقول .

وانظر ماذا فعلت .

(١) راجع في ذلك ص ١٧ من المجلد الأول .

وقد كتب ماسبيرو في ذلك في ص ١٨٧ من كتابه (Causeries d'Egypte) يقول :

« كانت المرأة في مصر تتمتع بحرية واسعة حتى ظلت اليونانيون صاحبة السلطة القوية في الأسرة وظنوا الرجل عبدا لها » .

(٢) نمتد في تعريب هذه القصيدة على مصدرين أولهما كتاب (Causeries d'Egypte)

لماسبيرو من ص ١٨٣ إلى ص ١٨٩ من الطبعة الثانية .

والثاني كتاب (Le Nil et la Civilisation) لمورى ص ٤٠ هـ

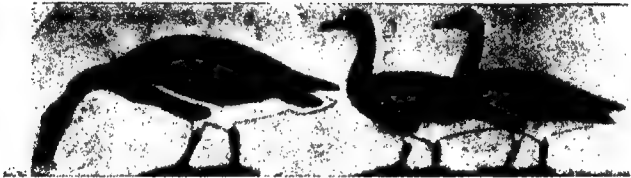
(٣) يتبدى النص عند ماسبيرو كما يأتي :

أنى وحبيبي . لقد مضت لك المرج أختك الجميلة التي يحبها قلبك .

إن قلبي لمعلق بكل ما يبرك وكل ما يخطر على بالك أن يتبدد .

اسمع لما أقول ... الخ .

(١)  
لقد ذهبت أنصب نغي يدي .  
(٢)  
رأنت تعرف أن جميع طيور بونت  
تخط في مصر معطرة برائحة المر .  
فأول هذه الطيور  
هو الذي خط على نغي .  
وضرب في طمعى .  
بينا كانت تفوح مع روائح بونت .  
وكانت تخاله مغطاة بالصمغ الزكى .  
أفيكون لى أن تفتتعه من الفخ معى ؟  
معى أنت وحدك ؟  
كى تسع شكوى طيرى المطر برائحة المر .  
وأية فبلة لى  
أن تكون معى إذ أنصب نغي .



يمثل رسم الازوجد في ميدوم في قبر من قبور الدولة القديمة

(١) يضع ماسيرو في مكان هذه الفقرة ما يأتى : « ذهبت إلى مكان الصيد وفى يدي نغي  
وقصصى ومظلتى » . (٢) يضع ماسيرو هنا فى النص الذى ترجمه « بلاد العرب » بدل بونت .

ولكن أخاها لا يجيب دعوتها ، فهو لا يأتي ليشترك معها في الصيد ، ولا ليكون معها حينما تنصب فخها ، ولا ليشاهد هذا الفخ إذ يقبض على أول طير من طيور بونت ، ولا ليكون بجانبها حينما تأخذ هذا الطير المعطر بالرائحة الزكية ، لا يأتي أخوها ليشترك معها في شيء من هذا كله ، فهي إذن تعتب وتشكو وتئالم ، وهي إذن تنسى فخها والطير المعتقل فيه ، وهذا الطير يجاهد إذن لكي يتخلص من الفخ ، وهو إذن يتخلص ويطير ، وهي إذن تقول :

لقد صاح الطير وهو في الفخ

ولكن حبك ملك على مذاهي

فلم يدعى أفكر في أخذه .

فسأجمع نفي وأدوات صيدى

لأنى لن أصيد شيئا .

رب ماذا أقول لأنى إذ أعود إليها خالية اليدين ؟

وقد ألفت أن ترانى أحمل إليها الطيور كل يوم .

ستقول أى ماذا فعلت بفخك ؟

فهل من جواب أجب به غير أنى كنت أسيرة حبك ؟



والآن وقد أيا من الحب فتأتنا من أن تصيد طيرا تعود به إلى أمها ، ماذا هى فاعلة ؟

ها هى ذى تتجه إلى أخيها وتفضى إليه ، فى صرخة حارة ، بكل ما فى نفسها ، فتقول :

إنها القيلة منك .

هى وحدها التى يحيا لها ظلى .

فإن أنا ظفرت بها

فليكتب أمون<sup>(١)</sup> أن تكون لى إلى الأبد .

هى إذن تحيا للقبلة من أخيها ، وكأنها لولا أملها فى هذه القبلة ما كانت تحيا .

وهى تدعو الله إن ظفرت بها أن يكتبها لها إلى الأبد ، فما الذى تريده بهذا ؟ أيقف

(١) أمون هو معبود طيبة الأكبر .



ترية الأياكل  
هذه الصورة مأخوذة من قنود بي حسن بالألوان التي رسمت بها



ممتناها عند أن تنعم بما فى العناق والتقبيل من لذة وبما فيهما من إرضاء لعاطفة الحب ،  
أم يترقى ممتناها إلى شيء آخر أسمى من اللذة الجسمية ؟ ... اسمعها تقول :

أنى الحبيب ! إليك أفضى بذات قسى .

إن الأمانة التى يخفى بها قلبى

هى أن أصبح قوامه على شؤونك .

وربة لدارك .

وأن تستند ذراعى إلى ذراعى .

وبهذا كشفت صاحبتنا عن مكنون سرها ، فدلّت على أنها تتجبه بحبها كله  
إلى غاية واحدة ، هى أن تصبح قوامه على شؤون حبيبها وربة لداره ، أى زوجة له  
يستند إلى ذراعها كما تستند إلى ذراعه .

ذلك أن حبها ليس حب فسق وبغور وإنما هو حب يبدأ طاهرا شريفا  
ويتهى طاهرا شريفا .



وهنا كان يجب أن تنتهى القصيدة ولكنها لم تنته ، لأن فئاتنا بعد أن وصلت  
إلى تمنى الزواج ، وشعرت بما لهذه الأمانة فى نفسها من غبطة ، عادت فتصور  
أن غبطتها هذه قد لا تكون سوى إحساس كاذب ، وأن رجاءها فى حب أخيها  
لها قد لا يكون سوى رجاء خائب ، فالتفتت بخافة وقالت :

أنى ! إذا تحوّل حبك عني

فسأقول لقلبي :

« إن أنى بعيد اليلة عني »

وسأكون كأنى دفنت فى قبرى

لأنك أنت العاقبة وأنت الحياة .

وكانها فى قولها « بعيد اليلة عني » تأبى أن تستسلم لليأس ، وتأبى إلا أن تعزى  
قلبا بأن أخاها بعيد عنها ليلة ثم يعود .  
وبهذا انتهت القصيدة .





كان صيد الطيور من الملامى التى يغرم بها أعيان المصريين رجالا ونساء فى كثير من الأوقات . ولا تزال مناظر غنقة لهذا النوع من الصيد ترى فى قبورهم ، وكانت تساعدهم على ذلك بحيرات عدّة كان النيل يخلقها وبرك كان الأغنياء وأمرء الأقاليم ينشئون فى أملاكهم . ولهذا كان من الطبيعى أن يتجه الشعراء إلى هذا الصيد فيدخلوه فى أشعارهم الغزلية . وصيد الطيور يتفق مع مزاج المرأة . وهو خليق أن يشير فيها كامن المواطن ، وأن يكون الحديث فيه على لسانها حديث الطبيعة الفاتنة ، والصبابة الساحرة ، ولا غرو فهو حديث الماء والسماء والخضرة والطيور والفضاء والتجود إلا من القلب الخافق والإحساس الصادق .

وصيد كهذا قل أن يوجد فى بادية بكادية بلاد العرب حيث لا أنهار ولا بحيرات ، ولكنه يمكن أن يوجد حيث الفرات ودجلة . وقد أكثر الشعراء العرب من وصف البحيرات والبرك والصيد فيها بعد أن ألفوها فى الشام ومصر والأندلس وبلاد أخرى ، أما قبل ذلك فلم يدخل هذا الصيد فى شعرهم إلا قليلا . وإنما كان صيد آخر يكثر فى شعرهم هو صيد الظباء والأسود والحمر الوحشية وغيرها من حيوانات الصحارى والجبال ، وهذا كله صيد يختص به الرجال .

ولكن كان من الطبيعى أن تدخل فكرة الصيد ، فى ذاتها ، فى الشعر العربى من غير تقييد بصيد معين ، لأن وقوع الحب فى حب حييته يشبه إلى حد بعيد وقوع الصيد فى يد الصائد . وقد أبدع الشعراء العرب فى هذه الفكرة واترقعوا منها صوراً بلغوا بها أسنى مراتب الجمال . قال قيس بن ذريح :

برت نبلها للصيد لى وريشت \* وريشت أخرى مثلها وبريت

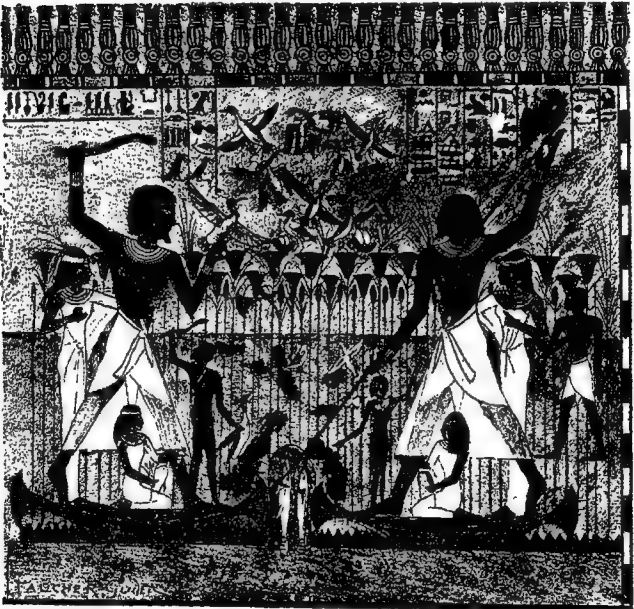
فلما رمتنى أقصدتنى بسهمها \* وأخطأتها بالسهم حين رمت

وقال عمر بن أبى ربيعة :

خليلى ما كانت تصاب مقاتلى \* ولا غرتى حتى وقعت على نعم

خليلى حتى لف حلى بخادع \* موق إذا برى صبود إذا برى  
وقال آخر:

تعرضن مرمى الصيد ثم رمينا \* من النبل لا بالطائشات الخواطف  
ضعائف يقتلن الرجال بلادهم \* فيا عجبا للقاتلات الضعائف  
ومثل هذا كثير.



#### صيد الأممك والطيور

فى المركب التى على يمين الصورة رجل من الأعيان يصطاد السمك ومن خلفه امرأته وبجانبه بنته وابنه .  
وفى المركب التى على اليسار هذا العين نفسه يصطاد الطيور بمضرب كان خاصا لهذا الغرض ومن خلفه  
امرأته وبجانبه بنته ثم ابنه ، وقد أعد هذا الأخير مضربا آخر ليقدمه إلى أبيه

## حَدَّثَ

### بين فتاة وقرية

وننتقل بعد ذلك إلى قصيدة غزل أخرى صيغت في شكل محاورة بين فتاة وقرية .

تأتى القمرية في وقت الفجر إلى حيث الفتاة نائمة فتغرد بالقرب من رأسها حتى توقظها ، فتهب الفتاة وتقول :

غردت القمرية وحدها فتى قالت :

هو ذا الفجر يلوح ألا تخرجين ؟

قلت كلالست خارجة .

قالت أنت بهذا تحببيني .

قلت خفتنى منك خفتنى

لقد وجدت أنى في سريره

فأبتهج قلبي برؤيه .

وقد قال لى أنى :

« لست أفارقك

وهذه يدي في يدك

وسأنتزه معك

وسنرتاد معا جميع أماكن الهبة والسرور » .

ألا فاسمى يا قرية .

لقد جعلتى أنى

أولى الفتيات في العالم

لأنه يحبنى ولا يرضى أن يسوءنى .

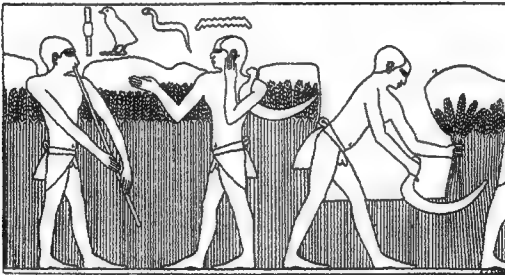
هذه محاولة مع القمرية لاشك في أنها خيال جميل، كما كان جميلا ذلك الخيال الذى رأيناه فى الفخ والصيد والطير المعطر . وفى هذا دليل على أن المصريين افتنوا فى التعبير عن عاطفة الحب حتى بلغوا حد الإبداع .

والذى آسف له حينئذ أرى هذا الاقتنان ، وأكاد ألمح ما فيه من حرارة العاطفة ، وما وراءه من قوة الصياغة ، هو أن هذه الصياغة تبقى محجوبة عنا، فيبقى محجوبا بها كثير مما تحمله من الحرارة والحياة والجمال .



وهنا أيضا كان من الطبيعى أن يدخل تفريد الطيور فى الشعر العربى وأن يتترع الشعراء منه صورا ساحرة، ولكنهم فى الغالب يذكرون الحمام بدل القمرى، لأن هذا الطير الأخير قليل فى بلاد العرب كثير فى مصر . قال نصيب :

لقد هفت فى جنح ليل حمامة \* على فنن وهنا وإنى لنأنم  
فقلت اعتذارا عند ذاك وإنى \* لنفسى مما قد رآته للأنم  
أأزعم أنى هائم ذو صباية \* لسمدى ولا أبكى وتبكى الحمام  
كذبت وبيت الله لو كنت عاشقا \* لما سبقتنى بالبكاء الحمام



الحصد على قنات الفناء

يرى فى هذه الصورة زاهر يزمر بأنوبة من القاب . وزميل له يقف واضعا يده اليسرى على صدره كما يفعل المنفنون القرويون الآن . بينما فلاح يحصد الزرع بالمنجل

وقال عبد الله بن الدمينه الخثعمي :  
 أن هضت ورقاء في روثي الضحى \* على فنن غرض النبات من الرند  
 بكيت كما يبكي الوليد ولم تكن \* جلدا وأبديت الذي لم تكن تبدى  
 وقال مجنون ليلى :  
 ألا يا حمام الأيك مالك باكا \* أفاقت إفا أم جفاك حبيب  
 وغير هذا كثير .

## غَيْرَةُ فَتَاةٍ

هنا نواصل الحديث في الغزل أيضا، ولكتنا نطرق موضوعا آخر، هو غيرة الفتاة  
 المحبة إذ تشعر بأن حبيبها يميل إلى غيرها .  
 تقول الفتاة :  
 سيجي الآن أنسى .  
 فهذا هو وجهي إلى الباب يرقب عجيبي .  
 وهاتان هما عياني  
 ترصدان أن يلوح في الشارع .  
 وهاتان هما أذناي  
 تسمعان وقع خطواته .  
 وإن جسدي ليرتجف  
 لأن حبي لأنتي  
 هو كل شيء في هذه الدنيا عندي .  
 فلا أنتي وحده  
 يدق قلبي .  
 وله يأتي أن يسكت .



علبة للعليب أو لمساحيق الزينة مصنوعة على شكل فتاة تسيح في الماء  
وتقبض بيديها على أوزة ماعنة أمامها

بهذه الكلمات عبرت الفتاة عن عواطفها ، فهي تنتظر أخاها على مثل جمر الغضا ، وجهها يرقب الباب وعيناها ترصدان الشارع وأذناها تسمعان ، فهي قلقة مضطربة ، تعتقد أنه سيجيء ثم تخشى أن لا يجيء . ومع أنها بدأت فقالت قول المطمئنة الواثقة « سيجيء الآن أنى » ، فقد ساورها القلق بعد ذلك فأشاع الرجفة في جسدها . وكأنما احتاجت إلى تأويل لهذه الرجفة ففعلت ، وكان التأويل أن حب أخيها هو كل شيء عندها في هذه الدنيا ، وأنه إن كان قلبها يدق ويأبى أن يسكت فهو بالحب وحده يدق وله وحده يعيش .

ولكن هذه الرجفة نمت عن إحساس صادق ، وللمحبين قلوب تحس الخطر قبل أن يقع ، وقد أحست صاحبتنا هذا الخطر فلم يكدها جسدها يرتجف تحت تأثيره حتى جاءت الشواهد عليه فقالت :

هو ذا أنى

يرسل رسولا يمدو على عجل .

وهو ذا الرسول

لم يكده يدخل حتى خرج .

وقد بعث أنى معه يقول :

« إن عاتقا يعوقى » .

ألا تغير لك يا أنى

أن تقول إنك مع امرأة أنرى

تعوق أخوها وأرسل يعتذر ، ولعله كان صادقا ، ولكن هذا الاعتذار وافق  
ما كان قد شاع في نفسها من القلق فتمثل لها في صورة الخيانة ، وحشد لذعتها  
الغيرة بنارها فصاحت تقول :

أنت ذوالوجه القادر !

لماذا تسحق قلبي بفدرك ؟

وبهذه الصبيحة التي تجتمع فيها كل معاني الألم والحب معا تنتهى القصيدة .

..

## الأزهار والأشجار

وقصيدة أخرى ، لم يقع لنا نصها كاملا ، ولكن وقعت لنا قطع منه ، فنحن  
ننقل هذه القطع لأن فيها اتجاهها جديدا من اتجاهات الشعر الفرزى<sup>(١)</sup> .

يتخذ الشاعر في هذه القصيدة من الرياض والأزهار شركاء في الحب ، يستلهمها  
أفانين من القول وصورا من الجمال . فهو لذلك يضع فتاته في روض أغن ، وهذه  
الفتاة تمشي تداعب الزهر والثمر ، فكلما مرت بزهرة أو ثمرة فيها ما يشبه شيئا من  
جمالها أشار إلى هذا الشبه .

ثم تنطق الأشجار فتقول إنها هي التي تروى تحت نعامها الحبيبين وتخفى  
في ظلال أغصانها المتهدلة ما يتبادلانه من المداعبات .

(١) المصدر هنا هو أيضا كتاب ماسيرو الذي مر ذكره ثم كتاب « أدب المصريين القدماء »  
Adolf Erman مؤلفه أدولف إرمان The Literature of the Ancient Egyptians  
وقد ترجمه عن الألمانية إلى الإنجليزية أيلوارد م . بلاكان Aylward M. Blackman .



علبة للطيب أو لمساحيق الزينة مصنوعة على شكل ملقعة

وترى الأشجار أن لها أن تمتن بهذا على الحبيبين وتطلب من أجله رعاية خاصة.

تتكلم واحدة منها فتقول :

بدورى كاستانها وعمرى كشديها .

أنا خير ما فى البستان وأبقى على مدار الفصول .

فى ظلى تجلس الأخت مع أختها

وقد تملا من الشراب

ورش عليهما الزيت العطر .

كل الأشجار فى البستان تزدوى

ما خلاى فانى أغل منورة طول العام

وإذا سقط الزهر

فان نور العام الماضى يكون على

أنا الشجرة الأولى

وباكورة الجميع

ولا أريد أن أعمد الثانية .

وإذا تكرر هذا

فصأخرج عن الصمت وأبوح بالسر

فيستبين النمط

وتقرب الحبيبة .





طبة للعيب أو لمساحيق الزينة مصنوعة على شكل زهرة اللوتس

وتتكلم شجرة التين فتخاطب الفتاة قائلة :

هل وجدت في هذا العالم

سيدة مثلي ؟

إذا لم تكن لك أمة

فاني أملك .

لقد جئني من بلاد أجنبية

لأكون غنيمة للحبيبة .

وقد زرعتني الحبيبة في حديقتها

وليس لي من عمل

غير أن أشرب من ماء الينبوع .

أما شجرة الجميز الصغيرة التي غرستها الفتاة بيدها فأنها :

تفتح فها لتكلم .

فيكون حفيف أوراقها عذبا كالعسل المصفى .

ما أبجل أفصانها .

أنها موقرة بثمار هي أشد حمرة من حجر الدم<sup>(١)</sup> .

(١) حجر الدم هو الذي يسمى أيضا حجر اليبس

وأوراقها تشبه جبر الدهنج . وخشبها لونه كالون جبر النشمت <sup>(١)</sup> .  
وهي يجتذب الناس إلى فيها  
لأنه ذونسيم طيل .

وهنا يمين الشاعر في الخيال فيروي أن شجرة التين هذه تضيع رسالة في يد  
بنت صغيرة للبستاني، تعلقها إلى الحليمة، فتأخذها هذه وتقرأ :

تعالى واقضى الوقت في ... <sup>(٢)</sup>  
فالخدمة رفاة نظيرة  
رفها جواسق لك .  
والبستانيون يسرون ويطربون  
حين يرونك .  
أرسل الصيد قدامك  
ومعهم أدواتهم .  
إن المرء ليسكر حين يسرح إليك  
من قبل أن يشرب شيتا .  
ها هم أولاء الخلد يأتون من عندك بالمواعين  
وبالجملة من كل نوع  
وبالخبز من كل ضرب  
وبأزهار الأسس واليوم  
ويكل صنف من الفاكهة المنعشة .  
تعالى واقضى اليوم في حبور  
وغدا وبعد غد  
ثلاثة أيام كوامل  
راجلس في ظل .

---

(١) neshmet أنجبت لإرمان اسم هذا الطير كما هو باللغة المصرية فدل بذلك على أنه غير معروف .

وقد جرى نحن على خطته . (٢) الكلمة هنا مبتورة .



طبة للقلب أو لمساحيق الزينة مصنوعة على شكل مجل

تلقت الأخت هذه الرسالة التي بعثت بها إليها شجرة الجيز، فلم يسمعها إلا أن تجيئها ، بغذاء الخدم بالمواعين والشراب والطعام والفاكهة والأزهار ، ثم جاءت وجاء الأخ، وجلسا في ظل الشجرة، فابتهجت هذه وجعلت تقول :

الأخ يجلس على يمينها فتسكره .

وتصفي إلى كل ما يقول .

وقد اضطرب الحفل من السكر .

وبقيت هي مع أخيها .

ضيوفها قد انتشروا تحت

يتشون في البستان

ويرقدون تحت الأغصان .

هذا مجلس طاب فيه الأكل والشرب وشاعت النشوة بين النسيم والأغصان والأزهار، فانتشر الحفل تحت كل غصن ، وفوق كل مرقد، إلا الأخت وأخاها فقد بقيا حيث هما . وقد رأت شجرة الجيز من ذلك كله ما رأت، وسمعت ما سمعت ، فماذا تراها فاعلة ؟ أتصون السر أم تفشيهِ ؟

ستصونه لأنها تنتظر إليهم باسمته وتقول :

ولكني أمينة .

ولا أتكلم بما أرى .

فلن أقول كلمة .

## قِطْع

### من قصائد أخرى

وقصائد أخرى وقعت لنا قطع منها أيضا فندكر ما وقع لنا، بنصه حيناً وبمعناه حيناً<sup>(١)</sup>.

يقول الفقي :

- سبعة أيام لم أرفها أخفى .
- فتشفى السقم وتقتل أعضائي
- وجاء الأطباء يداوروني فلم تعد أدويهم
- وجاء السحرة فلم يفلحوا شيئا<sup>(٢)</sup> .
- وبقيت دنيئة سقي سرا محجوبا .
- ولكن لو أن قاعلا قال لي :
- « هاهي ذى أخذك جاءت »
- لبرئت وزالت آثار السقم .
- إنها كلما بعثت إلى رسولا أحييتي .
- فهى أفضل من الأدوية جميعا
- ومن كتب السحر جميعا .
- إنها لي تميمة الشفاء لو أنها جاءت .

(١) المصدرها كتاب «مصر القديمة» (L'Eg. des Pharaons) لإرمان ص ٢٦٨ — ٢٧٠ من الترجمة الفرنسية المطبوعة في باريس في سنة ١٩٢٩ . وهذا الكتاب هو آخر كتاب لإرمان قبل وفاته . وقد كتبه بلغة الألمانية ثم ترجمه إلى الفرنسية بالتوان المتقدم ذكره (Henri Wild) .

(٢) كان الاعتقاد في السحر فاشيا في ذلك الوقت ، فكان بعضهم يعتقد أن المرض قد يكون ناشئا من علة يداويها الطبيب ، كما قد يكون ناشئا من روح شرير أو من محرصته عدو المريض ، وهذا يداويهما ، أو بعارة أخرى يحاربهما ، المتخصص في السحر يتعاون به وتماثمه . ولا يزال شيء من هذا باقيا إلى اليوم عند العامة في مصر وفي كثير من البلدان . ولهذا يقول الشاعر إنه لما شفه السقم جاءه الأطباء ثم جاءه السحرة .

وتقول الفتاة :

- ما أسرع دقائق قلبي حينما أفكر في حبيك .
- إن حبيك ليدفعني إلى الشذوذ عن مألوف الفتيات .
- فقد صرت لا أعرف كيف ألبس ثيابي .
- ولا كيف أنظم مراوحي .
- ولا كيف أضع الكحل في عيني .
- ولا كيف أدهن بالروائح العطرة جسدي .

صاحبتنا هذه شنت عن مألوف الفتيات فصارت لا تعرف كيف تلبس ثيابها ولا كيف تنظم مراوحها ولا كيف تتكحل ولا كيف تستعطر . وهي فتاة طبعت على العفاف والحياء ، فإذا يكون من أمرها ، وكيف تعالج هذا الداء الذي استمكن بين جوانحها ؟ ... إنها تنجبه إلى قلبها وتهتف :

- ألا فاسكن يا قلبي ولا تضطرب
- لتلا يقول الناس إنني بحثت حبا .
- تما لك نفسك يا قلبي كلما فكرت فيه
- واحدا ولا تدق .

فإذا أنت أصغيت إلى هذا لم يعد بداخلك شك في أنها ذات حياء يعصمها من التهتك في الغرام .

عل أن هناك فتيات أخريات لم يكن مثل فتاتنا هذه في القدرة على كتمان هواهن . فكانت واحدة منهن تقول :

- مررت بداره .
- فوجدت بابها مفتوحا .
- ورايت أنني بجانب أمه
- بين أخوته وأخواته .
- كل من مر في الطريق
- ورأى هذا الشاب الجليل

أحبه لأنه ليس له نظير .  
لما مررت رنت عيه إلى  
فكاد قلبي بطير من القرح .  
لو أن أى عرفت  
ما فى قلبي لدخلت .

كانت أمها معها حينما مررت بدار أخيها ، فلو أن أمها هذه عرفت ما فى قلبها  
لدخلت بها ، ولكنها لم تعرف فلم تدخل ، وإذن فلتسجه الفتاة إلى إلهة الحب تقول لها :

إليك يا « ذهبية »<sup>(١)</sup>  
رسالة منى فاحملها إليه  
قولى له إننى سأذهب إليه  
وسأعاقبه أمام زملائه  
وإن أنجل من ذلك أمام أحد  
بل سأبتج إذ أسمع الناس  
يقولون إنك تعرفنى .  
لو أن إلهتى<sup>(٢)</sup> ميات لى  
أن أراك اليوم لأقت عيدا .

هذا لون من حب الفتاة يختلف عن اللون الذى رأيناه فى تلك التى تخاف من  
أن يعلم الناس أنها جنت حياء ، فتطلب إلى قلبها أن يطوى ما فيه . وفى هذا اللون  
الجديد تطلق الفتاة العنان لعواطفها فتقول إنها ستذهب إلى أخيها ، وستعاقبه أمام  
زملائه ، ولن تحجل من ذلك ، بل ستبتج إذ تسمع الناس يقولون إنه يعرفها .  
والناس فى الهوى مذاهب ، ومنهم من يرون أنه لا يصلح إلا بالتدله والاستهتار ،  
ولكن الاستهتار قد يقبل من الفقى وقل أن يقبل من الفتاة .

(١) كانت الإلهة هاتور أو رحاتمور إلهة الحب والجمال ، وكان من ألقابها « ذهبية » وكانت حينئذ  
ترسم فى شكل عقد ذهبي .

(٢) المقصود بقولها « إلهتى » الإلهة « ذهبية » أو هاتور التى تقدم ذكرها .



كرسى من الخشب الموشى بالذهب وجد فى قبر « يويا » والد الملكة  
« تي بي » زوجة الملك امينوفيس (منتخب) الثالث

وتستمر فتاتنا فتقول :

- لقد سحر صوته قلبى
- وأسلفنى إلى السقام •
- إنه جار ليلى أوى
- ولكنى لا أستطيع زيارته •
- ألا إنه لأحق
- وإننى لحقاه مثله •
- أفلا يعلم أننى أحب أن أعاقه •
- رب لماذا لم يكتب لأمى •
- إننى لك يا أمى •

وقد جعلني «الذمية»

وقفا عليك .

تمال لأشاهد جمالك

فسيصبح بك أبي وأمي .

وسيفرح بك الرجال جميعا .<sup>(١)</sup>

وكان الشعراء يصفون وقوع الفتي في شرك الحب فيقولون :

لقد أسرته فكانت شعورها الخيال التي طوخته بها ، وعيناها القود التي قاده إليها ، وعقدها الرباط الذي ربطه عندها ، وخاتمتها الطابع التي طبعه لها .

## صِفَاتُ الْجَمَالِ

### في المرأة

لم يقع لنا في صفات الجمال في المرأة غير كلمات من قصيدة أو قصائد ، تقول :

شراشد سوادا من التللام .

ونأيا أشد بياضا من شر الجبر الصوان .

وقامة مشوقة .

وملح مزلي .

ونهدان قائمان .

وهذه الأوصاف تدلنا على ما كان المصريون يحبونه في المرأة . فهم كانوا يحبون الشعر الأسود وكانوا يشبهونه بظلام الليل . وحب الشعر الأسود منتشر في أكثر البلاد الشرقية ، وتشبيهه بالليل المظلم جرى على ألسنة الشعراء العرب قديما وحديثا .

---

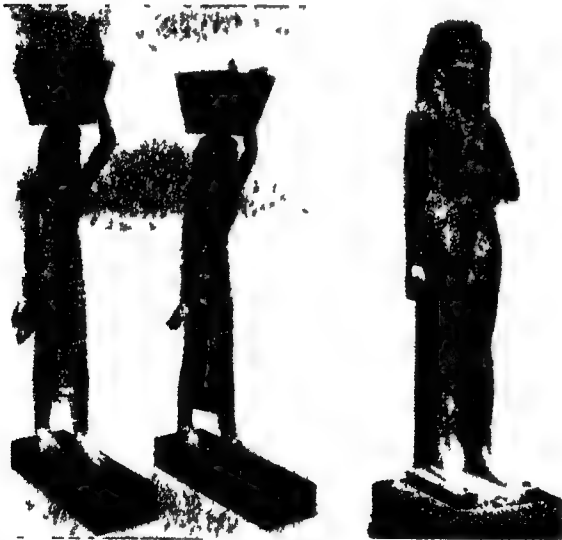
(١) كلمة « الرجال » هنا ربما كان المقصود بها رجال أسرة الفتاة .



وكان المصريون يحبون في الثنايا بياضها الناصع ، ولا يزال هذا البياض محبوبا إلى اليوم . وكانوا يشبهونه بالشرر الذي يتطاير من الحجر الصوان لأن هذا الحجر كان عندهم كثير الاستعمال .

ويقرب من تشبيه بياض الثنايا بالشرر المتطاير من الحجر الصوان ، تشبيه هذا البياض نفسه بالبريق المتطاير من السيوف في قول عنترة :

ووددت تعجيل السيوف لأنها \* لمعت بكارق تغرك المتبهم



تمثالان لهاتين تحملان قراصين - وهما أيضا يرى الجسم غير المكتمر والملابس الصيقة

الكاهنة المقدسة «أميرتس» (Amnertis) وهي بنت الملك «كاشتا» وأخت الملك «شاك» وفي تماثلهما يظهر الجسم غير المكتمر والملابس الصيقة

وكان المصريون يحبون القامة المشوقة لا القامة العبلة المكتنزة . وأثر هذا الحب يظهر في أشعارهم كما يظهر في الرسوم والنقوش التي تركوها . والقامة المشوقة هي التي تحب اليوم في مصر وأوربا .

وكانوا يحبون الصدر الممتلئ، والنهدين القائمين، وهي لا تزال محبوبة .

وكان من أوصاف الجمال في المرأة عندهم أن يكون عنقها ممدودا ، ونحرها ناصع البياض ، وأن تكون أصابعها كعبدان زهر اللوتس ، ولا تزال هذه الأوصاف معدودة من الجمال .

## المجتمع المصري

الذي خرج منه هذا الغزل

نظن أن القارئ قد آمن الآن بأن مصر القديمة كان لها أدب، وأن من هذا الأدب غزلا . فيحسن بعد ذلك أن تقول كلمة في المجتمع الذي خرج منه هذا الغزل ، وهو فيما يرجح مجتمع عصور الأسرة الثانية عشرة ، ثم الثامنة عشرة ، وما بعدها بقليل .

وقد أشرنا إلى هذا المجتمع في المجلد الأول<sup>(١)</sup> وذكرنا كلمة كتبها فيه ويحل (Arthur Weigall) فنعيد هنا هذه الكلمة لأنها خير وصف له . قال ويحل :

« كانت الحياة في ذلك العصر تامة بالثة جدا بعيدا من التأني ، حتى لدهشنا ما نراه فيها من أوجه الشبه بالحياة في عصرنا هذا الحاضر . فقد كان أهل الطبقات العليا ينامون على أسرة ذات أغشية ووسائد محشوة بالريش تشبه أغشيتنا ووسائدنا في هذا العصر شيئا كبيرا . وكانوا يجلسون مثلنا على كراسي محشوة بالشعر . وكانت الغرف قضاء بمصاييح زرقية تعكس ضوءها حيطان مكسوة بالمرمر الأبيض الشفاف . وكان النساء يضمن الدهان الأحمر في شفاههن وخدودهن . وكمن يتكلمن بالكمال الأسود ... وكان من المؤلفين

أن يبنى الرجال والنساء عناية خاصة بأظافر أيديهم وأقدامهم ثم تسويتها <sup>(١)</sup> ... وكانوا يلبسون قفازات حين يخرجون من بيوتهم . وكانوا إذا شعروا بالظلمة في وقت الحر تناولوا مرطبات بواسطة غابة فارغة الجوف كتابة نقش التي تهرب بها نحن الآن . وكانوا إذا عادوا إلى بيوتهم غسلوا أيديهم في أحواض وأباريق كالتي نستخدمها في عصرنا هذا .

وفي الحفلات كان ناخون يتخون في قرطوبية من القضة . أما المدعرون فكانوا يتخون بمشاهدة الرقص وسماع الغناء والإصغاء إلى موسيقات مؤلفة من قيثارات وتاباات وقارات وساجات وطبول . وكانت لم ألعاب يقسلي بها الرجال والنساء في البيوت منها الضامة والزهر وألعاب أخرى من ألعاب الاجتماعات الخاصة .

تلك أمثلة قليلة ذكرناها هنا اهتماما ، ومن غير أن نرد للوضع بحثا خاصا ، وهي تكفي لإظهار أن المصريين في ذلك العصر لم يكونوا على الطباع الغربية التي نسيها إليهم بعض الكتاب . نعم إنهم كانوا بما يضره على روعهم من الشعور المستارة ، وبما كانوا يلبسونه من الملابس المختلفة المتداخلة ، ثم بما كانوا يأخذون به أنفسهم من الآداب والتقاليد الجثة ، نعم إنهم بهذا كله يظهرون أمام أعياننا (ريد أمين الأوربيين) عند النظرة الأولى غريبا عنا ، كأنهم صينيون أو يابانيون من أهل الجبل النامي . ولكن النظرة الفاحصة تخلق بأن عاداتهم قريبة كل القرب من عقلنا الغربي ، وأن أنكارهم متصلة بالثقافة إلى حد بعيد في بعض الأحيان .

وقد أطلنا في هذا الاقتباس لاعتقادنا أننا لم نخرج فيه عن الموضوع ، وذلك أن أدب كل أمة صورة متحركة من حضارتها ومما وصل إليه مجتمعها من الأخلاق والعادات . فاذا أريد فهم الأدب فهما كاملا وجب أن ترسم إلى جانبه صورة المجتمع .

ونضيف نحن إلى هذه الصورة التي رسمها ويمثل للمجتمع المصري في عصر الأسرة الثامنة عشرة أن نساء الطبقة الراقية كن يلبسن ملابس فائحة من الكتان

---

(١) هذه العناية بأظافر الأيدي والأقدام هي مايسميه الأوربيون الآن (manicure, pedicure) فقد دلت آثار الدولة القديمة على أن المصريين كانوا في عهدها يعرفون هذه العناية بأظافر الأيدي والأقدام .



أربع لوحات مطعمة بالمينا، في قعر رمسيس الثالث بمدينة هابو  
( في متحف القاهرة )





صندوق أوزانة وجدت في قبر « يوبا » والد الملكة « تي بي »  
زوجة الملك امينوفيس (امنتحب) الثالث

الدقيق الصنع . وكان يملن في الغالب إلى أن تكون ملابسهن منسجمة على أجسادهن ،  
غير فضفاضة ، كما هي « موضة » السيدات في أوربا وفي مصر في الوقت الحاضر .  
وملابس كهذه تكاد تتبع ما في الجسم من التعاريج ، فتبرز للعين ما فيه من  
آيات الجمال .

وكانت الملابس خفيفة لأن جو مصر يقضى بأن تكون كذلك . وكان للنساء  
غرام بالنوع الذي يعرف الآن باسم « بليسى » Plissé أى المنثنى ، وهو نوع من الملابس  
يحول ثيابا متساوية منتظمة من وسط الجسم إلى أسفله ، ثم تكوى هذه الثنايا  
فيكون منظرها آخذا بالألباب .

ولم تكن النساء متحجبات ، بل كن يعشن المجتمعات سافرات ، فترك ذلك أثره  
في صقل العواطف والأخلاق .

## نظرة عامة

### في الغزل المصرى

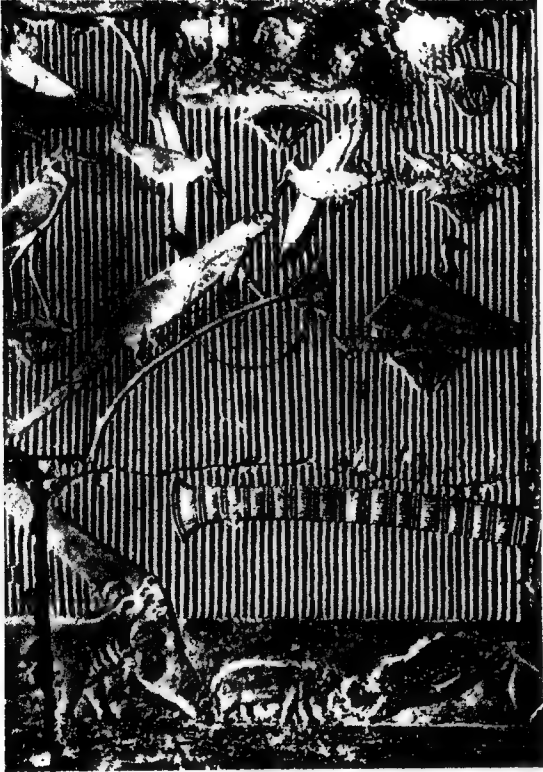
وقول بعد ذلك كلمتنا في الغزل المصرى الذى قدمنا أمثلة منه .

فأول ما يلاحظ في هذا الغزل أن الشاعر يلتم في أكثره موضوعا واحدا يسوقه في ما يشبه مساق القصة . فاللقى الذى يتقى الأمانى لى يرى حبيبته ، يظل ينتقل من أمنية إلى أخرى ، ثم يضرع إلى الإله بتاح أن يبي له رؤيتها ، فيجيب الإله ضارعه وتأتى الحبيبة فيعاقبها وتماقه .

والفتاة التى تخرج إلى الصيد تصب نفخا فيقع فيه أول طير من طيور بونت المعطرة ، ولكنها تسهر عنه لانصرافها إلى التفكير في حبيبها ، فيتملص الطير ويغجو ، ثم ترى الفتاة أنها لن تصيد شيئا ، فتجمع نفخا وأدوات صيدها لتعود إلى أمها ، ولكنها تعود خالية اليدين لأن الحب لم يدع لها سبيلا إلى الصيد ، وهى حينئذ تكشف عما في أعماق قلبها فتقول إن أقصى ما تتمناه هو الزواج .

والفتاة التى توقظها القمرية تقول إنها لا تخرج لأنها وجدت حبيبها في سريره ، وقد قال لها هذا الحبيب إنه لن يتركها ، وستريض معها في كل مكان من أمكنة البهجة والسرور ، وقد جعلها بذلك أسعد فتاة في العالم .

ومثل ذلك القصائد الأخرى . فهى كلها موضوعات متماسكة حتى لكأنها تساق مساق القصة ، لا موضوعات مختلفة تشمل عليها القصيدة الواحدة . ولا أريد هنا أن أفاضل بين هذا النوع من الشعر ، والنوع الآخر الذى تكون القصيدة فيه موضوعات عدة ، بل قد يكون كل بيت فيها موضوعا قائما بذاته ، يختلف عما سبقه وما يتلوه ، وإن يكن يجمعها كلها أنها غزل وحبابة ، لا أفاضل هنا بين هذا النوع وذاك ، لأن هذه المفاضلة خارجة عن غرضى ، ولكنى أسجل صفة أراها في الغزل المصرى ، وكفى .



طيور وحيوانات في بركة يزدحم فيها نبات البردي .  
وقد وجدت هذه الصورة في قبر من قبور الدولة القديمة





وصفة ثانية في الغزل المصرى هى أنه يبدو طبيعيا لا تكلف فيه ولا مبالغة .  
فهو لا يصف نحول الحب فيقول :

كنى يسمى نحولا أنى رجل \* لولا غطاطى لياك لم ترى  
ولا يصف رقة جسم الحبيب فيقول .

خطرات النسيم تجرح خدي \* ولمس الحرير يدمى بنانه

ولكنه يسلك مسلك الحقيقة في الوصف وفي التعبير عن العاطفة ، من غير  
إفراط في الألفاظ ، ولا مبالغة في المعنى ، وهو مع ذلك يصل إلى إجادة الوصف  
وإثارة العاطفة .

ولعل الذى أثر في الغزل المصرى هذا التأثير ، هو أن المصريين كانوا يحبون  
الطبيعة ، وقد تركوا لنا من مناظرها في قبورهم ما لا مثيل له عند أية أمة أخرى .  
فحب الطبيعة كان صفة بارزة في فنونهم وفي ملامهم . والطبيعة هى الحقيقة  
بلا مبالغة ولا تزويق .

وصفة ثالثة هى استنطاق الأزهار والأشجار وجعلها تحدث حديث الحب  
والجمال ، وتصف ما يقع تحت غصونها ونعماؤها من لقاء المحبين وعناق المتعاقبين .  
وقد مرت قصيدة تحدث فيها الأزهار والأشجار ، وفي الأدب المصرى قصائد أخرى  
من هذا الضرب ، وقصص تحدث فيها الطيور والحوانات ، فهو فيا نعرف أول  
أدب سن هذه السنة .

ويقول ماسيرو ، وهو من الذين طبلوا ترجمة الأشعار الغزلية ، إن النظر  
في هذه الأشعار يدل بسهولة على أن أصحابها عنوا فيها بانتقاء الكلمات والتعابير .  
وفي بعض هذه القصائد يتبدى الشاعر باسم زهرة ، ثم يردده في كثير من أبياته ،  
كأنه يريد أن يتزع منه معانى مختلفة يصف بها حبيبته ، وكأنه يعتمد في انتزاع  
هذه المعانى على مقاطع الكلمة ووقعها في الأذن . قال ماسيرو : « ولكن هذا  
الضرب من الاقتان في الكلمات لا يمكن أن يترجم إلى أية لغة من اللغات » .

قول نحن وهذا يكاد يذكّرنا بقول الشاعر العربي :

طوقت الباب حتى كل متنى \* فلما كل متنى كلمتى

قالت لى أيا اسماعيل صبرا \* فقلت لما أيا اسماء، جيل صبرى

غير أن هذا الشاعر العربى يتلاعب باسمين من أسماء الأعلام هما أسماء وإسماعيل ، أما الشعراء المصريون فكانوا يتلاعبون فى أشعارهم الغزلية بأسماء الأزهار .

وقد كان المظنون إلى زمن قريب أن الهند أول بلاد أدخلت كلام الطيور والحيوانات والنباتات فى الأدب ، وأن كتاب « كليلة ودمنة » الذى عربيه ابن المقفع دليل على ذلك . فالآن يتضح أن هذا الظن غير صحيح ، وأن مصر أقدم من الهند فى استنطاق الطير والحيوان والنبات ، فهى صاحبة الفضل الأول فيه .

## حَتَّى الْأُمِّ

على ولدها

نطرق بعد ذلك بابا من أبواب الأدب يربينا المترلة التى كان المصريون يضعون فيها الأم من ولدها ، والوصايا التى كانوا يوصون بها هذا الولد . كتب فى ذلك حكيم مصرى يسمى « آنى »<sup>(١)</sup> فقال :

« ضاعف التحيز لأمك . واحملها كما حملتك .

لقد حملتك على كتفها بعد ولادتك بأشهر ، وبقى ثديها فى فكك ثلاث سنوات .

إنها لم تنأذ قط من فضلاتك ، ولم تتسائل قط لماذا تشغل قسما بهذه الفضلات .

---

(١) عاش هذا الحكيم فى صور الدولة الحديثة .

وقد سافتك إلى المدرسة ، ثم لما قطعت الكتابة وقتت بجانبك كل يوم تقدم لك من عندها خبزاً وخبزة .

فإذا ما كبرت وترزجت وصارك بيت تقوم عليه فذكر دائماً أن أمك هي التي ولدتك .

ولكن من حذك ألا تجد أمك هذه ما يحملها على لومك ، ولا على أن ترفع يدها إلى الله شاكية .

هذه الكلمات تنطق بمقدار ما كان المصريون يدنرونه للأُم من احترام وتبجيل . ولا عجب فقد قدمنا أن المرأة المصرية كانت تتمتع باحترام في الحقوق وفي المجتمع دهش له اليونانيون حينما زاروا مصر ، ولم يكن له شبهه في بلد آخر . فأحر بالأُم أن يكون لها من هذا الاحترام أوسع وأسماء .

وتذكرنا كلمة « آنى » هذه بكلمة لامرأة أبى الأسود الدؤلى ، إذ تحاكت هي وزوجها إلى معاوية بن أبى سفيان في ابنها ، فقالت : « إن بطنى لوطاؤه وإن ثديى لسقاؤه وإنى حجرى لفئاؤه » .

ثم قالت شعرا :

كان ثديى سقاؤه حين يضحى \* ثم حجرى فناءه بالأصيل

وكلمة « آنى » أوسع من كلمة امرأة أبى الأسود ، فقد اقتصرت هذه على أن تذكر فضل الأم في البطن والندى والجحر ، أما « آنى » فقد زاد على ذلك فضل الأم في مسحها فضلات ابنها من غير أن تتأذى ولا أن تتسامل في يوم ما لما إذا تشغل نفسها بها . ثم فضلها في سوق ابنها إلى المدرسة وفي تغذيته بعد أن صار صبيا . ثم تذكر الولد حينما يكبر ويتزوج ويصير صاحب بيت بأن أمه هي التي ولدته وربته . ثم الدعاء للولد بالأجد أمه ما يحملها على لومه ولا على أن ترفع يدها إلى الله شاكية .

ويرى من كلمة « آنى » أن مدة الرضاعة كانت ثلاث سنوات ، والمعروف الآن أنها في الغالب ستان .

## زَوْجٌ يُقْبِلُنِي

### زوجته بعد موتها إلى الآلهة

ماتت زوجة، ومضت على موتها ثلاث سنوات، فلم ينسها زوجها ولم يفارقه خيالها . وكان هذا الخيال يترامى له في أحلامه فيزججه ، وذات مرة تراهى له رافعا يده في وجهه كأنما يهم بضربه . وكان تفكيره المستمر فيها وفي خيالها يبعث الاضطراب في نفسه ، فظن أنها تضطهده ، فكتب يشكوها إلى الآلهة، ويطلب أن يتقاضى معها إليهم . قال :

- لماذا كذبتى حتى صرت في الحالة التامة التي أنا فيها .
- ماذا فعلت ، وكيف ترغنين يدك على وأنا لم أسمى إليك قط .
- لأنك ضيقت أمام آلهة الغرب التامة لتحكم بيني وبينك .
- ماذا فعلت بما يوجب استيائك مني .
- لقد تزوجتك وأنا حديث السن فشت بجانك .
- ثم شئت مناصب في جهات أخرى فلم أملك ولم أدخل على قلبك شيئا من الألم .
- انظري ! لقد صرت بعد ذلك ضابطا في جيش فرعون بين ضباط العربات الحربية <sup>(٢)</sup> .
- فكنت أقدم بها إليك ، وأحمل إليك فيها هذا يا طيبة .
- ولم أخف عنك شيئا طول حياتك .
- ولم يستطع أحد أن يقول في وقت من الأوقات إنى أسمى معاملتك .
- كلا، ولم يستطع أحد أن يقول إنى بعد الطلاق دخلت بيتا آخر <sup>(٣)</sup> .
- وحينما أؤمت بالبقاء في المكان الذي أنا فيه الآن ، وكان مستحيلا على أن أعود إليك <sup>(٤)</sup> .
- بشت إليك بزيف وخيول وملاهي .
- ولم يحدث قط أن أرسلت مثل ذلك إلى غيرك .

---

(١) آلهة الغرب هم آلهة الموت وهم أوزيريس ونسبه . (٢) كانت العربات الحربية المصرية في ذلك الوقت ذات شعرة كثيرة في الحروب . (٣) يرى من هذه الكلمات أن طلاقا كان قد وقع بين الرجل وزوجته قبل موتها . أما قوله إنه لم يدخل بيتا آخر فمناه أنه لم يتزوج بعد طلاقها منه . لأن الزواج كان يعبر عنه بدخول البيت . (٤) كان من عادة المصريين أن يتطيروا بزيت خاص ذي رائحة طيبة .

ثم لما مرضت أرسلت إليك طبيبا صنع لك الأدوية وكان طويح أمرك في كل ما تعطين .  
ولما وجب أن أراضى فرعون إلى الجنوب كان عندك علي .  
وقد بقيت ثمانية أشهر دائم الفكر قليل الأكل قليل الشرب .  
وبعد موتك سرت إلى ممفيس ورجوت من فرعون أن يأذن لي في العودة إليك .  
ثم بكيتك طويلا أنا ورجال أمام بيتي .  
وقدتم كثيرا من الملابس والأقنعة فحانف بليمانك .  
انظري ! لقد مضت على الآن ثلاث سنوات وأنا وحيد لم أدخل بيتا آخر<sup>(١)</sup> .  
أما أخواتي الواقي في بيتي فاني لم أدخل عند واحدة منهن<sup>(٢)</sup> .



هذه القطعة لا تعطينا صورة جديدة من صور الأدب فقط ، بل تعطينا إلى جانب ذلك ضوءا نستطيع أن نصل به إلى داخل الأسرة ونعرف كيف كانت العلاقات الزوجية .  
فهذا الزوج يقول متحدنا بفضائله إنه لم يسيء إلى زوجته قط ، ولم يفكر في غيرها ، ولم يبن بزوجة أخرى حتى بعد طلاقها منه . ومن هذا يؤخذ أن اجتناب تعدد الزوجات كان فضيلة تستحق أن يتحدث بها صاحبها<sup>(٣)</sup> . والواقع أن الاقتصاد على زوجة واحدة كان من العادات المألوفة عند الشعب ، ولكن كان من المألوف أيضا عند الطبقات الغنية أن تكون لهم نساء كثيرات ، على أن يبقى لقب الزوجة لواحدة منهن ، ومثل ذلك الملك . ولهذا قل أن نجد ملكا أو أميرا أو غنيا صور في قبره ومعه أكثر من زوجة واحدة . والمقابر التي صور فيها رجل ومعه زوجتان أو أكثر قليلة تعد على الأصابع .

(١) تقدم أن معنى « لم أدخل بيتا آخر » أنه لم يتزوج امرأة أخرى . (٢) تقدم أن الحبيبة كانت تسمى أختا . (٣) قال هيرودوت ، بعد أن تكلم على بعض عادات المصريين ، في الفقرة ٩٢ : « جميع العادات التي أشرنا إليها سابقا مرمية عند المصريين الذين يقيمون في المناطق الواقعة بمبدأ من المستعمرات . أما الذين يقيمون في مناطق المستعمرات (أي في شمال الدلتا) فانهم يقيمون على العوم عادات غيرهم من المصريين ، وعلى الخصوص عاداتهم في المعيشة مع زوجة واحدة كما يفعل اليونانيون » .

وبعد أن وقع الطلاق بين صاحبتنا وزوجته لم ينسها، بل أرسل إليها الطبيب لما علم بمرضها، وكان يرسل إليها الزيت والخبز والملابس. ثم لما ماتت استأذن فرعون في أن يعود إليها ليكيها ويدفنها، وقد بكها طويلا وقدم لها كثيرا من الملابس والأقمشة لفاثق لجثثانها، ومكث بعد ذلك ثلاث سنوات لم يترقج .

ولكل إنسان أن يتساءل هل موضوع هذه القطعة قائم على شعور نفسي أراد الزوج أن يعبر به عن خواطر تخالجه ، أو قائم على اعتقاده أن الخيال الذي يزعجه ليلا ونهارا هو روح زوجته يلاحقه ويضطهده بنيرحق تغير وسيلة لإيماده أن يتحكم معه إلى آله الموت على النحو الذي فعله لتتصف له منه وتطرده عنه . ويميل العلماء الذين كتبوا في هذا الموضوع إلى هذا الفرض الأخير . ونقول نحن إن شيئا يشبه هذا الاعتقاد، من قريب أو بعيد، وجد عند كل أمة، وهو موجود بين طامتنا إلى اليوم .



ومن الرسائل الأدبية الجليلة القيمة رسالة وضعها حكيم يسمى « بتاح حوتب » في عهد الأسرة الخامسة في شكل مواظ<sup>(١)</sup> ووصايا استخلصها من تجاربه في الحياة ووجه الخطاب فيها إلى ابنه، وقد عرض فيها للعلاقة الزوجية فقال :

« إذا كنت قد بلغت شأوا في عمالك فمعي يذك ، وأحب زوجتك ، وأشبعها ، واكسها ، ووفر لها الطيب والطور ، وأفرح قلبا ما دامت على قيد الحياة قائما حقل طيب لديها . »

والمراد بقوله « سيدها » هنا زوجها . وهو يشبه المرأة بالحقل ، ووجه التشبه أن المرأة محل الإخصاب كما هو الحقل . وهذا التشبيه موجود في الأدب العربي ، وقد أشار إليه القرآن الكريم في قوله « نساؤكم حرث لكم » .

---

(١) سيأتي في باب « الأدب » تفصيل لهذه المواظ .

والحكيم آني الذي تقسم أنه عاش في عصور الدولة الحديثة، كتب أيضا وصايا ومواظ، عرض فيها للزوجة فقال :

« إن زوجتك ولا تكن قظا معها إذا كنت تعرف أنها طيبة . ولا تقل لها « أين هذا؟ هاويه » إذا كانت قد وضعت في موضعه . أنظري بينك وأنت صامت لتعرف أعمالها الطيبة . إنها تكون سعيدة حين تكون ينك معها ... وبهذا يجنب الرجل إثارة النزاع في وجهه » .

ثم قال :

« اتخذ لنفسك زوجة وأنت شاب لعلك أبنا . ينبغي أن يكون لك ابن في شبابك لئلا حتى تراه صار رجلا . ما أسعد الرجل ذا الأهل الكثيرين ، والمحترم من أجل أولاده » .

## أُغْنِيَّةُ شَاعِرٍ

يذكر الموت ويدعو إلى التمتع بالحياة

وجدت هذه الأغنية في قبر « انتف » أحد الملوك الذين أسسوا الأسرة الحادية عشرة في نحو سنة ٢٢٠٠ ق م . وكانت تنقى على نغمات الموسيقى . وقد نقلها ماسبيرو إلى اللغة الفرنسية في سنة ١٨٧٩ في الجزء الأول من كتابه (Etudes Egyptiennes) ونقلها إلى الألمانية إرمان في سنة ١٨٩٦ ثم ما كس مولر إلى الألمانية أيضا بعد ذلك . وفي سنة ١٩٠٥ نقلها برستيد إلى الإنجليزية في الجزء الأول من كتابه (A History of Egypt) . وأخيرا هذبها ونقلها إلى الفرنسية مرة أخرى موري في كتابه (Le Nil et la Civilisation) ص ٢٦٠ فعلى ترجمتي موري وبرستيد نتمتع هنا .

يقول الضارب على « الهارب » في ترجمة موري :

« منذ الألاف تذعب الأجسام وتحمل عليها أجسام أخرى .  
والآلهة<sup>(١)</sup> الذين عاشوا من قبل ينامون في أهرامهم » .

---

(١) يراد بالآلهة هنا الملوك لأنهم كانوا يبعدون كآلهة .



والنبلاء والمعلماء، هم أيضا مكفونون في قبورهم .  
 وقد شيدوا جميعا بيوتا ظم يبق لها وجود .  
 قلت شمرى ماذا جرى لهم ؟  
 قد سمعت أقوال ايمحبت وحارودوف الذين يتناقل الكل حكمهما فأين مكانهما الآن .  
 لقد تهلمت بيوتهما وزال كل أثر لهما كأنهما لم يوجدوا .  
 ليس من يعود إلينا من الدار الآخرة ليقول لنا ماذا بنا ، ولا ما الذى هم محتاجون إليه فيها .  
 ليس من يعود إلينا ليطمئن قلوبنا إلى أن نحسين الساعة التى نغضى فيها نحن أيضا إلى حيث مضى الآخرون  
 إذن فاطرب ، واعمل ما ترغب فيه ما دمت حيا .  
 انقض ما أنت محتاج إليه على الأرض ، ولا تكدر قلبك إلى أن يحيى يوم البكاء عليك .  
 إن الإله ذا القلب الساكن لا يسمع البكاء .  
 والضراعات لا تنقذ من القبر أحدا .  
 فأنظر ، اطرب في يومك ولا تحمل هما .  
 انظر ، ليس من يأخذ أمواله معه .  
 انظر ، ليس من يعود بعد أن مضى .  
 أما فى ترجمة برسيدي (ص ٢١٠ من الترجمة الفرنسية لكاتبه) فالأغنية تجدى  
 كما يأتى :

« ما أسعد هذا الأمير (أو الملك) الطيب .  
 لقد تم له الحظ الذى تنوق النفوس إليه .  
 منذ الأسلاف ... »

ثم تستمر الأغنية كما هى عند مورى إلى قول الشاعر :  
 « ليس من يعود إلينا ليطمئن قلوبنا إلى أن نحسين الساعة التى نغضى فيها نحن أيضا إلى حيث  
 مضى الآخرون » .

وبعد ذلك يقول الشاعر :  
 « إذن قل لقلبك انسى هذا كله .  
 ونمتج بما تحبه ما دمت حيا .

---

(١) ايمحبت وحاروديف هما من الشخصيات البارزة فى عهد الأسرة الرابعة .  
 (٢) المراد به أرندوبس إله الموتى . (٣) كلمة « انظر » هذه أو « تأمل » كانت من  
 الصيغ المألوفة ترددها فى الكتابة على مثل هذا النحو فى ذلك العهد .

وتقوج رأسك بالريحان .  
 واكن نفسك باللهقيق من الكنان .  
 وادهن جسمك بالروائح الجميلة النادرة  
 التي تدر كانها أعدت للآلهة .  
 لاتدع الحزن يدخل قلبك .  
 وافعل ما ترغب فيه وما يسرك .  
 واجعل أعمالك في هذه الأرض  
 وفقا لمتمنيات قلبك  
 إلى أن يأتي اليوم الذي تموت فيه .  
 حينئذ لا يتحقق قلبك  
 ولا تستطيع أن تسمع البكاء عليك .  
 إن البكاء لم يرد قط أحدا من قبره .  
 فاختل باليوم السعيد .  
 واضرب ولا تتردد .  
 فليس من يأخذ معه أشياءه التي يحبها .  
 وليس من يعود بعد أن مضى .



ضارب على «الغارب» يضرب أمام الملك رمسيس الثالث

ولبرستيد ترجمة أخرى لهذا النشيد أثبتتها في كتابه (Dawn of Conscience) «بجر الضمير» ص ١٦٣ وعربها سليم حسن بك في ص ٤٢٥ من الجزء الأول من كتابه «مصر القديمة» فنقلها هنا عنه وهي :

«ما أسعد هذا الأمير الطيب، والمقدّر الجليل قد وقع، تذهب أجسام وتبقى أخرى منذ عهد الذين كانوا من قبلنا . والآلهة الذين وجدوا في الزمن النابر واقعون في أهرامهم، والأشراف قد دفنوا في أهرامهم كذلك . والذين بنوا بيوتاً قد أصبحت مساكنهم كأن لم تكن، فاذا جرى لهم ؟ لقد سمعت أحاديث «أمحوتب» و «حاردودف»<sup>(١)</sup> الذين يتحدثون بكلماتهما في كل مكان — فاهي مساكنهما (الآن) ؟ جدرانها دمرت ومساكنها لا وجود لها كأن لم تكن قط .

ولم يأت أحد من هناك ليعدنا كيف حال من قبلنا ويخبرنا عما يحتاجون إليه لطمئن قلوبنا قبل أن نذهب نحن كذلك إلى المكان الذي ذهبوا إليه .

كن فرحاً حتى تهمل قلبك ينسى أن القوم سيحفلون يوماً بموتك . فنع قسك ما دمت حياً ، وضع الطر على رأسك ، وليس السكان الجليل ، ودك قسك بالروائح الزكية المقدسة .

وزد كثيراً في المسرات التي تملكها ولا تهمل قلبك يكتئب . اتبع وبقائك وافعل الخير لنفسك . افضل ما تميل إليه على الأرض ولا تنقض قلبك حتى يأتي يوم نيك . ومع ذلك فإن صاحب «القلب الساكن» لا يسمع حويلهم وإن الصباح لا ينبغي إنساناً من العالم السفلى .

اقض اليوم في سعادة ولا تجهذن قسك . اصغ ، لا يمكن أحداً أن يأخذ متاعه معه . اصغ ، وليس في قدرة إنسان تدوى أن يعود ثانية .

هذه هي الأغنية كما وجدت في قبر الملك أنتف . ولم يعرف من هو الشاعر أو الكاتب الذي وضعها ، لأنه لم يكن من مألوف المصريين أن يذكروا اسم كاتب أو شاعر أو نحّات أو بناء ، إلا في القليل النادر .

وقد وجدت هذه الأغنية بعد ذلك منقوشة في قبر كاهن يسمى «نوفريت حوتبو» ولكن في ألفاظ أوسع . ويرى ماسيرو أن الأغنية الأولى كانت أصلاً استخدمه

(١) الموت . (٢) طلق سليم حسن بك على هذين الاسمين فقال إن أولهما كان من أشهر الحكماء وكان يعتبر ابن بطاح أما الثاني فكان يعتبر ابن الملك خوفو .  
(٣) ص ١٨٤ من كتابه (Etudes Egyptiennes) .

صاحب الأغنية الثانية فوسعه وزاد عليه . وهذا يحلو بنا إلى الظن بأن الشعراء المصريين كانوا يعرفون شيئا يشبه ما يسمى الآن في الشعر العربي التشطير والتخميس . ولم توجد هذه الأغنية في قبر « نوفريت حوتبو » فقط ، بل وجدت بعد ذلك أيضا على نصب تذكارى لسيدة توفيت في الاسكندرية في عهد الملكة كليوباترة<sup>(١)</sup> ، في الفاظ أوسع أيضا عما وجدت بها في قبر « نوفريت حوتبو » .



وللنص الذى ونجد في قبر « نوفريت حوتبو » ميزة خاصة هى أنه لم يوجد وحده بل وجد مع ثلاثة أناشيد ، الأول تقوله بنت لنوفريت حوتبو والثاني تقوله بنت له ثانية والثالث بقوله صاحب قيثارة قاعد بجانب البنتين . أما الرابع وهو الذى تقدم ذكره فيقوله صاحب قيثارة آخر قاعد في جانب وحده .

وقد تلف نشيدا البنتين فلم يبق منهما ما يمكن أن تتألف منه عبارات منسجمة ، ولكن الكلمات الباقية تدل على أن الشيدين لا يزيدان على مدائح ودعوات توجهها البتان إلى أبيهما في الصبح التى كانت توجه فيها إذ ذاك المدائح والدعوات إلى الكهنة . أما نشيد صاحب القيثارة الجالس بجانب البنتين فقد ترجم إلى اللغات الحية ، وأجزءه الأعظم منه مدائح دينية وخلقية وأدبية ، ولكنه يشتمل على فكرة خارجة عن هذه المدائح يقول المفشد فيها<sup>(٢)</sup> :

« ... وأنت يامن تأتي فإبعد رتقرا هذه الألفاني التى تملأ القبور من طرف إلى طرف ثم تسأل :  
« العظمة على الأرض ما هى ؟ والاضملا في القبر لماذا ؟ » .  
الافاعلم أنهما التنب بين موسى أبدا ، عادل لا يمدح أحدا ، حتى يموت تمكبر الصفا . »

(١) هذا النصب موجود الآن في المتحف البريطانى .

(٢) احصدنا في هذه الترجمة على النص الذى أتته ماسيرو في كتابه الذى مر ذكره ص ١٦٤

( هنا جملة مضطربة قال ماسيرون إن الترجمة التي وضعها لها مشكوك فيها ولذلك تركناها ) .

هو من ترجع إليه أجيالنا كلها منذ اليوم الذي وجد فيه أول إنسان إلى أن صار هذا الإنسان جماعات تعد بمئات ومئات من الألوف .

وهم جميعا حينما يستيقظون لحياة على هذه الأرض يقال لكل منهم « امض وانجح وكن سليما بما في ، لكي تصل إلى القبر مصقفا بيدك » ، مفكرا دائما في اليوم الذي تنام فيه على سرير الموت ، متجلا بجهيز <sup>(١)</sup> قبرك — « .

أيها الكاهن . <sup>(٢)</sup> إن التدمير الذي يحدثون منه هو الاتحاد بأرباب الأبدية « . <sup>(٣)</sup>



والآن نعود إلى النشيد الأول . يقول هذا النشيد :

« منذ الأسلاف تذهب الأجسام وتحل محلها أجسام أخرى .

والآلهة الذين عاشوا من قبل ينامون في أهرامهم .

والنبلاء والظلاء ، هم أيضا مكفنون في قبورهم .

فلت شعري ماذا جرى لهم ؟

لقد سمعت أقوالا يحب وحارودوف الذين يناقل الكل حكمهما فأين مكانهما الآن .

ليس من يعود إلينا من المدار الآخرة فيقول لنا ماذا بها ، ولا ما الذي هم محتاجون إليه فيها .

ليس من يعود إلينا ليطعن قلوبنا إلى أن نحسن الساعات التي نعيش فيها نحن أيضا إلى حيث مضى الآخرون » .

فهذه المعاني تذكرنا بخطبة لقس ابن ساعدة تروى في كتب الأدب العربي

على لسان أبي بكر الصديق رضي الله عنه ، وفيها يقول قس :

« أيها الناس . اسمعوا وعوا . وإذا وحيتم فانتقموا . لأنه من عاش مات .

ومن مات فات . ... » إلى أن يقول : « مالي أرى الناس يذهبون فلا يرجعون .

أرضوا بالمقام فأقاموا . أم تركوا هناك فناموا » ... إلى أن يقول أيضا : « يا معشر

(١) كان تجهيز القبر أهمية عظمى عند المصريين . (٢) الخطاب هنا موجه إلى الكاهن

نوفريت حوتير صاحب القبر . (٣) يراد بالتدمير هنا الموت .

إياد أين الآباء والأجداد ... وأين القراعنة الشداد . أين من بنى وشيد . وزنحرف  
ونجد ... طعنهم الثرى بكلكله . ومزقهمم بتطاوله . فتلك عظامهم بالية .  
وبيوتهم خاوية » .

وفي قصائد عدى بن زيد، وفي قصائد غيره من شعراء الجاهلية، هذه المعاني  
نفسها متفرقة تارة ومجتمعة تارة .

ولا يستطيع أحد أن يقطع بأن هذه المعاني لم يعرفها العرب إلا بعد أن سرت  
لهم من الشاعر المصري صاحب النشيد، إذ يغلب أن يكون الأمر فيها أمر توارى  
خواطر، لأنها من المعاني العامة التي يمكن أن يتجه إليها اللحن في كل بلد على  
حدة، ولكن مما لا شك فيه أن هذه المعاني وجدت في الأدب المصري قبل الأدب  
العربي، بل قبل كل أدب في العالم .

ولم تكن بلاد العرب مقطوعة الصلة بمصر، بل كانت مسنمة الصلة بها  
بحكم الجوارم بحكم أن مصر بلاد غنية يلتمس جيرانها الفقراء مأوى فيها ومرزقا<sup>(١)</sup> .  
وللغة العربية ولغيرها من اللغات السامية أثر في اللغة المصرية القديمة يعرفه العلماء  
الآن بسهولة، فليس مقبولا ولا معقولا أن يقال إن اللغات السامية أثرت في اللغة  
المصرية يوم لم تكن للساميين حضارة ولم يكن لهم أدب، ثم لا يقال إن الأدب  
المصري الذي كان قد نما وازدهر وصاحب حضارة استمرت قرونا وقرونا أثر  
في أولئك الساميين .

ومما يلفت النظر في النشيد قوله :

« ليس من يعود إلينا من الدار الآخرة ليقول لنا ماذا بها، ولا ما انتهى هم محتاجون إليه فيها » .

وقول إن هذا يلفت النظر لأن العقائد الدينية المصرية كانت تنحرك كلها بالكلام  
عن مصير الميت بعد موته، وكانت التقاليد كلها تفرض على أقاربه أن يؤثوا له

---

(١) وقصة سيدنا يوسف وإخوته شاهد على ذلك إذا احتاج الأمر لشاهد .

طقوسا خاصة وقرايين خاصة ينتفع بها في حياته الأخرى ، فقول الشاعر هذا يسقط تلك التقاليد ، أو هو على الأقل يشعر بالشك في تعها لبيت وفتح الطقوس والقرايين .

ألا تراه يتساءل ماذا في الدار الآخرة، وما الذي يحتاج إليه الأموات فيها؟ إذن يكون من المشكوك فيه أن يحتاجوا إلى طقوس وقرايين . وإذن ترك الشاعر التقاليد المتوارثة منذ ألوف من السنين وأطلق لعقله عنان التفكير فتساعل وداخله الشك، والشك أقل مراتب البحث العليل .

وقد يكون شك كهذا غير مستغرب من مفكر عصرى ، بل قد يكون غير مستغرب من مفكر مثل أبى العلاء المعرى في قوله :

لوجاء من أهل الليل غير \* ساءلت عن قوم وأرخت  
هل فاز بالجنة عمالها \* وهل قوى في النار نوبخت  
أو في قوله :

داران ، أما هذه فسيئة \* جدا ، ولا خبر لتلك الدار  
ما جاء منها وأفد متسرع \* فتقول للنبا الجديد : بدار  
أو في قوله :

ما جاءنا أحد يخبر أنه \* في جنة من مات أو في نار<sup>(١)</sup>

فأما من الشاعر المصرى الذى كان يعيش في عصر الأسرة الحادية عشرة ، بل ربما كان قد عاش قبل ذلك أيضا ، حين كانت التقاليد الدينية الموروثة كأنها أردية من فولاذ يججز الإنسان عن أن يكسرها أو يتحرك فيها ، فذلك الشك مستغرب ، أو هو إن لم يكن مستغربا دليل على أنه كانت توجد بجانب تلك التقاليد الفولاذية أفكار حرة وعقول تقبل التفكير الحر .

---

(١) هذا البيت يردى لأبى نواس أيضا .

ولا يفوتنا أن هذا النشيد المشتعل على هذا الشك لم يوجد منقوشا في قبر رجل من عامة الناس ، بل وجد منقوشا في قبر الملك « أتتف » أحد مؤسسى الأسرة الحادية عشرة ، فقد كان من الملوك إذن من يحترمون التفكير الحر ويحتضنونه .

ولما كان النشيد قد عاش بعد ذلك إلى أن ردد بالفاظ أوسع في قبر الكاهن « نوفريت حوتبو » ، ثم عاش أيضا إلى أن ردد بالفاظ أوسع في قبر رجل مات في عهد الملكة كليوباترة ، فلا يخطئ من يقول إن من الكهان أنفسهم من كانوا يقبلون التفكير الحر ، وإن الوسط الذى سمح لهذا النشيد بالبقاء هذه المدة الطويلة هو وسط لم يكن ينكر التفكير الحر — ولو إلى حد ما — على الرغم من قوة التقاليد .



ويقول النشيد بعد ذلك :

« إذن فاطرب واعمل ما ترغب فيه ما دمت حيا .

انص ما أنت محتاج إليه على الأرض ولا تذكر قلبك إلى أن يحى يوم البكاء عليك ... الخ » .

أو يقول :

إذن قل لقلبك انص هذا كله .

وتمتع بما تحبه ما دمت حيا .

وتوج رأسك بالريحان .

واكن قسك بالدهيق من الكنان .

وادعن بيسك بالروائح النادرة .

التي تبدو كأنها أعطت للألثة .

فهذه النصائح تذكرنا بمذهب الفيلسوف اليونانى ابيقور الذى يقول بالمتع بملذات الدنيا . وهنا أيضا لا نجزم بأن ابيقور أخذ مذهبه من الشاعر المصرى أو من مفكر مصرى آخر ، ولذا نجزم بأن الشاعر المصرى وجد قبل ابيقور بألفى سنة على الأقل ، كما نجزم بأن الأدب المصرى وصل إلى اليونانيين وأثر فيهم كما أثرت فيهم العلوم المصرية والديانة المصرية .



ويستمر النشيد فيقول :

« لا تدع الحزن يدخل قلبك .

وافضل ما ترغب فيه وما يسرك .

واجعل أعمالك في هذه الأرض .

وفقا لمتنيات قلبك .

إلى أن يأتيك اليوم الذي تموت فيه » .

فهنا محل للنظر . لأن الشاعر يدعو إلى أن تكون أعمال الانسان في الأرض وفقا لمتنيات قلبه ، أى لشهواته . فلا نعلم ، قبل كل شيء ، هل هذه الترجمة للأصل المصرى دقيقة أو فيها تحريف قليل يعطيها هذا المعنى . وقد طالبنا لاحظتنا فروقا بين ترجمة وترجمة حتى صار يحق لنا أن نضع هنا هذا الشك عسى أن يحلوه بعض العلماء في اللغة المصرية .

فإن كانت الترجمة دقيقة ، وكان مراد الشاعر كما يبين من قوله « وفقا لمتنيات قلبك » ، فلنقال أن يقول إنه لا يدعو إلى التمتع بالحياة في حدود المقيدة الأوزرية التي تجعل كل انسان مسئولا أمام محكمة أوزريس عن أعماله في الحياة الدنيا ، بل يدعو إلى إطلاق العنان في سبيل الشهوات بلا قيد ، ولا خوف من حساب . وللشعراء في بعض الأوقات شطحات كهذه أو أوسع ، حينما يدعون إلى اللهو والملاذ . والشعر العربى يفيض بكثير من هذه الشطحات .

ومع أن النشيد يدعو إلى الطرب والتمتع بملذات الحياة ، فقد نقش في القبر مرة وثانية وثالثة . فقد يقال إن هذا من المفارقات ، ولكن نقشه في القبر ثلاث مرات ، وفي عصور مختلفة ، يدل على أن المصريين لم يكونوا يرون فيه هذا الحرج .

وفي الشعر العربى كثير من هذه المعانى . قال أحمد بن أبى قيس :

جئت اللذات فالיום جديد \* وامنض فيما تستهى كيف تريد

وآله ما أمكن يوم صالح \* إن يوم الشر — لا كان — حديد

وقال ديك الجن :

تمتع من الدنيا فانك فاني \* وإنك في أيدي الحوادث عاني  
ولا تنظروا اليوم لهوا إلى غد \* ومن لغد من حادث بأمان  
فاني رأيت الدهر يسرع بالفتى \* وينقله حالي في مختلفان  
فأما الذي يمضي فأحلام قائم \* وأما الذي يبقى له فأمانى  
وقال ابن المعتز :

وبادر بأيام السرور فانها \* سراع وأيام الممسموم بطاء  
وخل عتاب الحادثات لوجهها \* فان عتاب الحادثات عناء



أما النشيد الثاني فن ذا الذى يقرأ قوله :

« الظلة على الأرض ما هي ؟ والاضمحلال في القبر لماذا ؟ »

الأقلام أنها التشبه بمن هو حي أبدا ، عادل لا يخذع أحدا ، حي يمقت تمكيد الصفاء .  
هو من ترجع إليه أجيالنا كلها منذ اليوم الذى وجد فيه أول إنسان إلى أن صار هذا الإنسان جماعات  
تمت بمئات ومئات من الألوف .

وهم جميعا حيا يستيقظون الحياة على هذه الأرض يقال لكل منهم « امض وانجح وكن سليما معافى  
لكى تصل إلى القبر مصفقا بيديك مفكرا دائما في اليوم الذى تنام فيه على سرير الموت ... »  
أيها الكاهن إن التدمير الذى يتحدثون عنه هو الاتحاد بأرباب الأبدية .

تقول من ذا يقرأ هذه المعانى العميقة السامية ، ولا يرى فيها خلاصة النظرية  
التي شغلت كثيرا من العلماء اليونانيين ثم شغلت العلماء العرب من بعدهم ، وكانت  
تسمى « وحدة الوجود » ، وكانوا يقولون إنها فلسفة صوفية آتية من الهند ،  
والآن هاهو ذا يتضح أنها كانت في مصر يوم لم تكن للهند حضارة ولا فلسفة .



قصة

الملك برمسينيت والخن



هذه القصة لم يوجد نصها المصرى، وإنما رواها هيرودوت في كتابه الخاص بمصر، بالتفصيل الذى منذ كرها به هنا، وقال إنه تلقاها من الكهنة المصريين .  
وبين يدينا ترجمتان فرنسيتان للنص اليونانى القديم ، إحداهما ترجمة ليجران (Ph. E. Legrand) الذى مر ذكره ، والثانية ترجمة قلها ماسيرو فى الطبعة الثالثة لكتابه (Les Contes Populaires de l'Eg. Ancienne)، «التقصص الشعبية لمصر القديمة»، فعل هاتين الترجمتين نعلم فى نقل القصة إلى العربية .

« كان الملك دمبسينت يملك كنوزا من المال لم يسلع أحد من خلقه أن يدانها ، به أن يجاوزها . فشىد لادخارها ججرة من الحجارة الكيرة كان أحد حواطها جزءا من السور المضروب على القصر كله . ولكن مهندس البناء ركب فى الحائط المصل بالسور جبرا يستطيع وجلان ، بل ويحل واحد ، بحريكه وصحبه من مكانه ثم رده إليه . ولما انتهى بناء الججرة جمع الملك فيها كنوزه . ثم مضى زمن ، وشعر المهندس بأن آخرته دنت فدعا إليه ولديه وأطلعهما على دخیلة ما قفله فى ججرة الكنوز ليستطعا أن يعيشا فى رخاء ورفعة . ثم صرفهما طريقة نزع الجبر المتحرك وأعطاهما مقاساته ، وقال لهما إن رعيا ما سمعا به ، واستخدما فى العمل به الحرس والعقل ، صارت ثروة الملك كلها تحت تصرفهما .

ثم مات الرجل ، فلم ينظر الولدان طويلا ، ومضيا إلى قصر الملك فى ظلام الليل ، وشرا على الجبر ، وصحبا بسهولة ، ودخلا إلى حيث الأموال فأصابا منها . وفتح الملك ججرته بعد ذلك فدهش إذ رأى خزانته نقصت . ولم يعرف على من يلقى التهمة لأنه وجد أختام الباب سليمة والفرقة مسدودة من جميع جهاتها . وتفقد الملك خزانته بعد ذلك مرتين وثلاثا ، فوجدها تنقص فى كل مرة ، فأمر بصنع فخاخ بجانب الخزائن . وعاد الصان كما دتما ، ودخل أحدهما فلم يكده يدنو من إحدى الخزائن حتى وقع فى الفخ الذى بجانبها ، ولم يستطع التخلص منه . فلما عرف الخطر الذى علق به نادى أخاه وأطلعه على أمره وألح عليه فى أن يقطع رأسه ويرجع به إلى البيت فلا تكون معرفته سببا فى ضياعه منه . فوافق أخوه على رأيه ، وعمل به ، ثم رده الجبر إلى مكانه ، ورجع إلى بيته حاملا رأس أخيه .

(١) علق ماسيرو على هذا الاسم فقال إنه الصيغة اليونانية لاسم رمسيس .

وأصبح الصباح، ودخل الملك الحجرة، فأتزجج إذ رأى جسم الص في الفخ بغير رأس. ولم يجد أثرا يدل على أن أحدا دخل أو خرج. ولم يدر ماذا يفعل، ولكنه أمر بتعليق جثة الص في المدينة وإرصاد حراس بالقرب منها يأتونه بكل من يشاهدونه يركي الص أو يرى لحاله.

وظقت الخطة، فالتأت أم الص وطلبت من ابنها الثاني أن يحتال لجيئها بها، وعهدته إن هو لم يفعل أن تبلغ الملك. قلب رأى الولد ألا مناص من إجابة أمه إلى طلبها لعمل الحيلة، فأعد حميرا يراذعها، وجاء بزقاق من جلد الماعز، وملأها خرا، ثم حملها على الحمار وساقها أمامه. ولما اقترب من الخراس القائمين على جثة أخيه فك زقين أو ثلاثة فسالت الخمر. بفعل يضرب رأسه بيديه ويصبح كأنما أخذ بما وقع فلم يديري أي حميره يدرك قبل غيره. ورأى الخراس أيضا من الخمر يسيل فأسرعوا إليه وفي أيديهم الأواني. فصنع الحق وأخذ يشتمهم. فطلقوه لهدنوا من غضبه. فظاها بعد قليل بأن سورة هدأت وانحرف بحميره إلى مكان بجانب الطريق وأصلح الزقاق. وفي خلال ذلك تبادل الحديث مع الحراس، وداعبه واحد منهم حتى أضحك، فأطام زقا، فغلسوا في التو وعرعروا يشربون. ثم دعوه لجلوس والشرب معهم فرضى. ووجدتهم يحسنون وقتهم فأطام زقا ثانيا. فشربوا حتى سكروا. ثم ظلمهم النوم فناموا حيث كانوا.

وأرسل الليل مدوله فقام الص إلى جثة أخيه لخلها، وطالب له بعد ذلك أن يداعب الحراس لخلق لكل واحد منهم الجانب الأيمن من لحية، ثم حل الخطة وساق حميره، وعاد إلى بيته ظافرا بما طلبه أمه. وعلم الملك بأن جثة الص سرق فاستشاط غضبا، وأبى إلا أن يتوصل بكل الوسائل للعثور على صاحب هذه المهارة، قلبا إلى وسيلة أكاد لا أصدقها، وهي أنه أمر ابنته أن تستقبل كل من يرضى في بقلها على ألا تسمح لأحد بالدخول منها إلا بعد أن يقص عليها أعظم ما حصله في حياته من دهاء أو جريمة، فإذا جاءها القى سرق جثة الص وقص عليها هذه السرقة، فجزته ولم تمككه من الخروج.

فأطامت بنت الملك. ولكن الص أدرك الفرض، وأراد أن يتلب على كل حيلة لذلك، فقطع ذراع رجل مات حديثا ورعياها في ثيابه، ثم سار إلى بنت الملك. فلما دخل وجهت إليه الأسئلة التي كانت توجهها إلى كل زائر، قص عليها أن أعظم جريمة له هي التي ارتكبها حينما قطع رأس أخيه بعد أن خلق به الفخ في غرفة كنوز الملك، وأنت أعظم مهارة هي التي فعلها حينما حل جثة أخيه وحملها بعد أن أسكر الحراس.

فلم تكذب بنت الملك تسمعه حتى همت بالقبض عليه، فأنتهز فرصة الظلام الذي كان في القاعة وأدار إلى ناحيتها التراجع التي كان يخفيها، فقبضت عليها بيدها معتقدة أنها ذراعه، في حين كان هو قد فز إلى الباب وهرب.

وقل هذا كله إلى الملك فتملكه العجب من مكر هذا الرجل وذكائه وبرائه ، وأذاع في جميع مدن المملكة أنه صفا عنه وسيجزل له الخير إذا قدم إليه . فصدق الص وعد الملك هذا وقدم قسه . فلما رآه الملك أعجب به إعجاباً عظيماً وزوجه من بنته ، فأظرا في ذلك إلى أنه أمهر المصريين القين هم أفضل الأمم .



هذه هي القصة كما رواها هيرودوت . وعنده أن الملك رمسيسيت حكم مصر بعد الملك سيزوستريس ، وأن هذين الاثنين حكما قبل بناء أهرام الجيزة ، أى قبل الأسرة الرابعة . وهذا خلط لأن سيزوستريس الذى يعنيه هيرودوت والذى اشتهر بهذا الاسم عند اليونانيين هو سينوسريت الثالث أحد ملوك الأسرة الثانية عشرة . أما رمسيسيت فهو أحد الرامسة ملوك الأسرة العشرين . ويرجح مترجم هيرودوت أن يكون المقصود به رمسيس الثالث<sup>(١)</sup> مؤسس الأسرة العشرين . وخط هيرودوت هذا ، قليل آخر ، يضاف إلى الأدلة التى سقناها فى المجلد الأول ، على أن البيانات التاريخية التى جمعها فى كتابه عن مصر لا يمكن التعويل عليها إلا إذا أيدتها أدلة من الآثار .

وقد ساق هيرودوت هذه القصة على أنها تاريخ وأن حوادثها وقعت ، ولكن من الواضح أنها قصة خيالية وليست تاريخاً . وهى واحدة من القصص الشعبية التى تشبه فى سبكها وخيالها قصص « ألف ليلة وليلة » ، حتى يمكن أن توضع بينها من غير أن تحسر شيئاً . وليس يجعلها تاريخاً أن حوادثها معزوة إلى ملك بعينه هو أحد الرامسة ، فان القصص المصريين كانوا يحبون دائماً أن يسندوا قصصهم إلى ملوك معروفين ، فهناك قصة الملك خوفو والسحرة ، وقصة الفلاح الفصيح والملك نابكا وورع ، وقصة سينوهيت والملك سينوسريت الأول ، وقصص أخرى جارية كلها هذا المجرى .

ومن العناصر البارزة فى القصة أن المهندس الذى بنى لللك حجرة كنوزه جعل فى حائطها المتصل بسور القصر حجراً متحركاً يستطيع رجلان ، أو رجل ، محببه من

(١) ص ١٢٠ من كتاب هيرودوت مترجمه (Ph. E. Legrand) .



مكانه ثم رده إليه فلا يعرفه أحد . وقد استند بعض علماء الآثار إلى هذا فزعموا أن مصر اقتبست القصة من أصل غير مصرى ، وطلوا ذلك بأن مبانى الملوك المصريين كانت ضخمة ذات حجارة كبيرة فلا يمكن أن يكون فيها حجر متحرك يرفعه ويرده إلى مكانه رجل واحد . وهذا تعليل يتقضه الواقع ، لأن الكاتب اليونانى سترابون كان يعرف أن هرم خوفو مدخلا يسده حجر متحرك . وقد أثبت فلندرز بترى أن هرم دهشور الكبير كان يسده حجرة متحركة . وأبان ماريت باشا أن معبد دندرة كان يتصل به اثنا عشر سردابا لكل سرداب منها مدخل فى سور المعبد يسده حجر لتعذر معرفته لأنه منقوش بكيفية حجارة السور<sup>(١)</sup> .

فالواقع يدل إذن على أن ضخامة المباني ، وضخامة الحجارة التى تتكون منها ، لم تكونا تمنعان المهندسين المصريين من أن يعملوا فيها حجرا متحركا ، بل لقد ثبت أن وضع هذا الحجر كان مألوفاً عندهم .

وذهب الذين زعموا أن مصر نقلت القصة عن مصدر أجنبى إلى حجة أخرى هى أن الملك رمسيس علق جثة اللص الذى قطعت رأسه ، ولم يكن تعليق الجثة مألوفاً عند المصريين ، بل كان منكراً يخالف ما كان للأموات عندهم من الحرمة الدينية . وهذه حجة باطلة لأن الحرمة الدينية للأموات لا تمنع أن يأمر الملك بتعليق جثة فى حادث معين لغرض كالذى أشارت القصة إليه أو لغرض آخر . وقد علق أمينوفيس الثانى ( أمنحتب الثانى ) جثث ستة من الأمراء الأمسيوين فى طيبة وعلق جثة أمير سابع فى ناباتا عاصمة النوبة . ويمكن أن يقال إن الحرمة الدينية للأموات تظهر مع ذلك فى القصة ، لأن أم اللص لم تكده تعلم بأن جثة ابنها علفت حتى تحركت فيها عواطفها الدينية بمزوجة بعواطف الأمومة ،

(١) منهم ويلكنسون Wilkinson .

(٢) كتاب The Pyramids and Temples of Gizeh ص ١٤٥ و ١٦٧ و ١٦٩

ولوحة رقم ١١ من الكتاب نفسه .

(٣) كتاب Denderah ص ٢٢٧ و ٢٢٨

فطلبت من ابنها الثانى أن يحتال فى الحصول عليها ولو استهدفت حياته للخطر . وقد كانت حرة أن تكتم حزنها فى صدرها وأن تحصر على حياة ابنها الثانى لو أن عواطفها التى تحركت فيها كانت عواطف أمومة فحسب . فأما وهى عواطف أمومة ممزوجة بعواطف ألم المحرمة التى انتهكت بتعلق جثة ابنها ، وهذا الانتهاك باق ما بقيت الجثة معلقة ، فانها لم تبال أن تدفع بابنها الثانى إلى المجازفة ، عسى أن ينقذ جثة أخيه ، فينقذها هى أيضا من الوخر المستمر كلما رأت الجثة معلقة أو جال تعليقها فى خاطرها .

وتذكر القصة أن الملك أمر ابنه باستقبال كل من يرغب فى مقابلتها على ألا تسمح لأحد بالدخول منها إلا بعد أن يقص عليها أعظم ما فعله فى حياته من دهاء أو جريمة ، وهنا يتخفظ كاتب القصة فيقول إنه يكاد لا يصلق هذا الذى حذى إلى الملك وابنته ، وقد أحسن فى هذا ، لأن القوانين والعادات كانت صارمة فى كل ما يمس عفة النساء .

فأما القوانين فكانت فى المصور الأولى تعاقب على الزنا بالإعدام ، ثم تطورت فصارت تعاقب بإتلاف بعض أعضاء الجسم <sup>(١)</sup> . وقد ذكر ديودور الصقل أن المرأة الزانية كانت تعاقب فى مصر يمدح أنفها ، وأن شريكها كان يعاقب بالجلد . ويجب فى الجلد أن يحدث فى المجلود نمشة جروح .

وأما العادات فمرآتها الصادقة ما كتبه أساتذة تهذيب الأخلاق فى وصاياهم وحكمهم ، وإليك بعضها منه .

كتب الحكيم بتاح حوتب <sup>(٢)</sup> فى وصاياهم :

« إذا دخلت بيتا دخول سيد أو أخ أو صاحب ، فلا تنظر بين السوء إلى من فيه من النساء فإن ألوما من الرجال يقعون فى الهلاك بسببهن ، لأن جمال أعضائهن يحلب القول ... »

(١) ص ١٨٠ من كتاب Idées Morales dans l'Ég. Antique مؤلفه Jules Bailly .

(٢) تقدم أن هذا الحكيم عاش فى عصر الأسرة الخامسة

«ومنى بلغت شأرا فى عملك فأفسس لنفسك بيتا . وأحب زوجتك فى البيت كما يفتى وأحبها وأكسبها وأطعمها من الطيب والسطور ما تدمن به أعضائها ، وأفرح قلبها ما دامت على قيد الحياة ، فانها حقل طيب لسيدها » .

### وكتب الحكيم آتى<sup>(١)</sup> :

« لاتبع النساء ، ولا تدمن بأمرن قلبك... احذر بحماة المرأة الأجنبية المجهولة فى المدينة فلا تنصل بها . إنها كالماء العميق القور المجهول المودات . احذر المرأة المتزوجة التى يغيب زوجها تقول لك فى الخفاء « لى جملة » . إن الاضواء إليها جريمة تستحق الموت إذا شاع الخبر ، ولو حرمت هى على كتابته » .  
ومن هذا يرى أن شيوع الخبر بمغازلة امرأة متزوجة كان كافيا لاستحقاق الموت .  
وليس للقصة مغزى اجتماعى أو دينى على ما يلوح لنا الآن ، ونقول « الآن » لأنها قد تكون وضعت لمغزى كان يظهر فى الوقت الذى وضعت فيه ولليئة التى وضعت لها ، أما الآن وقد مضت ثلاثة آلاف سنة — إذا نحن فرضنا أنها وضعت فى عصر الرامسة أو بعده بقليل — فان هذا المغزى لا يظهر ، وكل الذى يبقى أماننا هو ما فى القصة نفسها من المباراة بين ملك ذى حول وسبطان<sup>(٢)</sup> وليس لا يملك خير ذكاته ويكاسته .

ومع أن حوادث هذه المباراة فككة ، فلا شئ فيها يرفضه العقل ، حتى لقد اتخذ فيها هيروودوت لحسبها تاريخا ، وهى ليست منه .

وأخيرا تنتهى القصة بكلمة يظهر فيها الروح المصرى القديم ظهورا جليا ، وهى قوله إن الملك زوج اللص من أبنته « ناظرافى ذلك لى أنه أمهر المصريين الذين هم أفضل الأم » . وفى الواقع كان المصريون يعتقدون أنهم من طبقة فى الجنس البشرى أرقى من طبقات الأمم الأخرى ، وكانوا لهذا يسمون أنفسهم « رمت » (Romdou)<sup>(٢)</sup> وهى كلمة معناها « الرجال » ولم تكن تطلق إلا على المصريين ، يريدون أنهم « أفضل الرجال » ، أى أنهم يجمعون فى أنفسهم أفضل صفات الرجال .

(١) تقدم أن الحكيم آتى عاش فى عهد الدولة الحديثة .

(٢) ويكتب ماسيرو هاتين الكلمتين كما يأتى : Rotou أو Romitou

وقد وجد على تابوت ستي الأول عرض لأجناس الأمم يحضرون جنازة الملك ، فكان رأس هذه الأجناس المصريين تحت عنوان « رمت » ، ويليه « العامو » (Amou) أى الآسيويون ، ثم « النحسو »<sup>(١)</sup> (Nahésou) أى السود أهل النوبة والسودان وأفريقية ، ثم « التمحو » (Timihou) أى شعوب الشمال والغرب وهم اللوبيون والأوديين .

وهذا العرض ، بهذا الترتيب ، يوجد أيضا في الدير البحري ، وهو مصحوب فيه بكلام يوجهه المعبود حوريس إلى كل جنس من هذه الأجناس على اعتبار أنهم جميعا أبناء خالق واحد ، فالمستفاد من ذلك أن المصريين كانوا يعتبرون أجناس الأمم إخوانا لهم في الانسانية ولكنهم كانوا يعتبرون أنفسهم أرقى هذه الأجناس<sup>(٢)</sup> .

---

(١) يرى بعض العلماء أن كلمة « النحسو » المصرية التي كانت تطلق على السود أهل النوبة والسودان هي التي دخلت في اللغة العربية بعد ذلك فتولدت منها كلمة « النخاسة » أى تجارة الأرقاء السود .

(٢) راجع في ذلك ص ٢١٥ و ٢١٦ و ٢١٧ من كتاب (La Régime Pharaonique dans ses rapports avec l'évolution de la Morale en Egypte).



الأدبُ التَّهْذِيبِيّ



الأدب التهذيبي قسم من الأقسام البارزة في الأدب المصري القديم . ويطول القول لو أننا توخينا التوسع فيه ، فنكتفى بأن نمر به مروراً وسطاً لا سريعاً مغللاً ، ولا بطيئاً يحسن أن نتكفل به الدراسات الخاصة حيناً يحيى وقتها ، ونرجو أن يحيى .



كان المصريون يحبون العلم ، ويحضون أبناءهم عليه ، ويرونه أشرف مطلب للإنسان في الحياة ، وأقرب وسائله إلى النجاح فيها .

وكانت لهم مدارس تعلم القراءة والكتابة والحساب والهندسة والطب والفلك والنحت والتصوير والموسيقا وغير ذلك من العلوم والفنون . وكانت مدارسهم هذه منتشرة في كل إقليم ، وكانت في الغالب ملحقة بالمعابد . ومن مدارسهم الكبيرة التي اشتهر ذكرها ، والتي يمكن أن تسمى في التعبير العصري جامعات ، مدرسة هليوبوليس (أون) ، ومدرسة سايس (صا الحجر) ، ومدرسة هرموبوليس (نخينو أو أشمونين) ، ومدرسة طيبة ، ومدرسة ابيدوس (العراة المدفونة) ، ومدارس أخرى مختلفة .

كتب أحدهم في ورقة تعرف باسم « ورقة ايرس »<sup>(١)</sup> يقول :

« تخرجت من مدرسة الطب في هليوبوليس ، قطعت من شيوخها أدويتهم . ثم تخرجت من مدرسة أمراض النساء في سايس ، قطعت من الأمهات المقدسات أدويتهم »<sup>(٢)</sup> .

فعرف من هذا أنه كانت توجد في هليوبوليس مدرسة للطب ، وكانت توجد في سايس مدرسة لأمراض النساء . وعرف أيضاً أن كاتب تلك الورقة انتقل من الأولى إلى الثانية ، وتخرج منهما معاً . ومعنى ذلك أولاً أنه كانت توجد

---

(١) (Ehers) (٢) تريح هذا النص لوري (Loret) في كتابه (Egypte) ص ٢١٠



مدارس للتخصص في علوم دون علوم ، فمدرسة للطب عامة ، ومدرسة لطب النساء خاصة ، ومدارس أخرى لعلوم أخرى . ومعناه ثانيا أن من النساء من كن يتخصصن لأمراض النساء ، ويتولين التعليم في المدرسة انخاسة بهذه الأمراض ، وكن يسمين «<sup>(١)</sup> الأمهات المقدسات » .

وهذا الذي كان في هليو پوليس وساييس ، كان مثله في المدن الكبيرة الأخرى ، وكانت تعد بالعشرات .

ولما غزا القروس مصر ودمروا فيها ما دمروا ، رأى الملك دارا أن يعدل عن سياسة القسوة إلى مياسمة المصالحة ، فكان أول شيء فعله في هذا السبيل أن أمر بإعادة المدارس التي دمرت إلى ما كانت عليه ، وكلف بإعادتها مصريا كان معه في عيلام<sup>(٢)</sup> ، فكتب هذا المصري — وكان يسمى «<sup>(٣)</sup> أوزا — حور — ريس — نتي » على حجر تذكارى له يقول :

«<sup>(٤)</sup> أمرني الملك دارا ، حينما كان في عيلام ، أن أمضى إلى مصر ، وأعيد مدارس الكتاب والكهنة التي دمرت إلى ما كانت عليه » .

ثم ذكر أنه صدع بهذا الأمر ، ففتح المدارس ، ورد إليها طلابها من أبناء الأسر الكريمة ، وأجرى عليها ما يكفيها من النفقات .

وما جعل دارا إعادة المدارس إلى ما كانت عليه ، أول أعماله لمصالحة المصريين ، إلا لعلمه بالمتزلة السامية التي كانت لها عندهم . وهو لم يفعل ذلك بحض رأيه ، بل برأى مشير مصري كان يمانبه ، وكان يعرف كيف يمكن تضسيد جراح قومه .

---

(١) عثر في مقبرة «<sup>(٥)</sup> اخت حنب » على لقب لأنه يدل على أنها كانت رئيسة الطيبات أو الأمهات المقدسات . وهذه المقبرة ترجع إلى عهد الأسرة الرابعة . (٢) عيلام هي البلاد التي تقع الآن في شمال إيران . (٣) (Ouza-hor-ris-nti) (٤)



الكتاب في ديوان الضرائب

في الجانب الأيمن كتاب موظفون في ديوان الضرائب يكتبون . وفي الجانب الأيسر موظفون يحملون العصي في أيادهم وقد جاءوا بممولين مقصرين في الدفع . وفوقهم كتابة معناها « اعتقال رؤساء بعض المدن لتسوية الحساب معهم »

ومع أن المصريين كانوا أهل زراعة ، فقد رفعوا من شأن العلم حتى كان بعضهم يسمو به إلى أعلى من المهن كلها . فضرِبَ مثلاً لذلك ما كتبه الحكيم خنثى<sup>(١)</sup> في وصاياهِ لابنهِ . قال ما ملخصه :

« هذه نصائح أسداها خنثى بن دواؤف لابنهِ يحيى عند ما رحل به إلى العاصمة ليلحقه بالمدرسة مع أبناء القضاة والحكام .<sup>(٢)</sup> »

قال له :

يودى أن أجعلك تحب العلم والكتب أكثر مما تحب أمك ، وأن أظهر لك محاسنها لأنها أحسن المقاصد . لقد رأيت صانع المعادن في عمله ، فرأيتهُ أمام فرنهِ وقد صار جلد أصابعهِ غليظاً كالتمساح ، وتصادت منه الروائح الكريهة كما تصاعد من فضلات السمك .

ورأيت النحات يثقب بالأزميل فوجدته يشق أكثر من يشق الأرض بالقناس . حقله الخشب وفاسه الأزميل . وفي الليل يجب أن يعمل أيضاً على ضوء مصباحه ولو كانت يده متعبتين .

وفاطع الأجار يعمل في الجبر الصلدة ، فلا يكاد يخرج من بعض عمله حتى تكون ذواياه قد كُتِلَتْ ، وحتى تكون قوته قد انجذبت .

(١) خنثى بن دواؤف هو حاكم طاش في الفترة الواقعة بين الدولة القديمة والدولة الوسطى .

(٢) كل الحكماء المصريين كتبوا حكمهم ومواعظهم التوجيهية في شكل وصايا لأبنائهم .

(٣) يلوح من هذا أن يحيى بن خنثى كان قد تعلم قيل ذلك في مدينة غير العاصمة ، ثم أراد أبوه أن يلحقه بمدرسة في العاصمة يتعلم فيها أبناء القضاة والحكام ، فهي إذن مدرسة عالية ، أو مدرسة أرسنوقراطية .

والخلاق يصل التهاكله وجزءا من الليل . وهو يمضى من شارع إلى شارع ليبحث عن من يريد الخلقة . وهو ينهك في ذلك نفسه ليملا بطنه . مثله كمثل النحلة تأكل وهي تعمل .  
والنسوق الذى يتقل البضائع إلى الوجه البحرى <sup>(١)</sup> ليربح أجرة نقلها يحصل من النصب أكثر مما تطيقه ذراعاه ، وهو معرض للجورس يقتله .

والزراع لا يتبقى قط مما طبعه أن يؤديه . وعناؤه لا يوصف . وهويقتات كايقتات المرء بين الأسود . وكثيرا ما يمرض . وعند ما يعود إلى دأره في الماء يشعر كأن جسمه يتزق من الثعب .  
والنساج في منسجه أسوأ حالا من امرأة . وهو في قوده القرفصاء يحاذى ركبناه معدة ، ولا يستشقى هوا . قيا ، وطيه أن يسقى البراين خبزا لكي يرى النور .

وحامل البريد إلى البلاد الأجنبية يترك وصيه لأولاده قبل رحيله ، قوما لما قد يصادفه من اختيال الأسود أو اختيال الأسويين .  
وصانع الأحذية تمس ينسول ... وهو يأكل الجلود <sup>(٢)</sup> .

والفسال يسفل الملابس الوسخة على حافة النهر فيكون جارا للمايح .  
وصياد السمك حظه أسوأ من حظ أصحاب المهن الأخرى جميعا . انظرو . ألسن تراه يصل على ظهر النهر حيث يختلط بالمايح .

والبستاني ذراعاه ثقيلة ، في الصباح يسقى الكراث ، وفي المساء يسقى الكرم .  
وصياد الطير كلما رأى طيوراً تحرق الجوقال في نفسه « ليت معى شبكة » ، واقه يأبى أن يجيب طلبه .  
اعلم أنه لا توجد مهنة بغير رئيس إلا الكتابة فإن صاحبها هو الرئيس <sup>(٣)</sup> .

ومن عرف الكاتب الكتب عرف الحق في قولهم إنها مفيدة له ... وهذا الذى أقدمه لك الآن من النصح ونحن في طريقنا إلى العاصمة ، إنما أقدمه لأنى أحبك .  
إن يوما واحدا تمضي في المدرسة فيفدك ، والمجهود الذى تبذله في خلاله يدوم كاتدوم الجبال <sup>(٤)</sup> .

(١) كان خبث من أهل الوجه القبلى . (٢) المراد بهذا أن مانع الأحذية يقبض على الجلد في بعض الأوقات بأسنانه حينما يريد قطعه . (٣) المراد بذلك أن الكاتب يكون في أغلب الأحيان موثقا في أحد دواوين الملك فيصدر الأوامر لتيره عن لا يعرفون القراءة والكتابة .

(٤) يوجد نص هذه الروايات في كتاب لإرمان جمع فيه باللغة الألمانية كثيرا من قصص الأدب المصرى القديم ونقله إلى الإنجليزية (Aylward M. Blackman) تحت عنوان (The Literature of Ancient Egyptians) وهذا النص في ص ٦٧ وما بعدها من الترجمة الإنجليزية . ويوجد تلخيص واف لهذه النصوص في كتاب (Le Nil et la Civilisation) لمورى ص ٢ (٣٠١) . ويوجد تلخيص لها أيضا في ص ٢٣٩ من كتاب إرمان (L'Egypte des Pharaons) الذى تقدم ذكره .

وبعد خيتي هذا بنحو ألف سنة، أى فى عهد الدولة الحديثة علم كاتب أن ابنه  
ترك المدرسة وانصرف إلى الزراعة فكتب إليه :

« قيسل لى إنك هجرت العلم ... وأدريت رأسك إلى الحقول ... ألا تصرف ما هو حظ  
الزراع حينما تجي منه الضريبة على محصولاته . »



تصادم العربات الحربية المصرية مع العربات الحربية الحيثية فى معركة قادش

إن الديدان تأكل نصف حبوبه ، والحوت يتلف النصف الآخر ، والجحذان كثيرة في القرية ، والجراد ينساق ، والمواشى تأكل ، والمصاير تهب ... ما أعظم مصيبة الزارع ! إن ما قد يسق له بعد ذلك في اليندرسره القصوص . ويريد المسكين العمل بالمهرات ، فإذا الجبال التى تشده باليسه ، وإذا المواشى التى تنجره تكاد تهلك . ويأتى جاني الضرائب ومعه الجبابر بدبا يسهم والسود بصهم . ويقول الجبابر « هات الجبوب » ولا حبوب ... غيتشد يطرحونه أرضا ويضربونه ، ثم يلقون بجراحته بالأرطلة وبقوته في الحفرة ، فيفوس في الماء ويسبح بخفيا رأسه . وامرأته تنقل بالأرطلة أمام عينه . وأولاده يقيدون ، وجيرانه يحملون حبوبهم ويهربون<sup>(١)</sup> .

هذا التصوير للزراعة والزراع ، وتصوير خيقي للهن اليدوية وأصحابها ، مبالغ فيهما ولا شك ، لأنهما صادران عن رغبة في التنفير من كل ماعدا الكتابة والعلم . فمن الخطأ أن يعتمد عليهما في تعرف المركز الاجتماعى الذى كان للزراع والصناع . ولو أن هذا الوصف الذى يوصف به مركز الزراع كان صحيحا لما أمكن أن تقوم المدنية المصرية التى كان أساسها الأول الزراعة ؛ ولكن هذين التصويرين ، وبين أحدهما والآخر نحو ألف سنة ، يدلان على أن العلم كان مرغوبا فيه وأن المتعلم كان ذا مقام ملحوظ .

وفى عهد الدولة الحديثة خاف بعض الآباء والحكماء أن يقل إقبال الأبناء على الكتابة والعلم ، بسبب الجندية ، التى راجت موقفا إذ ذاك ، باتساع الفتوحات المصرية ، وبما كان الملوك ينفقونه من الخيرات ووسامات التشريف على الجنود وقوادهم<sup>(٢)</sup> ، فكتبوا يصفون لهم متاعب الجندية ويقولون إن العلم أفضل منها<sup>(٣)</sup> .

- (١) كأنه يريد أن يقول إن امرأته تضرب هى أيضا ثم تربط بجراحاتها .
- (٢) الورقة التى وجدت فيها هذه الكتابة تعرف عند العلماء باسم « ورقة أناستاسى » وقد اعتمدنا فى ترميزها على كتاب (Le Nil et la Civilisation) لمورى ص ٣١١ .
- (٣) كان الجنود والضباط يتبرون فى عهد الدولة الحديثة من الطبقات المختارة ، وكان الملوك يمتحنون البارزين منهم فى ميادين البطولة ووسامات وأراضى يزروعونها ، ثم كانوا فى بعض الأحيان ينفون أراضيم هذه من دفع الضرائب .

- (٤) كتب أحد هؤلاء الحكماء يصف متاعب ضابط الرميات فقال :  
« تماك أقل لك ماذا على ضابط الرميات من الواجبات .  
حينما يدخله أبواب المدرسة ؛ فإن كان يملك خمسة من العيد فله أن يسلى اثنين منهم =



وهناك نصائح أخرى طريقة كتبها بعض المعلمين ليهذبوا بها تلاميذهم فنشير هنا إلى بعض منها . وهذه النصائح لم تكتب لتكون تهديبا مدرسيا عاما ، بل كتبت علاجا لحالات بعينها ولتلاميذ بعينهم ، فهي لهذا السبب نفسه تحتفظ بكل قوتها وحيويتها ، وتكشف لنا عن العلاقة بين التلميذ ومدرسته من ناحية وبينه وبين معلمه من ناحية أخرى .

== متى تم تدريسه مضى إلى الإبطلات لينتار لنفسه مرة ويخيلها أمام جلالة الملك ، له الحياة والصحة والقوة .

فلا يكاد اختياره يقع على غيل جيدة حتى يكاد يطير من الفرح .  
ويكون همه الأول أن يصل شيئا إلى قرية الصغيرة .  
ولكنه لا يصلح فليب إلا على صفا ، ولا يعرف ما يفكره .  
أنه يعطى أملاكه لأبيه وأمه ثم يركب مريته .  
وحينئذ يسرف أن مريش هذه المرة يكلفه ثلاثة « دينات » ( أ ) وأن العربة تكلفه خمسة « دينات » .

وتراه يجرى بعد ذلك كمن يقفز قفزا .  
فيقابل في طريقه أفعى فيرمى في قلب أفعى مملوءة بالتشوك .  
تبهجم الأفعى طيور تكاد لسمها تحرق قلب قدمه .  
ثم حينما يجي الوقت لتفقد ملاعبه تكون نكبه شقاء .  
لأنهم يطرحونه أرضا ويضربونه مائة صاعا ( ب ) .  
وكتب يصف مناهب ضابط جنود المشاة فقال :  
« تمال أصف لك حظ ضابط المشاة ومقدار ما يعانيه من المناهب  
إنهم يأخذونه وهو لا يزال صيا ، وضغائر شره لا تزال ملقاة على أذنه ، فيحبسونه في النكتة .  
ثم يضربونه على جنتيه حتى يكونا كلهما جروحا .

( أ ) الدين واحد من المعدن كانت تستعمل في المعاملات . انظر ص ٢١٦ و ٢١٧ من المجلد الأول .  
( ب ) المصدر هنا وفي القصيدة التي عليها هو ورقة أناسطاسي رقم ٣

## كتب معلم إلى تلميذه يقول<sup>(١)</sup> :

«أصبح لك ألا تكون كالرجل الذي المجرد من التهذيب . إنك تتلقى العلم بالليل والتهذيب بالنهار ، ولكنك لا تصنى لأى تعليم ، وتأتى إلا أن تجرى على هواك .

إن الحيوان « كايرى » (Kairy) يؤتى به من آفريقيا ويؤمر فيطيع ، والأسد يدرّب فيقبل التدريب ، والغنم تأس تخضع ، أما أنت فلا يوجد لك شبيه في البلد كله ، فأعرف ذلك وتنبه له » .

== يضربونه على وجهه فتسير جراحه أيضا .

ويتمزق جفناه فيقطعونها .

ويصاب رأسه بجرح كبير .

وهكذا يضربونه كما يضربون جبين البردى .

ثم تعال أقل لك كيف يسير إلى سوريا وماذا يعمل في البلاد البعيدة .

أنه يحمل خبزه وماءه على كتفه كما يحمل الحمار حبه .

وحينئذ يقسم الكتب ظهره .

ويريد المسكين أن يشرب فلا يجد إلا ماء ومخا .

وطيه أن يتولى الحراسة بغير انقطاع .

فإذا أدرك العذار تحجف كما ترتجف للأوزة .

ولم يبق منه ما يجعله جديا ذا قيمة .

وهو حينئذ يمرض فيلزم فراشه ويحملونه على حمار .

بينما الصوص يسرقون متاعه ويبتاعونه بركونه »

وهناك كتابات أخرى من هذا النوع .

(١) المصدر هنا هو ص ٢٤١ من كتاب « نصر القراعة » (L'Egypte des Pharaons)

الذى سلف ذكره .

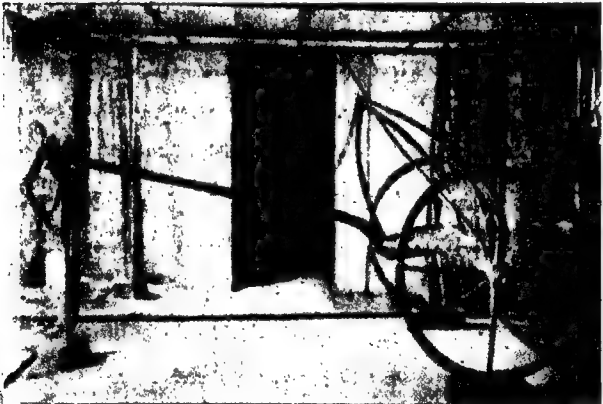
(٢) كتب إرمان اسم هذا الحيوان بهذا التلقى المصرى قبل ذلك على أنه حيوان غير معروف .

وقد جرينا نحن على ما جرى عليه . والفهم أن هذا الحيوان وحشى .

ويدل قول المعلم « إنك تلقى العلم بالليل والتبذير بالنهار » على أن تلميذه كان يشتغل النهار وجزءاً من الليل . وفي أسلوب الكتاب عنف ظاهر كان مما يستخدم في التهذيب .

وكتب معلم ثان :

- « أيها الكاتب لا تركز إلى البطالة والأعوجت عقاباً شديداً .
- لا تجعل ميلك إلى الشهوات تلهي عن نفسك إلى الضياع .
- اكتب يدك ، واقرأ لسانك ، واستشر الذين يعرفون أكثر منك .
- لا تضع يوماً واحداً في البطالة وإلا ضربت ، فان أذنني الضم في ظهره فاذا ضرب أمتي . »



العربة المصرية في عهد الدولة الحديثة — وهي مصنوعة من الخشب والبرنز والجلد



وهذه كلمات حية كأنما كانتها « فقيه » كتاب كان في بعض القرى المصرية منذ مشرين عاما فقط ، بل لا يعد أن يوجد الآن من « فقهاء » الكتائب من لا يزال يرى أن تكون هذه وسائله في تربية الصبيان في كتابه .

وقوله « اكتب يديك ، واقرأ لسانك » قول مرب خبير . وقوله « إن أذن الصبي في ظهره » تعبير قوى الحيوية .

على أن هذين المعالين لم يلفا من العنف ما يلفه معلم ثالث كتب إلى تلميذه :

« لقد مررت أكره الاستمرار في تعليمك . ماذا يفيد أن أضربك مائة مائة ؟ لا شيء ، فانت مثل الحمار الجوح الذي يلق الضربات ، أو مثل الزنجي المصاب بالتممة يؤتى به مع الجزية ... ولكنني سأجعل منك رجلا ، فأعرف ذلك وبقته » .

ومعلم رابع ينصح ولا يذكر الضرب بالعصا فيقول :

« قيل لي إنك ترك الكتابة وتسلم للهو ، فيثقفك شارع بعد شارع ، حينما تكون الجمعة . ألا فاعلم أن الجمعة تبع الناس عنك ، وأن منك فيا تفعله ككل دة مركب يريد صاحبها تحريكها فلا تفرك يميناً ولا شمالاً ، أو ككل معبد بلا معبود ، أو ككل بيت لا خزانة فيه .

وقد قيل لي إنك وجدت تسليق حافطاً ، فمر الناس منك مسرعين ، لأنك تودهم وتحدث فيهم بروحاً . فليتك تعلم أن انهم منك وتأخذ على نفسك أن لا تتعارف المسكرات » .

ولا يقف هذا المعلم عند هذا الحد من النصيح والعتي ، بل يستمر فيريد أن يضرب لتلميذه مثلاً يتعظ به فيقول :

« أنعرف ماذا كان من أمري ؟ كان أخى وأنا شاب مثلك ربطت ، وشدت على الحبال ، وبعيت كذلك ثلاثة أشهر ، موثوقاً محبوساً في المعبد ، بيتا كان أبي وأمي وإخوتي في القرية . ثم أطلق سراحى ، فعدلت عن سبى السابق وصرت أول أقرانى » .

فليس الأمر هنا أمر العصا فحسب ، بل هو أمر الحبال الموثقة ثلاثة أشهر مع الحبس في المعبد .

## أَدَبُ الْحُكَمَاءِ مواعظ كاجمنه

ونأخذ بعد ذلك في أدب الحكماء .

أقدم حكم وصلت إلينا من هذا الأدب هي التي تعرف باسم « مواعظ كاجمنه »<sup>(١)</sup> وهي مواعظ يؤخذ منها أن كاتبها كان وزيرا للملك حوني وأنه كتبها ليهدب بها أبناءه — ومنهم كاجمنه الذي سميت المواعظ باسمه — عسى أن يصير واحد منهم أهلا لأن يخلفه في منصبه . ثم لما فرغ من الكتابة دعاها وقال لهم :

« هذا كتابي إليكم فاعملوا بما فيه كأنكم تسمعونني » .

فانبطحوا على الأرض أمامه<sup>(٢)</sup> ، ثم جعلوا يتخذون من المواعظ مرشدا لهم في سلوكهم . وبعد قليل مات الملك حوني وخلفه الملك سنفرو مؤسس الأسرة الرابعة فعين كاجمنه حاكما لإحدى المدن ثم وزيرا .

ولم يوجد من هذه المواعظ إلا القليل ، لأن أحد الكتاب عثر فيها بعد على القرطاس الذي هي فيه فحما الكثير منه وكتب مكانه شيئا آخر<sup>(٣)</sup> .

وستلخص هنا أهم ما بقى من هذه المواعظ . وستجرب على خطة التلخيص هذه في جميع مواعظ الحكماء لأن صفحات كتابنا هذا لا تنسع لتقلها كاملة<sup>(٤)</sup> .

مدح كاجمنه الصديق فقال إنه يدعو إلى احترام صاحبه .

ورفع من شأن المهارة في الكلام فقال إنها تعل مقام صاحبها ، ولا سيما إذا كانت مقرونة « بيوائر مند الخائف فلا يسل منها إلا السلام » .

---

(١) (Kagimna) (٢) (Houmi) وهو آخر ملوك الأسرة الثالثة التي عاشت في نحو سنة ٢٩٨٠ ق م . (٣) كان الانبطاح على الأرض من علامات الخضوع والإجلال لقوائده ولكل .

(٤) معروف أن ورق البردى سميك فهو يحمل النسل بالماء رقيق بعد ذلك صالحا للكتابة .

(٥) حرب أحمد كمال باشا مواعظ كاجمنه في كتابه « الحضارة القديمة » ص ٢٨٦ و ٢٨٧ وقد اعتمدنا هنا على هذا التعريب .

ثم قال :

« إذا جلست لتأكل مع تاس كثيرين تخفف عما تشتهي من الطعام .

في السكر والشرابة فضيحة ، مع أن كوبة ماء تطفىء الظما ومضقة قارون تكفى النفس . وقد يضى القليل من الكثير .

إذا جلست مع شره فاحذر أن تأكل مثله .

الجاهل لا يؤثر فيه كلام ، ويكون عبوسا عند كل عطاء ، ولو عن قلب سليم ، فهو غم لأمه ولأهله .»

## مواعظ بتاح حوتب

الحكيم بتاح حوتب كان وزيرا لللك أسيسى ، أحد ملوك الأسرة الخامسة<sup>(١)</sup> ، وهو ابتدئ مواعظه بخطاب يتجه به إلى الملك فيذكر ما فعلته به الشيخوخة ويطلب إذنا في أن يلحق ابنه خلاصة تجاربه وتجارب القدماء في الحياة في شكل مواعظ تهيئية يضعها له عسى أن يسترشد بها فيمكن أن يحل محله .

يقول :

« اسمع لخادمك بأن يمدحها شيخوخته ... .. ولكن لي أن ألقن ابني مواعظ القدماء الذين خدموا الأجداد السابقين » .

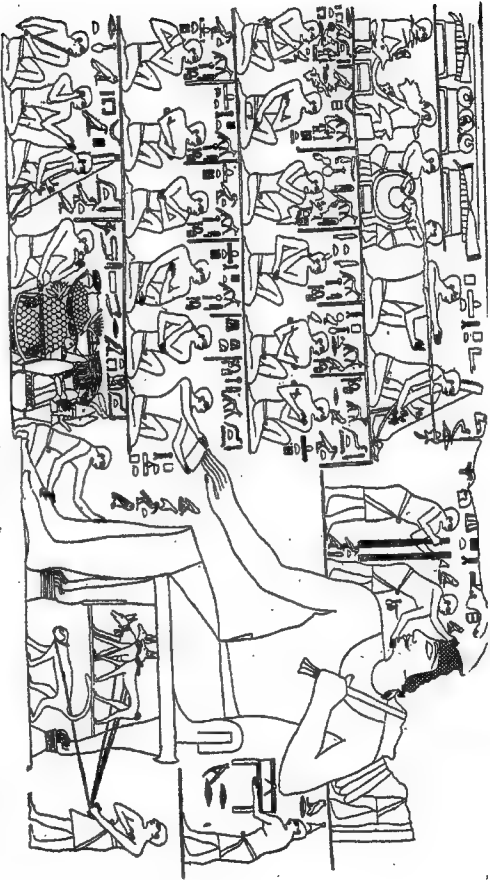
وعلى هذا يحجب الملك فيقول :

« لقن ابنك الحكم القديمة ... .. ولكن موضع الإعجاب من أبناء العطاء » .

---

(١) حكمت هذه الأسرة في نحو سنة ٢٧٠٠ ق م .

(٢) قد يكون مراده بالصا هنا الصبا التي يستند إليها الإنسان في شيخوخته ، وحينئذ يكون كأنه يريد أن يقول : « اسمع لخادمك بأن يسحب من عمله ويستمد للراحة التي تقتضيها شيخوخته » . وقد يكون مراده بأعداد الصا أعداد ابنه .



السوزير بتاح حوتب

وجدت رسوم كثيرة في قبر السوزير بتاح حوتب، ومنها هذا الرسم الذي يرى كيف كان يهتف يرميه . فبعد وجعه خادم يسوي له التمر المستعار على رأسه . وخادم ثان يده له ملابس . ومسد قدمه خادم ثالث يملك قدمه يرقق . وفي الصف الأول أربعة من الأتوم يتكلمون عقود الوزير راثان يلمسان أمراتا موبيتية . وفي الصفين الثاني والثالث ١٢ موظفا استعدوا لأن يهرضوا على الوزير مالهيم وتلقوا رأسه . وعاشد من هؤلاء الموظفين يده يده إلى الوزير بورقة والوزير يده ليتأولها . ومن خلف الوزير خادم يسلك بأنزلة ورد ولاية كلاب صيد الوزير .

ثم يشرح بتاح حوتب في مواعظه ، فتتطلف منها ما يأتي :

إذا كنت قائدا ، وتصدر الأوامر لجم الفقير ، فاسع وراء كل كمال حتى لا يكون قص في طبيعتك .  
إن الصدق جميل ، وقيمه خالدة ، وإنه لم يتزح منذ يوم خلقه ، وألقى بحلى نواحيه بمقاب . وهو  
أمام الضال كالطريق المستقيم . إن الخطأ لم يمد مقترنه إلى الشاطئ . نعم إن الشريكس الثروة ، ولكن  
قوة الصدق في أنه يحكث ، والرجل المستقيم يقول إنه متاح والذى <sup>(٢)</sup> .

إذا اتفق أنك كنت بين الجالسين على مائدة من هو أكبر منك مقاماً فخذ ما يقدم لك حيناً يوضع  
أمامك . ولا تنظر إلى ما هو موضوع أمامه . ولا تصوب لحظات كثيرة إليه ... .. وانظر بحماك إلى  
أسفل إلى أن يحبك . وتكلم بعد أن يرحب بك . واضحك حيناً يضحك . فان ذلك يدخل السرور  
على قلبه .

إذا كنت ممن يوثق بهم وأرسلك رجل عظيم آخر فوجب عليك أن تبلغ الرسالة كما قالها .  
ولا تكن كنوا فيما يمكن أن يقال لك . واحذر النسيان . واصرص على الصدق ولا تتخلف .  
إذا كنت في ركاب رجل ذائع الصيت من الذين هم على وئام مع الإله (الملك) فتجاهل ما حو ضاحه ،  
ولا تتحدث عليه بما تعرفه في سلف ، واحترمه على حسب مكانته التي أصبح فيها .

إذا رفقت أو فعدت في اليوم (يريد هو الملك أو هو عظيم من الظلاء) فانتظر يده حتى يأتي دودك .  
واصنع إلى الخادم الذي يملن . ومن نودى قلبه مكان متسع . والبوله نظامه . وكل ترتيب فيه على حسب  
خيط القياس . والإله (الملك) هو الذي يعلو المكان الأول . ولا يصل الإنسان إلى شيء بالمرق .

إذا كنت ممن تقدم لهم الشكاوى فكن شفوفا حيناً تسمع كلام المظلم . ولا تسمى معاملته إلى أن  
يفسل بطنه ويقول كل ما جاء من أجله . إن المظلم يحب كثيرا أن يمز الإنسان رأسه لكلامه إلى أن  
يتبهى مما جاء من أجله .

إذا دخلت بيتا ، دخول سيد أو أخ أو صاحب ، فاحذر أن تنظر بين السوء إلى من فيه من النساء ،  
فان أولها من الرجال يقومون بسبين في الملاك .

- 
- (١) حرب هذه المواعظ أحمد كمال باشا في كتابه « الحضارة القديمة » من ص ٢٨٧ إلى  
ص ٢٩٧ وحرب بعضها سليم حسن بك في الجزء الأول من كتابه « مصر القديمة » من ص ١٧ إلى  
ص ٢٢٣ فتتطلف هنا من هذا التعريب الأخير ، وستتطلف من تعريب كمال باشا فيما بعد .  
(٢) يعني أن أفضل شيء أودى إياه والذي هو أنه انشأني على الصدق .



في قدير شاح حوتب  
صنع المراكب الخفيفة من نبات البردى

إذا أردت أن يكون خلقك محمودا فاحذر الشراة ، فإنها مرض مملوء بالداء ولا يشفى . والصدقة  
مهما مستحيلة . وهي حزمة من أنواع الشر ، وحقية من كل شيء مرذول .

لا تكن شرها في القسمة . ولا تكن ملحا إلا في حقلك . ولا تطعم في مال أقرارك .

إذا بلغت شأوا في عمرك فأس لنفسك بيتا . وأحب زوجتك وأشبع بناتها واكسها . وقدم لها  
الطيب والعطور . وأفرح قلبها ما دامت على قيد الحياة فإنها حقل طيب لسيدها .

إذا أصبحت عظيما بعد أن كنت صغير القدر ، وصرت صاحب ثروة بعد أن كنت محتاجا ، فلا تفس  
كيف كانت حالك في الزمن الماضي .

احسن ظهرك لمن هو أهل منك ( رئيسك في دار الملك ) . بذلك يبقى بيتك بخيره ، وبناتك مرتبات  
في حيته . ومقاومتك من في يده السلطة فيج . والإنسان يعيش ما دام متساهلا .

لا تكثر<sup>(١)</sup> من اللفظ ولا تسمعه ، لأنه شيء أقلت من نفس فائرة ، فان تكرر فاطرق إلى الأرض ولا تصغ  
إليه ولا تحك شيتا من معناه .

إذا كنت قادرا فاجعل عنايتك في السلم ، وفي القول الفصيح ، ولا تأمر إلا بعد التدبر . التصرف  
المنطق يؤدي إلى السوء . لا تكن أقوالك مصحوبة بالأهة . اجعل أوامرك مسموعة وأجوربتك سديدة  
وتكلم بدون حدة . الرجل الهادي . يخوض حباب الموانع والرجل الدائم الغضب لا يجمل لنفسه وقتا طيبا .

تعمل أداء التعظيم للرئيس . وإن كنت تمحصد من أجله مع ناس فدع المحصول يعود بتمامه إلى صاحبه  
الذي تجده عنده ميثاق ، لأن عطاء بالرضا خير من الاعتصاب الذي يظلي ظهرك بثوب من الخزى ،  
وما تأخذه بالحلال يعيش به بيتك .

(١) من هنا يتبدى ما تقتطفه من تعريب كمال باشا .



في قبر يباح حوتب أيضا

صيد الطيور بالشباك . في الصف الأعلى رجال يجذبون حبل الشبكة التي امتلأت طيوراً  
وهم نائمون على ظهورهم . وفي الصف الأدنى رجال يجذبون حبل الشبكة وهم قعود

أعرف من كانوا أصدقاءك حينما كانت أعمالك في انحطاط ، فإن فضلك عندهم أفضل من فضلك  
هند الذين يجلبونك وقت تقدم أعمالك .

لا تصف زوجتك بل دعها منشرة الصدر أكثر من نساء بلدها ، فانها تستقيم إذا كان الحبل لها ليناً .  
لا تنفرها ، بل قدم لها ما تستحسسه .

اسمع يا بنى تستفد . فاني صرت مديراً لأنى سمعت . إن السباع أحسن كل شيء لأنه يجلب المحبة  
والخير المضاعف . والله يحب من يسمع ويفض من لا يسمع .

الرجل الذي لا خبرة له لا يسمع ، ويرى العلم في الجهل ، والريح في الخسارة ، ويفعل كل شيء .  
على ضلال ، ويتفدى من كلام السوء الذي يذهله .

لتكن أفكارك صائبة ، وليكن لسانك مضبوطاً . تدبر مع الكبار . اجعل نفسك موزوناً على منهاج  
ملكك ، وأفضل ما يقول .

الغلام الطيب هدية من الله ، لأنه يحسن العمل بأكثر مما يقال له ، ويشرح صدره لمعلمه ، ويهدي  
نفسه باجتهاده إلى الصراط المستقيم . وبذلك تتوصل يا بنى إلى سلامة قلبك ، وإلى سرور الملك منك ،  
وإلى اعتناء سنى حياتك بغير كدر . وهذا هو الذي أبقاني في الدنيا مائة وعشرين مئة مقبلاً بتم الملك  
حتى صرت من المقدمين الذين نالوا الشرف بأعمالهم وفعلوا ما فيه رضا الملك .



تلك هي المنقطعات التي رأينا اقتطافها من مواعظ بتاح حوتب . وهي تقع  
في ٤٣ لوحة ، كل واحدة منها تستعمل على عظة أو عظات . والقرطاس الذي

وجدت فيه يعرف عند العلماء باسم « قرطاس پريس »<sup>(١)</sup> . ويذهب بعضهم<sup>(٢)</sup> إلى أنها وضعت في عهد الأسرة الحادية عشرة أو الأسرة الثانية عشرة ثم نسبت إلى بتاح حوتب ، لأن المصريين كانوا يحبون نسبة ما يصنعونه إلى القدماء ، رغبة فيما يضيفه عليه القدم من القوة . والدليل الذي يستند إليه هؤلاء العلماء هو قولهم إن لفته وكتابته هما أشبه بعهد الأمرين الحادية عشرة والثانية عشرة منهما بعهد الأسرة الخامسة . ولكن لما كان هذا الفارق في اللغة وفي الكتابة ضعيفا لم يأخذ العلماء الآخرون برأيهم ، ولم يستبعدوا أن تكون المواظ من وضع بتاح حوتب . وقد أثبت برستد في كتابه « بحر الضمير » — (Dawn of Conscience) ص ١٢٩ أنها ترجع إلى عهد الدولة القديمة .

والوزير بتاح حوتب شخص أثبت الحفر وجوده ، ودل على قبره في سقارة ، حيث قبور الأسرة الخامسة . فهو شخص تاريخي ، ومواظله هذه ترجع إلى نحو سنة ٢٧٠٠ ق م ، أى إلى ٦٤٠ سنة مضت . أما مواظ كاجنه فيرجع وضعها إلى ٤٩٢٠ سنة مضت .

وقد يقرأ ابن اليوم هذه المواظ فيراها عادية لا تستوقفه ، ولكنه إذا استحضر في ذهنه أنها لم توضع في هذا العصر ، ولا منذ قرن أو قرنين ، بل وضعت منذ ما يقرب من ٥ آلاف سنة ، بالتاريخ القصير ، حق له أن يرى فيها ما يستوقفه ، وعرف لماذا قلنا في المجلد الأول<sup>(٣)</sup> إن المدنية المصرية التي عاشت أربعين قرنا أو يزيد ، إنما عاشت هذه القرون الطويلة لأنها قامت على أساس علمي وخلق صحيح .

ففي ذلك العهد البعيد ، عهد الأسرة الثالثة والأسرة الخامسة ، كان المصريون يعرفون أدب النفس وأدب المجتمع ، ويطلبون الكمال فيهما معا . كانوا يحضون على مكارم الأخلاق ، من صدق ، وأمانة ، وعفة ، ووفاء ، وقناعة ، وزهارة ، واستقامة ، ورعاية للظلم ، وعطف على الصغير ، واحترام للكبير ، وحُب للزوجة ،

(١) Papyrus Prisse (٢) منهم يحيى (Cap. G. Jéquier) ومولر (Moller) وديفر (Eng. Déraud) (٣) ص ١٠



وضبط لزام النفس ، وابتعاد عن الشراهة ، واستماع لوصايا الحكماء ، لأنهم كانوا يرون في هذه الفضائل وأمثالها خير دامة يقدم عليها المجتمع .

وهذا العهد البعيد هو بعينه العهد الذى كان المصريون يشيدون فيه أهرام سقارة وأهرام الجيزة ، ويبلغون فيه الذروة في فنون النحت والنقش والتصوير . فعملهم في البناء والفنون كان يقوم إذن بجانب عمل آخر لهم هو بناء الأخلاق . وكما بنوا الأهرام ووصلوا إلى ما وصلوا إليه من الفنون على غير مثال اقتبسوه من سواهم ، بنوا بناء الأخلاق على غير مثال اقتبسوه من سواهم ، فكانوا في ذلك كله مبتكرين .



وتنقسم مواضع كاجنه وبتاح حوتب إلى نوعين ، أحدهما أدب النفس ، والثانى أدب المجتمع . وهى أقدم ما يعرفه العالم فيهما ، فليس يخطئ من يقول إن المصريين هم الذين وضعوا أول أساس لها .  
يقول كاجنه .

« إذا جلست لتأكل مع ناس كثيرين ضعف عما تشتهي من الطعام » . ثم يقول : « إذا جلست مع شره فاحذر أن تأكل منه » .

ويقول بتاح حوتب :

« إذا اتفق أنك كنت بين المجالسين على مائدة من هو أكبر منك مقاماً نلت ما يقدم لك حيناً يوضع أمامك . ولا تنظر إلى ما هو موضوع أمامه . ولا تصوب لحظات كثيرة إليه » .

فهذه كلها مواضع لا تزال من أدب المائدة إلى اليوم .

أما قول بتاح حوتب بعد ذلك :

« انظر بحيك إلى أسفل لئلا أن يحبك ... .. واضحك حيناً يضحك » .

ثم قوله :

« إاحن ظهرك لمن هو أعلى منك . بذلك يبقى بينك بخره . ويأتيك مرتبك في حية ومقاومتك من فيده السلطة قبيح . والإنسان يعيش ما دام متساهلاً » .

فهى وصايا قد لا يقبلها الآن كثير من الناس ، ولكنها كانت مقبولة مألوفة في المجتمع المصرى في الجليل الماضى ، أى منذ خمسين سنة . وهذا النوع من

أدب المجتمع هو من الأخلاق التي تنشأ البيئة الاستبدادية ، فكيف إذا كانت البيئة بيئة نظام للحكم كان الملك فيه معبودا .

على أن هذه البيئة التي كان الملك يعبد فيها كانت تظهر فيها ، وقتا بعد وقت ، على ألسنة الكتّاب ، نصائح ووصايا تحذر من عواقب الانفراد بالرأى . ومن هذه الوصايا قول بتاح حوتب :

« التصرف المطلق يؤدي إلى سوء » .

وهو قول تتضح قيمته إذا تذكرنا أن قائله لم يكن شخصا عاديا ، بل كان وزيرا ، وقد وضع مواضعه باذن من الملك ، فينبغ على الظن أن يكون الملك قد اطلع عليها .

ولا نزاع في أن آراء المصريين في نظام الحكم كانت في ذلك الوقت قد بدأت تتطور ، لأنهم ثاروا عليه في عهد الأسرتين السابعة والثامنة ثورة قلبته رأسا على عقب ، واستمرت نحو مائتي سنة ، وكانت فاصلا بين الدولة القديمة والدولة الوسطى . فليس من المستغرب أن نلمح بوادر لهذا التطور في مواضع كتبت في عهد الأسرة الخامسة .

ويقول بتاح حوتب :

« إذا وقتت أرقعت في البهواتنظر بهدوء حتى يأتي دورك ، واضع إلى الخادم الذي يعلن . ومن نودى فله مكان منسق . والبهوله نظامه . وكل ترتيب فيه على حسب غيظ القياس . والإله ( الملك ) هو الذي يمين المكان الأول . ولا يصل الإنسان إلى شيء بالمرق » .

ففي هذا دليل ساطع على أنه كان يوجد للدخول عند الملك ، أو عند العظماء ، نظام دقيق ، وأن دقة هذا النظام كانت تستلزم أدبا خاصا ، هو الذي يسمى الآن « بروتوكولا » . والبهو المشار إليه هنا يشبه ما يعرف في القصور الآن باسم « قاعة الانتظار » . والخادم الذي يعلن ، هو الموظف الذي يدعو كل من يحق دوره في الدخول . وقوله « لا يصل الإنسان إلى شيء بالمرق » هو نهى عن التراحم والتدافع .

ومن أدب الجلوس لسماع المظالم قول بتاح حوتب :  
« إذا كنت من تقدم لم الشكاوى فكن شفوفا حينا تسمع كلام المظلم . ولا تنس معاملة إلى أن  
ينسل بطنه ، ويقول كل ما جاء من أجله » .  
وغسل البطن تعبير مجازي سليم . وسيأتى أن هذا النوع من الأدب تقدم  
تقدما كبيرا في عهد الدولة الحديثة .  
وقد قلنا من قبل إن المصريين كانوا يحبون الفصاحة في التعبير ، وضرينا مثلا  
لذلك وصية الملك خبتي لابنه الملك مري كارع . فقول بتاح حوتب :  
« إذا كنت قادرا ، فاجعل منابتك في العلم ، وفي القول الفصيح » .  
وقول كاجمنه :  
إن المهارة في الكلام تعل شأن ماحيا .  
يدلان على أن الفصاحة في القول كانت مطلبا يدعو إليه الحكماء في كل مكان  
وزمان .

## مَوَاعِظُ الْمَلِكِ خَبْتِي لَا بِنَةِ الْمَلِكِ مَرِي كَارِع

كان الملك خبتي الثالث أحد ملوك الأسرة العاشرة التي كانت قد اتخذت  
مدينة أهناسيا (هراكليوبوليس) قاعدة لها . وفي مدته ثار عليه القمم الجنوبي  
من مصر ( من طيبة إلى إيلفتين ) بزمامة الأمير أنتف أمير طيبة . وكانت ثورة  
طيبة هذه من بوادر السيطرة التي بسطتها بعد ذلك على مصر كلها ، كما كانت زمامة  
أنتف من بوادر تأسيس الأسرة الحادية عشرة .  
وكانت مصر قد شهدت إذ ذاك ثورة شعبية على نظام الحكم فيها ، هدمت  
الدولة القديمة ، وقضت على كثير من تقاليدها ، وداست كثيرا مما كان يعتبر مقدسا  
في عهدها . ففى أعقاب هذه الثورة ، وبين الحروب والاضطرابات التي كانت تهدد

بالخطر أهتاسيا والأمرة العاشرة ، كتب خيتي الثالث بوصى ابنه خيتي الرابع ،  
أومرى كارع ، الذى خلفه بعد ذلك على الملك ، بأن تكون ملاقاته حسنة مع  
الجنوب<sup>(١)</sup> ، ويظهر أنه من انقسام أقاليم الوجه البحرى الشرقية حتى صارت كل  
مدينة فيها مستقلة ، وصارت الإمارة التى كان يحكمها أمير واحد موزعة بين عشرة  
أمراء<sup>(٢)</sup> . وبعد ذلك أخذ خيتي يبذل النصائح والمواعظ لابنه فقال<sup>(٣)</sup> :  
« كن رصيا ولكن اعرف كيف تعاقب » .

وكانت مصر قد طالت فى ذلك الوقت آلام الفوضى ، فأوصى خيتي ابنه بأن  
يكون شديدا فى محاربتها فقال :

« إذا وجدت فى مدينة رجلا خطرا ، كثير الكلام ، محرضا على الشعب ، فاعه من الوجود . اقله ،  
واح اسمه ، ودمر أصله ، وبدد أنصاره الذين يحبونه ... إن الرجل المشاغب ينشر الفوضى  
فى المدينة ، ويخلق الانقسام بين جبل الشبان ، فإذا عثرت عليه فقدمه للقضاة ودمروه ، لأنه عدو . إن  
الرجل المشاغب الثرثار خطر على المدينة التى هو فيها » .

ويجب فى نظر خيتي أن يكون الملك فصيح اللسان ، قوى الجنان ، يملك الناس  
بنيانه ، كما يملكهم بحسامه ، قال :

(١) كان الملك خيتي حينما كتب هذا قد عقد صلحا مع أنتف أمير طيبة .  
(٢) هنا قال الملك خيتي إن الخطر على مصر فى الناحية الشرقية ، يأتي من البدو الآسيويين ،  
ثم وصف البدو الآسيوي فقال :

« تأمل هذا السامو (أو الآمو ومعناه الآسيوي) الحقير ... إنه لا يستطيع أن يبقى فى مكان واحد ، بل  
ترحل به ساقاه على الدوام . وهو يقاتل منذ أقدم العصور بلا انقطاع ، فلا ينصر ، ولكنه لا يهزم . وهو  
لا يقول متى يشن غارته ، بل يتقض اهتضاض القصوص ... إن هذا الآسيوي ضربة على مصر مرذولة ،  
ومع ذلك لا يزجحك أمره ، لأنه قد يهيب مسكنا منزلا ، ولكنه لا يهاجم مدينة مأهولة بالسكان . قائم  
حصونا على حدود مصر الشرقية عند قلعة كيمور (بالقرب من وادى العليمات) وفى الأراضى الشالية ... » .

(٣) اعتمدنا فى ترميز هذه المواضع على كتاب «مصر الفرعونية» (L'Eg, Pharaonique)  
لمورى ص ٢١٧ و ٢١٨ و ٢١٩ و ٢٢٠ . وعلى كتاب (Le Nil et la Civilisation) لمورى  
ص ٢٩٧ . وعلى كتاب «الديانة المصرية» (La Religion Eg.) لإرمان ص ١٩٢

« كن رجل فن بارع في قولك تكن قويا ، لأن اللسان سيف لك أشد فعلا من القتال . ولا شيء يحتاجه الرجل القتل . والملك الحكم يجب أن يكون مدرسة للظلم . القين حوله . وهو إذا كان حسن الاطلاع لم يخذله الكذب ، لأن الحقيقة تأتيه خالية من الشوائب » .

وفي كل حكومة مستقرة لا بد من عظماء يرزهم من غمار الناس عليهم أوغناهم :  
« فليك أن تحرك هؤلاء الظلماء بحيث يصلون بأوامرك . إن الرجل الفنى يكون صالحا للعمل بزاخرة ، لأنه يجد أكثر ما يطلبه حاضرا بين يديه ، قبلما تتطلع نفسه . أما الفقير فقد لا ينطق بالحق . إن المحتاج الذى يقول في نفسه « ليت لى هذا أو ذاك » ليس صالحا للعدل ، لأنه قد يجاوب ويميل مع من يرشوه . ما أحظ الملك الذى يكون مستشاره عظماء ، وما أقوى الملك الذى تكون له حاشية كثيرة منهم » .

ولكن ثورة الشعب كانت قد هدمت الامتيازات الدينية والمدنية التى كان المقربون من الملك يتمتعون بها ، فغضبى يقبل هذه الحالة الجديدة ويقول :

« اجعل الكفاية مقياسك في استخدام ابن العظيم وابن الصغير ... لا تؤذ أحدا بغير حق . إن من اتعير لك أن يكون رجلا ، وأن تقم لنفسك تمثالا من الحب في القلوب ... فان فعلت فسجد الناس ذلك لله ، وسيقدرون طينتك ، وسيدعون لك بالصحة وطول العمر .

أكرم الذين يستحقون الإكرام ، وأحسن معاملة شعبك ، واعمل السعيد .  
تكلم بالحق بينك الظلماء . وأعلم أن من أفضل الأشياء لك أن يكون ذا قلب سليم ، فانه بذلك يجمع احترام البلاد حوله وحول حاشيته .

كن عادلا واعمل بالعدل مادمت حيا . عز الباكي . واجنب أن تنسى إلى الأرملة . ولا تحرم أحدا مما تركه له أبوه . ولا تطرد القضاة من كراسيم . ولا تعاقب بغير ذنب . ولا تضرب في غير قائمة ... ولا تستن من كل ذلك إلا العاصى الذى فكر ودبر ... »

وبعد ذلك ينتقل خبثي إلى الحساب بعد الموت وعسل الآلهة فيه فيقول :  
« ليس لأحد على الأرض أن يقتل ، ولا أن يعمل بما يخالف العدل ، لأنه سوف يردى حسبا من أعماله ... إن القضاة المقدسين الذين يحاكمون الميت لا يتسامحون في تطبيق الشريعة . فويل حينئذ

(١) يترجم ليرمان هذه الفقرة كما أتى :  
« كن كريما مع مستشاريك لأنك بذلك تتحهم من أن يرتشوا » ص ١٢٢ من كتاب (L'Eg. des Pharaons)

(٢) كلمة غيبى هذه بشأن الحساب بعد الموت كما قد تشرناها في المجلد الأول ص ١١٢

(٣) القضاة المقدسون هم قضاة محكمة أوزيريس .

لبت من متهميه ... لا تقتربا متداد السنين ، فان حياة الإنسان على الأرض ليست في نظر القضاة المقدسين سوى لحظة قصيرة ... سينشر الإنسان حين وصوله إلى الشاطئ الثاني<sup>(١)</sup> . وستكون أعماله مجسمة بجهانبه . إنها الأبدية هناك لاشك فيها ، فعبثون من يحقرها . أما الذي يأتي بغير ذنوب فسيمحيا فيها كما يمحي الآلهة .

إن الحياة على الأرض تمضى على عجل ... واستلاك الألوفا من الرجال لا يميز مالكمهم . فن اتقى وعاش عيشة الفضيلة كان نصيبه الخلود في الحياة الأخرى . من جاز الحساب أمام أوزيريس مضى إلى الحياة الأخرى ، أما من تساهل مع نفسه في الحياة الدنيا فلا مقر له من التدمير .

إن الفضيلة التي يخل بها الرجل المادل أفضل في عين الله من الثور الذي يذبحه الرجل الشرير قربانا له . مل أنه ينبغي مع ذلك الرجل أن يفعل ما يتبع روجه في الحياة الأخرى ، فيقدم القرابين لله ، فان الله يرف من يفعل له شيئا<sup>(٢)</sup> .

أنظر ! إن الناس تطيع الله ، وهو يهديهم سواء السبيل . إنهم خلقوا من وطى صورته ... وقد خلق لهم النباتات والحيوانات والطيور والسبك يتخلون منها ... وهو يسمهم حينما يكون ويشكون ، وقد جعل لهم رؤساء هم كالأوصياء عليهم يستدون ظهور الضعفاء منهم ... »



كان موضوع المواعظ عند كاجمته وبتاح حوتب أدب النفس وأدب المجتمع ، أما في مواعظ ختي هذه فال موضوع سياسة الحكم . ولهذا لا يتحدث ختي عن أدب المائدة ، ولا عن أدب المرؤوس نحو رئيسه ، ولا عن دخول البيوت ، ولا عن الزوج وزوجته ، وإنما يتحدث عن حزم الملك في مقاومته عناصر الشغب ، وعن البطانة التي تلتف حوله ، وعن واجبه في أن يكون مدرسة لهذه البطانة لتلقى منها الحكمة وحسن القول ، وعن المساواة في الوظائف بين ابن الكبير وابن الصغير بحيث لا يتميز واحد منهما على الآخر إلا بكفائيته ، وعن العقاب الذي يجب ألا يكون إلا للذنوب ، وعن الحب الذي ينبغي لللك أن يقيم لنفسه تمثالا منه في قلوب رعيته ، وعن غير ذلك مما يستقيم به الحكم ويصلح حال الحاكم .

(١) الشاطئ الثاني تعبير كان المصريون يريدون به الحياة الأخرى .

(٢) إلى هنا ينتهى ما تشرناه في المجلد الأول . (٣) المراد بالرؤساء هنا الملوك .

وكان خيتي قريب عهد بالثورة واضطراباتنا، فلا عجب إذا فاض حديثه عنها قوة وشدة . ولكنه فيما عداها يوصى بالرافة والرفق والعدل فيقول :

« كن رحما ، ولكن اعرف كيف تقاب ... لا تؤذ أحدا بغير حق ... إن أفضل الأشياء  
للك أن يكون ذا قلب سليم » .

ثم يعود إلى العقاب فيقول :

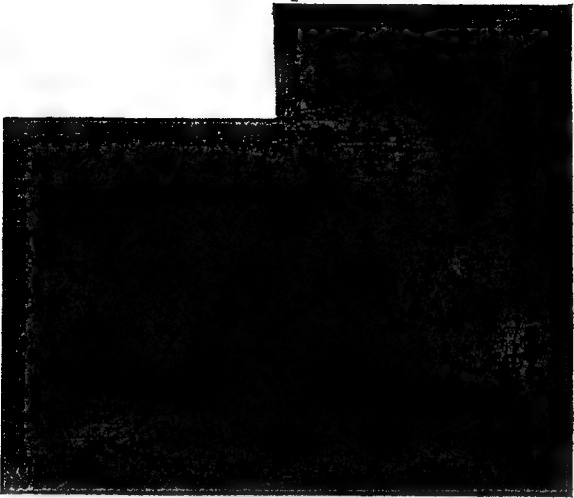
« لا تقاب بغير ذنب ، ولا تضرب في غير فائدة ... ولا تستن من ذلك إلا العاصي الذي نكر ودبر » .

وهذه كلها مبادئ سامية تتفق مع مبادئ الحكم الحسن في عصورنا هذه الحديثة .



الجنود المصريون يضربون بالنصي جاسوسين حثيين

لما سار رمسيس الثاني لمحاربة الحثيين في معركة فادش تحصن ملك الحثيين والأمراء الأسيريون الذين كانوا حلفاء في مدينة فادش ثم أرسلوا جاسوسين يضلان المصريين فاعتقلهما المصريون وسألوهما عن المكان الذي احتشد فيه الحثيون وحلفاؤهم فبينما مكانا بعيدا عن المنطقة التي كان المصريون قد وصلوا إليها . ثم عرف المصريون أن الأسيرين خدعاهم . وفي ذلك الوقت لم يكن مع رمسيس الثاني غير جزء قليل من الجيش المصري . فاضطروا أن يخوض المعركة بمن معه وأرسل إلى بقية الجيش يستعجلها في القسودم . وانهزم المصريون في بدء المعركة ، ولكن بقية الجيش جاءت فتحول انهزامهم إلى انتصار



كوكبة من الجنود المصريين حملة الدرق والمزاريق (piquiers)  
منقولة عن معبد الدير البحري

ولتسائل أن يتساءل ما هو مبدأ خيتي في تدمير المشايخ والعاصي ومحوهما  
من الوجود؟ هل هو يوصى بقتلهما من غير محاكمة يثبت فيها الجرم وتثبت الإدانة،  
أو يوصى بالمحاكمة ثم يكون النحو من الوجود بعد ثبوت الجرم والإدانة .

وإنما وضعنا هذا السؤال لأن خيتي يقول في مواعظه :

« إن الرجل المشايخ ينشر القوضى في المدينة ... فإذا عثرت عليه فقدمه للقضاء » .

فهو هنا يوصى بالمحاكمة، ولكنه يقول في مكان آخر :

« لا تعاقب بغير ذنب ، ولا تضرب في غير فائدة ... ولا تستن من ذلك إلا العاصي الذي فكر ودبر » .

فاذا لم يكن هذا التناقض بين هذين القولين ناشئا من خطأ في الترجمة من الأصل

المصري، فإنه يترك لبسا في المبدأ الذي يقول به خيتي .



والآن وقد عرضنا لهذا، نرى أن نشير إلى حادثين بارزين في تاريخ مصر القديم . أولهما أن الملكة « ورت حتس » زوجة « بيجي الأول » ، أحد ملوك الأسرة السادسة، أجمرت في حق زوجها ، فلم يعاقبها من غير تحقيق قضائي ، بل أمر بالتحقيق القضائي ، وتولاه قاض مقرب منه كان يسمى « وني » ، فقال هذا الأخير في نقوش تركها في قبره <sup>(١)</sup> :

« أصبحت كبير بيت الزينة في عهد جلالة بيجي الأول وقد رفاني جلالة إلى رتبة مسمير وكاهن أعظم لأرقائه الجنائزية . وبعد ذلك نصبت جلالة قاضيا لنخن ورئيس المجلس الأعظم السنة <sup>(٢)</sup> . وكان قلبه مفعما بي أكثر من كل خدامه الآخرين . وكنت أحقق في قضاياهم وليس معي غير الوزير ، بكل تكتم ، باسم الملك . وكان ذلك خاصا بالحريم الملكي » .

ثم استمر إلى أن قال :

« وبمناسبة قضيتي ( أى قضية الملك ) في الحريم الملكي ضد الزوجة الملكية ورت حتس ، وقد أدبرت سرا ، فإن جلالة منحنى القيام بعمل تحقيق ، وقد كنت منفردا ، وليس معي وزير أو عظيم ، لأنى كنت مثال الاستقامة ومحيا إلى قلب جلالة ، وكان ميالا لى . وقد كنت أنا الذى قام بدور الكاتب ، وكنت حينئذ وحيدا ومعى قاض واحد » .

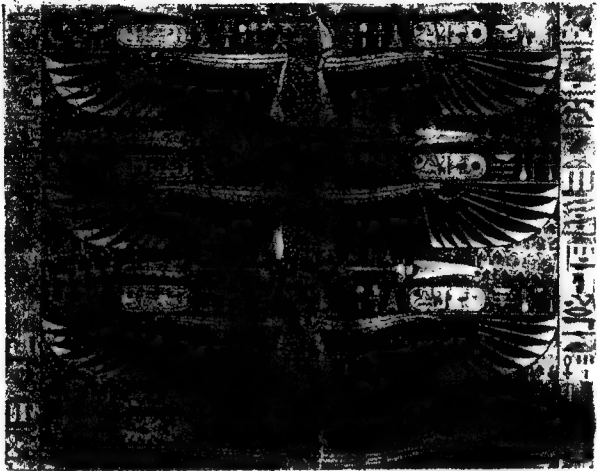
فواضح من هذا أن الملكة ورت حتس كانت قد اتهمت بذهب اقترفته ضد الملك ، فأمر الملك بالتحقيق معها . وكان وني هو الذى تولى هذا التحقيق . ولم يقل وني ، ولم تقل أية نقوش أخرى ، ما هو هذا الذنب الذى ارتكبه الملكة ، ولكن العلماء يرجحون أنه كان مؤامرة من مؤامرات القصور .

---

(١) كتاب « مصر القديمة » لسليم حسن بك ص ٣٦٩ من الجزء الأول .

(٢) نخن مدينة قديمة كانت تقع بالقرب من ادفو على الضفة الغربية للنيل . وكانت تقوم أمامها على الضفة الشرقية مدينة أخرى تسمى نخب . وكانت الاثنان من المدن المقدسة في العصور السابقة على اتحاد الوجهين القبلي والبحري فبقيت لها هذه القداسة بعد اتحاد الوجهين ، وصار لقب « قاضى نخن » من رتب الشرف التى تعطى للقضاة .

(٣) المجلس الأعظم السنة كان من مجالس القضاء في ذلك العهد .



حلية السقف في قبر « سبتاح » أحد العظماء في عصر رمسيس الثالث . وهي تمثل أجنحة عقبان .

وأما الحادث الثاني فقد وقع للملك رمسيس الثالث أحد ملوك الأسرة العشرين .  
وذلك أن زوجة لهذا الملك كانت تسمى تي بي وزقت منه ولدا كان يسمى بنتااور .  
ولم يكن بنتااور هذا وارثا للعرش بعد أبيه ، بل كان الوارث ابنا آخر من زوجة  
أخرى ، وهو الذي سمي بعد ذلك رمسيس الرابع . فأرادت تي بي أن تجلس ابنها  
على العرش ، فدبرت مؤامرة اشترك فيها كبير حجاب الملك وعشرة من خدام الحرم  
الملكي وبعض كبار الموظفين في القصر وقائد من قواد الجيش وثلاثة من كتاب الملك  
وغيرهم . واستطاع هؤلاء المتآمرون أن يستميلوا ستا من نساء الحراس القائمين  
على أبواب الحرم ، فأمكن بواسطتهم تبادل الرسائل بين المتآمرين داخل القصر  
وشركائهم خارجه . وكانت الخطوة في هذه المؤامرة اغتيال الملك ، وإضرام ثورة  
في الوقت نفسه ، ينتهز بنتااور فرصتها فيعتلي العرش ويبعد صاحب الحق فيه .

وجرت هذه المؤامرة إلى غايتها ، وهم المتآمرون على رمسيس الثالث لاغياله ، ولكنهم فشلوا ونجا الملك ، ويرجح برستيد أن يكون قد جرح <sup>(١)</sup> . وعلى أثر ذلك كلف الملك محكمة خاصة مؤلفة من ١٤ قاضيا أن تحاكمهم ، وأصدر بتأليفها أمرا قال فيه <sup>(٢)</sup> :

« نذبت الحكم في هذه القضية ... » .

ثم ذكر أسماء القضاة وصفاتهم واحدا واحدا ثم قال :

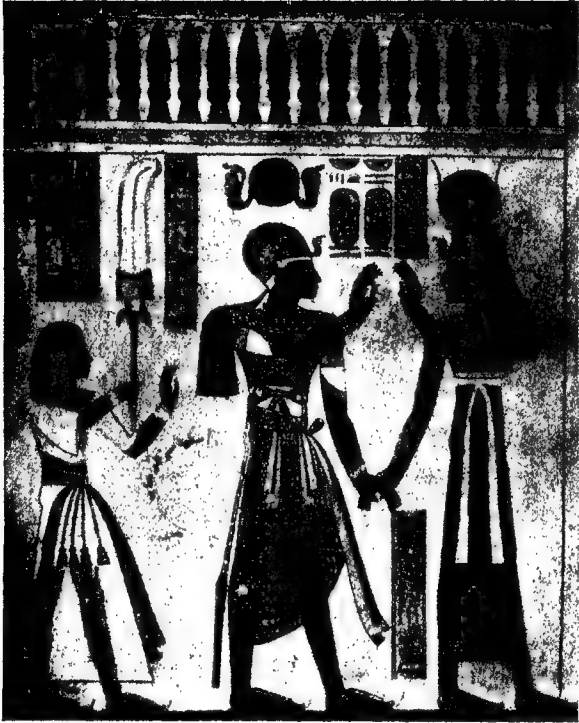
« أقول لكم بعد ذلك إنني لا أعرف شيئا مما دبره المتهمون ، فليكم آثم أن تتلبوا به وتقصوه . متى فرض من لحسه فليكم أن تمسوا ، على غير علم مني ، من يستحقون الإعدام منهم ، وأن تعاقبوا الآخرين على غير علم مني أيضا ... واحذروا أن تعاقبوا أحدا بغير حق ... وأقول لكم بعد ذلك : أما نيا يخص بالتهمين والأعمال التي وقعت منهم ، فليقم آثم كل آثم على رأسه ، وأما نيا يخص بي فاني عفى من السوء إلى الأبد ، وقد صرت في عداد الملوك العادلين المائتين أمام آمون رع ملك الآلهة وأمام أوزيريس رب الأبدية <sup>(٣)</sup> » .

(١) ص ٥٠٧ من الترجمة الفرنسية لكتاب (A. History of Eg.). (٢) المصدر السابق ص ٥٠٧ . (٣) وجدت أوراق هذه القضية كاملة لا يتقص منها إلا قليل . فوجد الأمر الذي أصدره رمسيس الثالث وهو الذي صرنا هنا . وجدت محاضر المحاكمة والأحكام التي صدرت . وقد حدث في خلال المحاكمة أن سعى بعض السيدات المعتقلات إلى اقراء اثنين من قضاة المحكمة ، فسلن لمقابلتها بواسطة السجائين فتجمعن ونقلن السجانين إلى القاضيين فأضعن مهادنة لهم وبخوبه فلم يحض قليل حتى كان الأمر قد صرف ، فقبض على القاضيين والسجائين ، وعلى قاض ثالث أنهم ظلموا ، ثم حقق معهم جميعا فظهرت براءة هذا الأخير فأفرج عنه ، أما الآخرون لحكم عليهم بصلب أذنانهم وجذع أعينهم . وبعد بضعة أيام من تنفيذ هذا الحكم انظر أحد القاضيين .

أما المؤامرة نفسها فقد صدر فيها الحكم على ٣٢ شخصا من المتآمرين ، بعضهم بالإعدام وبعضهم بأحكام أخرى . وكان الأمير يتناهد من الذين حكم عليهم بالإعدام فترك له أن يقتل نفسه قهقرا . ولم يعرف الحكم الذي صدر على أمه نبيي .

وقول رمسيس الثالث : « ... أما أنا فاني عفى من السوء إلى الأبد ، وقد صرت في عداد الملوك العادلين المائتين أمام آمون رع ملك الآلهة وأمام أوزيريس رب الأبدية » معناه أن الملك كان يشعر بأن آخرته دنت وأنه عما قريب سينقل إلى الحياة الأخرى .

ويظن بعض العلماء ، ومنهم إيمان ، أن رمسيس الثالث قتل في هذه المؤامرة وأن الأمر الذي صدر بتأليف المحكمة كتب باسمه بعد وقاته .



الملك رمسيس الثالث أمام إيزيس ومن خلقه ابنه الأمير « امن — نبي — بشيف » .  
وكان من عادة الأمراء الشبان أن يضعوا على رؤوسهم حلية تتدل إلى الجهة اليمنى وهي تظهر هنا



ففي هذين الحادثين ، حادث المؤامرة على بيبي الأول وحادث المؤامرة على رمسيس الثالث ، لم يندفع الملكان بالغضب فيبحثا بالتآمرين إلى الإعدام بلا تحقيق ولا محاكمة . وإذا قيل إن المؤامرة في الحادث الأول مشكوك فيها ، فإنها في الثاني لا شك فيها ، وقد شرع المتآمرون في اغتيال رمسيس الثالث ، ومع ذلك لم يفعل هذا الأخير غير أن أحاطهم إلى التحقيق والمحاكمة ، وقال للقضاة إنه لا يعرف شيئا مما دبروه ضده ، أى أنه يمتنع من أن يشير عليهم برأى أو عمل ، ويترك لهم أن يتبينوا الجريمة ونصيب كل مجرم فيها ، حتى إذا فرغوا من ذلك أتزلوا المقاب بكل من يستحقه من غير أن يراجعوه . وهو في هذا كله يحذرهم من أن يعاقبوا بغير حق .

والذين قرأوا ولو بعض الشيء من تواريخ الأمم ، يعرفون أن كثيرا من الملوك في الشرق والغرب ، كانوا إلى أزمته قريبة ، إذا غضبوا على أمير أو وزير أو عظيم دفعوا به إلى سيف السيف ، أو إلى السجن يدخل عليه فيه من يقتله ، بلا تحقيق ولا محاكمة . ويعرف قراء التاريخ أيضا أن هذا هو الذى كان فاشيا في أوروبا في العصور الوسطى ، وأنه كان يفعله الملوك في ممالكهم والأمراء في إماراتهم . فهذا الذى فعله بيبي الأول منذ نحو خمسة آلاف سنة ، وفعله رمسيس الثالث منذ أكثر من ثلاثة آلاف سنة يدل على تمسك بالعدل كانت مصر وحدها هى التى تعرفه في تلك العصور القديمة .

ولسنا نزع أن جميع ملوك مصر كانوا يفعلون مثل بيبي الأول ورمسيس الثالث ، ولكننا نزع أن هذين الملكين لم يفعلوا ما فعلاه — وبين أحدهما والثاني أكثر من ألف سنة — إلا وقد عرفا أن حب العدل كان من أقوى الفضائل عند الأمة المصرية ، وفي القوانين المصرية .

وقد كان كذلك في الواقع . وهذا هو الذى حدا بنا إلى الوقوف لحظة عند قول خيتي .

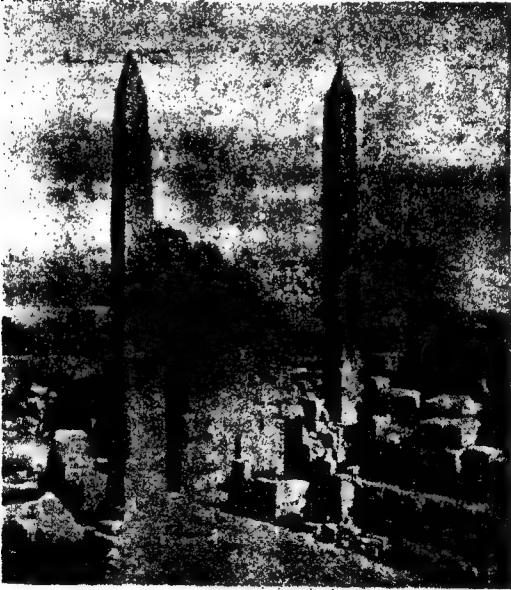
« لا تعاقب بغير ذنب ، ولا تضرب في غير فائدة » .

ثم عند قوله :

« إن الرجل المشاغب ينثر القرض في المدينة ... فاذا عثرت عليه فقدته للقضاة » .



ومما هو جدير بالملاحظة في مواعظ خيقي أنه لا يوصي ابنه الذي سبى العرش من بعده بأن يكون إلها لشعبه ، يستمد سلطته من قداسة الألوهية ، بل يوصيه بأن يكون حاكما رحيمًا ، عادلا ، يتألف عظماء دولته ، ويقوم لنفسه تمثالا من الحب في قلوب رعيته .



مسلة تحتمس الأول والمملكة حتشبسوت في الكرنك

وهنا يهتم خيتي بأن يذكر ابنه بأنه سيؤدى حسابا عن أعماله أمام محكمة أوزريس وقضاتها المقدسين . ويقول له إن هؤلاء القضاة لا يتسامحون في تطبيق الشريعة، وإن أعماله ستكون مجموعة بجانبه في هذه المحكمة، فليبه أن يستحق البراءة أمامها والسعادة الخالدة في الحياة الأخرى بأعماله تلك ، لا أن يعتمد على أنه إله أو سليل آله وأنه بهذا وحده يستحق البراءة والخلود ولو كانت أعماله في الدنيا سيئة .

ومما يتمشى مع هذا المعنى قول خيتي بعد ذلك إن الله جعل للناس « رؤساء كالأوصياء عليهم يستندون ظهور الضعفاء منهم » . والرؤساء هنا هم الملوك، فهم في نظر خيتي أوصياء يستندون ظهور الضعفاء لا آلهة يعبدنهم الناس .

وهذه نظرة لللك ومركزه من أمته تعتبر جديدة في وقت كان الملوك فيه يعبدون . وصدورها من ملك يوصى بها ابنه الذى سيصير ملكا أمر يستحق التقدير ، ويحمل على الفطن بأنها كانت بعض ما أوحى به الثورة .

ولكن هذا المعنى لم يعمر طويلا ، لأن الثورة قمعت ، ولأن نظام الحكم الملكى عاد بعد قمعها قويا على يد الأسرتين الحادية عشرة والثانية عشرة ثم على يد الأسرة الثامنة عشرة ، فعاد الملوك يعتبرون أنفسهم أبناء الآلهة ، وعاد الشعب يقبل منهم هذا الاعتبار ، ولكن مع شيء من التخفيف ، بحيث لم تبقى ألوهية الملك كما كانت في عهد الدولة القديمة وإن تكن قد بقيت قريبة منها . ثم أخذت المدنية المصرية تتحدر إلى الانحطاط فانتحدرت معها العقائد إلى كثير من الأوهام .



وفي مواضع خيتي معنى بارز تردّد من بعده في التوراة وهو قوله :

« إن القضية التي يطلى بها الرجل العادل أفضل في عين الله من التور الذى يذبحه الرجل الشرير قربانا له » .

ونقول إن هذا المعنى بارز لأن الأساطير والتقاليد القديمة كانت قد جرت بالإعلاء من شأن القرايين التي تقمّم للآلهة حتى لقد اعتقد العامة أنها كافية في تبرئة المذنب من ذنوبه . فصبيحة خيتي هذه تقضى على هذا الاعتقاد وترد الأمر إلى نصابه .



وقد تردّد هذا المعنى في غير موضع من التوراة . وبما أن للتوراة نسختين عبريتين إحداهما نسخة « الجمعية الأميركية » والثانية نسخة « الآباء المرسلين اليسوعيين » فثبت هنا ما تشير إليه من نصوص التوراة في كل نسخة من هاتين النسختين .

ففي النسخة الأميركية أن الآية الثامنة من الأصحاح الخامس عشر من سفر الأمثال تقول :

« ذبيحة الأشرار مكروهة للرب ، وصلاة المستقيمين مرضاة »

وفي نسخة الآباء اليسوعيين أن هذه الآية تقسمها تقول :

« ذبيحة المنافقين رضى عند الرب وصلاة المستقيمين مرضاة »

ولم يرد هذا المعنى في هذه الآية وحدها ، بل ورد في آية أخرى أيضا ، هي الآية الثالثة من الأصحاح الحادى والعشرين من سفر الأمثال ، وهذا نصها في النسخة الأميركية :

« إجماء العدل والحكم أفضل عند الرب من الذبيحة »

وهي بهذا النص نفسه في النسخة اليسوعية .

ويرى كثير من العلماء ، نذكر منهم إرمان وهومبرت<sup>(١)</sup> وجولنيشيف ، أن المعنى في كلمة خبثي وفي هذه الآيات واحد . وهو واحد في الواقع ، وقد كان لنا أن نستغنى بذلك عن ذكر هؤلاء العلماء ، ولكننا ذكرناهم لنعطى الحق لأصحابه .

غير أن خبثي الذى كسر قيود التقاليد في كلمته تلك ، لم يستطع أن يقطع كل صلة له بهذه التقاليد ، بل بقيت بقية منها طالقة به ، فعاد يقول :

« على أنه ينبغي مع ذلك للرجل أن يفعل ما ينفع روحه في الحياة الأخرى ، فيقدم القرابين لله ، فإن الله يعرف من يفعل له شيا »

وفي هذا وحده دليل على مقدار ما كان للاعتقاد في القرابين من سلطان على النفوس .



ويقول ختني بعد ذلك :

« انظر ! إن الناس قطع الله ، وهو يهديهم سواء السبيل - إتهم خلقوا به وعلى صورة »

وهذا يكاد ينقلنا إلى عصر التوراة وأسلوب تحريرها ، والتوراة تقول في الإصحاح

الخامس من سفر التكوين :

« هذا كتاب مواليد آدم يوم خلق الله الإنسان على شبه الله ... الخ » .

## مواعظ أممنت

### لابنه سنوسريت الأول

الملك أممنت الأول هو مؤسس الأسرة الثانية عشرة ، وكانت مصر قبل عهده تشكو من التفوذ الواسع الذي كان يحكم الأقاليم قد اقترعوه من ضعف الملوك السابقين ، وكان قوذهم هذا علة من علل انتشار الفوضى ، فقصى عليه أممنت ، فاستتب له الملك ، وقاد الجيوش إلى غزوات في النوبة ومسح بها حدود مصر الجنوبية ، وبنى على حدودها الشرقية سورا من المعازل يمنع إغارات الاسيويين عليها .

وقد تمتعت مصر في عهده بالنظام والهدوء والرخاء ، ولكنه استهدف في شيخوخته المؤامرة ، كاد مدبروها أن يتالوه وهو قائم في قصره ، لولا أنه استيقظ ، وتسلم ، ودافع عن نفسه ، فنجح وردم خاسرين .

وحلته هذه المؤامرة على أن يهكر ، وكان قد أشرف على السبعين من عمره ، فاشرك معه في الحكم ابنه سنوسريت الأول (ميزوسرتيس الأول) ، وكتب بعد ذلك مواعظ لابنه هذا بدأها بذكر المؤامرة فقال :

« كان ذلك بعد أن تناولت عشاء وأرضى الليل سدوله . لقد أردت حينذاك أن أستريح ساعة ، فتمددت على سريري وأخذت النوم يداعب أجباني ، وإذا بي أسمع قفقة أسلحة ، فهيت متضجاً ، وأخذت سلاحى ، ورددت الشق وحدى .

لقد حدث هذا الحادث الفظيع حينما كنت أنت بعيداً عنى ، وكانت الحاشية لا تعلم أننى أقل السلطة إليك ، ولم أكن أقيم معك . فالآن قلنكم معاً ، لأنهم صاروا لا يخافون منى ولا يطيعونى » .

ثم قال إنه لم يكن يستحق هذه المؤامرة ، لأنه بسط الخير ، ووسع حدود مصر ، وكان النيل يحميه فى كل مكان ، ولم يوجد فى عهده جوع ولا ظمأ ، وكان الكل يعيشون هانئين يتعهدون بذكره . قال :

« وكانت كل ما أمر به عدلاً ، وقد قمت أعداء الجنوب ، وجعلت البلد يسرون خلقى كالكلاب » .

ثم شرع يوصى ابنه فقال :

« انصت جد الالتفات لما أوصيك به هنا .

لكى تصبح ملك الأرض وسيدها .

ولكى تحيى زوجتك .

كن شديداً على مروجيك .

قد جعل الناس كل إلا يخفوا إلا بمن يخافونه .

لا تقرب من أحد وأنت وحدك .

لا تشغل نفسك بالتفكير فى أخاك .

لا تخذل أصدقاءك .

ولا أصدقاء أعداءك .

فإنك لا تكسب بهم شيئاً .

وإذا مضيت إلى النوم فلا تفكر إلا فى نفسك .

(١) اعتمدنا فى ترتيب هذه المواضع على برستيد ص ١٨١ و ١٨٢ من الترجمة الفرنسية للكتاب

لأنه متى جاء يوم الجزية .

لم يبق لك شعب .

لقد أعطيت السائل .

وأطعت اليتيم .

وكان أقل الناس مستطيما أن يصل إلى .

كما يستطيحه الرجل العظيم .

ومع ذلك تارعل من أكل خبزي .

وكان من مددت له يدي هو الذي ترك عليها آثار القزع .



هذه المواظف مستمدة كلها من المؤامرة التي كان أمنيحت هدفها لها ، فقد

خبيت هذه المؤامرة آمالا واسعة كانت له في الناس ، بعد أن أسدى إليهم العدل

والنظام والخير في حكمه . وكانت هذه الخلية مرة على نفسه ، مؤلة لها ، فبدأ

في مواظف أأنيا حذرا ، ولكنه في أأنيته وحذره جاء بما يئم عن حكمة ويعد نظره .

ومن متا يقرأ قوله « جبل الناس على ألا يخلوا إلا بمن يخافوه » فلا يبعد مصداقه فيما يقع

له كل يوم . ومن متا يقرأ قوله « لقد أعطيت السائل ، وأطعت اليتيم ، وكان أقل الناس

مستطيما أن يصل إلى ، كما يستطيحه الرجل العظيم » ومع ذلك تارعل من أكل خبزي ، وكان من مددت

له يدي هو الذي ترك عليها آثار القزع » فلا يشعر بما تنضح به هذه الكلمات من المראה ،

ولا يقول « قتل الإنسان ما أكفره » .

وينظر أمنيحت في قوله « متى جاء يوم الجزية لم يبق لك شعب » إلى ما وقع له ،

إذ أراد المتآمرون اغتياله ، وهجم عليه واحد منهم ، فلم يكن الشعب بجانبه ، ولم ينجه

إلا إسرعه إلى سلاحه ونجاحه في مقابلة المعتدي به .

## مَوَاعِظُ آتِي لَابْنِهِ خَنَسُو حَوْتَبُ

لم يكن آتِي ملكا ولا وزيرا، وإنما كان كاتباً عاش في عصور الدولة الحديثة<sup>(١)</sup>، وقد وضع مواعظ يعظ بها ابنه خنسو حوتب فتلخص المهم منها هنا . قَالَ :

« إذا دخلت بيت فريك فلا تلقى بالاك لما تراه متقددا . فان وقعت حيك على شيء متقد، فاسكت ولا تحدث به أحدا في الخارج ، لتلا يلومك عليه من يسمعك .

لا تقش مرا ، وإذا تحدث أحد في دارك بسر، فكن كأنك لم تسمعه .

إذا رأيت من هو أعل منك غضبا فلا ترد عليه متعديا ، ولكن ابتعد عن طريقه . وإذا أجببت على كتابته المرة فأجب بلسان لين ، وهدئ قلبه ، فسترى أنه متى انقضت ساعة غضبه ارتد حامدا لك ما فعلته . لا تفض لكل إنسان بذات قسك ، فان الكلمة الطائشة قد تخرج من فك فتخطف لك أعداء ، إذا قلت حتك . والمرء قد يقضى على نفسه بفكلمات لسانه .

الإنسان مخزون لأنواع مخنفة من الأجيوبة ، فإذا أجببت فاختر الجواب الحسن منها ، وارتك الرديء محذورا .

لا تدخل المحكمة ولا تخرج منها ، لتلا تسوء سمعتك . وابتعد من الجمهور الذي تراه متعظرا لضربك لتلا يلومك قضاة المحكمة على اختلاطك به .

اجتنب كل ما ينافي الآداب وحسن الأخلاق .

---

(١) مواعظ آتِي وجدت في ورقة يرجع عهدها إلى الأسرة الثانية والعشرين (من ٩٤٥ إلى ٧٤٥) على ما يرى أكثر العلماء ومنهم إرمان . ولكن مولر (Moller) يرى أن هذه الورقة ترجع إلى عهد الأسرة الواحدة والعشرين (من ١٠٩٠ إلى ٩٤٥) .

(٢) ترجم إرمان هذه المواعظ إلى اللغة الألمانية ترجمة حرفية في كتابه (Die Literatur der Egypter) ونقلها إلى الإنجليزية مترجمة كتابه هذا وقد سبقت الإشارة إليه . ثم عاد إرمان فلتخص هذه المواعظ في كتابه الذي ترجم إلى الفرنسية باسم (L'Eg. des Pharaons) . فعلى هذا التلخيص نتمتع هنا . ص ٢٧٥ و ٢٧٦ و ٢٧٧

لا تكثر من شرب الخمر لأنك إذا سكرت وانكسر عضو من أعضائك جسمك ، لم تعبد من يد لك يده ، بل يقول وقفاؤك : ” ليطرح هذا السكران بيسدا عتا “ . ثم إذا جاءك من يبحثون عنك لسؤالك ، وجدوك ممدا على الأرض كالطفل .

احترم الناس . ولا تقعد حيناً يكون واقعاً من هو أكبر منك سناً ، أو من هو أعلى منك مرتبة في سلك عملك .

وعليك قبل كل شيء أن تعبد أبويك ، فاسكب الماء لأبيك وأمك الذين يرقدان في الوادي البقع .<sup>(١)</sup>

أعط أمك كثيراً من الخبز واحملها كما حملتك . لقد تعبت في حملك وأنت جني . ثم لما وضعتك بقيت تحملك على كتفها ، وبقى تديها في فك ثلاث سنوات . ولم تأخذ قط من فضلاتك . وقد أدخلتك بعد ذلك المدرسة لتعليمك الكتابة . وكانت تحف كل يوم بجانبك تقدم لك من عندها خبزاً وجبة . فإذا ما كبرت وترزجت وصارتك بيت تقوم عليه ، فذكر دائماً أن أمك هي التي ولدتك . ولكن من حظك ألا تعبد أمك هذه ما يحملها على لومك ، ولا على أن ترفع يدها إلى الله شاكية ، ولا أن يسمعها الله صائحة منك .<sup>(٢)</sup>

اتخذ لنفسك زوجة وأنت شاب لبيك ابنا . ينبغي أن يكون لك ولد في شبابك لتعيا حتى تراه صار رجلاً . ما أسعد الرجل ذا الأهل الكثيرين ، والمحترم من أجل أولاده .

لن ترويتك ولا تكن ظالمها إذا كنت تعرف أنها طيبة . ولا تقل لها ” أين هذا ؟ هايتي “ إذا كانت قد وضعت في موضعه . انظر بعينك وأنت صامت لتعرف أعمالها الطيبة . إنها تكون سعيدة . حين تكون يدك معها .... وهذا يجنب الرجل إثارة للزجاج في يده .

ترب الموت في كل وقت ، لأنه لا بد من يوم يجيئك فيه رسوله ، وحينئذ لا تقل له ” كيف تجيئني وأنا حديث السن “ ، فان الموت يقبض الطفل الذي لا يزال على ثدي أمه كما يقبض الرجل المسرم . ولهذا يجب أن تعد مكاناً طيباً في وادي الصحراء ليدفن فيه جثمانك يوماً من الأيام .<sup>(٣)</sup>

(١) المراد بالوادي البقع المكان الذي فيه مقابر الموتى .

(٢) مر في ص ١٠٦ و ١٠٧ تريب لهذه القطعة الخاصة بفضل الأم على ولدها اعتماداً فيه على مصدر آخر هو كتاب (Le Nil et la Civilisation) لمورى ص ٥٣٦ ، وليس بين تريبها هنا وتريبها هناك سوى اختلاف في ألفاظ قليلة .

(٣) المراد بوادي الصحراء المكان الذي فيه مقابر الأموات .

قدم قرايين لإلهك ، ولكن لا تأثم ... لا تفرض قدسك على موكبه ، ولا تراحم بموقتيك لملكه <sup>(١)</sup> ...  
يخف الله رائق غضبه . إنه هو الذي يهب الحياة لللايين من المخلوقات ، وإن يكون كثيرا إلا من أراد له  
أن يكونه .

وإذا صليت لله فن العيث أن تجهر ، أو تصيح . صل بقلب مؤمن يخاطب الله في غير إعلان ، يقض  
الله حاجتك ويستجب لدعواتك » .



بمواظب آنى هذه نخرج من سياسة الحكم التي رأيناها في مواظب امنمحت  
وخيتى ، ونعود إلى أدب النفس وأدب المجتمع اللذين رأيناها في مواظب كاجنه  
وبتاح حوتب . ولكن الزمن والمجتمع هنا تقدما فظهر أثر تقدمهما على لسان آنى ،  
بلغات مواظبه وكان كثيرا منها لحكيم حاش في عصور قربية منا ، لا في عصور  
مضى عليها نحو ثلاثة آلاف سنة .



كوكبة من الجنود المصريين حملة السهام (arches) منقولة من معبد الدير الجرى

(١) كانت لعبودات مواكب موسمية تحمل فيها تماثيلها ويطلق بها داخل المعبد أو من معبد إلى  
معبد ، فهذه المواكب هي التي يشير إليها في قوله هذا . وكان المعبد أمون يطلق به من معبد الكرك إلى  
معبد الأقصر وأثما وغاديا .

وتفويض هذه المواعظ حثانا على الأبوين ، وتذكر الابن بفضل أمه عليه  
إذ حملته ، وإذ أرضعته ، وإذ ربته ، وإذ غذته ، وإذ وقفت عليه كل عنايتها  
وحبها إلى أن تعلم وصار رجلا .

ويذكر آتى الزوجة فيقول :

” اتخذ لنفسك زوجة وأنت شاب لتبكي ابنا . ينبغي أن يكون لك ولد في شبابك لصيا حتى تراه صار  
رجلا . ما أسعد الرجل ذا الأهل الكثيرين ، والمهترم من أجل أولاده “ .

وقد تقدم أن بتاح حوتب قال في مواعظه :

” إذا بلغت شأوا في عمك فأسر نفسك بيتا “ .

فظاهر من ذلك أن الزواج المبكر كان من الفضائل التي يبحث عليها  
الحكماء في الدولة القديمة والدولة الحديثة . ولم يبحث الحكماء على الزواج وحده ،  
بل حثوا معه على أن تكون العلاقة بين الزوج وزوجته علاقة حب ورفق واحترام .

قال آتى :

” لن زوجتك ولا تكن فظا معها إذا كنت تعرف أنها طيبة . ولا تقل لها « أين هذا ؟ هاتيه » إذا  
كانت قد وضعت في موضعه . أظرب عينك وأنت صامت لتعرف أعمالها الطيبة . إنها تكون سعيدة حين  
تكون يدك معها .... وهذا يجنب الرجل إثارة النزاع في بيته “ .

وقال بتاح حوتب :

” أحب زوجتك وأشبع بطنها واكسها . قدم لها الطيوب والطور وأفرح قلبها ما دامت على قيد الحياة  
فإنها حقل طيب لسيدتها “ .

ثم قال :

” لا تنف زوجتك بل دعها منشرة الصدر أكثر من نساء بعدها ، فإنها تستريح إذا كان الحبل لها  
لينا . لا تنفرها بل قدم لها ما تستحبه “ .

وهذه كلها وصايا تشف عن تقدير حث للأمرأة والبيت ، وعن إدراك صحيح  
لقيمتهما في حياة الفرد وحياة الأمة . والأمرأة والبيت هما من اللطامات القوية  
التي قام عليها بناء المدنية المصرية .





ولكن أعظم ما تمتاز به مواعظ آتى هو ما فيها عن القرابين ، والصلاة ،  
والخوف من الله . فقد رأينا خيتي يقول :  
” إن الفضيلة التي يحملها الرجل المادل أفضل في عين الله من الثور الذي يذبحه الرجل الشرير  
قربانا له “ .



جماعة من أهل «لوتانو» يقدمون لقرعون الجزية في شكل مصنوعات من المعادن الكريمة .  
و«لوتانو» كانت إقليميا من أقاليم سوريا الشمالية عند نهر «اورنت» الذي يعرف الآن باسم نهر العاصي

ورأينا هذا المعنى تردّد بعد ذلك في التوراة بألفاظ أخرى .

فهنا نرى آتى يحوم حول هذا المعنى نفسه في قوله :

”قدم قرايين لإهلك ولكن لا تأثم“ .

فقديم القرايين لا يزال مطلوبا ، ولكنه لا يبيع الاثم ولا ينجي من الحساب ، وهنا يوصى آتى بالخوف من الله واتقاء غضبه ، ثم يخطو خطوة إلى الأمام فيقول :

”وإذا سليت لله فن البعث أن تبهر ، أو تصيح . حل قلب مؤمن يخاطب الله في غير إعلان ، يقض الله حاجتك ويستجب لدعواتك“ .

فالصلاة عند آتى هي صلاة القلب المؤمن الذى يتجه إلى الله في غير إعلان ، أو بمعنى أدق في غير قصد إلى الإعلان . أما الجهر بالصلاة لقصد الإعلان ، والمزاومة بالمرفقين لحمل الإله في موكبه ، وأمثال هذا وذلك من المظاهر ، فقد يصاحبها قلب مؤمن أو لا ، فإن كانت الأولى فالإيمان القلبي والاتجاه القلبي هما الجوهر والمظاهر هي العرض ، وإن كانت الثانية فهي رياء لا يجوز على الله .

وهذا فهم للعبادة ينقلها من المظاهر الخارجية إلى المعانى القلبية ، أو هو على الأقل يجعل التقدم فيها لهذه المعانى .

## مواعظ أمحنوبى لابنة

كان أمحنوبى ، أو « أمن — إم — اوب » مديرا للغلال ومجملات مسح الأراضى . وقد وضع مواعظ في ثلاثين فصلا لابنة ، كى يهتدى بها فيصير موظفا ناجحا مذكورا عند الناس بالإنصاف ودماثة الأخلاق .

ولم يعرف بالدقة الوقت الذى عاش فيه ممنحوبى ، ولهذا اختلف العلماء فى تحديد عصره . فإرمان ولانج<sup>(١)</sup> يريان أنه عاش فى عهد الأسرة الواحدة والعشرين (١٠٨٥ — ٩٥٠) أو الثانية والعشرين (٩٥٠ — ٧٣٠)، وجاردنر<sup>(٢)</sup> يرى أنه عاش فى عهد الأسرة العشرين (١٢٠٠ — ١٠٨٥)، وجريفيث<sup>(٣)</sup> يضعه فيما بين الأسرة العشرين والأسرة الخامسة والعشرين (٧٥١ — ٦٥٦) .

وقد اهتم العلماء بهذه المواضع وكتبوا مباحث وكتبا كثيرة لأنهم وجدوا فيها شيئا ظاهرا يعمض النصوص فى سفر الأمثال من أسفار التوراة . وكان السير واليس بديج أول من عرطها وترجمها . وكان إرمان أول من نبه فى سنة ١٩٢٤ إلى الشبه الذى بينها وبين سفر الأمثال . ثم قضى على أثره علماء كثيرون نذكر منهم جريسيان<sup>(٤)</sup> ، وسيلين<sup>(٥)</sup> ، وجريم<sup>(٦)</sup> ، وجاردنر<sup>(٧)</sup> ، وجريفيث<sup>(٨)</sup> ، وسمسون<sup>(٩)</sup> ، وكيمر<sup>(١٠)</sup> ، ومالون<sup>(١١)</sup> ، ولانج<sup>(١٢)</sup> ، وهومبرت .

هؤلاء العلماء كلهم ، وغيرهم ، كتبوا عن مواضع ممنحوبى وصلتها بسفر الأمثال ، بعد أن نبه إرمان إلى هذه الصلة وأقام أدلته عليها . وليس هنا محل الخوض فى هذا ، لأن محله سيكون فى باب « أثر الأدب المصرى فى الأدب العبرى » ، فنكتفى هنا بأن تلخص المواضع ، وسنعود إليها فيما بعد بشيء من التوسع .

(١) M. Lange (٢) Alan Gardiner وهو عالم إنجليزى يترجمه من النصوص المصرية القديمة .

(٣) Griffith وهو عالم إنجليزى ترجم كثيرا من النصوص المصرية القديمة .

(٤) Sir Wallis Budge (٥) Gressman (٦) Sellin

(٧) Grimme (٨) Simpson (٩) Keimer

(١٠) Mallon (١١) P. Humbert

(١٢) نعتمد هنا على ملخص وضعه إرمان لهذه المواضع فى كتابه الألمانية الذى ترجم إلى الفرنسية

باسم (L'Eg. des Pharaons) ص ٢٧٧ و ٢٧٨ و ٢٧٩

يوصى أنتحوي الكاتب والموظف بأن يجانبا الصلف والكبرياء ، وأن يكونا على كثير من اللين والتواضع ودماثة الأخلاق ، لأنهما بذلك يكسبان رضا الله . ويوصى بأن يعرف الرجل كيف يصمت ، وأن يكون وديعا ، خاشعا ، راضيا بما يعطيه الله . ثم يقول :

« إذا رأيت رجلا تقبل به شوائه فاجتنبه ولا تقتد به ، فانه كشجرة في الغابة تقطع وتضرم بها النار في مكان ما . أما الرجل الذي يعرف كيف يكون قليل الكلام فقله كمثل شجرة قائمة أمام صاحبها ، موقرة بالثمار ، ولها ظل وارف محبوب » .

ويضع أنتحوي الشرف ، ودقة الموظف في أعماله ، في أسنى مراتب الأخلاق . ثم يقول :

« لا تغير حدا<sup>(١)</sup> »

لا تقس في ميزان أو كيل ، ولا تدع أحدا يخذلك .

احكم بالعدل ولا تقلم الفقير لمصلحة الغني ، ولا تطرد من تراه ذا ثياب بالية ، لا تكن قاسيا في جباية الضرائب ، وإذا وجدت فقيرا تراكت عليه ضرائب متأخرة لعجزه من دفعها فاجعلها ثلاثة أعلاث ، ثم ألق بثنتين منها ، ولا تبق غير ثلث واحد .

ما تقبله ظالما لا يبارك الله لك فيه . فكيل واحد يعطيك إياه الله خير لك من خمسة آلاف كيل تأخذها ظلما . إن الثروة التي تجمعها ظلما لا تقيم عندك ليلة واحدة ، لأنها لا يأتي عليها الصباح حتى تكون قد هجرت دارك . وأنت حينئذ تنظر إلى المكان الذي كانت فيه ، فبحث عنها فتعلم أن الأرض قد حوت فيها وابتلعها ، أو أن أجنحة كأجنحة الأوز نبت لها فطارت بها إلى السماء .

لأن مجد خيزا ويكون قلبك راضيا ، خير لك من أن تكون غنيا وذاهوم .

لا تجعل الكسب همك الأول في كل شيء . وإذا صنعت مريكا تغير النهر فلا تجعل غرضك الأول منها أن تأخذ من الناس أجرة عبورهم عليها . ولا تأخذ هذه الأجرة إلا من الأغنياء . وإذا بقي في مريك مكان خال فلا تمنع أحدا منه<sup>(٢)</sup> .

(١) المراد بالحد هنا حدود الأراضي .

(٢) علق إردمان على هذا فقال إن صنع المراكب لعبور النهر عليها بالأجرة عمل مصري محض قل أن يجري على لسان كاتب غير مصري . وسيأتي مغزى هذه الملاحظة وملاحظات أخرى تماثلها .

لا تضحك من أعمى ، ولا تزم - ولا تذب مقعدا . ولا تسخر من هوفى يد الله <sup>(١)</sup> . فان امتيازك على غيرك في هذا كله هو امتياز لا فضل لك فيه . إن الإنسان ليس سوى طين وقش ، والله صانه ، والله يبنى يوما ويهدم يوما .

أحسن معاملة الأرملة ، وارع القريب . واعلم أن الله يحب من يدخل السرور على قلب الفقير أكثر ممن يمجّد العظيم .

ليس شئ كامل أمام الله <sup>(٢)</sup> . لا تقل : « أنا خال من القنوب » ، فان الله وحده هو الذى يعرف المذنب والبرئ .

لا تدع الهمة تسلط عليك فى الليل طلبا لمعرة ما ذا يظنرك فى الغد ، إذ كيف يمكن الإنسان أن يعرف ما ذاله فى غده ؟

وجه حياتك بحسبى جارك اليوم الذى تحمل فيه فى ملكة الأموات ، ارنحت فى يد الله راضيا سعيدا .



فى هذا الاهتمام الذى لقيته مواظب أمتحو بى من جانب العلماء ما يمكن أن يكون درسا للشغليين بالأدب منا نحن المصريين . فقد رأينا أن إرمان لم يكذبنيبه ، فى سنة ١٩٢٤ إلى الشبه القائم بين هذه المواظب وسفر الأمثال ، حتى تهاقت طائفة كبيرة من العلماء على هذه المواظب تدرسها وتبدي رأيا فى هذا الشبه .

وقد مددنا عشرة من هؤلاء العلماء ، وهناك خيرهم ، فى مئة لا تزيد على خمس سنوات ، لأن كتاباتهم كلها ظهرت فيما بين سنة ١٩٢٤ وسنة ١٩٢٩ ، ومن هذه الكتابات كتب قائمة بذاتها ومباحث فى مجلات علمية طالية ولا نعرض هنا لهذه الكتابات ، ولا للآراء التى أبدت فيها ، لأن ذلك سيأتى فيما بعد ، وإنما نعرض لهذا الاهتمام فى ذاته ، من جانب علماء ، هم أبناء بلاد مختلفة ، ولغات مختلفة ، بناحية من نواحي الأدب المصرى القديم ، بينما المتأدبون المصريون ، الذين يجب أن يكونوا ورثة هذا الأدب ، لم يعرفوا عنه شيئا ، ولم يأتهم خبر حتى عن الحلقة التى صالت فيها أقلام أولئك العلماء .

(١) قوله « من هوفى يد الله » تعبير يراده من مات .

(٢) هذا مثل قول من يقول « الكمال لله وحده » .

وقد يقال إن هؤلاء العلماء عنوا هذه العناية بمواعظ أمتحوبى بسبب التوراة وعندى أن كلاما كهذا لا يقلل من عملهم ، ولا من خدمتهم الأدب المصرى والتاريخ المصرى ، وهم لم يكتبوا ليخفصوا من مواعظ أمتحوبى أمام سفر الأمثال ، بل كتبوا ليرفعوا من شأنها ، وليقولوا بالشبه ، وليدلوا على مواضعه ، ثم ليفيضوا بعد ذلك فى كيف جاء هذا ، وما تفسيره ، وفى أى مكان يمكن وضعه من الحقائق التاريخية .

وقد دعاهم ذلك ، أو هو قد دعا بعضا منهم على الأقل ، إلى التوسع فى البحث ، فلم تبق المسألة المطروحة أمامهم مسألة أمتحوبى والشبه الذى بين مواعظه ومواعظ فى سفر الأمثال ، بل صارت مسألة الأدب المصرى القديم كله وأسفار التوراة كلها . ومن قبل هذا لم يفت علماء بارزين ، مثل برستد ، أن يجيلا أقلامهم فى المسألة على وضعها هذا الأخير .

فلا عجب ، وهذا هو اهتمام العلماء الأجانب بالبحث فى الأدب المصرى القديم ، إذا أنا تمنيت أن يحى يوم يجد فيه هذا الأدب مثل هذا الاهتمام من المتأديين المصريين .



كان المصريون أهل زراعة ، فكانوا يمتنون بكل ما يتصل بالزراعة ، ولهذا يقول أمتحوبى :  
« لا تغبر حدا » .

وقد تقدم فى الدفاع الإنكارى<sup>(١)</sup> أن الميت ينافع من نفسه أمام محكمة أوزيريس فيقول :

« ... ولم أتلغ أرضا مزروعة ... ولم أسد فتاة رى على غيرى ... » .

---

(١) نشرنا هذا الدفاع فى ص ١٠٣ من المجلد الأول .

تغيير الحدود، وإتلاف الأرض المزروعة، وسد قناة الري على الغير، هي جرائم متصلة كلها بالزراعة، وكان القانون المصرى يعاقب عليها، ولكن الحكماء كانوا مع ذلك يهونونها لأن ما يشملها نطاق الأخلاق أوسع وأعم من النهى الذى يشملها نطاق قانون العقوبات . والعقاب القانونى لا يصل إلى كل جريمة، لأن هناك جرائم ترتكب خلصة فلا تعرف، وجرائم يحكم تديرها فيتعذر تقديم الدليل عليها، وجرائم يسكت المجنى عليه نفسه فيها مداراة للمجانى وخوفا من بطشه، فهذه الجرائم التى لا يدركها العقاب يدركها ولا شك النهى الأخلاقى .



ويقول المنحوبى :

« لا تكن قاسيا فى جباية الضرائب، وإذا وجدت فقيرا تراكت عليه ضرائب متأخرة لمجزءه من دفعها . فاجعلها ثلاثة أثلاث، ثم اثنى ثلثين منها، ولا تبق غير ثلث واحد » .

وقد نقلتم فى باب « عقيدة الحساب بعد الموت » أن حاكما لاقليم أسيوط كتب على لوحة تذكارية لنفسه يقول<sup>(١)</sup> :

---

(١) ص ١٠٥ من المجلد الأول

## كلمة ختامية

### بقلم محمد عبد القادر حمزة

شاعت إرادة الله تعالى أن نحرم من والدنا وبعضنا ما زال يافعا يحتاج إلى التوجيه والإرشاد ، وإلى التهذيب والإعداد ، ففقدنا بفقدته أعز الآباء وأبر من وهبهم الله لبنيه وأشدّهم حبا طيبهم ورقا بهم . اختطف الموت والدنا ونحن مازلنا في أول العمر لاهين من حوادث الأيام وصروف الزمان ، لأن من شأن الصبي ومن شأن الشباب أن يتجه إلى كل ما فيه أمل ورجاء ، ثم صدمتا هذه الصدمة القاسمة فإذا طائلنا قد اخترمه الموت ، وإذا أستاذنا يحرمنا من فضل علمه ، ومن فيض تجاربه ، ومن فيض حكمته ، وإذا بنا نواجه كل شيء في أحرج وقت ونحن عزّل إلا من رحمة الله ، وإلا من هذا التزات الأدبي الضخم الذي أورثنا عبد القادر حمزة إياه ، فأورثنا معه عزة في النفس ، وقوة مع الحق ، وإباء عن الضيم ، وصبرا على الحوادث ، وجلدا في الملمات ، ونزاهة في القصد ، وعفانا للبد .

لقد شبت وأنا ألمس من هذا الوالد العزيز كيف يكون الصبر على المكروه ، وكيف تكون الشجاعة في مواجهة صروف الأيام بغير أن يعتري الإنسان ملل أو كلل لأن الله تعالى قد عمر قلبه بالإيمان والامتنال لقضائه وقدره ، لقد كانت حياة والدي جهادا في جهاد حتى أصبح الكفاح جزءا من دمه يجري في عروقه ، فلا يعرف معه للاستكانة طعما ، وحتى لقد أصبح هذا الكفاح قسما من ذات نفسه لا يعني عنه حولا ، لأنه قد قدّمته ، ولأنه قد خلق له .

لقد كانت حياة والدي سلسلة متتابعة الحلقات من ألوان الجهاد ، فن اعتقال إلى تشريد ، ومن تحقيق يتلوه تحقيق ، إلى تهديد بالقتل يسبقه إنذار بالحرق ، ومن إغلاق لكل سبيل للرزق يطرّقه ، إلى محاربة في النفس والمال ، حتى في أشدّ



أوقات النفس حاجة إلى الراحة لأنها تتألم تألم الجسم الذى يحملها من مرض شديد الفتك به .

كان هذا دأب والدى ، لا يكاد يتهى من نوع من أنواع الكفاح الوطنى حتى يبدأ نوعا جديدا ، ولقد كنا — نحن أبناءه وأهله وأصدقائه — نشفق عليه من نتائج هذه التضحية المتواصلة التى تملكته فأصبحت النداء الوحيد المحبب إليه القريب إلى نفسه ، لم يصح يوما إلى صوت غير هذا الصوت المدوى ، ولم يعرف يوما أن لبدنه عليه حقا ، بل سار فى كفاحه وفى تضحياته إلى آخر الشوط ، فكان يدافع عن مبدئه ، وينافح عما يستقد أنه الحق ، إلى أن يحصل عليه ، أو إلى أن ينيل أمته إياه ، وكان نجاحه هو عزأؤه ، ولو كان يعانى من المرض أنواعا ، ومن الألم ألوانا .

كان والدى يستطيع أن ينعم بالهدوء والراحة ، وألا يحمل نفسه عبء هذه الآلام المبرحة التى عاها منذ العام الذى ولدت فيه إلى أن قضى إلى رحمة الله . وأن يحنى نجاحا ماديا جناه غيره ممن احترقوا مهتة ، وأن يترك لأبنائه لا تراثا أدبيا بل إرثا ماديا كان يمكن أن ينعموا بخيراته ، وأن يكفهم صعوبات الحياة ومفاجأتها ولكنه أتر أن يكون من المجاهدين الذين لا يعدلون بالتفانى فى سبيل خير الوطن شيئا . أثر عبد القادر حمزة أن يكون كفاحه خالصا لوجه الوطن ، وألا يفرط فى واجبه نحو بلاده مهما تعاقبت عليه الصعاب وتزاحمت الحوادث ، فضل فقيدنا العزيز ألا يساوى بجهاده أمرا مهما كبر شأنه وعظم أثره فى نفسه وفى مصيره ، فمات بعد أن أدى رسالته خير أداء ، وتوفى بعد أن أقام للكفاح فى سبيل المبدأ خير بناء .



كان هذا مبلغ حبه الشديد لمصر ، وكان هذا الحب الخالص الدافق هو الذى صرفه أول ما صرف إلى تاريخ مصر القديمة ، لأن طبيعته تدفعه إلى كل ما يدعوه إلى الفخر ببلاده ، وإلى الاعتزاز بأجداده ، هؤلاء الأجداد الذين حملوا لواء المدنية

قرونا عديدة، والذين عرف العالم لهم فضلهم، وذكر لهم أثرهم، وأشاد بمدنيتهم وحضارتهم التي أشرقت فأثارت وعلمت، وقت أن كان العالم غارقا في بحر من الظلمات والجهالة .

أحب عبد القادر حمزة تاريخ مصر لأنه أحب مصر من قبل، وتوفر على أعمال قدماء المصريين أو الفراعنة، لأنها صفحة مجيدة من صفحات مصر، تعرفها الدنيا بأسرها ولا يعرفها أبناء مصر . طالع كتب الأجانب فإذا به يرى أن المصريين هم المعلمون الأول لحضارة تلقاها أحفادهم بعد ذلك ممن كانوا تلاميذ لأجداد هؤلاء الأحفاد . فعشق تاريخ مصر وأحله من ذات نفسه المحل اللائق، وبدأ كما يبدأ الطالب في أول سنى دراسته، وعكف وأخلص وتقانى، وبحت وتقب وعانى، وظل سنوات طويلة يدرس هذا التاريخ، ليخرج منه صفحة بل صفحات مجلوة يعرف بها المصريون حقيقة هذا المجد بل هذا النور الذى أضاء العالم، وحمل شعلة المدنية قرونا عديدة، ثم تلت شعوب أنحرقسا من هذا النور فنهضت، وأشدت بأسمائها ونسب إليها فخر تقدم الناس وتحضرهم، وكاد فضل المعلمين الأول ينسى، بل حاول نفر من العلماء أن يحمّد هذا الفضل، وأن يثبت وجوده لغير أجدادنا، ولكن هذا المجدود عز على عبد القادر حمزة فهب كأشد ما يكون المصرى غيرة وتحمسا للحق، يملو عن الحق بحماسة من إنكار الجميل، ويعزو الفضل لأهله، ويرى المصريين كيف كانت مدنية أجدادهم الذين ابتدعوها منذ آلاف السنين، وكيف ضرب هؤلاء الأجداد بسهم وافر في كل علم وفن، وتركوا للندية مجلا أبيض الصفحات مذهب الحواشي، ينطق كل حرف منه بما كان عليه الفراعنة أبناء مصر الأولون من حلق ونبوغ .

أحب والدنا تاريخ قدماء المصريين حبا لا يعرف كنهه ولا يدري مبلغ عمقه إلا من عاش معه ورأى هذا الاخلاص العجيب الذى كان نلمسه من هذا الوالد وهو يطالع كتابا من كتب التاريخ القديم، أو وهو يبحث بنير ملل بل بنفس راضية

عن مؤلف لم نتح له الفرصة قراءته ، وشاهد برق الفرح يلمع في عينيه ويوادر القبطة تنمرو وجهه ، إذا عثر في بحثه على ما يعزز رأيه ، ويقوى حجته ، ويشيد معه بذكر القراعة الأقدمين وينصفهم ، ويعترف لهم بفضلهم ويمجدهم .

كان عبد القادر حمزة في حماسه للتاريخ المصرى كهشر اعتنق مذهبا سرى في نفسه مسرى الروح فأصبح لا يفكر إلا فيه ، ولا يدعوا إلا له ، وكابد صاحب الدعوة بأهل بيته وبذوى قريائه ، بدأ فقيدنا بأبنائه ، فكان رحمه الله يجمعنا ويتحدث إلينا حديث المؤمن الشديد الإيمان بمفآخر قدماء المصريين ، ومع أنه كان مصابا بمرض القلب لم يكن يشعر يوما — وهو يعلمنا تاريخ أجدادنا ، ويهدينا إلى فضلهم على العلم وعلى المدنية وإحاطتهم بشئ كثير مما نسميه مظهرا من مظاهر تحضرا الحديث — لم يكن فقيدنا يشعر بشئ من التعب يتوره أو بقليل من الملل يصيبه ، بل كانت الساعة تمر تلو الساعة وهو يقرأ أو يستنتج لنا ويروى أدبا مصريا قديما أو معجزة سجلها علماء أوربا لأصحابها المصريين أو تنظييا اجتماعيا أو اقتصاديا أو أخلاقيا كان أجدادنا قد تركوه للعالم ناسجا شاخ البناء .

ولم يكن أى شئ في الوجود يبعد فكره ويشغل ذهنه عن أجداده وعن تاريخ أجداده ، بل لم يكن عمله في البلاغ ، وهو وليده الأخير ، ينسبه واجبه نحو القراعة الأقدمين ، حتى في آخر أيام كفاحه ، وفي أشد أطوار معاركه الكثيرة التي يعرفها المصريون له ، وإنما كان التاريخ سلوته وكان صقيه ، وكان مصدر أمنه ، ومبعث قوته وجلده ، لأنه كان ينصرف إليه إذا عاد من عمله الصحفى تعباً ، وكان يجد فيه تجديدًا لأفكاره ولنشاطه الذى كان في بعض السنين أحوج ما يكون إلى بقائه وإلى استمراره برغم علته وبرغم اشتدادها عليه في كثير من الأحيان .

كان الفقيد العزيز يارق كثيرا في السنوات الأخيرة فكما إذا أرق واستيقظ واحد منا — يراه عاكفا على التاريخ المصرى القديم ، يمضى في مطالعته ، وفي تسجيل ملاحظاته ، فلا يترك الكتاب أو القلم حتى يعاوده النوم ، أو تشرق الشمس ،

وعندئذ يترك عمله المحبب ليعود إليه في أقرب فرصة. كما يقول له في بعض الأحيان «إنك عربي تنسب إلى إحدى القبائل العربية فأحربك أن تصرف هذا الاخلاص كله، بل التفاني كله في سبيل تاريخ أقرب إلى جنسك وإلى دمك وهو التاريخ العربي، ولكنه كان يجب دائما «إننى عربى ولكن تاريخ الفراعنة هو تاريخ مصر. فأما تاريخ العرب فلم ينله إنكار؛ ولم يتبه تحريف كما قال التاريخ المصرى القديم، وأخيرا فإن أجدادنا الأولين كانوا المعلمين الأول فلماذا لا تشيد بهذا الفضل ونسجله لأنفسنا ونعلمه أولادنا ونصوره لشبابنا ليكون خير مثل وخير قدوة» .

ومالى أذهب بعيدا في سبيل الاستشهاد على حب والدى لتاريخ قدماء المصريين، ورغبته الحارة الشديدة في أن يحمله المصريون محله اللائق به، لأنه تاريخهم وتاريخ بلادهم في أحسن صوره وفي أنفخ صفحاته — مالى أذهب بعيدا ولدى الدليل الحاضر على أن آخر ما دوتته براعة عبد القادر حمزة هو هذا، ثم أعجزه المرض الأخير عن أن يكتب شيئا لمصر القديمة أو للبلاغ أو حتى لأبنائه . كان والدى قد بدأ يبحث باب «الأدب المصرى القديم» وأتم الأقسام الخاصة بمواعظ خيى ومواعظ أمنمحت مؤسس الأسرة الثانية عشرة، ثم مواعظ آتى أحد كتاب الدولة الحديثة فواعظ أمنحوبى أحد كبار الموظفين لابنه . وقد قال هذا القسم من عناية والدى جزءا غير قليل للشبه الشديد بينه وبين سفر الأمثال في التوراة، وعقب على ذلك بكلمة يراها القراء في الصفحة ١٧٩ رأيت أن أعيد تسجيلها هنا، لأنها تدل على مبلغ الأمانة الحارة التى كانت تملك والدى في أن يرى الأدب المصرى القديم، وهو الوعى لأدب آخرى قديمة، موضع عنايتنا وتقارنا .

قال عبد القادر حمزة في وسط هذه الصفحة «فلا عجب، وهذا هو اهتمام العلماء الأجانب بالبحث في الأدب المصرى القديم، إذا أنا تمئيت أن يحىء يوم يجد فيه هذا الأدب مثل هذا الاهتمام من المتأدين المصريين» .

وتابع والدى بحثه في مواضع أمثوبى ولكن القدر كان له بالمرصاد إذ ما كاد يتم استنتاجه انخاص بالجرائم الزراعية التى يعاقب عليها القانون المصرى القديم ويبدأ ناحية جديدة من البحث وموعظة جديدة لأمثوبى قال فيها لابنه " لا تكن قاسيا فى جباية الضرائب ، وإذا وجدت فقيرا تراكت عليه ضرائب متأخرة لعجزه عن دفعها فاجعلها ثلاثة أثلاث ، ثم ألقِ ثلثين منها ، ولا تبقى غير ثلث واحد". ثم يقول والدى معقبا على ذلك " وقد تقدم فى باب عقيدة الحساب بعد الموت أن حاكما لإقليم أسيوط كتب على لوحة تذكارية لنفسه يقول ... " ما كاد والدى يصل إلى هذه الجملة حتى انتابه مرض الموت فأعجزه عن إتمام جملته ، وقعد به عن أن يسجل ما كان يفكر فيه ، فتركها جملة غير مفيدة على أمل أن يتمها بعد أن يمن الله عليه بالشفاء ، ولكن لم يكن هناك شفاء ، بل كان هناك قضاء قد حم ، فأفقدنا والدنا العزيز ، وأفقد أصدقاءه الذين شاركوه حبه للتاريخ المصرى القديم عنصرا جديدا من عناصر فضل القراءة المصريين على مظاهر الحياة والمدنية فى العالم . وهكذا أصبح مؤلفه الثانى عن تاريخ هؤلاء الأجداد تراثا لنا ولقراء عبد القادر حمزة وأزلام من أعز آثاره لدينا ، لأنه آخر آثاره ونهاية ما دونه قلبه العف لأبنائه وأصدقائه .



مرض والدى مرضه الأخير الذى أتم فيه أربعة أسابيع كاملة وكان لفرط اشتداد العلة به ممنوعا من القراءة أو التحرك فى سريره أو التحلث حديثا مستمرا ولو فى أهون الشئون . وكان بعد أسبوعين من بدء مرضه هذا قد أصيب بالتهاب رئوى أتعبه ، ثم من الله تعالى عليه بنعمة الشفاء منه ، ولكن مرض القلب ظل على حاله من الخطورة ، وبقيت العلة تحتاج للبرء منها إلى مزيد من الراحة والعناية والهدوء ، وإلى اتباع أوامر صارمة لا قبل لحياة نائرة بها ، فبدأ الملل على وجه والدى ، ووضع حينئذ إلى الخروج ولو قليلا على هذه الأوامر ليزيل عنه ملله ، وليمتحن مبلغ قوة جسده على احتمال المرض وليطمئن نفسه على أنه ليس على حافة الأبدية . ولا حظنا

منه هذه الرغبة فأشفقنا عليه أن يغادر سريره أو أن يواصل بحثه في كتبه ، وأتت له السيدة حرمي مجموعة من صور ملوك قدماء المصريين وألهمتهم ورسومهم على الآثار لتسليته بما أحب وفضل ، فأكاد والذى يرى هذه المجموعة حتى تهلل وجهه وانفجرت أساريره وبنت عليه غبطة كنت أرجو أن تدوم له ، وانصرف إلى هذه المجموعة ناسيا عنه وأوامر طبيبه ، وبدأ يشرح لنا كل صورة ويوضح مميزات كل رسم وأثر كل إله في الحياة المصرية القديمة . وكأنه اتهم هذه الفرصة ليعود إلى أجداده وليعاود بحث تاريخهم والتتقيب عن مفاهيمهم ، بعد أن حال المرض بينه وبينهم ، وكأن سروره الوقتى الذى غمره عند رؤية الصور المقدمة إليه قد بث في نفسه بعض القوة وفى جسده التعب بعض الجهد ، فظل نحو ساعة يشرح لنا ويسهب فى الشرح إلى أن طاودته العلة وتقلب المرض على قوة جلده ، فظهر التعب عليه وبدأ الأسف علينا لأننا تركناه لسجيته فأصابه الضر وقد كنا نرجوا أنه أن يمن عليه بالشفاء .

لقد كان والذى يرجو الله مخلصا أن يمد في حياته ليكتب الباب الأخير الذى أشار إليه فى بعض نواحي هذا الكتاب وهو باب " أثر الأدب المصرى فى الأدب العربى " لأنه كان يعتبره أهم الأجزاء ولكنه ذهب إلى الرفيق الأعلى قبل أن يبدأ ، بل قبل أن يتم باب ( الأدب المصرى القديم ) وتطوع نفر من علمائنا العارفين للتاريخ المصرى القديم لإتمام ما تركه عبد القادر حمزة ، ولكنى فضلت أن يظل مؤلف والذى كما تركه أثر له قبل أن يكون مؤلفا شاكرا لهؤلاء العلماء كرمهم وتطوعهم أسفا معتذرا .

والآن لم يبق على إلا أن أتعهد بهذا الأثر الأخير إلى قراء كرام لست أجد لهم تعريفا أكثر من أنهم قراء عبد القادر حمزة ، راجيا من الله تعالى أحرر جاء أن يتزل والذى فسيح جناته وأن يلهمنا الصواب والتوفيق فى احتذاء خطواته والإبقاء على تراثه إنه سميع مجيب .



## فهرس الصور الداخلة في المتن

الصور التي في هذا المجلد كالصور التي في سابقه نوعان : أولها الداخلة في المتن .  
والثاني اللوحات التي لا تدخل في المتن والمطبوعة على ورق خاص . فالفهرس الذي .

نذكره هنا هو فهرس النوع الأول من الصور

| صفحة |  |
|------|--|
| ٢٦   | حوريس واضعا يده على فمه . رمزا إلى « الكلمة الخالقة »                      |
| ٣٤   | إيزيس ترضع ولدها حوريس بين نبات البردى                                     |
| ٤٤   | جثة أوزريس مخترج منها سائل القمح بينما رجل يسق السنابل                     |
| ٤٧   | إيزيس حامية الملاحة والملاحين تمسك في يدها ابنتي دقة سفينة                 |
|      | هارپوكرات اليوناني أو حوريس المصري   |
| ٤٩   | بعض قدامى إيزيس في مدينة بومي  |
| ٥٠   | تمثال إيزيس في مصد مدينة بومي  |
| ٥١   | صورة كانت مقوشة على صايد إيزيس في روما وتلاحظ فيها المناظر المصرية         |
| ٥٢   | صورة حلفة ديفة قدام في معبد إيزيس بمدينة بومي                              |
| ٥٦   | بقايا تمثال إيزيس في مدينة كولونيا بألمانيا                                |
| ٥٩   | آلة موسيقية مصرية تسمى الصلاسل   |
| ٦٧   | مجلس موسيقا وغنا ، ورقص وتصفيق توفيقى                                      |
| ٦٩   | خنايت يلعب بالأكر على شكلين مختلفين  |
| ٧٠   | خنايت من الشر وجدت في قبور الدولة القديمة . وهي عما كان يستعمل لزيئة الرأس |
| ٧٥   | سفينة مصرية على النيل  |
| ٧٩   | قرد يداهب قزما . والقزوم يداهب قردا ثانيا . والقرد الثاني يداهب طائرا      |
| ٨١   | رسم يمثل الأوز وجد في ميدوم في قبر من قبور الدولة القديمة                  |
|      | صورة رجل من الأحيان يصطاد — مع أسرته — السمك . ومصورة أخرى له يصطاد فيها   |
| ٨٥   | الطيور بمضرب   |
| ٨٧   | صورة زامر بفتاب وزميل له يقف بينا قلاح بمحمد ازروع بالمنجل                 |
| ٨٩   | علبة الساحيق مصنوعة على شكل فتاة تسبح في الماء                             |



صفحة

|     |   |
|-----|---|
| ٩١  | علبة لماسحق الزيت مصنوعة على شكل ملقعة  |
| ٩٢  | علبة لماسحق الزيت مصنوعة على شكل زهرة القوس   |
| ٩٤  | علبة لماسحق الزيت مصنوعة على شكل مجل  |
| ٩٨  | كرسى من الخشب الموشى بالذهب وجد في قبر « يوريا » والد الملكة « قتي » زوجة الملك أمينوفيس (المنتخب) الثالث |
| ١٠٠ | الكاهنة المقدسة « أميريس » وفي تماثيلها يظهر الجسم غير المكتمل والملابس الضيقة                            |
|     | تمثالان لفتاتين يحملان قرايين   |
| ١٠٣ | صندوق أو خزانة وجدت في قبر « يوريا » والد الملكة « قتي »  |
| ١١٣ | حارب على « الحارب » يضرب أمام الملك رمسيس الثالث  |
|     | حجاب موقوفون في ديوان الضراب يكتبون - وموقوفون يحملون العصي وقد جاءوا بممثلين                             |
| ١٣٧ | مقصرين في الدفع   |
| ١٣٩ | تصادم العربات الحربية مع العربات الخيالية في معركة قادش   |
| ١٤٣ | العربة المصرية في عهد الدولة الحديثة  |
| ١٤٧ | رسم يري تايكف يئسى الوزير « بتاح حوتب » يومه  |
| ١٤٩ | مراكب خفيفة من نبات البردى (في قبر بتاح حوتب)   |
| ١٥٠ | صيد الطيور بالشباك (في قبر بتاح حوتب أيضا)  |
| ١٥٨ | الجنود المصريون يضربون الجاسوسين الحيثيين الذين ضلوا في معركة قادش  |
| ١٥٩ | كوكبة من الجنود المصريين حملة الفرقة والمزاريق (منقولة عن معبد الدير البحري)                              |
| ١٦١ | حلية السقف في قبر « سبتاح » أحد العظماء في عصر رمسيس الثالث. وهي تمثل أجنحة عقبان                         |
| ١٦٤ | مسلة منحوتة من الأوتل والملكة حتشبسوت في الكرنك   |
| ١٧٢ | كوكبة من الجنود المصريين حملة السهام (منقولة عن معبد الدير البحري)  |
|     | جماعة من أهل « لونانو » — أحد أقاليم سوريا الحالية — يقدمون لقرعون الجزية في شكل                          |
| ١٧٤ | مصنوعات من المعادن الكريمة  |

## فهرس اللوحات الخارجة عن المتن

صفحة

٣٢

١- رقم ١ :

إيزيس وأوزريس .

٤٢

٢- رقم ٢ :

الملكة تهرتاري زوجة رمسيس الثاني وأمامها إيزيس آخذة بيدها لتفودها .

٥٤

٣- رقم ٣ :

تمثال إيزيس في روما وفي يدها اليمنى الآلة الموسيقية المصرية المماثلة للصلصال . والتي كان النساء يضربنها في المواكب الدينية .

٨٢

٤- رقم ٤ :

صورة لربة الأياكل مأخوذة عن قبور بني حسن بالألوان التي رسمت بها .

١٠٢

٥- رقم ٥ :

أربع لوحات مطعمة بالميثاق في قصر رمسيس الثالث بمدينة هابو (في منحف القاهرة) .

١٠٤

٦- رقم ٦ :

طيور وحوانات في بركة يزدهم فيها نبات البردي . وقد وجدت هذه الصورة في قبر من قبور الدولة القديمة .

١٦٢

٧- رقم ٧ :

الملك رمسيس الثالث أمام إيزيس . ومن خلقه ابنه الأمير « امن - نخت - بشيف » وكان من عادة الأمراء الشبان أن يضعوا على رؤوسهم حلية تتدل على الجهة اليمنى وهي تظهر في هذه الصورة .

## فهرس المواد

|         |  |
|---------|--|
| ٢٨ - ٣  | تمهيد  |
|         | كيف قوبل المجلد الأول من الأوساط العلمية والأدبية والمتخصصين في علم الآثار —   |
|         | مقتطفات مما كتبه الأصدقاء والأدباء والعلماء. دليلا على أن تاريخ مصر            |
|         | التقدم يذكر الشعور بالقومية المصرية — هذا التاريخ يجب أن يأخذ نصيبه كاملا      |
|         | في التعليم — واجب وزارة المعارف في تشجيع المشتغلين بالآثار — الاقتراحات        |
|         | والملاحظات التي من أصحابها بإبدائها بعد صدور المجلد الأول والرد عليها —        |
|         | كلمة في الصلة بين المدنية المصرية والمدنية اليونانية .                         |
|         | عبادة إيزيس كانت مرشدا روحيا لأوروبا مدة خمسمائة سنة بعد انطفاء                |
| ٦٢ - ٢٩ | المدنية المصرية ...  |
|         | سامي عبادة إيزيس وأوزيريس — أسطورة إيزيس وأوزيريس من أقدم الأساطير             |
|         | في الديانة المصرية — بقاؤها أربعة آلاف سنة حية إلى الشعب وتلقوها               |
|         | تطورات مدة — ظهور أول صورة من صور هذه الأسطورة في نصوص                         |
|         | الأهرام — ساذجة هذه الصورة تدل على أنها من وضع أذهان كانت                      |
|         | لا تزال ساذجة — تقدم الصورة الثانية يدل على تقدم المجتمع — ظهور                |
|         | صفة الحاكمة والمحكمة والحكم لحقت بالأسطورة في صورتها الثانية — الصورة          |
|         | الثالثة للأسطورة هي التطور الأخير الذي عرفه اليونانيون — للأسطورة              |
|         | معان تهديدية وفسفية — تأثر الأسطورة بحكم اليونانيين والرومانين مصر             |
|         | يرتد إلى قلب تسمية سيرايس على أوزيريس — اختان المصريين واليونانيين             |
|         | من ذلك الوقت في صنع تماثيل صغيرة لإيزيس الزوجة الوفية — رقد السباح             |
|         | والجوار المصريين على الموانئ الكبيرة في البحر الأبيض المتوسط وقتلهم إليها شيئا |
|         | من الديانة المصرية والمعبودات المصرية — إنشاء معبد إيزيس في ميناء              |
|         | بريه وطدة معابد المعبودات المصرية في دروس ولسوس وأزمير وجزر بحر إيجه           |
|         | وفيرا — امتزاج إيزيس بالمعبودات اليونانية — المعبودان المصريان يتزوان          |
|         | إيطاليا — جالية مصرية في روما من وثقى الحال ينشرون عبادة إيزيس قسرى            |

صفحة

من الطبقات الدنيا الى العليا لشعورهم بحاجة الى غذاء روعى لم تكن مجده  
في عبادات روما ولا في ديانات اليونان — تخريب معابد إيزيس في مصر  
بعد أن شبت المعارك بين أنطونيوس وكتاتيو — عودة روما بعد الهدوء الى إقامة  
معبد كبير لإيزيس في قلب روما — انتشار هذه العبادة في أوروبا وأفريقيا  
الشمالية حتى عهد الإمبراطور تيودور المسيحي الذي طارد العبادات المصرية —  
الشاعر الألماني جيت يسبح مبرما في القرن التاسع عشر أسطورة إيزيس  
وأورزييس فتشدها الموسيقى بعد أن قلّت في عصره الى اللغة الألمانية فصهرت  
الشعب الألماني — بقاء عبادة إيزيس بعد تحريم الاحتفالات بها تشغل أذهان  
المفكرين في مصر الى هلت الناس عبادة تقوم على الإيمان بوجود إله  
يحاسب ويثيب .

لأدب المصرى القديم — الشعر الغزلى — حق الأم على ولدها —

زوج قاضيه حبه الى الآلهة — شاعر يدعو الى التمتع بالحياة ٦٣ — ١٢١

الأدب في مصر القديمة بدأ طفلا ثم نما صرا صرا — عوامل الزمن وعوامل  
التدمير لم تبق منه إلا القليل — شغف المصريين بالقول وتلوينه وبالبراعة  
في التعبير — نقل هذا الأدب الى العربية بعد مضي خمسة آلاف سنة يبرزه من  
الصياغة وموسيقاها ولكن هذا النقل ضرورى لنا — الأدب المصرى قصص  
وغزل ومدح ونغم وفلسفة وفكاهة وأناشيد وفنون أخرى — أمثلة من هذا  
الأدب تعرفنا به — باب الغزل والنزلىين — المصريون القدماء عرفوا الحب  
وصوروه في قصائدهم وأغانهم — لما ذاك أن أدباء مصر القديمة يسمون الحبيبة  
أختا — قصيدة لأحد الشعراء المحبين معربة عن الترجمة التى وضعها لها ماسيرو —  
أوجه الشبه بين ما جاء فيها وما جاء في شعر العرب — قصيدة أخرى تعبر  
القناة فيها عما فى قلبها — صيد الطيور وغرام أعيان المصريين به — قصيدة  
غزل مصرى فى فيرة الفناة المحبة — قصيدة يتخذ فيها الشاعر من الرياض  
والأزهار شركاء فى الحب يستلهمها أغاني من القول وصورا من الجمال — قطع  
من قصائد أخرى — كلمات من قصائد صفات الجمال فى المرأة — المجنعب  
المصرى الذى تخرج منه هذا الغزل — الصور التى رسمها "ويجىل" لهذا المجنعب —  
نظرة عامة فى الغزل المصرى — الغزل المصرى لا تكلف فيه ولا مبالغة —

صفحة

مصر لا الهند هي أول بلاد أدخلت كلام الطير والحیوان والنبات في الأدب —  
أقوال حكيم مصرى في (حق الأم على ولدها) — قطعة على لسان (زوج يقاضى  
زوجه بعد موتها إلى الآلهة) — القطعة تصل بنا إلى داخل الأسرة — أغنية  
لشاعر يدعو إلى التمتع بالحياة — المعاني التي تضمنها أحد الأناشيد يذكرنا بمخطبة  
لقس بن ساعده وقصائد لعدي بن زيد وبشكك أبي العلاء وبمذهب إبيقور —  
نقش هذا النشيد في القبر يدل على أن المصريين لم يكتفوا برون فيه حوا —  
نشيد آخر فيه خلاصة النظرية التي كانت تسمى "وحدة الوجود" وكانوا يقولون  
إنها فلسفة صوفية آتية من الهند .

### قصة الملك ومسينيت واللص ... .. ١٣٣ - ١٣١

هيرودوت يسوق هذه القصة على أنها تاريخ — القصة خيالية وليست تاريخاً وشعبية  
تشبه في خيالها قصص "ألف ليلة وليلة" — غير صحيح زعم بعضهم أن مصر  
اقتبست القصة من أصل غير مصرى — ليس للقصة مغزى اجتماعى أو دينى  
على ما يلوخ لنا "الآن" — في القصة مباراة بين ملك ذى حول وسلطان ،  
ولص لا يملك غير ذكائه وكياسته — القصة تظهر اعتقاد المصريين القدماء  
أنهم من طبقة من الجنس البشرى أرق من طبقات الأم الأخرى .

### الأدب التهذيبي ... .. ١٣٦ - ١٨٠

الأدب التهذيبي قسم من الأقسام البارزة في الأدب المصرى القديم — المصريون  
كانوا يحبون العلم ويرونه أشرف مطلب للإنسان في الحياة — مدارسهم كانت  
منتشرة في كل إقليم — كانت لهم مدارس للتخصص في علوم دون علوم — الملك  
دارا يأمر بإعادة المدارس التي كان القروس قد دمروها لما غزوا مصر — من  
وصايا الحكيم خنخي لابنه حتى يصبح محباً للعلم والكتب أكثر من محبه لأمه —  
كاتب ينثر ابنه من الزبالة ليحبب له العلم — بعض الآباء يعفون لأبنائهم  
متاعب الجنينة — نصائح بعض المعلمين لتلاميذهم .

أدب الحكاء : "مواظع كاجنة" أقدم حكم وصلت إلينا — "كاجنة" كتبها  
لهذب بها أبنائه — مواظع "بتاح حوتب" وزير الملك "أسميس" أحد  
ملوك الأسرة الخامسة — "بتاح حوتب" شخص تاريخى أثبت الحفر وجوده —

صفحة

هذه المواظ كدل على أن المدنية المصرية قامت على أساس على وخلق صحيح —  
المصريون كانوا يعرفون أدب النفس وأدب المجتمع .

مواظ الملك خنئي لابنه الملك مري كارج : ثورة مصر الشعبية على نظام الحكم فيها  
وهدمها الدولة القديمة — في أعقاب هذه الثورة كتب خنئي الثالث هذه المواظ  
يوصي بها ابنه الذي خلفه على الملك — هل كان خنئي يوصي بحكمة المشايخ  
أو تدميره ؟

حادثان بارزان في تاريخ مصر : الملكة "ورث حنس" زوجة "بني الأول"  
تجرم في حق زوجها فيأمر بالتحقيق القضائي — « في بي » زوجة "رمسيس  
الثالث" تدمر مؤامرة مع بعض رجال القصر ونسائه لاختيال زوجها وليحتل ابنها  
« بتا » ور « العرش بدلا من ابن آت من زوجة أخرى هو الوارث الشرعي  
للعرش — الملك يكلف محكمة أن تحاكم المتهمين ويصدر بتشكيلها أمرا ملكيا  
ويترك للقضاة أن يزلوا القاب بمحتفيه من غير أن يراجعوه ويحذروهم  
من أن ياتوا بالهزيمة .

ملحوظات على مواظ خنئي — قضاؤه على اعتقاد العامة أن تقديم القرابين يكنى  
في تربة المذب — تردد هذا المعنى من غير موضع من التوراة .

مواظ "أمحت" لابنه « سنوسريت الأول » : "أمحت" يستهدف  
في شيخوخته لقائمة ويرد المتأمرين — « أمحت » يشرك معه ابنه في الحكم  
ويكتب له هذه المواظ ليتمكن له من ملك الأرض — أأنايته وحذره يقرنان  
بحكمته وبعد نظره .

مواظ "آتي" لابنه « خنسو حوتب » : آتي كاتب عاش في عصور الدولة  
الحديثة — مواظ تدور حول أدب النفس وأدب المجتمع — ظهور أثر تقدم  
الزمن والمجتمع على هذه المواظ — عنايته بالأسرة والبيت وقيام العلاقة بين  
الزوجين على أساس الحب والاحترام .

مواظ "أمحوي" لابنه : اختلاف العلماء في تحديد عصر "أمحوي" —  
اهتمامهم بهذه المواظ لوجود شبه ظاهر ببعض النصوص في سفر من  
أسفار التوراة .

لمحة ختامية بقلم محمد عبد القادر حمزة ... .. ١٨٧ — ١٨١



كَمَل طبع المجلد الثانى من كتاب "على هامش التاريخ  
المصرى القديم" بمطبعة دار الكتب المصرية فى يوم الثلاثاء  
١١ جمادى الأولى سنة ١٣٦١ (٢٦ مايو سنة ١٩٤٢) م

محمد فديم  
ملاحظ المطبعة بدار الكتب  
المصرية

---

(مطبعة دار الكتب المصرية ١٩/١٩٤٠/١٧٥٠)

---

